Prolegomena to Any Future Metaphysics

IMMANUEL KANT
1724–1804

Prolegomena to Any Future Metaphysics

Prolegomena zu einer jeden künftigen Metaphysik

Translated from the German with AI (Claude) and edited

FORAGE
forage.com

Prolegomena to Any Future Metaphysics · Immanuel Kant (1724–1804)

Translated from the German with AI (Claude) and edited. Parallel-text edition, Forage, October 2026. forage.com/kant/prolegomena

German text: the Akademie edition (AA vol. IV) via korpora.org (korpora.org/Kant/aa04). English: translated from the German with AI (Claude), then edited for accuracy and consistency. Not reviewed by a human specialist. Free to reuse under CC BY-SA 4.0. Margin numbers are the standard Akademie (AA) page references.

The original text is in the public domain. This translation is free to share and adapt under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International license (CC BY-SA 4.0): creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0

Set in Source Serif 4, with Gentium Book Plus.

CONTENTS

Introduction vii

Preface 1

Preamble: What is special about metaphysical knowledge 13

§ 1. On the sources of metaphysics 13

§ 2. On the kind of cognition that alone can be called metaphysical 14

(b) The common principle of all analytic judgments is the principle of contradiction 14

(c) Synthetic judgments require a principle other than the principle of contradiction 15

§ 3. Remark on the general division of judgments into analytic and synthetic 17

The general question: Is metaphysics possible at all? 19

§ 4. No metaphysics has yet proved itself 19

§ 5. General question: How is cognition from pure reason possible? 24

How are synthetic propositions a priori possible? 24

Part One: How is pure mathematics possible? 31

§ 6. Mathematics as synthetic cognition a priori 31

§ 7. Mathematics rests on pure intuition 31

§ 8. How can anything be intuited a priori? 32

§ 9. Intuition as the form of sensibility 33

§ 10. Space and time 33

§ 11. The problem of pure mathematics solved 34

§ 12. Evidence from geometry 35

§ 13. Incongruent counterparts 36

Remark I: Geometry and the world of sense 38

Remark II: This is not idealism 40

Remark III: Appearance is not illusion 41

Part Two: How is pure natural science possible? 47

§ 14. What nature is 47

§ 15. There is a pure natural science 48

§ 16. Nature as the sum total of objects of experience 48

§ 17. The lawfulness of experience itself 49

§ 18. Judgments of perception and judgments of experience 51

§ 19. Objective validity is necessary universal validity 52

§ 20. How a judgment of experience arises 53

§ 21. The tables of judgments, categories and principles 56

Logical table of judgments 56

Transcendental table of the concepts of the understanding 56

Pure physiological table of universal principles of natural science 57

§ 21a. What lies in experience 57

§ 22. Thinking is judging 59

§ 23. The principles of possible experience are laws of nature 60

§ 24. The mathematical principles 61
§ 25. The dynamical principles 62
§ 26. How the principles are proved, and their limits 62
§ 27. Removing Hume's doubt 65
§ 28. Categories and the forms of judgment 66
§ 29. The concept of cause 67
§ 30. Pure concepts have meaning only in experience 68
§ 31. Something definite at last 69
§ 32. Phenomena and noumena 70
§ 33. The temptation to a transcendent use 71
§ 34. Why pure concepts need intuition 72
§ 35. The understanding must think, not rave 73
§ 36. How is nature itself possible? 74
§ 37. Laws that the understanding puts into nature 76
§ 38. The circle and the law of attraction 77
§ 39. Appendix to pure natural science: On the system of the categories 79

Part Three: How is metaphysics in general possible? 85
§ 40. Why metaphysics needs a deduction 85
§ 41. Ideas distinguished from categories 86
§ 42. Reason must examine itself 87
§ 43. The origin of the ideas 88
§ 44. What the ideas are for 89
§ 45. Preliminary remark on the dialectic of pure reason 91
§ 46. I. Psychological ideas 92
§ 47. The soul as substance 93
§ 48. The permanence of the soul 94
§ 49. The reality of outer objects 95
§ 50. II. Cosmological ideas 97
§ 51. The four antinomies 97
§ 52. Reason in conflict with itself 98
§ 52b. A decisive experiment 99
§ 52c. The mathematical antinomies 100
§ 53. The dynamical antinomies: nature and freedom 102
§ 54. What the antinomy teaches 106
§ 55. III. The theological idea 107
§ 56. General remark on the transcendental ideas 108
§ 57. Conclusion: On determining the boundaries of pure reason 110
§ 58. Cognition by analogy 117
§ 59. Standing on the boundary 120
§ 60. The natural purpose of metaphysics 122

How is metaphysics possible as a science? 127

Appendix 135
Sample of a judgment on the Critique that precedes investigation 136
Proposal for an investigation of the Critique, on which judgment can follow 144

INTRODUCTION

Kant's *Critique of Pure Reason* (1781) was greeted with incomprehension. Two years later he published the *Prolegomena*, a shorter guide that works backward from what we already know, mathematics and natural science, to the conditions that make such knowledge possible.

Here is the famous confession that David Hume "interrupted my dogmatic slumber." Hume had shown that the idea of cause cannot be derived from experience; Kant's reply is that the mind itself supplies the forms of space and time and the categories, like cause, that make experience possible. The price is that we know things only as they appear to us, never as they are in themselves, and that metaphysics beyond all possible experience is closed to us.

For many readers it is the best way into Kant's theoretical philosophy.

Preface

Kant recalls how Hume woke him from his dogmatic slumber and explains why this short book is needed.

GERMAN

AA 255 Diese Prolegomena sind nicht zum Gebrauch für Lehrlinge, sondern für künftige Lehrer und sollen auch diesen nicht etwa dienen, um den Vortrag einer schon vorhandnen Wissenschaft anzuordnen, sondern um diese Wissenschaft selbst allererst zu erfinden.

Es giebt Gelehrte, denen die Geschichte der Philosophie (der alten sowohl, als neuen) selbst ihre Philosophie ist; für diese sind gegenwärtige Prolegomena nicht geschrieben. Sie müssen warten, bis diejenigen, die aus den Quellen der Vernunft selbst zu schöpfen bemüht sind, ihre Sache werden ausgemacht haben, und alsdann wird an ihnen die Reihe sein, von dem Geschehenen der Welt Nachricht zu geben.

Widrigenfalls kann nichts gesagt werden, was ihrer Meinung nach nicht schon sonst gesagt worden ist, und in der That mag dieses auch als eine untrügliche Vorhersagung für alles Künftige gelten; denn da der menschliche Verstand über unzählige Gegenstände viele Jahrhunderte hindurch auf mancherlei Weise geschwärmt hat, so kann es nicht leicht fehlen, daß nicht zu jedem Neuen etwas Altes gefunden werden sollte, was damit einige Ähnlichkeit hätte.

Meine Absicht ist, alle diejenigen, so es Werth finden, sich mit Metaphysik zu beschäftigen, zu überzeugen, daß es unumgänglich nothwendig sei, ihre Arbeit vor der Hand auszusetzen, alles bisher geschehene als ungeschehen anzusehen und vor allen Dingen zuerst die Frage aufzuwerfen: ob auch so etwas als Metaphysik überall nur möglich sei.

Ist sie Wissenschaft, wie kommt es, daß sie sich nicht wie andre Wissenschaften im allgemeinen und daurenden Beifall setzen kann? Ist sie keine, wie geht es zu, daß sie doch unter dem Scheine einer Wissenschaft unaufhörlich groß thut und den menschlichen Verstand mit niemals erlöschenden, [256] aber nie erfüllten Hoffnungen hinhält? Man mag also entweder sein Wissen oder Nichtwissen demonstriren, so muß doch einmal über die Natur dieser

ENGLISH

These Prolegomena are not for the use of apprentices but of future teachers, and even for them they are not meant to help arrange the presentation of a science that already exists, but to invent this science itself for the very first time.[1]

There are scholars for whom the history of philosophy (ancient as well as modern) is itself their philosophy; the present Prolegomena are not written for them. They must wait until those who strive to draw from the sources of reason itself have settled their business; then it will be their turn to give the world an account of what has taken place.

Otherwise nothing can be said that, in their opinion, has not already been said before; and indeed this may well stand as an infallible prediction for everything to come. For since the human understanding has for many centuries indulged in visionary flights about countless objects in all sorts of ways, it can hardly fail that for everything new something old will be found that bears some resemblance to it.

My intention is to convince all those who find it worthwhile to occupy themselves with metaphysics that it is absolutely necessary for them to suspend their work for the time being, to regard everything done so far as undone, and before all else to raise the question: whether such a thing as metaphysics is even possible at all.

If it is a science, how is it that it cannot, like other sciences, win universal and lasting approval? If it is not, how does it come about that it nevertheless constantly gives itself airs under the guise of a science, and strings the human understanding along with hopes that are never extinguished [256] yet never fulfilled? Whether we end up demonstrating our knowledge or our ignorance, then, something

1 *Prolegomena*: Greek for "things said beforehand," i.e. preliminary remarks.

GERMAN

angemaßten Wissenschaft etwas Sicheres ausgemacht werden; denn auf demselben Fuße kann es mit ihr unmöglich länger bleiben. Es scheint beinahe belachenswerth, indessen daß jede andre Wissenschaft unaufhörlich fortrückt, sich in dieser, die doch die Weisheit selbst sein will, deren Orakel jeder Mensch befrägt, beständig auf derselben Stelle herumzudrehen, ohne einen Schritt weiter zu kommen.

AA 256 Auch haben sich ihre Anhänger gar sehr verloren, und man sieht nicht, daß diejenigen, die sich stark genug fühlen, in andern Wissenschaften zu glänzen, ihren Ruhm in dieser wagen wollen, wo jedermann, der sonst in allen übrigen Dingen unwissend ist, sich ein entscheidendes Urtheil anmaßt, weil in diesem Lande in der That noch kein sicheres Maß und Gewicht vorhanden ist, um Gründlichkeit von seichtem Geschwätze zu unterscheiden.

Es ist aber eben nicht so etwas Unerhörtes, daß nach langer Bearbeitung einer Wissenschaft, wenn man Wunder denkt, wie weit man schon darin gekommen sei, endlich sich jemand die Frage einfallen läßt: ob und wie überhaupt eine solche Wissenschaft möglich sei. Denn die menschliche Vernunft ist so baulustig, daß sie mehrmals schon den Thurm aufgeführt, hernach aber wieder abgetragen hat, um zu sehen, wie das Fundament desselben wohl beschaffen sein möchte. Es ist niemals zu spät, vernünftig und weise zu werden; es ist aber jederzeit schwerer, wenn die Einsicht spät kommt, sie in Gang zu bringen.

Zu fragen, ob eine Wissenschaft auch wohl möglich sei, setzt voraus, daß man an der Wirklichkeit derselben zweifle. Ein solcher Zweifel aber beleidigt jedermann, dessen ganze Habseligkeit vielleicht in diesem vermeinten Kleinode bestehen möchte; und daher mag sich der, so sich diesen Zweifel entfallen läßt, nur immer auf Widerstand von allen Seiten gefaßt machen. Einige werden in stolzem Bewußtsein ihres alten und eben daher für rechtmäßig gehaltenen Besitzes mit ihren metaphysischen Compendien in der Hand auf ihn mit Verachtung herabsehen; andere, die nirgend etwas sehen, als was mit dem einerlei ist, was sie schon sonst irgendwo gesehen haben, werden ihn nicht verstehen, und alles wird einige Zeit hindurch so bleiben, als ob gar nichts vorgefallen wäre, was eine nahe Veränderung besorgen oder hoffen ließe.

Gleichwohl getraue ich mir vorauszusagen, daß der selbstdenkende Leser dieser Prolegomenen nicht blos an seiner bisherigen Wissenschaft [257] zweifeln, sondern in der Folge gänzlich überzeugt sein werde, daß es

ENGLISH

certain must at last be settled about the nature of this presumed science; for it cannot possibly remain on its present footing any longer. It seems almost laughable that, while every other science advances without pause, in this one—which claims to be wisdom itself, and whose oracle everyone consults—we keep turning round and round on the same spot without getting a single step further.

Its adherents, too, have dwindled considerably, and we do not see those who feel strong enough to shine in other sciences willing to risk their reputation in this one. Here anyone who is ignorant of everything else presumes to pass decisive judgment, because in this land there is in fact still no reliable measure and weight by which to distinguish thoroughness from shallow chatter.

Yet it is not so unheard-of that, after a science has been worked on for a long time and people marvel at how far they have already come in it, someone finally thinks to ask whether and how such a science is possible at all. For human reason is so fond of building that it has more than once raised the tower and afterwards torn it down again, to see how its foundation might actually be laid. It is never too late to become reasonable and wise; but when insight comes late, it is always harder to set it going.

To ask whether a science is actually possible presupposes that one doubts its actuality. But such a doubt offends everyone whose entire possessions may consist in this supposed jewel; and so whoever lets this doubt slip out had better be prepared for resistance from every side. Some, in the proud consciousness of their old possession, which they hold to be legitimate for that very reason, will look down on him with contempt, their metaphysical compendia in hand. Others, who never see anything except what is the same as what they have already seen somewhere else, will not understand him. And for some time everything will remain as if nothing at all had happened that gave cause to fear or to hope for an imminent change.

Nevertheless I venture to predict that the reader of these Prolegomena who thinks for himself will not merely doubt the science he has held so far [257] ,

GERMAN

dergleichen gar nicht geben könne, ohne daß die hier geäußerte Forderungen geleistet werden, auf welchen ihre Möglichkeit beruht, und da dieses noch niemals geschehen, daß es überall noch keine Metaphysik gebe. Da sich indessen die Nachfrage nach ihr doch auch niemals verlieren kann*, weil das Interesse der allgemeinen Menschenvernunft mit ihr gar zu innigst verflochten ist, so wird er gestehen, daß eine völlige Reform, oder vielmehr eine neue Geburt derselben nach einem bisher ganz unbekannten Plane unausbleiblich bevorstehe, man mag sich nun eine Zeitlang dagegen sträuben, wie man wolle.

3

AA 257 Seit *Lockes* und *Leibnizens* Versuchen, oder vielmehr seit dem Entstehen der Metaphysik, so weit die Geschichte derselben reicht, hat sich keine Begebenheit zugetragen, die in Ansehung des Schicksals dieser Wissenschaft hätte entscheidender werden können, als der Angriff, den *David Hume* auf dieselbe machte. Er brachte kein Licht in diese Art von Erkenntniß, aber er schlug doch einen Funken, bei welchem man wohl ein Licht hätte anzünden können, wenn er einen empfänglichen Zunder getroffen hätte, dessen Glimmen sorgfältig wäre unterhalten und vergrößert worden.

Hume ging hauptsächlich von einem einzigen, aber wichtigen Begriffe der Metaphysik, nämlich dem der *Verknüpfung der Ursache und Wirkung*, (mithin auch dessen Folgebegriffe der Kraft und Handlung etc.) aus und forderte die Vernunft, die da vorgiebt, ihn in ihrem Schooße erzeugt zu haben, auf, ihm Rede und Antwort zu geben, mit welchem Rechte sie sich denkt: daß etwas so beschaffen sein könne, daß, wenn es gesetzt ist, dadurch auch etwas anderes nothwendig gesetzt werden müsse; denn das sagt der Begriff der Ursache.

Er bewies unwidersprechlich: daß es der Vernunft gänzlich unmöglich sei, a priori und aus Begriffen eine solche Verbindung zu denken, denn diese enthält

ENGLISH

but will subsequently be fully convinced that there can be no such thing unless the requirements set out here, on which its possibility rests, are met; and, since this has never yet happened, that there is as yet no metaphysics at all. Yet since the demand for it can never die away either*, because the interest of universal human reason is far too intimately interwoven with it, he will admit that a complete reform, or rather a rebirth, of metaphysics according to a plan hitherto entirely unknown is inevitably at hand, however much people may resist it for a while.

Since the attempts of *Locke* and *Leibniz*, or rather since the rise of metaphysics as far back as its history reaches, no event has occurred that could have been more decisive for the fate of this science than the attack *David Hume* made on it. He brought no light into this kind of cognition, but he did strike a spark from which a light might well have been kindled, had it caught on receptive tinder whose glow was carefully kept alive and fanned.[4]

Hume started chiefly from a single but important concept of metaphysics, namely that of the *connection of cause and effect* (and hence also its derivative concepts of force, action, etc.). He challenged reason, which claims to have generated this concept in its own womb, to answer to him: by what right does it think that something could be so constituted that, if it is posited, something else must necessarily be posited as well? For that is what the concept of cause says.

He proved irrefutably that it is wholly impossible for reason to think such a combination *a priori* and from concepts, for it involves necessity; and it is

3

* *Rusticus exspectat, dum defluat amnis; at ille Labitur et labetur in omne volubilis aevum. Horat.*

* *Rusticus exspectat, dum defluat amnis; at ille Labitur et labetur in omne volubilis aevum.* [The peasant waits for the river to run dry; but on it glides, and will glide, rolling on for all time.] *Horace.*[2]

2 Horace, *Epistles* I.2.42–43.

4 John Locke (1632–1716), English empiricist; Gottfried Wilhelm Leibniz (1646–1716), German rationalist; David Hume (1711–1776), Scottish philosopher and historian.

GERMAN

Nothwendigkeit; es ist aber gar nicht abzusehen, wie darum, weil Etwas ist, etwas anderes nothwendiger Weise auch sein müsse, und wie sich also der Begriff von einer solchen Verknüpfung a priori einführen lasse. Hieraus schloß er, daß die Vernunft sich mit diesem Begriffe ganz und gar betrüge, daß sie ihn fälschlich für ihr eigen Kind halte, da er doch nichts anders als ein *[uneheliches Kind]* 258 der Einbildungskraft sei, die, durch Erfahrung beschwängert, gewisse Vorstellungen unter das Gesetz der Association gebracht hat und eine daraus entspringende subjective Nothwendigkeit, d. i. Gewohnheit, für eine objective, aus Einsicht, unterschiebt.

AA 258 Hieraus schloß er: die Vernunft habe gar kein Vermögen, solche Verknüpfungen auch selbst nur im Allgemeinen zu denken, weil ihre Begriffe alsdann bloße Erdichtungen sein würden; und alle ihre vorgeblich a priori bestehende Erkenntnisse wären nichts als falsch gestempelte gemeine Erfahrungen, welches eben so viel sagt, als: es gebe überall keine Metaphysik und könne auch keine geben.*

7

So übereilt und unrichtig auch seine Folgerung war, so war sie doch wenigstens auf Untersuchung gegründet; und diese Untersuchung war es wohl werth, daß sich die guten Köpfe seiner Zeit vereinigt hätten, die Aufgabe in dem Sinne, wie er sie vortrug, wo möglich glücklicher

ENGLISH

quite impossible to see how, because something is, something else must necessarily be as well, and hence how the concept of such a connection could be introduced *a priori*. From this he concluded that reason is completely deceived about this concept: it falsely takes it for its own child, whereas it is nothing but an illegitimate 258 child of the imagination, which, impregnated by experience, has brought certain representations under the law of association and passes off a subjective necessity arising from this, namely habit, as an objective necessity based on insight.[5]

From this he concluded that reason has no power at all to think such connections, even merely in general, because its concepts would then be mere fictions; and that all its supposedly *a priori* cognitions were nothing but common experiences with a false stamp on them—which is as much as to say that there is no metaphysics at all, and there can be none.*

However hasty and mistaken his inference was, it was at least founded on investigation; and this investigation well deserved that the good minds of his time should have joined forces to solve the problem, in the sense in which he posed it, more

5 *A priori*: Latin, "from what comes before"—independent of experience; its opposite, *a posteriori*, means derived from experience.

7

* Gleichwohl nannte *Hume* eben diese zerstörende Philosophie selbst Metaphysik und legte ihr einen hohen Werth bei. "Metaphysik und Moral", sagt er (Versuche 4ter Theil, Seite 214, deutsche Übers.), "sind die wichtigsten Zweige der Wissenschaft; Mathematik und Naturwissenschaft sind nicht halb so viel Werth." Der scharfsinnige Mann sah aber hier blos auf den negativen Nutzen, den die Mäßigung der übertriebenen Ansprüche der speculativen Vernunft haben würde, um so viel endlose und verfolgende Streitigkeiten, die das Menschengeschlecht verwirren, gänzlich aufzuheben; aber er verlor darüber den positiven Schaden aus den Augen, der daraus entspringt, wenn der Vernunft die wichtigsten Aussichten genommen werden, nach denen allein sie dem Willen das höchste Ziel aller seiner Bestrebungen ausstecken kann.

* Yet *Hume* himself called this very destructive philosophy metaphysics and attached great value to it. "Metaphysics and morality," he says (*Essays*, part 4, p. 214, German translation), "are the most important branches of science; mathematics and natural science are not worth half as much." But this acute man was looking here only at the negative benefit that moderating the exaggerated claims of speculative reason would have, in putting an end altogether to so many endless and persecuting quarrels that throw the human race into confusion. In doing so he lost sight of the positive harm that results when reason is deprived of its most important prospects—the only ones by which it can set the will the highest goal of all its endeavors.[6]

6 Kant cites a mid-eighteenth-century German translation of Hume's essays.

GERMAN

aufzulösen, woraus denn bald eine gänzliche Reform der Wissenschaft hätte entspringen müssen.

Allein das der Metaphysik von je her ungünstige Schicksal wollte, daß er von keinem verstanden wurde. Man kann es, ohne eine gewisse Pein zu empfinden, nicht ansehen, wie so ganz und gar seine Gegner *Reid*, *Oswald*, *Beattie* und zuletzt noch *Priestley* den Punkt seiner Aufgabe verfehlten und, indem sie immer das als zugestanden annahmen, was er eben bezweifelte, dagegen aber mit Heftigkeit und mehrentheils mit großer Unbescheidenheit dasjenige bewiesen, was ihm niemals zu bezweifeln in den Sinn gekommen war, seinen Wink zur Verbesserung so verkannten, daß alles in dem alten Zustande blieb, als ob nichts geschehen wäre.

Es war nicht die Frage, ob der Begriff der Ursache richtig, brauchbar und in Ansehung der ganzen Naturerkenntniß unentbehrlich sei, denn dieses hatte *Hume* niemals in Zweifel gezogen; sondern ob er durch die Vernunft [259] a priori, gedacht werde und auf solche Weise eine von aller Erfahrung unabhängige innre Wahrheit und daher auch wohl weiter ausgedehnte Brauchbarkeit habe, die nicht blos auf Gegenstände der Erfahrung eingeschränkt sei: hierüber erwartete *Hume* Eröffnung. Es war ja nur die Rede von dem Ursprunge dieses Begriffs, nicht von der Unentbehrlichkeit desselben im Gebrauche: wäre jener nur ausgemittelt, so würde es sich wegen der Bedingungen seines Gebrauches und des Umfangs, in welchem er gültig sein kann, schon von selbst gegeben haben.

AA 259 Die Gegner des berühmten Mannes hätten aber, um der Aufgabe ein Gnüge zu thun, sehr tief in die Natur der Vernunft, so fern sie blos mit reinem Denken beschäftigt ist, hineindringen müssen, welches ihnen ungelegen war. Sie erfanden daher ein bequemeres Mittel, ohne alle Einsicht trotzig zu thun, nämlich die Berufung auf den *gemeinen Menschenverstand*. In der That ists eine große Gabe des Himmels, einen geraden (oder, wie man es neuerlich benannt hat, schlichten) Menschenverstand zu besitzen. Aber man muß ihn durch Thaten beweisen, durch das Überlegte und Vernünftige, was man denkt und sagt, nicht aber dadurch, daß, wenn man nichts Kluges zu seiner Rechtfertigung vorzubringen weiß, man sich auf ihn als ein Orakel beruft.

ENGLISH

successfully if possible—from which a complete reform of the science would soon have had to follow.

But the fate that has always been unkind to metaphysics would have it that he was understood by no one. One cannot watch without a certain pain how completely his opponents *Reid*, *Oswald*, *Beattie*, and finally *Priestley* too missed the point of his problem. They always took for granted precisely what he doubted, and instead proved with vehemence, and mostly with great immodesty, what it had never entered his head to doubt; and so they misjudged his hint toward improvement so badly that everything remained in its old state, as if nothing had happened.[8]

The question was not whether the concept of cause is correct, useful, and indispensable with respect to the whole of our cognition of nature, for *Hume* had never called this into doubt. It was whether this concept is thought by reason [259] *a priori*, and so has an inner truth independent of all experience, and hence also a wider usefulness, not restricted merely to objects of experience: this is what *Hume* was waiting to have explained. The issue, after all, was only the origin of this concept, not its indispensability in use. Once the origin had been determined, the conditions of its use and the extent to which it can be valid would have followed of themselves.

To do justice to the problem, however, the famous man's opponents would have had to penetrate very deeply into the nature of reason insofar as it is occupied merely with pure thinking—and this did not suit them. They therefore invented a more convenient means of being defiant without any insight at all: namely, the appeal to *common human understanding*. It is indeed a great gift of heaven to possess a straight (or, as it has recently been called, plain) human understanding. But one must prove it by deeds, by the considered and reasonable things one thinks and says—not by appealing to it as an oracle when one can bring forward nothing clever in one's own defense.[9]

8 Thomas Reid, James Oswald and James Beattie were Scottish philosophers of "common sense"; Joseph Priestley (1733–1804) was an English chemist and theologian.

9 *Common human understanding* renders Kant's *gemeiner Menschenverstand*; his *gesunder Menschenverstand* is rendered "sound common sense." Both are his names for what the Scottish philosophers called "common sense."

GERMAN

Wenn Einsicht und Wissenschaft auf die Neige gehen, alsdann und nicht eher sich auf den gemeinen Menschenverstand zu berufen, das ist eine von den subtilen Erfindungen neuerer Zeiten, dabei es der schalste Schwätzer mit dem gründlichsten Kopfe getrost aufnehmen und es mit ihm aushalten kann. So lange aber noch ein kleiner Rest von Einsicht da ist, wird man sich wohl hüten, diese Nothhülfe zu ergreifen. Und beim Lichte besehen, ist diese Appellation nichts anders als eine Berufung auf das Urtheil der Menge; ein Zuklatschen, über das der Philosoph erröthet, der populäre Witzling aber triumphirt und trotzig thut.

Ich sollte aber doch denken, *Hume* habe auf einen gesunden Verstand eben so wohl Anspruch machen können, als *Beattie* und noch überdem auf das, was dieser gewiß nicht besaß, nämlich eine kritische Vernunft, die den gemeinen Verstand in Schranken hält, damit er sich nicht in Speculationen versteige, oder, wenn blos von diesen die Rede ist, nichts zu entscheiden begehre, weil er sich über seine Grundsätze nicht zu rechtfertigen versteht; denn nur so allein wird er ein gesunder Verstand bleiben. Meißel und Schlägel können ganz wohl dazu dienen, ein Stück Zimmerholz zu bearbeiten, aber zum Kupferstechen muß man die Radirnadel brauchen.

So sind gesunder Verstand sowohl als speculativer beide,
260 aber jeder in seiner Art brauchbar: jener, wenn es auf Urtheile ankommt, die in der Erfahrung ihre unmittelbare Anwendung finden, dieser aber, wo im Allgemeinen, aus bloßen Begriffen, geurtheilt werden soll, z. B. in der Metaphysik, wo der sich selbst, aber oft *per antiphrasin* so nennende gesunde Verstand ganz und gar kein Urtheil hat.

AA 260 Ich gestehe frei: die Erinnerung des *David Hume* war eben dasjenige, was mir vor vielen Jahren zuerst den dogmatischen Schlummer unterbrach und meinen Untersuchungen im Felde der speculativen Philosophie eine ganz andre Richtung gab. Ich war weit entfernt, ihm in Ansehung seiner Folgerungen Gehör zu geben, die blos daher rührten, weil er sich seine Aufgabe nicht im Ganzen vorstellte, sondern nur auf einen Theil derselben fiel, der, ohne das Ganze in Betracht zu ziehen, keine Auskunft geben kann. Wenn man von einem gegründeten, obzwar nicht ausgeführten Gedanken anfängt, den uns ein anderer hinterlassen, so kann man wohl hoffen, es bei fortgesetztem Nachdenken weiter zu bringen, als der scharfsinnige Mann kam, dem man den ersten Funken dieses Lichts zu verdanken hatte.

ENGLISH

To appeal to common human understanding when insight and science are running out, and not before—that is one of the subtle inventions of recent times, by which the emptiest chatterbox can confidently take on the most thorough mind and hold his own against him. But as long as a small remnant of insight remains, one will take care not to seize on this emergency aid. Seen in the light of day, this appeal is nothing but an appeal to the judgment of the crowd—applause at which the philosopher blushes, but in which the popular wit triumphs and struts.

But I should have thought that *Hume* could lay claim to sound understanding just as well as *Beattie*—and, in addition, to something the latter certainly did not possess, namely a critical reason, which keeps common understanding within limits, so that it does not climb up into speculations, or, if speculations alone are at issue, does not presume to decide anything, since it does not know how to justify itself about its principles; for only in this way will it remain a sound understanding. Chisel and mallet can serve perfectly well for working a piece of timber, but for copper engraving one must use an etching needle.

Thus sound understanding and speculative understanding are both 260 useful, but each in its own way: the former when it comes to judgments that find their immediate application in experience; the latter where judgments are to be made universally, from mere concepts—for example in metaphysics, where what calls itself sound understanding (though often *per antiphrasin* [by antiphrasis, i.e. meaning the opposite]) has no judgment at all.

I freely admit: it was *David Hume*'s reminder that, many years ago, first interrupted my dogmatic slumber and gave my investigations in the field of speculative philosophy an entirely different direction. I was far from listening to him with regard to his conclusions, which arose merely because he did not picture his problem as a whole but fell on only one part of it—and a part can give no information without taking the whole into account. When we start from a well-founded, though undeveloped, thought that someone else has left us, we may well hope, by continued reflection, to take it further than the acute man got to whom we owed the first spark of this light.

GERMAN

Ich versuchte also zuerst, ob sich nicht *Hume's* Einwurf allgemein vorstellen ließe, und fand bald: daß der Begriff der Verknüpfung von Ursache und Wirkung bei weitem nicht der einzige sei, durch den der Verstand a priori sich Verknüpfungen der Dinge denkt, vielmehr daß Metaphysik ganz und gar daraus bestehe. Ich suchte mich ihrer Zahl zu versichern, und da dieses mir nach Wunsch, nämlich aus einem einzigen Princip, gelungen war, so ging ich an die Deduction dieser Begriffe, von denen ich nunmehr versichert war, daß sie nicht, wie *Hume* besorgt hatte, von der Erfahrung abgeleitet, sondern aus dem reinem Verstande entsprungen seien.

Diese Deduction, die meinem scharfsinnigen Vorgänger unmöglich schien, die niemand außer ihm sich auch nur hatte einfallen lassen, obgleich jedermann sich der Begriffe getrost bediente, ohne zu fragen, worauf sich denn ihre objective Gültigkeit gründe, diese, sage ich, war das Schwerste, das jemals zum Behuf der Metaphysik unternommen werden konnte; und was noch das Schlimmste dabei ist, so konnte mir Metaphysik, so viel davon nur irgendwo vorhanden ist, hiebei auch nicht die mindeste Hülfe leisten, weil jene Deduction zuerst die Möglichkeit einer Metaphysik ausmachen soll.

Da es mir nun mit der Auflösung des Humischen Problems nicht blos in einem besondern Falle, sondern in Absicht auf das ganze Vermögen der reinen Vernunft gelungen war: so [261] konnte ich sichere, obgleich immer nur langsame Schritte thun, um endlich den ganzen Umfang der reinen Vernunft in seinen Grenzen sowohl, als seinem Inhalt vollständig und nach allgemeinen Principien zu bestimmen, welches denn dasjenige war, was Metaphysik bedarf, um ihr System nach einem sicheren Plan aufzuführen.

AA 261 Ich besorge aber, daß es der *Ausführung* des Humischen Problems in seiner möglich größten Erweiterung (nämlich der Kritik der reinen Vernunft) eben so gehen dürfte, als es dem *Problem* selbst erging, da es zuerst vorgestellt wurde. Man wird sie unrichtig beurtheilen, weil man sie nicht versteht; man wird sie nicht verstehen, weil man das Buch zwar durchzublättern, aber nicht durchzudenken Lust hat; und man wird diese Bemühung darauf nicht verwenden wollen, weil das Werk trocken, weil es dunkel, weil es allen gewohnten Begriffen widerstreitend und überdem weitläuftig ist.

ENGLISH

I therefore first tried whether *Hume's* objection could not be represented universally, and I soon found that the concept of the connection of cause and effect is far from being the only one by which the understanding thinks connections of things *a priori*; rather, metaphysics consists entirely of such concepts. I sought to make sure of their number, and when I had succeeded in this as I wished, namely from a single principle, I proceeded to the deduction of these concepts. I was now assured that they are not derived from experience, as *Hume* had feared, but have sprung from the pure understanding.

This deduction, which seemed impossible to my acute predecessor, and which had never even occurred to anyone but him—although everyone confidently used these concepts without asking what their objective validity is based on—this deduction, I say, was the most difficult thing that could ever be undertaken on behalf of metaphysics. And what is worst of all, metaphysics, as much of it as exists anywhere, could not give me the slightest help here, because that deduction is supposed to establish the possibility of a metaphysics in the first place.

Now since I had succeeded in solving Hume's problem not merely in one particular case but with respect to the whole faculty of pure reason, I [261] could take sure, though always slow, steps toward finally determining the whole compass of pure reason, in its boundaries as well as its content, completely and according to universal principles. And this was just what metaphysics needs in order to build its system on a secure plan.

But I fear that the *working out* of Hume's problem in its greatest possible extension (namely the *Critique of Pure Reason*) may fare just as the *problem* itself fared when it was first posed. It will be judged wrongly because it is not understood; it will not be understood because people are willing to leaf through the book but not to think it through; and they will not want to spend this effort on it because the work is dry, because it is obscure, because it contradicts all familiar concepts, and moreover because it is long-winded.[10]

10 Kant's *Critique of Pure Reason* (1781); the *Prolegomena* (1783) restates its main argument in shorter form.

GERMAN

Nun gestehe ich, daß es mir unerwartet sei, von einem Philosophen Klagen wegen Mangels an Popularität, Unterhaltung und Gemächlichkeit zu hören, wenn es um die Existenz einer gepriesenen und der Menschheit unentbehrlichen Erkenntniß selbst zu thun ist, die nicht anders als nach den strengsten Regeln einer schulgerechten Pünktlichkeit ausgemacht werden kann, auf welche zwar mit der Zeit auch Popularität folgen, aber niemals den Anfang machen darf. Allein was eine gewisse Dunkelheit betrifft, die zum Theil von der Weitläuftigkeit des Plans herrührt, bei welcher man die Hauptpunkte, auf die es bei der Untersuchung ankommt, nicht wohl übersehen kann: so ist die Beschwerde deshalb gerecht, und dieser werde ich durch gegenwärtige *Prolegomena* abhelfen.

Jenes Werk, welches das reine Vernunftvermögen in seinem ganzen Umfange und Grenzen darstellt, bleibt dabei immer die Grundlage, worauf sich die Prolegomena nur als Vorübungen beziehen; denn jene Kritik muß als Wissenschaft systematisch und bis zu ihren kleinsten Theilen vollständig dastehen, ehe noch daran zu denken ist, Metaphysik auftreten zu lassen, oder sich auch nur eine entfernte Hoffnung zu derselben zu machen.

Man ist es schon lange gewohnt, alte, abgenutzte Erkenntnisse dadurch neu aufgestutzt zu sehen, daß man sie aus ihren vormaligen Verbindungen herausnimmt, ihnen ein systematisches Kleid nach eigenem beliebigen Schnitte, aber unter neuen Titeln anpaßt; und nichts anders wird der größte Theil der Leser auch von jener Kritik zum voraus erwarten.

Allein diese Prolegomena werden ihn dahin bringen, einzusehen, [262] daß es eine ganz neue Wissenschaft sei, von welcher niemand auch nur den Gedanken vorher gefaßt hatte, wovon selbst die bloße Idee unbekannt war, und wozu von allem bisher Gegebenen nichts genutzt werden konnte, als allein der Wink, den *Humes* Zweifel geben konnten, der gleichfalls nichts von einer dergleichen möglichen förmlichen Wissenschaft ahndete, sondern sein Schiff, um es in Sicherheit zu bringen, auf den Strand (den Scepticism) setzte, da es denn liegen und verfaulen mag, statt dessen es bei mir darauf ankommt, ihm einen Piloten zu geben, der nach sicheren Principien der Steuermannskunst, die aus der Kenntniß des Globus gezogen sind, mit einer vollständigen Seekarte und einem Compaß versehen, das Schiff sicher führen könne, wohin es ihm gut dünkt.

AA 262

ENGLISH

Now I confess that I did not expect to hear complaints from a philosopher about a lack of popularity, entertainment, and ease when what is at stake is the very existence of a cognition that is highly prized and indispensable to humanity—a cognition that cannot be settled except according to the strictest rules of scholastic precision. Popularity may indeed follow on this in time, but it must never come first. As for a certain obscurity, however, which arises partly from the breadth of the plan, which makes it hard to survey the main points on which the investigation turns: here the complaint is just, and I will remedy it with the present *Prolegomena*.

That work, which presents the faculty of pure reason in its entire compass and boundaries, always remains the foundation, to which the Prolegomena relate only as preliminary exercises. For that critique must stand complete as a science, systematically and down to its smallest parts, before one can even think of letting metaphysics come forward, or even of forming a distant hope of it.

We have long been accustomed to seeing old, worn-out cognitions dressed up as new by being taken out of their former connections and fitted with a systematic garment cut to someone's own fancy, but under new titles; and most readers will expect nothing else from that critique in advance.

But these Prolegomena will bring the reader to see [262] that it is an entirely new science, of which no one had even conceived the thought before, whose very idea was unknown, and for which nothing provided so far could be used except the hint that *Hume's* doubts could give. He too had no inkling of any such possible formal science; instead, to bring his ship to safety, he ran it aground on the shore (of skepticism), where it may lie and rot. What matters to me, by contrast, is to give it a pilot who, following secure principles of navigation drawn from knowledge of the globe, and equipped with a complete sea chart and a compass, can steer the ship safely wherever he sees fit.

GERMAN

Zu einer neuen Wissenschaft, die gänzlich isolirt und die einzige ihrer Art ist, mit dem Vorurtheil gehen, als könne man sie vermittelst seiner schon sonst erworbenen vermeinten Kenntnisse beurtheilen, obgleich die es eben sind, an deren Realität zuvor gänzlich gezweifelt werden muß, bringt nichts anders zuwege, als daß man allenthalben das zu sehen glaubt, was einem schon sonst bekannt war, weil etwa die Ausdrücke jenem ähnlich lauten: nur daß einem alles äußerst verunstaltet, widersinnisch und kauderwelsch vorkommen muß, weil man nicht die Gedanken des Verfassers, sondern immer nur seine eigene, durch lange Gewohnheit zur Natur gewordene Denkungsart dabei zum Grunde legt.

Aber die Weitläuftigkeit des Werks, so fern sie in der Wissenschaft selbst und nicht dem Vortrage gegründet ist, die dabei unvermeidliche Trockenheit und scholastische Pünktlichkeit sind Eigenschaften, die zwar der Sache selbst überaus vortheilhaft sein mögen, dem Buche selbst aber allerdings nachtheilig werden müssen.

Es ist zwar nicht jedermann gegeben, so subtil und doch zugleich so anlockend zu schreiben als *David Hume*, oder so gründlich und dabei so elegant als *Moses Mendelssohn*; allein Popularität hätte ich meinem Vortrage (wie ich mir schmeichele) wohl geben können, wenn es mir nur darum zu thun gewesen wäre, einen Plan zu entwerfen und dessen Vollziehung andern anzupreisen, und mir nicht das Wohl der Wissenschaft, die mich so lange beschäftigt hielt, am Herzen gelegen hätte; denn übrigens gehörte viel Beharrlichkeit und auch selbst nicht wenig Selbstverläugnung dazu, die Anlockung einer früheren, günstigen Aufnahme der Aussicht auf einen zwar späten, aber dauerhaften Beifall nachzusetzen.

Plane machen ist mehrmals eine üppige prahlerische Geistesbeschäftigung, dadurch man sich ein Ansehen von schöpferischem Genie giebt, [263] indem man fordert, was man selbst nicht leisten, tadelt, was man doch nicht besser machen kann, und vorschlägt, wovon man selbst nicht weiß, wo es zu finden ist; wiewohl auch nur zum tüchtigen Plane einer allgemeinen Kritik der Vernunft schon etwas mehr gehört hätte, als man wohl vermuthen mag, wenn er nicht blos wie gewöhnlich eine Declamation frommer Wünsche hätte werden sollen.

AA 263 Allein reine Vernunft ist eine so abgesonderte, in ihr selbst so durchgängig verknüpfte Sphäre, daß man keinen Theil derselben antasten kann, ohne alle übrige zu berühren, und nichts ausrichten kann, ohne vorher

ENGLISH

To approach a new science—one that is entirely isolated and the only one of its kind—with the prejudice that one can judge it by means of supposed knowledge acquired elsewhere, even though it is precisely the reality of that knowledge that must first be thoroughly doubted, achieves nothing except that one believes one sees everywhere what one already knew, perhaps because the expressions sound similar. Only everything is bound to seem utterly distorted, absurd, and gibberish, because one bases it not on the author's thoughts but always only on one's own way of thinking, which long habit has turned into second nature.

But the length of the work, insofar as it is grounded in the science itself and not in the presentation, and the dryness and scholastic precision that are unavoidable with it, are qualities that may be extremely advantageous to the subject itself but are certainly bound to be detrimental to the book.

It is not given to everyone, of course, to write as subtly and at the same time as engagingly as *David Hume*, or as thoroughly and yet as elegantly as *Moses Mendelssohn*. But I could well have given my presentation popularity (so I flatter myself) if all I had cared about was sketching a plan and recommending its execution to others, and if the welfare of the science that had kept me busy for so long had not been close to my heart. For, incidentally, it took a great deal of perseverance, and not a little self-denial too, to put the lure of an earlier, favorable reception behind the prospect of an approval that would come late but last.[11]

Making plans is often a lavish, boastful occupation of the mind, by which one gives oneself the air of a creative genius [263] —demanding what one cannot deliver oneself, criticizing what one cannot do better oneself, and proposing what one does not oneself know where to find. And yet even a competent plan for a general critique of reason would have required somewhat more than one might suppose, if it was not to become, as usual, a mere declamation of pious wishes.

But pure reason is a sphere so separate, and so thoroughly interconnected within itself, that one cannot touch any part of it without affecting all the others, and can accomplish nothing without

11 Moses Mendelssohn (1729–1786), German-Jewish Enlightenment philosopher, admired for his prose style.

GERMAN

jedem seine Stelle und seinen Einfluß auf den andern bestimmt zu haben: weil, da nichts außer derselben ist, was unser Urtheil innerhalb berichtigen könnte, jedes Theiles Gültigkeit und Gebrauch von dem Verhältnisse abhängt, darin er gegen die übrige in der Vernunft selbst steht, und wie bei dem Gliederbau eines organisirten Körpers der Zweck jedes Gliedes nur aus dem vollständigen Begriff des Ganzen abgeleitet werden kann.

Daher kann man von einer solchen Kritik sagen, daß sie niemals zuverlässig sei, wenn sie nicht *ganz* und bis auf die mindesten Elemente der reinen Vernunft *vollendet* ist, und daß man von der Sphäre dieses Vermögens entweder *alles*, oder *nichts* bestimmen und ausmachen müsse.

Ob aber gleich ein bloßer Plan, der vor der Kritik der reinen Vernunft vorhergehen möchte, unverständlich, unzuverlässig und unnütz sein würde, so ist er dagegen um desto nützlicher, wenn er darauf folgt. Denn dadurch wird man in den Stand gesetzt, das Ganze zu übersehen, die Hauptpunkte, worauf es bei dieser Wissenschaft ankommt, stückweise zu prüfen und manches dem Vortrage nach besser einzurichten, als es in der ersten Ausfertigung des Werks geschehen konnte.

Hier ist nun ein solcher Plan nach vollendetem Werke, der nunmehr nach *analytischer Methode* angelegt sein darf, da das Werk selbst durchaus nach *synthetischer Lehrart* abgefaßt sein mußte, damit die Wissenschaft alle ihre Articulationen, als den Gliederbau eines ganz besondern Erkenntnißvermögens, in seiner natürlichen Verbindung vor Augen stelle.

Wer diesen Plan, den ich als Prolegomena vor aller künftigen Metaphysik voranschicke, selbst wiederum dunkel findet, der mag bedenken: daß es eben nicht nöthig sei, daß jedermann Metaphysik studire, daß es manches Talent gebe, welches in gründlichen und selbst tiefen Wissenschaften, die sich mehr der Anschauung nähern, ganz wohl fortkommt, dem es aber mit Nachforschungen durch lauter abgezogene Begriffe nicht
264 gelingen will, und daß man seine Geistesgaben in solchem Fall auf einen andern Gegenstand verwenden müsse;

AA 264 daß aber derjenige, der Metaphysik zu beurtheilen, ja selbst eine abzufassen unternimmt, den Forderungen, die hier gemacht werden, durchaus ein Gnüge thun müsse, es mag nun auf die Art geschehen, daß er meine Auflösung annimmt, oder sie auch gründlich widerlegt und eine andere an deren Stelle setzt - denn abweisen kann er sie

ENGLISH

first having determined each part's place and its influence on the others. For since there is nothing outside reason that could correct our judgment within it, the validity and use of each part depend on the relation in which it stands to the others within reason itself; and, as with the structure of an organized body, the purpose of each member can be derived only from the complete concept of the whole.

Hence one can say of such a critique that it is never reliable unless it is *entire* and *completed* down to the least elements of pure reason, and that in the sphere of this faculty one must determine and settle either *everything* or *nothing*.

But though a mere plan that came before the critique of pure reason would be unintelligible, unreliable, and useless, it is all the more useful when it comes afterward. For it enables one to survey the whole, to test piece by piece the main points on which this science turns, and to arrange many things better in the presentation than could be done in the first draft of the work.

Here, then, is such a plan, following the completed work. It may now be laid out according to the *analytic method*, whereas the work itself had to be composed throughout in the *synthetic manner of teaching*, so that the science might set before our eyes all its articulations, as the organic structure of a quite distinctive faculty of cognition, in their natural combination.

Anyone who finds this plan, which I send ahead as prolegomena to all future metaphysics, obscure in its turn may consider: that it is not at all necessary for everyone to study metaphysics; that there are many talents that do quite well in thorough and even deep sciences that come closer to intuition, but for whom inquiries conducted through purely abstract concepts will not 264 succeed; and that in such a case one should apply one's mental gifts to another object;

that, on the other hand, anyone who undertakes to judge metaphysics, or even to write one, must fully satisfy the demands made here, whether by accepting my solution or by thoroughly refuting it and putting another in its place—for he cannot simply dismiss it; and finally, that the much-de-

GERMAN

nicht -, und daß endlich die so beschrieene Dunkelheit (eine gewohnte Bemäntelung seiner eigenen Gemächlichkeit oder Blödsichtigkeit) auch ihren Nutzen habe: da alle, die in Ansehung aller andern Wissenschaften ein behutsames Stillschweigen beobachten, in Fragen der Metaphysik meisterhaft sprechen und dreust entscheiden, weil ihre Unwissenheit hier freilich nicht gegen anderer Wissenschaft deutlich absticht, wohl aber gegen ächte kritische Grundsätze, von denen man also rühmen kann: *ignavum*, *fucos*, *pecus a praesepibus arcent*.

Virg.

ENGLISH

cried obscurity (a customary cloak for one's own indolence or dim-sightedness) has its use as well. For all those who observe a cautious silence with respect to every other science speak masterfully and decide boldly in questions of metaphysics, because here their ignorance does not, to be sure, stand out clearly against other people's science—but it does against genuine critical principles, of which one can therefore boast: *ignavum*, *fucos*, *pecus a praesepibus arcent* [they keep the drones, a lazy herd, away from the hives].

Virgil.[12]

12 Virgil, *Georgics* IV.168, on bees defending their hive.

Preamble: What is special about metaphysical knowledge

Kant distinguishes analytic from synthetic judgments and asks how synthetic a priori judgments are possible.

§ 1. ON THE SOURCES OF METAPHYSICS

Kant argues that metaphysical cognition cannot come from experience: it is cognition a priori.

GERMAN	ENGLISH
AA 265 Wenn man eine Erkenntniß als *Wissenschaft* darstellen will, so muß man zuvor das Unterscheidende, was sie mit keiner andern gemein hat, und was ihr also *eigenthümlich* ist, genau bestimmen können; widrigenfalls die Grenzen aller Wissenschaften in einander laufen, und keine derselben ihrer Natur nach gründlich abgehandelt werden kann.	If one wishes to present a cognition as *science*, one must first be able to determine precisely what distinguishes it—what it has in common with no other, and what is therefore *peculiar* to it. Otherwise the boundaries of all sciences run into one another, and none of them can be treated thoroughly according to its nature.
Dieses Eigenthümliche mag nun in dem Unterschiede des *Objects* oder der *Erkenntnißquellen* oder auch der *Erkenntnißart* oder einiger, wo nicht aller dieser Stücke zusammen bestehen, so beruht darauf zuerst die Idee der möglichen Wissenschaft und ihres Territorium.	Whether this peculiarity consists in a difference of *object*, or of *sources of cognition*, or of *kind of cognition*, or of several if not all of these together, the idea of the possible science and its territory rests first of all on it.
Zuerst, was die *Quellen* einer metaphysischen Erkenntniß betrifft, so liegt es schon in ihrem Begriffe, daß sie nicht empirisch sein können. Die Principien derselben (wozu nicht blos ihre Grundsätze, sondern auch Grundbegriffe gehören) müssen also niemals aus der Erfahrung genommen sein: denn sie soll nicht physische, sondern metaphysische, d. i. jenseit der Erfahrung liegende, Erkenntniß sein. Also wird weder äußere Erfahrung, welche die Quelle der eigentlichen Physik, noch innere, welche die Grundlage der empirischen Psychologie ausmacht, bei ihr zum Grunde [266] liegen. Sie ist also Erkenntniß a priori, oder aus reinem Verstande und reiner Vernunft.	First, as regards the *sources* of a metaphysical cognition, it already lies in its very concept that they cannot be empirical. Its principles (which include not only its fundamental propositions but also its fundamental concepts) must therefore never be taken from experience: for it is to be not physical but metaphysical cognition, that is, cognition lying beyond experience. Thus neither outer experience, which is the source of physics proper, nor inner experience, which forms the basis of empirical psychology, will lie at its [266] foundation. It is therefore cognition *a priori*, or cognition from pure understanding and pure reason.
AA 266 Hierin würde sie aber nichts Unterscheidendes von der reinen Mathematik haben; sie wird also *reine philosophische Erkenntniß* heißen müssen; wegen der Bedeutung dieses Ausdrucks aber beziehe ich mich auf Kritik d. r. V. Seite 712 u. f., wo der Unterschied dieser zwei Arten des Vernunftgebrauchs einleuchtend und gnugthuend ist dargestellt worden. - So viel von den Quellen der metaphysischen Erkenntniß.	In this, however, it would have nothing to distinguish it from pure mathematics; it will therefore have to be called *pure philosophical cognition*. For the meaning of this expression I refer to the *Critique of Pure Reason*, p. 712 ff., where the difference between these two kinds of use of reason is set out clearly and satisfactorily.—So much for the sources of metaphysical cognition.[1]

1 Kant's page references are to the first edition of the *Critique* (1781).

§ 2. ON THE KIND OF COGNITION THAT ALONE CAN BE CALLED METAPHYSICAL

(a) Kant distinguishes analytic judgments, which merely explicate a concept, from synthetic judgments, which extend it.

GERMAN	ENGLISH
Metaphysische Erkenntniß muß lauter Urtheile a priori enthalten, das erfordert das Eigenthümliche ihrer Quellen. Allein Urtheile mögen nun einen Ursprung haben, welchen sie wollen, oder auch ihrer logischen Form nach beschaffen sein, wie sie wollen, so giebt es doch einen Unterschied derselben dem Inhalte nach, vermöge dessen sie entweder blos *erläuternd sind* und zum Inhalte der Erkenntniß nichts hinzuthun, oder *erweiternd* und die gegebene Erkenntniß vergrößern; die erstern werden *analytische*, die zweiten *synthetische* Urtheile genannt werden können.	Metaphysical cognition must contain nothing but judgments *a priori*; this is required by what is peculiar to its sources. But whatever origin judgments may have, and whatever their logical form, there is nevertheless a distinction between them according to their content, by virtue of which they are either merely *explicative*, adding nothing to the content of the cognition, or *ampliative*, enlarging the given cognition. The former may be called *analytic*, the latter *synthetic* judgments.
Analytische Urtheile sagen im Prädicate nichts als das, was im Begriffe des Subjects schon wirklich, obgleich nicht so klar und mit gleichem Bewußtsein gedacht war. Wenn ich sage: alle Körper sind ausgedehnt, so habe ich meinen Begriff vom Körper nicht im mindesten erweitert, sondern ihn nur aufgelöset, indem die Ausdehnung von jenem Begriffe schon vor dem Urtheile, obgleich nicht ausdrücklich gesagt, dennoch wirklich gedacht war; das Urtheil ist also analytisch. Dagegen enthält der Satz: einige Körper sind schwer, etwas im Prädicate, was in dem allgemeinen Begriffe vom Körper nicht wirklich gedacht wird; er vergrößert also meine Erkenntniß, [267] indem er zu meinem Begriffe etwas hinzuthut, und muß daher ein synthetisches Urtheil heißen.	Analytic judgments say nothing in the predicate but what was already actually thought in the concept of the subject, though not so clearly or with the same consciousness. If I say, "All bodies are extended," I have not enlarged my concept of body in the least but only analyzed it, since extension was actually thought in that concept before the judgment, even though it was not explicitly stated; the judgment is therefore analytic. By contrast, the proposition "Some bodies are heavy" contains something in the predicate that is not actually thought in the universal concept of body; it therefore enlarges my cognition [267] by adding something to my concept, and must therefore be called a synthetic judgment.

(B) THE COMMON PRINCIPLE OF ALL ANALYTIC JUDGMENTS IS THE PRINCIPLE OF CONTRADICTION

All analytic judgments rest on the principle of contradiction and are therefore a priori.

GERMAN	ENGLISH
AA 267 Alle analytische Urtheile beruhen gänzlich auf dem Satze des Widerspruchs und sind ihrer Natur nach Erkenntnisse a priori, die Begriffe, die ihnen zur Materie dienen, mögen empirisch sein, oder nicht. Denn weil das Prädicat eines bejahenden analytischen Urtheils schon vorher im Begriffe des Subjects gedacht wird, so kann es von ihm ohne Widerspruch nicht verneint werden; ebenso wird sein Gegentheil in einem analytischen, aber verneinenden Urtheile nothwendig von dem Subject verneint und zwar auch zufolge dem Satze des Widerspruchs. So ist es mit den Sätzen: Jeder Körper ist ausgedehnt, und: Kein Körper ist unausgedehnt (einfach), beschaffen.	All analytic judgments rest entirely on the principle of contradiction and are by their nature cognitions *a priori*, whether or not the concepts that serve as their matter are empirical. For since the predicate of an affirmative analytic judgment is already thought beforehand in the concept of the subject, it cannot be denied of the subject without contradiction. In the same way, in an analytic but negative judgment, its opposite is necessarily denied of the subject—and this too in accordance with the principle of contradiction. Such is the case with the propositions "Every body is extended" and "No body is unextended (simple)."

GERMAN

Eben darum sind auch alle analytische Sätze Urtheile a priori, wenn gleich ihre Begriffe empirisch sind, z. B. Gold ist ein gelbes Metall; denn um dieses zu wissen, brauche ich keiner weitern Erfahrung außer meinem Begriffe vom Golde, der enthielte, daß dieser Körper gelb und Metall sei: denn dieses machte eben meinen Begriff aus, und ich durfte nichts thun als diesen zergliedern, ohne mich außer demselben wornach anders umzusehen.

ENGLISH

For this very reason all analytic propositions are also judgments *a priori*, even if their concepts are empirical—for example, "Gold is a yellow metal." To know this I need no further experience beyond my concept of gold, which contained that this body is yellow and a metal; for that is precisely what made up my concept, and I had only to analyze it, without looking around for anything else outside it.

(C) SYNTHETIC JUDGMENTS REQUIRE A PRINCIPLE OTHER THAN THE PRINCIPLE OF CONTRADICTION

Kant sorts synthetic judgments and argues that all mathematical judgments are synthetic.

GERMAN

Es giebt synthetische Urtheile a posteriori, deren Ursprung empirisch ist; aber es giebt auch deren, die a priori gewiß sind, und die aus reinem Verstande und Vernunft entspringen. Beide kommen aber darin überein, daß sie nach dem Grundsatze der Analysis, nämlich dem Satze des Widerspruchs, allein nimmermehr entspringen können; sie erfordern noch ein ganz anderes Prinzip, ob sie zwar aus jedem Grundsatze, welcher er auch sei, jederzeit dem *Satze des Widerspruchs* gemäß abgeleitet werden müssen, denn nichts darf diesem Grundsatze zuwider sein, obgleich eben nicht alles daraus abgeleitet werden kann. Ich will die synthetischen Urtheile zuvor unter Classen bringen.

AA 268 1) *Erfahrungsurtheile* sind jederzeit synthetisch. Denn es wäre ungereimt, ein analytisches Urtheil auf Erfahrung zu gründen, da ich doch aus meinem Begriffe gar nicht hinausgehen darf, um das Urtheil abzufassen, und also kein Zeugniß der Erfahrung dazu nöthig habe. Daß ein Körper ausgedehnt sei, ist ein Satz, der a priori feststeht, und kein Erfahrungsurtheil. Denn ehe ich zur Erfahrung gehe, habe ich alle Bedingungen zu meinem Urtheile schon in dem Begriffe, aus welchem ich das Prädicat nach dem Satze des Widerspruchs nur herausziehen und dadurch zugleich der *Nothwendigkeit* des Urtheils bewußt werden kann, welche mir Erfahrung nicht einmal lehren würde.

2) *Mathematische Urtheile* sind insgesammt synthetisch. Dieser Satz scheint den Bemerkungen der Zergliederer der menschlichen Vernunft bisher ganz entgangen, ja allen ihren Vermutungen gerade entgegengesetzt zu sein, ob er gleich unwidersprechlich gewiß und in der Folge sehr wichtig ist. Denn weil man fand, daß die Schlüsse

ENGLISH

There are synthetic judgments *a posteriori*, whose origin is empirical; but there are also some that are certain *a priori* and that spring from pure understanding and reason. Both, however, agree in this: that they can never arise from the principle of analysis, namely the principle of contradiction, alone. They require an entirely different principle—although, whatever principle they are derived from, they must always be derived in conformity with the *principle of contradiction*; for nothing may run counter to this principle, even though not everything can be derived from it. I will first sort synthetic judgments into classes.

1) *Judgments of experience* are always synthetic. For it would be absurd to ground an analytic judgment on experience, since I do not need to go outside my concept at all in order to frame the judgment, and so need no testimony from experience for it. That a body is extended is a proposition that holds *a priori*, not a judgment of experience. For before I go to experience, I already have all the conditions for my judgment in the concept, from which I need only extract the predicate according to the principle of contradiction, thereby becoming conscious at the same time of the *necessity* of the judgment—which experience would never even teach me.

2) *Mathematical judgments* are all synthetic. This proposition seems to have entirely escaped the notice of those who have analyzed human reason up to now—indeed, to be directly opposed to all their conjectures—although it is irrefutably certain and very important in its consequences. For because

GERMAN

der Mathematiker alle nach dem Satze des Widerspruches fortgehen (welches die Natur einer jeden apodiktischen Gewißheit erfordert), so überredete man sich, daß auch die Grundsätze aus dem Satze des Widerspruchs erkannt würden, worin sie sich sehr irrten; denn ein synthetischer Satz kann allerdings nach dem Satze des Widerspruchs eingesehen werden, aber nur so, daß ein anderer synthetischer Satz vorausgesetzt wird, aus dem er gefolgert werden kann, niemals aber an sich selbst.

Zuvörderst muß bemerkt werden: daß eigentliche mathematische Sätze jederzeit Urtheile a priori und nicht empirisch sind, weil sie Nothwendigkeit bei sich führen, welche aus Erfahrung nicht abgenommen werden kann. Will man mir aber dieses nicht einräumen, wohlan so schränke ich meinen Satz auf die *reine Mathematik* ein, deren Begriff es schon mit sich bringt, daß sie nicht empirische, sondern blos reine Erkenntniß a priori enthalte.

Man sollte anfänglich wohl denken, daß der Satz 7+5 = 12 ein blos analytischer Satz sei, der aus dem Begriffe einer Summe von Sieben und Fünf nach dem Satze des Widerspruches erfolge. Allein wenn man es näher betrachtet, so findet man, daß der Begriff der Summe von 7 und 5 nichts weiter enthalte, als die Vereinigung beider Zahlen in eine einzige, wodurch ganz und gar nicht gedacht wird, welches diese einzige Zahl sei, die beide zusammenfaßt. Der Begriff von Zwölf ist keinesweges dadurch schon gedacht, daß ich mir blos jene Vereinigung von Sieben und Fünf denke; und ich mag meinen Begriff von einer solchen möglichen Summe noch so [269] lange zergliedern, so werde ich doch darin die Zwölf nicht antreffen.

AA 269 Man muß über diese Begriffe hinausgehen, indem man die Anschauung zu Hülfe nimmt, die einem von beiden correspondirt, etwa seine fünf Finger oder (wie *Segner* in seiner Arithmetik) fünf Punkte, und so nach und nach die Einheiten der in der Anschauung gegebenen Fünf zu dem Begriffe der Sieben hinzuthut. Man erweitert also wirklich seinen Begriff durch diesen Satz 7+5 = 12 und thut zu dem ersteren Begriff einen neuen hinzu, der in jenem gar nicht gedacht war, d. i.

der arithmetische Satz ist jederzeit synthetisch, welches man desto deutlicher inne wird, wenn man etwas größere Zahlen nimmt; da es denn klar einleuchtet, daß, wir

ENGLISH

people found that the inferences of mathematicians all proceed according to the principle of contradiction (as the nature of any apodictic certainty requires), they persuaded themselves that the principles too were cognized from the principle of contradiction. In this they were very much mistaken. For a synthetic proposition can indeed be grasped according to the principle of contradiction, but only by presupposing another synthetic proposition from which it can be inferred—never in itself.[2]

First of all it must be noted that mathematical propositions proper are always judgments *a priori* and not empirical, because they carry necessity with them, which cannot be taken from experience. But if this is not granted me—very well, I will restrict my proposition to *pure mathematics*, whose very concept implies that it contains not empirical but only pure cognition *a priori*.

At first one might well think that the proposition 7 + 5 = 12 is a merely analytic proposition that follows from the concept of a sum of seven and five according to the principle of contradiction. But on closer inspection one finds that the concept of the sum of 7 and 5 contains nothing more than the union of both numbers into a single one, and this in no way thinks what that single number is which comprises both. The concept of twelve is by no means already thought merely by my thinking that union of seven and five; and however long [269] I analyze my concept of such a possible sum, I will still not find twelve in it.

One must go beyond these concepts, calling on the help of the intuition that corresponds to one of the two—one's five fingers, say, or (as *Segner* does in his arithmetic) five points—and so add, one by one, the units of the five given in intuition to the concept of seven. One thus really enlarges one's concept by this proposition 7 + 5 = 12, and adds to the first concept a new one that was not thought in it at all; that is,[3]

an arithmetical proposition is always synthetic. This becomes all the clearer if one takes somewhat larger numbers; for then it is plainly evident

2 *Apodictic*: necessarily certain, admitting no possibility of the opposite.
3 Johann Andreas von Segner (1704–1777), German mathematician and physicist, author of an arithmetic textbook.

GERMAN

möchten unsern Begriff drehen und wenden, wie wir wollen, wir, ohne die Anschauung zu Hülfe zu nehmen, vermittelst der bloßen Zergliederung unserer Begriffe, die Summe niemals finden könnten.

Eben so wenig ist irgend ein Grundsatz der reinen Geometrie analytisch. Daß die gerade Linie zwischen zwei Punkten die kürzeste sei, ist ein synthetischer Satz. Denn mein Begriff vom Geraden enthält nichts von Größe, sondern nur eine Qualität. Der Begriff des Kürzesten kommt also gänzlich hinzu und kann durch keine Zergliederung aus dem Begriffe der geraden Linie gezogen werden. Anschauung muß also hier zu Hülfe genommen werden, vermittelst deren allein die Synthesis möglich ist.

Einige andere Grundsätze, welche die Geometer voraussetzen, sind zwar wirklich analytisch und beruhen auf dem Satze des Widerspruchs; sie dienen aber nur, wie identische Sätze, zur Kette der Methode und nicht als Principien, z. B. a = a, das Ganze ist sich selber gleich, oder (a+b) größer als a, d. i. das Ganze ist größer als sein Theil. Und doch auch diese selbst, ob sie gleich nach bloßen Begriffen gelten, werden in der Mathematik nur darum zugelassen, weil sie in der Anschauung können dargestellt werden. Was uns hier gemeiniglich glauben macht, als läge das Prädicat solcher apodiktischen Urtheile schon in unserm Begriffe, und das Urtheil sei also analytisch, ist blos die Zweideutigkeit des Ausdrucks.

Wir *sollen* nämlich zu einem gegebenen Begriffe ein gewisses Prädicat hinzudenken, und diese Nothwendigkeit haftet schon an den Begriffen. Aber die Frage ist nicht, was wir zu dem gegebenen Begriffe hinzu *denken sollen*, sondern was wir *wirklich* in ihm, obzwar nur dunkel, *denken*; und da zeigt sich, daß das Prädicat jenem Begriffe zwar nothwendig, aber nicht unmittelbar, sondern vermittelst einer Anschauung, die hinzukommen muß, anhänge.

ENGLISH

that, however we might turn and twist our concepts, we could never find the sum by means of the mere analysis of our concepts, without calling on intuition for help.

Just as little is any principle of pure geometry analytic. That the straight line between two points is the shortest is a synthetic proposition. For my concept of straight contains nothing of magnitude, but only a quality. The concept of the shortest is therefore wholly added and cannot be extracted by any analysis from the concept of a straight line. Intuition must therefore be called on for help here, by means of which alone the synthesis is possible.

Some other fundamental propositions that geometers presuppose are indeed actually analytic and rest on the principle of contradiction; but, like identical propositions, they serve only as links in the chain of method, not as principles—for example a = a, the whole is equal to itself, or (a + b) > a, that is, the whole is greater than its part. And yet even these, although they are valid according to mere concepts, are admitted in mathematics only because they can be presented in intuition. What commonly makes us believe here that the predicate of such apodictic judgments already lies in our concept, and that the judgment is therefore analytic, is merely the ambiguity of the expression.

For we *are to* think a certain predicate in addition to a given concept, and this necessity already attaches to the concepts. But the question is not what we *ought to think* in addition to the given concept, but what we *actually think* in it, even if only obscurely; and then it turns out that the predicate does attach to that concept necessarily, but not immediately—only by means of an intuition that must be added.

§ 3. REMARK ON THE GENERAL DIVISION OF JUDGMENTS INTO ANALYTIC AND SYNTHETIC

Kant explains why dogmatic philosophers neglected this division, and finds a hint of it in Locke.

GERMAN

AA 270 Diese Eintheilung ist in Ansehung der Kritik des menschlichen Verstandes unentbehrlich und verdient daher in ihr *classisch* zu sein; sonst wüßte ich nicht, daß sie irgend anderwärts einen beträchtlichen Nutzen hätte. Und hierin finde ich auch die Ursache, weswegen

ENGLISH

This division is indispensable for the critique of the human understanding and therefore deserves to be *classical* in it; otherwise I am not aware that it has any considerable use anywhere else. And here I also find the reason why dogmatic philosophers

GERMAN

dogmatische Philosophen, die die Quellen metaphysischer Urtheile immer nur in der Metaphysik selbst, nicht aber außer ihr, in den reinen Vernunftgesetzen überhaupt, suchten, diese Eintheilung, die sich von selbst darzubieten scheint, vernachlässigten und wie der berühmte *Wolff*, oder der seinen Fußstapfen folgende scharfsinnige *Baumgarten* den Beweis von dem Satze des zureichenden Grundes, der offenbar synthetisch ist, im Satze des Widerspruchs suchen konnten. Dagegen treffe ich schon in *Lockes* Versuchen über den menschlichen Verstand einen Wink zu dieser Eintheilung an.

Denn im vierten Buch, dem dritten Hauptstück § 9 u. f., nachdem er schon vorher von der verschiedenen Verknüpfung der Vorstellungen in Urtheilen und deren Quellen geredet hatte, wovon er die eine in der Identität oder Widerspruch setzt (analytische Urtheile), die andere aber in der Existenz der Vorstellungen in einem Subject (synthetische Urtheile), so gesteht er § 10, daß unsere Erkenntniß (a priori) von der letztern sehr enge und beinahe gar nichts sei. Allein es herrscht in dem, was er von dieser Art der Erkenntniß sagt, so wenig Bestimmtes und auf Regeln Gebrachtes, daß man sich nicht wundern darf, wenn niemand, sonderlich nicht einmal *Hume* Anlaß daher genommen hat, über Sätze dieser Art Betrachtungen anzustellen.

Denn dergleichen allgemeine und dennoch bestimmte Principien lernt man nicht leicht von andern, denen sie nur dunkel obgeschwebt haben. Man muß durch eigenes Nachdenken zuvor selbst darauf gekommen sein, hernach findet man sie auch anderwärts, wo man sie gewiß nicht zuerst würde angetroffen haben, weil die Verfasser selbst nicht einmal wußten, daß ihren eigenen Bemerkungen eine solche Idee zum Grunde liege. Die, so niemals selbst denken, besitzen dennoch die Scharfsichtigkeit, alles, nachdem es ihnen gezeigt worden, in demjenigen, was sonst schon gesagt worden, aufzuspähen, wo es doch vorher niemand sehen konnte.

ENGLISH

—who always sought the sources of metaphysical judgments only in metaphysics itself, and not outside it, in the pure laws of reason in general—neglected this division, which seems to offer itself of its own accord, and how, like the famous *Wolff*, or the acute *Baumgarten* who followed in his footsteps, they could seek the proof of the principle of sufficient reason, which is plainly synthetic, in the principle of contradiction. By contrast, I already find a hint of this division in *Locke's Essay concerning Human Understanding*.[4]

For in the fourth book, third chapter, § 9 ff., after he had already spoken of the various connections of representations in judgments and their sources —placing one of them in identity or contradiction (analytic judgments) and the other in the existence of representations in a subject (synthetic judgments)—he admits in § 10 that our cognition (*a priori*) of the latter is very narrow and almost nothing at all. But what he says about this kind of cognition has so little that is determinate and reduced to rules that it is no wonder no one, and in particular not even *Hume*, took occasion from it to reflect on propositions of this kind.

For such universal and yet determinate principles are not easily learned from others to whom they have only obscurely occurred. One must first have arrived at them oneself through one's own reflection; afterwards one finds them elsewhere too, where one would certainly not have come across them first, because the authors themselves did not even know that such an idea underlay their own observations. Those who never think for themselves nevertheless possess the sharp-sightedness to spy out everything, once it has been shown to them, in what has been said before—where no one could see it previously.

4 Christian Wolff (1679–1754) and Alexander Gottlieb Baumgarten (1714–1762), the leading German rationalist metaphysicians; Locke's *Essay* appeared in 1690.

The general question: Is metaphysics possible at all?

Kant sets out his analytic method, starting from sciences we already have.

§ 4. NO METAPHYSICS HAS YET PROVED ITSELF

No book of metaphysics commands lasting assent; its failures bred skepticism, and Hume misjudged mathematics.

GERMAN

AA 271 Wäre Metaphysik, die sich als Wissenschaft behaupten könnte, wirklich; könnte man sagen: hier ist Metaphysik, die dürft ihr nur lernen, und sie wird euch unwiderstehlich und unveränderlich von ihrer Wahrheit überzeugen: so wäre diese Frage unnöthig, und es bliebe nur diejenige übrig, die mehr eine Prüfung unserer Scharfsinnigkeit, als den Beweis von der Existenz der Sache selbst beträfe, nämlich *wie sie möglich sei*, und wie Vernunft es anfange, dazu zu gelangen. Nun ist es der menschlichen Vernunft in diesem Falle so gut nicht geworden. Man kann kein einziges Buch aufzeigen, so wie man etwa einen Euklid vorzeigt, und sagen: das ist Metaphysik, hier findet ihr den vornehmsten Zweck dieser Wissenschaft, das Erkenntniß eines höchsten Wesens und einer künftigen Welt, bewiesen aus Principien der reinen Vernunft.

Denn man kann uns zwar viele Sätze aufzeigen, die apodiktisch gewiß sind und niemals gestritten worden; aber diese sind insgesammt analytisch und betreffen mehr die Materialien und den Bauzeug zur Metaphysik, als die Erweiterung der Erkenntniß, die doch unsere eigentliche Absicht mit ihr sein soll (§ 2. *litt. c*). Ob ihr aber gleich auch synthetische Sätze (z. B.

den Satz des zureichenden Grundes) vorzeigt, die ihr niemals aus bloßer Vernunft, mithin, wie doch eure Pflicht war, a priori bewiesen habt, die man euch aber doch gerne einräumt: so gerathet ihr doch, wenn ihr euch derselben zu eurem Hauptzwecke bedienen wollt, in so unstatthafte und unsichere Behauptungen, daß zu aller Zeit eine Metaphysik der anderen entweder in Ansehung der Behauptungen selbst, oder ihrer Beweise widersprochen und dadurch ihren Anspruch auf daurenden Beifall selbst vernichtet hat.

Sogar sind die Versuche, eine solche Wissenschaft zu Stande zu bringen, ohne Zweifel die erste Ursache des so

ENGLISH

If a metaphysics that could assert itself as science were actual—if one could say, "Here is metaphysics; you need only learn it, and it will convince you irresistibly and unalterably of its truth"—then this question would be unnecessary. There would remain only the question that concerns a test of our acuteness rather than proof of the existence of the thing itself: namely, *how it is possible*, and how reason sets about attaining it. Now human reason has not been so fortunate in this case. One cannot point to a single book, as one might show a Euclid, and say: this is metaphysics; here you will find the chief purpose of this science, the cognition of a supreme being and of a future world, proven from principles of pure reason.[1]

For we can indeed be shown many propositions that are apodictically certain and have never been disputed; but these are all analytic and concern the materials and building supplies for metaphysics rather than the extension of cognition, which is supposed to be our real purpose with it (§ 2, *litt. c* [letter c]). But even if you also produce synthetic propositions (for example

the principle of sufficient reason) which you have never proven from mere reason, and hence *a priori*, as was after all your duty, but which people gladly grant you, you still fall, as soon as you try to use them for your main purpose, into assertions so inadmissible and uncertain that at all times one metaphysics has contradicted another, either in its assertions themselves or in their proofs, and has thereby destroyed its own claim to lasting approval.

Indeed, the attempts to bring such a science about were undoubtedly the first cause of the skepticism

1 Euclid (fl. c. 300 BC), Greek mathematician whose *Elements* was the standard textbook of geometry.

GERMAN

früh entstandenen Scepticismus gewesen, einer Denkungsart, darin die Vernunft so gewaltthätig gegen sich selbst verfährt, daß diese niemals, als in völliger Verzweiflung an Befriedigung in Ansehung ihrer wichtigsten Absichten hätte entstehen können.

Denn lange vorher, ehe man die Natur methodisch zu befragen anfing, befrug man [272] blos seine abgesonderte Vernunft, die durch gemeine Erfahrung in gewisser Maße schon geübt war, weil Vernunft uns doch immer gegenwärtig ist, Naturgesetze aber gemeiniglich mühsam aufgesucht werden müssen: und so schwamm Metaphysik oben auf wie Schaum, doch so, daß so wie der, den man geschöpft hatte, zerging, sich sogleich ein anderer auf der Oberfläche zeigte, den immer einige begierig aufsammleten, wobei andere, anstatt in der Tiefe die Ursache dieser Erscheinung zu suchen, sich damit weise dünkten, daß sie die vergebliche Mühe der erstern belachten.

AA 272 Das Wesentliche und Unterscheidende der reinen *mathematischen* Erkenntniß von aller andern Erkenntniß a priori ist, daß sie durchaus *nicht aus Begriffen*, sondern jederzeit nur durch die Construction der Begriffe (Kritik S. 713) vor sich gehen muß. Da sie also in ihren Sätzen über den Begriff zu demjenigen, was die ihm correspondirende Anschauung enthält, hinausgehen muß: so können und sollen ihre Sätze auch niemals durch Zergliederung der Begriffe, d. i. analytisch, entspringen und sind daher insgesammt synthetisch.

Ich kann aber nicht umhin, den Nachtheil zu bemerken, den die Vernachlässigung dieser sonst leichten und unbedeutend scheinenden Beobachtung der Philosophie zugezogen hat. *Hume*, als er den eines Philosophen würdigen Beruf fühlte, seine Blicke auf das ganze Feld der reinen Erkenntniß a priori zu werfen, in welchem sich der menschliche Verstand so große Besitzungen anmaßt, schnitt unbedachtsamer Weise eine ganze und zwar die erheblichste Provinz derselben, nämlich reine Mathematik, davon ab in der Einbildung, ihre Natur und so zu reden ihre Staatsverfassung beruhe auf ganz andern Principien, nämlich lediglich auf dem Satze des Widerspruchs; und ob er zwar die Eintheilung der Sätze nicht so förmlich und allgemein oder unter der Benennung gemacht hatte, als es von mir hier geschieht, so war es doch gerade so viel, als ob er gesagt hätte: reine

ENGLISH

that arose so early—a way of thinking in which reason proceeds so violently against itself that it could never have arisen except in complete despair of satisfying reason with regard to its most important aims.

For long before people began to question nature methodically, they questioned [272] only their own isolated reason, which was already practiced to a certain degree through common experience—since reason is always present to us, whereas laws of nature usually have to be tracked down laboriously. And so metaphysics floated on top like foam, but in such a way that as soon as the foam that had been skimmed off dissolved, another immediately appeared on the surface. Some people always gathered this up eagerly, while others, instead of seeking the cause of this appearance in the depths, thought themselves wise for laughing at the futile efforts of the former.

What is essential to pure *mathematical* cognition, and distinguishes it from all other cognition *a priori*, is that it must proceed *not from concepts* at all, but always only through the construction of concepts (*Critique*, p. 713). Since in its propositions it must therefore go beyond the concept to what the intuition corresponding to it contains, its propositions can never and should never arise through the analysis of concepts, that is, analytically; and so they are all synthetic.[2]

I cannot help noting, however, the harm that neglect of this otherwise easy and seemingly insignificant observation has done to philosophy. When *Hume* felt the calling, worthy of a philosopher, to cast his gaze over the whole field of pure cognition *a priori*, in which the human understanding claims such great possessions, he thoughtlessly cut off from it an entire province—indeed its most important one—namely pure mathematics, imagining that its nature and, so to speak, its constitution rested on entirely different principles, namely solely on the principle of contradiction. And although he had not made the division of propositions as formally and universally as I do here, or under the same name, it was exactly as if he had said: pure mathematics contains merely *analytic*

2 This paragraph and those that follow, down to "the essential content of metaphysics," continue the argument of § 2; since Hans Vaihinger (1879), scholars have held that they were misplaced here when the first edition was printed.

GERMAN

Mathematik enthält blos *analytische* Sätze, Metaphysik aber synthetische a priori.

Nun irrte er hierin gar sehr, und dieser Irrthum hatte auf seinen ganzen Begriff entscheidend nachtheilige Folgen. Denn wäre das von ihm nicht geschehen, so hätte er seine Frage wegen des Ursprungs unserer synthetischen Urtheile weit über seinen metaphysischen Begriff der Causalität erweitert und sie auch auf die Möglichkeit der Mathematik a priori ausgedehnt; denn diese mußte er eben sowohl für synthetisch [273] annehmen. Alsdann aber hätte er seine metaphysische Sätze keinesweges auf bloße Erfahrung gründen können, weil er sonst die Axiomen der reinen Mathematik ebenfalls der Erfahrung unterworfen haben würde, welches zu thun er viel zu einsehend war.

AA 273 Die gute Gesellschaft, worin Metaphysik alsdann zu stehen gekommen wäre, hätte sie wider die Gefahr einer schnöden Mißhandlung gesichert; denn die Streiche, welche der letztern zugedacht waren, hätten die erstere auch treffen müssen, welches aber seine Meinung nicht war, auch nicht sein konnte: und so wäre der scharfsinnige Mann in Betrachtungen gezogen worden, die denjenigen hätten ähnlich werden müssen, womit wir uns jetzt beschäftigen, die aber durch seinen unnachahmlich schönen Vortrag unendlich würden gewonnen haben.

Eigentlich metaphysische Urtheile sind insgesammt synthetisch. Man muß zur *Metaphysik* gehörige von eigentlich *metaphysischen* Urtheilen unterscheiden. Unter jenen sind sehr viele analytisch, aber sie machen nur die Mittel zu metaphysischen Urtheilen aus, auf die der Zweck der Wissenschaft ganz und gar gerichtet ist, und die allemal synthetisch sind. Denn wenn Begriffe zur Metaphysik gehören, z. B. der von Substanz, so gehören die Urtheile, die aus der bloßen Zergliederung derselben entspringen, auch nothwendig zur Metaphysik, z. B. Substanz ist dasjenige, was nur als Subject existirt etc., und vermittelst mehrerer dergleichen analytischen Urtheile suchen wir der Definition der Begriffe nahe zu kommen.

Da aber die Analysis eines reinen Verstandesbegriffs (dergleichen die Metaphysik enthält) nicht auf andere Art vor sich geht, als die Zergliederung jedes andern, auch empirischen Begriffs, der nicht in die Metaphysik gehört (z. B. Luft ist eine elastische Flüssigkeit, deren Elasticität durch keinen bekannten Grad der Kälte aufgehoben wird), so ist zwar der Begriff, aber nicht das

ENGLISH

propositions, but metaphysics contains synthetic propositions *a priori*.

Now in this he was very much mistaken, and this mistake had decisively harmful consequences for his entire concept. For had he not made it, he would have extended his question about the origin of our synthetic judgments far beyond his metaphysical concept of causality, and stretched it to cover the possibility of mathematics *a priori* as well; for he would have had to take mathematics to be synthetic [273] too. But then he could by no means have grounded his metaphysical propositions on mere experience, since he would otherwise have subjected the axioms of pure mathematics to experience as well—and he had far too much insight to do that.

The good company in which metaphysics would then have found itself would have protected it against the danger of contemptuous mistreatment; for the blows intended for metaphysics would have had to strike mathematics as well, which was not, and could not have been, his intention. And so this acute man would have been drawn into reflections that would have had to resemble those with which we are now occupied—but which would have gained infinitely from his inimitably beautiful presentation.

Judgments that are *properly metaphysical* are all synthetic. One must distinguish judgments belonging to *metaphysics* from properly *metaphysical* judgments. Among the former very many are analytic, but they are only the means to metaphysical judgments, at which the purpose of the science is wholly aimed and which are always synthetic. For if concepts belong to metaphysics—for example, that of substance—then the judgments that arise from the mere analysis of them necessarily belong to metaphysics as well, for example: substance is that which exists only as subject, etc.; and by means of several such analytic judgments we try to come close to the definition of the concepts.

But the analysis of a pure concept of the understanding (such as metaphysics contains) proceeds in no other way than the analysis of any other concept, even an empirical one that does not belong to metaphysics (for example: air is an elastic fluid whose elasticity is not removed by any known degree of cold). So it is the concept, but not

GERMAN

analytische Urtheil eigenthümlich metaphysisch: denn diese Wissenschaft hat etwas Besonderes und ihr Eigenthümliches in der Erzeugung ihrer Erkenntnisse a priori, die also von dem, was sie mit allen andern Verstandeserkenntnissen gemein hat, muß unterschieden werden; so ist z. B. der Satz: alles, was in den Dingen Substanz ist, ist beharrlich, ein synthetischer und eigenthümlich metaphysischer Satz.

Wenn man die Begriffe a priori, welche die Materie der Metaphysik und ihr Bauzeug ausmachen, zuvor nach gewissen Principien gesammlet hat, so ist die Zergliederung dieser Begriffe von großem Werthe; auch kann dieselbe als ein besonderer Theil (gleichsam als *philosophia definitiva*), der lauter analytische, zur Metaphysik gehörige Sätze enthält, von allen [274] synthetischen Sätzen, die die Metaphysik selbst ausmachen, abgesondert vorgetragen werden. Denn in der That haben jene Zergliederungen nirgend anders einen beträchtlichen Nutzen, als in der Metaphysik, d. i. in Absicht auf die synthetischen Sätze, die aus jenen zuerst zergliederten Begriffen sollen erzeugt werden.

AA 274 Der Schluß dieses Paragraphs ist also: daß Metaphysik es eigentlich mit synthetischen Sätzen a priori zu thun habe, und diese allein ihren Zweck ausmachen, zu welchem sie zwar allerdings mancher Zergliederungen ihrer Begriffe, mithin analytischer Urtheile bedarf, wobei aber das Verfahren nicht anders ist, als in jeder andern Erkenntnißart, wo man seine Begriffe durch Zergliederung blos deutlich zu machen sucht. Allein die *Erzeugung* der Erkenntniß a priori sowohl der Anschauung als Begriffen nach, endlich auch synthetischer Sätze a priori und zwar im philosophischen Erkenntnisse machen den wesentlichen Inhalt der Metaphysik aus.

Überdrüssig also des Dogmatismus, der uns nichts lehrt, und zugleich des Scepticismus, der uns gar überall nichts verspricht, auch nicht einmal den Ruhestand einer erlaubten Unwissenheit, aufgefordert durch die Wichtigkeit der Erkenntniß, deren wir bedürfen, und mißtrauisch durch lange Erfahrung in Ansehung jeder, die wir zu besitzen glauben, oder die sich uns unter dem Titel der reinen Vernunft anbietet, bleibt uns nur noch eine kritische Frage übrig, nach deren Beantwortung wir unser künftiges Betragen einrichten können: *Ist überall Metaphysik möglich*? Aber diese Frage muß nicht durch sceptische Einwürfe gegen gewisse Behauptungen einer wirklichen Metaphysik (denn wir lassen jetzt noch keine

ENGLISH

the analytic judgment, that is peculiarly metaphysical. For this science has something special and peculiar to itself in the production of its cognitions *a priori*, which must therefore be distinguished from what it has in common with all other cognitions of the understanding. Thus, for example, the proposition "Everything that is substance in things is permanent" is a synthetic and peculiarly metaphysical proposition.

Once the concepts *a priori* that make up the matter of metaphysics and its building supplies have been collected according to certain principles, the analysis of these concepts is of great value. It can also be presented as a separate part (as it were, a *philosophia definitiva* [philosophy of definitions]), containing nothing but analytic propositions belonging to metaphysics, apart from all [274] the synthetic propositions that make up metaphysics itself. For in fact these analyses are of considerable use nowhere else but in metaphysics, that is, with a view to the synthetic propositions that are to be generated from the concepts first analyzed.

The conclusion of this section, then, is that metaphysics is properly concerned with synthetic propositions *a priori*, and that these alone constitute its purpose. For this it does indeed need many analyses of its concepts, and hence analytic judgments, but the procedure there is no different from that in every other kind of cognition, where one seeks merely to make one's concepts distinct by analysis. But the *generation* of cognition *a priori*, as regards both intuition and concepts, and finally of synthetic propositions *a priori* as well, specifically in philosophical cognition, makes up the essential content of metaphysics.

We are weary, then, of dogmatism, which teaches us nothing, and equally of skepticism, which promises us nothing whatever—not even the repose of a permissible ignorance. We are spurred on by the importance of the cognition we need, and made distrustful by long experience of every cognition we believe we possess, or that offers itself to us under the title of pure reason. Only one critical question remains to us, and by its answer we can arrange our future conduct: *Is metaphysics possible at all?* But this question must be answered not through skeptical objections to particular assertions of some actual metaphysics (for as yet we

GERMAN

gelten), sondern aus dem nur noch *problematischen* Begriffe einer solchen Wissenschaft beantwortet werden.

In der *Kritik der reinen Vernunft* bin ich in Absicht auf diese Frage synthetisch zu Werke gegangen, nämlich so, daß ich in der reinen Vernunft selbst forschte und in dieser Quelle selbst die Elemente sowohl, als auch die Gesetze ihres reinen Gebrauchs nach Prinzipien zu bestimmen suchte. Diese Arbeit ist schwer und erfordert einen entschlossenen Leser, sich nach und nach in ein System hinein zu denken, was noch nichts als gegeben zum Grunde legt außer die Vernunft selbst und also, ohne sich auf irgend ein Factum zu stützen, die Erkenntniß aus ihren ursprünglichen Keimen zu entwickeln sucht. *Prolegomena* sollen dagegen Vorübungen sein; sie sollen mehr anzeigen, was man zu thun habe, um eine Wissenschaft wo möglich zur Wirklichkeit zu bringen, als sie selbst vortragen.

Sie [275] müssen sich also auf etwas stützen, was man schon als zuverlässig kennt, von da man mit Zutrauen ausgehen und zu den Quellen aufsteigen kann, die man noch nicht kennt, und deren Entdeckung uns nicht allein das, was man wußte, erklären, sondern zugleich einen Umfang vieler Erkenntnisse, die insgesammt aus den nämlichen Quellen entspringen, darstellen wird. Das methodische Verfahren der Prolegomenen, vornehmlich derer, die zu einer künftigen Metaphysik vorbereiten sollen, wird also *analytisch* sein.

AA 275 Es trifft sich aber glücklicher Weise, daß, ob wir gleich nicht annehmen können, daß Metaphysik als Wissenschaft *wirklich* sei, wir doch mit Zuversicht sagen können, daß gewisse reine synthetische Erkenntniß a priori wirklich und gegeben sei, nämlich *reine Mathematik* und *reine Naturwissenschaft*; denn beide enthalten Sätze, die theils apodiktisch gewiß durch bloße Vernunft, theils durch die allgemeine Einstimmung aus der Erfahrung und dennoch als von Erfahrung unabhängig durchgängig anerkannt werden. Wir haben also einige wenigstens *unbestrittene* synthetische Erkenntniß a priori und dürfen nicht fragen, ob sie möglich sei (denn sie ist wirklich), sondern nur *wie sie möglich sei*, um aus dem Princip der Möglichkeit der gegebenen auch die Möglichkeit aller übrigen ableiten zu können.

ENGLISH

accept none as valid), but from the still merely *problematic* concept of such a science.

In the *Critique of Pure Reason* I went to work on this question synthetically: that is, I inquired into pure reason itself and sought to determine, in this very source, both its elements and the laws of its pure use, according to principles. This work is difficult. It requires a resolute reader, willing to think his way gradually into a system that lays nothing at its foundation as given except reason itself, and that therefore tries to develop cognition from its original seeds without relying on any fact. *Prolegomena*, by contrast, are meant to be preparatory exercises. They are meant to indicate what must be done to bring a science into actuality, if possible, rather than to present the science itself.

They [275] must therefore rely on something already known to be reliable, from which one can set out with confidence and ascend to the sources not yet known. The discovery of these sources will not only explain what we already knew, but will also display a whole range of cognitions that all spring from those same sources. The method of prolegomena, especially of those meant to prepare for a future metaphysics, will therefore be *analytic*.

Fortunately, however, although we cannot assume that metaphysics as a science is *actual*, we can say with confidence that certain pure synthetic cognition *a priori* is actual and given—namely, *pure mathematics* and *pure natural science*. For both contain propositions that are universally acknowledged: some as apodictically certain through mere reason, others through general agreement from experience, and yet as independent of experience. So we have at least some *uncontested* synthetic cognition *a priori*. We need not ask whether it is possible (for it is actual), but only *how it is possible*, so that from the principle of the possibility of the given cognition we may derive the possibility of all the rest as well.

§ 5. GENERAL QUESTION: HOW IS COGNITION FROM PURE REASON POSSIBLE?

Since synthetic cognition a priori actually exists, Kant asks how it is possible.

GERMAN

Wir haben oben den mächtigen Unterschied der analytischen und synthetischen Urtheile gesehen. Die Möglichkeit analytischer Sätze konnte sehr leicht begriffen werden; denn sie gründet sich lediglich auf dem Satze des Widerspruchs. Die Möglichkeit synthetischer Sätze a posteriori, d. i. solcher, welche aus der Erfahrung geschöpft werden, bedarf auch keiner besondern Erklärung; denn Erfahrung ist selbst nichts anders, als eine continuirliche Zusammenfügung (Synthesis) der Wahrnehmungen. Es bleiben uns also nur synthetische Sätze a priori übrig, deren Möglichkeit gesucht oder untersucht werden muß, weil sie auf anderen Principien als dem Satze des Widerspruchs beruhen muß.

AA 276 Wir dürfen aber *die Möglichkeit* solcher Sätze hier nicht zuerst suchen, d. i. fragen, ob sie möglich seien. Denn es sind deren gnug und zwar mit unstreitiger Gewißheit wirklich gegeben, und da die Methode, die wir jetzt befolgen, analytisch sein soll, so werden wir davon anfangen, daß dergleichen synthetische, aber reine Vernunfterkenntniß wirklich sei; aber alsdann müssen wir den Grund dieser Möglichkeit dennoch *untersuchen* und fragen, wie diese Erkenntniß möglich sei, damit wir aus den Principien ihrer Möglichkeit die Bedingungen ihres Gebrauchs, den Umfang und die Grenzen desselben zu bestimmen in Stand gesetzt werden. Die eigentliche, mit schulgerechter Präcision ausgedrückte Aufgabe, auf die alles ankommt, ist also:

ENGLISH

We saw above the enormous difference between analytic and synthetic judgments. The possibility of analytic propositions could be grasped very easily, for it rests solely on the principle of contradiction. The possibility of synthetic propositions *a posteriori*, i.e., of those drawn from experience, needs no special explanation either; for experience is itself nothing other than a continual joining-together (synthesis) of perceptions. We are left, then, only with synthetic propositions *a priori*, whose possibility must be sought or investigated, because it must rest on principles other than the principle of contradiction.

Here, however, we must not begin by seeking *the possibility* of such propositions, that is, by asking whether they are possible. For there are enough of them actually given, and with indisputable certainty. And since the method we are now following is to be analytic, we will start from the fact that such synthetic but pure rational cognition is actual. But then we must nevertheless *investigate* the ground of this possibility and ask *how* this cognition is possible, so that from the principles of its possibility we are put in a position to determine the conditions of its use, and its scope and boundaries. The real problem, then, on which everything depends, expressed with scholastic precision, is this:

HOW ARE SYNTHETIC PROPOSITIONS A PRIORI POSSIBLE?

Kant states the question on which the standing or falling of metaphysics wholly depends.

GERMAN

Ich habe sie oben der Popularität zu Gefallen etwas anders, nämlich als eine Frage nach dem Erkenntniß aus reiner Vernunft, ausgedrückt, welches ich dieses mal ohne Nachtheil der gesuchten Einsicht wohl thun konnte: weil, da es hier doch lediglich um die Metaphysik und deren Quellen zu thun ist, man nach den vorher gemachten Erinnerungen sich, wie ich hoffe, jederzeit erinnern wird, daß, wenn wir hier von Erkenntniß aus reiner Vernunft reden, niemals von der analytischen, sondern lediglich der synthetischen die Rede sei.*

ENGLISH

Above, for the sake of popularity, I expressed it somewhat differently, namely as a question about cognition from pure reason. I could well do so this time without detriment to the insight we are seeking. Since our concern here is solely with metaphysics and its sources, the reader will, I hope, after the reminders already given, always remember that when we speak here of cognition from pure reason, we never mean analytic cognition, but solely synthetic.*

GERMAN

ENGLISH

34

Auf die Auflösung dieser Aufgabe nun kommt das Stehen oder Fallen der Metaphysik und also ihre Existenz gänzlich an. Es mag jemand seine Behauptungen in derselben mit noch so großem Schein vortragen, Schlüsse [277] auf Schlüsse bis zum Erdrücken aufhäufen; wenn er nicht vorher jene Frage hat gnugthuend beantworten können, so habe ich Recht zu sagen: es ist alles eitele, grundlose Philosophie und falsche Weisheit. Du sprichst durch reine Vernunft und maßest dir an, a priori Erkenntnisse gleichsam zu erschaffen, indem du nicht blos gegebene Begriffe zergliederst, sondern neue Verknüpfungen vorgiebst, die nicht auf dem Satze des Widerspruchs beruhen, und die du doch so ganz unabhängig von aller Erfahrung einzusehen vermeinst; wie kommst du nun hiezu, und wie willst du dich wegen solcher Anmaßungen rechtfertigen?

On the solution of this problem, then, the standing or falling of metaphysics—and so its very existence—entirely depends. Someone may present his assertions in it with ever so much plausibility and heap up inferences [277] upon inferences until they crush us; if he has not first been able to answer that question satisfactorily, I am entitled to say: it is all vain, groundless philosophy and false wisdom. You speak through pure reason and presume, as it were, to create cognitions *a priori*, not merely by analyzing given concepts but by alleging new connections that do not rest on the principle of contradiction, and that you nevertheless imagine you grasp entirely independently of all experience. How do you arrive at this, and how will you justify such pretensions?

AA 277

Dich auf Beistimmung der allgemeinen Menschenvernunft zu berufen, kann dir nicht gestattet werden; denn das ist ein Zeuge, dessen Ansehen nur auf dem öffentlichen Gerüchte beruht.

You cannot be permitted to appeal to the assent of universal human reason; for that is a witness whose authority rests only on public rumor.

Quodcumque ostendis mihi sic, incredulus odi. Horat..

Quodcumque ostendis mihi sic, incredulus odi. [Whatever you show me in this way, I disbelieve and detest.] Horace.[5]

So unentbehrlich aber die Beantwortung dieser Frage ist, so schwer ist sie doch zugleich; und obzwar die vornehmste Ursache, weswegen man sie nicht schon längst zu beantworten gesucht hat, darin liegt, daß man sich nicht einmal hat einfallen lassen, daß so etwas gefragt werden könne, so ist doch eine zweite Ursache diese, daß eine gnugthuende Beantwortung dieser einen Frage ein weit anhaltenderes, tieferes und mühsameres Nachdenken erfordert, als jemals das weitläufigste Werk

But however indispensable the answer to this question is, it is equally difficult. The chief reason no one has long since tried to answer it is that it never even occurred to anyone that such a thing could be asked. But there is a second reason: a satisfactory answer to this one question demands far more sustained, deeper, and more laborious reflection than the most voluminous work of meta-

3

* Es ist unmöglich zu verhüten, daß, wenn die Erkenntniß nach und nach weiter fortrückt, nicht gewisse schon classisch gewordne Ausdrücke, die noch von dem Kindheitsalter der Wissenschaft her sind, in der Folge sollten unzureichend und übel anpassend gefunden werden, und ein gewisser neuer und mehr angemessener Gebrauch mit dem alten in einige Gefahr der Verwechselung gerathen sollte. Analytische Methode, sofern sie der synthetischen entgegengesetzt ist, ist ganz was anderes als ein Inbegriff analytischer Sätze: sie bedeutet nur, daß man von dem, was gesucht wird, als ob es gegeben sei, ausgeht und zu den Bedingungen aufsteigt, unter denen es allein möglich.

* As cognition gradually advances, it is impossible to prevent certain expressions that have already become classic, dating from the infancy of a science, from later being found insufficient and ill-fitting, or to prevent a certain new and more appropriate usage from running some risk of being confused with the old. Analytic method, insofar as it is opposed to synthetic, is something entirely different from a collection of analytic propositions. It means only that one starts from what is sought, as if it were given, and ascends to the conditions under which alone it is possible.

4

In dieser Lehrart bedient man sich öfters lauter synthetischer Sätze, wie die mathematische Analysis davon ein Beispiel giebt; und sie könnte besser die *regressive* Lehrart zum Unterschiede von der synthetischen oder *progressiven* heißen. Noch kommt der Name Analytik auch als ein Haupttheil der Logik vor, und da ist es die Logik der Wahrheit und wird der Dialektik entgegengesetzt, ohne eigentlich darauf zu sehen, ob die zu jener gehörige Erkenntnisse analytisch oder synthetisch seien.

In this method one often uses nothing but synthetic propositions, as mathematical analysis exemplifies; it might better be called the *regressive* method, to distinguish it from the synthetic or *progressive* one. The name Analytic also occurs as a principal part of logic; there it is the logic of truth and is opposed to dialectic, without any real regard to whether the cognitions belonging to it are analytic or synthetic.

5 Horace, *Ars Poetica* 188, on stage spectacles that strain belief.

GERMAN

der Metaphysik, das bei der ersten Erscheinung seinem Verfasser Unsterblichkeit versprach.

Auch muß ein jeder einsehende Leser, wenn er diese Aufgabe nach ihrer Forderung sorgfältig überdenkt, anfangs durch ihre Schwierigkeit erschreckt, sie für unauflöslich, und gäbe es nicht wirklich dergleichen reine synthetische Erkenntnisse a priori, sie ganz und gar für unmöglich halten; welches dem *David Hume* wirklich begegnete, ob er sich zwar die Frage bei weitem nicht in solcher Allgemeinheit vorstellte, als es hier geschieht und geschehen muß, wenn die Beantwortung für die ganze Metaphysik entscheidend werden soll. Denn wie ist es möglich, sagte der scharfsinnige Mann, daß, wenn mir ein Begriff gegeben ist, ich über denselben hinausgehen und einen andern damit verknüpfen kann, der in jenem gar nicht enthalten ist, und zwar so, als wenn dieser *nothwendig* zu jenem gehöre?

Nur Erfahrung kann uns solche Verknüpfungen an die Hand geben (so schloß er aus jener Schwierigkeit, die er für Unmöglichkeit hielt), und alle jene vermeintliche Nothwendigkeit oder, welches einerlei ist, dafür gehaltene Erkenntniß a priori ist nichts als eine lange Gewohnheit, etwas wahr zu finden und daher die subjective Nothwendigkeit für objectiv zu halten.

Wenn der Leser sich über Beschwerde und Mühe beklagt, die ich ihm [278] durch die Auflösung dieser Aufgabe machen werde, so darf er nur den Versuch anstellen, sie auf leichtere Art selbst aufzulösen. Vielleicht wird er sich alsdann demjenigen verbunden halten, der eine Arbeit von so tiefer Nachforschung für ihn übernommen hat, und wohl eher über die Leichtigkeit, die nach Beschaffenheit der Sache der Auflösung noch hat gegeben werden können, einige Verwunderung merken lassen; auch hat es Jahre lang Bemühung gekostet, um diese Aufgabe in ihrer ganzen Allgemeinheit (in dem Verstande, wie die Mathematiker dieses Wort nehmen, nämlich hinreichend für alle Fälle) aufzulösen und sie auch endlich in analytischer Gestalt, wie der Leser sie hier antreffen wird, darstellen zu können.

AA 278 Alle Metaphysiker sind demnach von ihren Geschäften feierlich und gesetzmäßig so lange suspendirt, bis sie die Frage: *Wie sind synthetische Erkenntnisse a priori möglich*? gnugthuend werden beantwortet haben. Denn in dieser Beantwortung allein besteht das Creditiv, welches sie vorzeigen müßten, wenn sie im Namen der reinen Vernunft etwas bei uns anzubringen haben; in Ermangelung desselben aber können sie nichts anders erwarten, als von Vernünftigen, die so oft schon

ENGLISH

physics that ever promised its author immortality on its first appearance.

Moreover, every perceptive reader who carefully thinks this problem through in terms of what it demands must at first be dismayed by its difficulty and regard it as insoluble—and, were there not actually such pure synthetic cognitions *a priori*, as altogether impossible. This is what actually happened to *David Hume*, although he was far from conceiving the question in such generality as it is conceived here, and must be, if the answer is to be decisive for all of metaphysics. For how is it possible, said that acute man, that when a concept is given to me I can go beyond it and connect with it another concept that is not contained in it at all —and do so as if the latter *necessarily* belonged to the former?

Only experience can furnish us with such connections (so he concluded from that difficulty, which he took for impossibility), and all that supposed necessity—or, what comes to the same thing, the cognition *a priori* taken for it—is nothing but a long habit of finding something true, and hence of taking subjective necessity for objective.

If the reader complains of the trouble and toil I am going to cause him [278] by solving this problem, he need only try to solve it himself in an easier way. Perhaps he will then consider himself obliged to the one who undertook a labor of such deep research on his behalf, and may rather show some surprise at how easy the solution could still be made, given the nature of the matter. It has cost years of effort, too, to solve this problem in its full generality (in the sense in which mathematicians take the word, namely as sufficient for all cases), and finally to be able to present it in analytic form, as the reader will find it here.

All metaphysicians are therefore solemnly and lawfully suspended from their business until they have satisfactorily answered the question: *How are synthetic cognitions a priori possible?* For in this answer alone consist the credentials they would have to show if they have anything to put before us in the name of pure reason. Without these credentials they can expect nothing but to be turned away, with no further examination of their pro-

GERMAN

hintergangen worden, ohne alle weitere Untersuchung ihres Anbringens abgewiesen zu werden.

Wollten sie dagegen ihr Geschäfte nicht als *Wissenschaft*, sondern als eine *Kunst* heilsamer und dem allgemeinen Menschenverstande anpassender Überredungen treiben, so kann ihnen dieses Gewerbe nach Billigkeit nicht verwehrt werden. Sie werden alsdann die bescheidene Sprache eines vernünftigen Glaubens führen, sie werden gestehen, daß es ihnen nicht erlaubt sei, über das, was jenseit der Grenzen aller möglichen Erfahrung hinausliegt, auch nur einmal zu *muthmaßen*, geschweige etwas zu *wissen*, sondern nur etwas (nicht zum speculativen Gebrauche, denn auf den müssen sie Verzicht thun, sondern lediglich zum praktischen) *anzunehmen*, was zur Leitung des Verstandes und Willens im Leben möglich und sogar unentbehrlich ist.

So allein werden sie den Namen nützlicher und weiser Männer führen können, um desto mehr, je mehr sie auf den der Metaphysiker Verzicht thun: denn diese wollen speculative Philosophen sein, und da, wenn es um Urtheile a priori zu thun ist, man es auf schale Wahrscheinlichkeiten nicht aussetzen kann (denn was dem Vorgeben nach a priori erkannt wird, wird eben dadurch als nothwendig angekündigt), so kann es ihnen nicht erlaubt sein, mit Muthmaßungen zu spielen, [279] sondern ihre Behauptung muß Wissenschaft sein, oder sie ist überall gar nichts.

AA 279 Man kann sagen, daß die ganze Transscendentalphilosophie, die vor aller Metaphysik nothwendig vorhergeht, selbst nichts anders als blos die vollständige Auflösung der hier vorgelegten Frage sei, nur in systematischer Ordnung und Ausführlichkeit, und man habe also bis jetzt keine Transscendentalphilosophie. Denn was den Namen davon führt, ist eigentlich ein Theil der Metaphysik; jene Wissenschaft soll aber die Möglichkeit der letzteren zuerst ausmachen und muß also vor aller Metaphysik vorhergehen. Man darf sich also auch nicht wundern, da eine ganze und zwar aller Beihülfe aus andern beraubte, mithin an sich ganz neue Wissenschaft nöthig ist, um nur eine einzige Frage hinreichend zu beantworten, wenn die Auflösung derselben mit Mühe und Schwierigkeit, ja sogar mit einiger Dunkelheit verbunden ist.

Indem wir jetzt zu dieser Auflösung schreiten und zwar nach analytischer Methode, in welcher wir voraussetzen, daß solche Erkenntnisse aus reiner Vernunft wirklich sind: so können wir uns nur auf zwei *Wissenschaften* der theoretischen Erkenntniß (als von der allein hier die

ENGLISH

posal, by reasonable people who have been deceived so often already.

If, on the other hand, they wished to carry on their business not as a *science* but as an *art* of salutary persuasions suited to universal human understanding, they cannot in fairness be denied this trade. They will then speak the modest language of a rational faith. They will admit that they are not permitted even to *conjecture*, let alone to *know*, anything about what lies beyond the boundaries of all possible experience, but only to *assume* something (not for speculative use, which they must renounce, but solely for practical use) that is possible and even indispensable for guiding the understanding and the will in life.

Only in this way will they be able to bear the name of useful and wise men—and all the more so, the more they renounce the name of metaphysicians. For metaphysicians want to be speculative philosophers; and since, where judgments *a priori* are concerned, nothing can be staked on flimsy probabilities (for what is alleged to be cognized *a priori* is thereby announced as necessary), they cannot be permitted to play with conjectures; [279] rather, their assertion must be science, or it is nothing at all.

One can say that the whole of transcendental philosophy, which necessarily precedes all metaphysics, is itself nothing other than the complete solution of the question posed here, only in systematic order and detail; and so we have had no transcendental philosophy up to now. For what goes by that name is really a part of metaphysics, whereas that science is supposed first to establish the possibility of metaphysics and must therefore precede all metaphysics. An entire science is needed, then, just to answer a single question adequately—a science deprived of all help from others, and therefore wholly new in itself. So we should not be surprised if the solution of that question involves effort and difficulty, and even some obscurity.

As we now proceed to this solution, and do so by the analytic method, in which we presuppose that such cognitions from pure reason are actual, we can appeal to only two *sciences* of theoretical cognition (the only kind under discussion here):

GERMAN

Rede ist) berufen, nämlich *reine Mathematik* und *reine Naturwissenschaft*; denn nur diese können uns die Gegenstände in der Anschauung darstellen, mithin, wenn etwa in ihnen ein Erkenntniß a priori vorkäme, die Wahrheit oder Übereinstimmung derselben mit dem Objecte *in concreto*, d. i. *ihre Wirklichkeit*, zeigen, von der alsdann zu dem Grunde ihrer Möglichkeit auf dem analytischen Wege fortgegangen werden könnte.

Dies erleichtert das Geschäfte sehr, in welchem die allgemeine Betrachtungen nicht allein auf Facta angewandt werden, sondern sogar von ihnen ausgehen, anstatt daß sie in synthetischem Verfahren gänzlich *in abstracto* aus Begriffen abgeleitet werden müssen.

Um aber von diesen wirklichen und zugleich gegründeten reinen Erkenntnissen a priori zu einer möglichen, die wir suchen, nämlich einer Metaphysik als Wissenschaft, aufzusteigen, haben wir nöthig, das, was sie veranlaßt und als blos natürlich gegebene, obgleich wegen ihrer Wahrheit nicht unverdächtige Erkenntniß a priori jener zum Grunde liegt, deren Bearbeitung ohne alle kritische Untersuchung ihrer Möglichkeit gewöhnlichermaßen schon Metaphysik genannt wird, mit einem Worte die Naturanlage zu einer solchen Wissenschaft, unter unserer Hauptfrage mit zu begreifen;
[280] und so wird die transscendentale Hauptfrage, in vier andere Fragen zertheilt, nach und nach beantwortet werden.

AA 280

1) *Wie ist reine Mathematik möglich*?

2) *Wie ist reine Naturwissenschaft möglich*?

3) *Wie ist Metaphysik überhaupt möglich*?

4) *wie ist Metaphysik als Wissenschaft möglich*?

Man sieht, daß, wenn gleich die Auflösung dieser Aufgaben hauptsächlich den wesentlichen Inhalt der Kritik darstellen soll, sie dennoch auch etwas Eigenthümliches habe, welches auch für sich allein der Aufmerksamkeit würdig ist, nämlich zu gegebenen Wissenschaften die Quellen in der Vernunft selbst zu suchen, um dadurch dieser ihr Vermögen, etwas a priori zu erkennen, vermittelst der That selbst zu erforschen und auszumessen; wodurch denn diese Wissenschaften selbst, wenn gleich nicht in Ansehung ihres Inhalts, doch was ihren richtigen Gebrauch betrifft, gewinnen und, indem sie einer höheren Frage, wegen ihres gemeinschaftlichen Ursprungs, Licht zu verschaffen,

ENGLISH

namely, *pure mathematics* and *pure natural science*. For only these can present objects to us in intuition, and hence, if a cognition *a priori* should occur in them, can show its truth or agreement with the object *in concreto*, i.e., *its actuality*. From this actuality one could then proceed along the analytic path to the ground of its possibility.[6]

This makes the business much easier, since here the general considerations are not merely applied to facts but actually start from them, whereas in the synthetic procedure they must be derived wholly *in abstracto* from concepts.

But in order to rise from these actual and at the same time well-founded pure cognitions *a priori* to a possible cognition that we are seeking—namely, a metaphysics as science—we need to include under our main question also what occasions metaphysics and underlies it as a merely naturally given cognition *a priori* (though one not above suspicion as to its truth), whose elaboration, without any critical investigation of its possibility, is ordinarily already called metaphysics: in a word, the natural predisposition to such a science. [280] And so the main transcendental question will be divided into four other questions and answered step by step.

1) *How is pure mathematics possible?*

2) *How is pure natural science possible?*

3) *How is metaphysics in general possible?*

4) *How is metaphysics as science possible?*

One sees that, although the solution of these problems is mainly meant to present the essential content of the *Critique*, it nevertheless also has something distinctive, worthy of attention even for its own sake: namely, to seek the sources of given sciences in reason itself, and thereby to explore and measure, by means of the deed itself, reason's capacity to cognize something *a priori*. In this way these sciences themselves gain—if not with respect to their content, then with respect to their correct use—and in helping to shed light on a higher question concerning their common origin, they

6 *In concreto* (Latin): "in the concrete," in an actual instance; its opposite, *in abstracto*, follows in the next paragraph.

GERMAN	ENGLISH
zugleich Anlaß geben, ihre eigene Natur besser aufzuklären.	at the same time give occasion for better clarifying their own nature.

Part One: How is pure mathematics possible?

Mathematics rests on pure intuitions of space and time.

§ 6. MATHEMATICS AS SYNTHETIC COGNITION A PRIORI

Kant asks how reason can produce apodictic, synthetic mathematical cognition entirely a priori.

GERMAN	ENGLISH
Hier ist nun eine große und bewährte Erkenntniß, die schon jetzt von bewundernswürdigem Umfange ist und unbegrenzte Ausbreitung auf die Zukunft verspricht, die durch und durch apodiktische Gewißheit, d. i. absolute Nothwendigkeit, bei sich führt, also auf keinen Erfahrungsgründen beruht, mithin ein reines Product der Vernunft, überdem aber durch und durch synthetisch ist. "Wie ist es nun der menschlichen Vernunft möglich, eine solche Erkenntniß gänzlich a priori zu Stande zu bringen?" Setzt dieses Vermögen, da es sich nicht auf Erfahrungen fußt, noch fußen kann, nicht irgend einen Erkenntnißgrund a priori voraus, der tief verborgen liegt, der sich aber durch diese seine Wirkungen offenbaren dürfte, wenn man den ersten Anfängen derselben nur fleißig nachspürte?	Here, then, is a great and proven body of cognition, already of admirable extent and promising unlimited expansion in the future. It carries with it thoroughly apodictic certainty, i.e., absolute necessity, and so rests on no grounds of experience; it is therefore a pure product of reason—and, moreover, it is thoroughly synthetic. "How, then, is it possible for human reason to bring about such a cognition entirely *a priori*?" Since this capacity does not and cannot rest on experiences, does it not presuppose some ground of cognition *a priori* that lies deeply hidden, but that might reveal itself through these its effects if one only diligently traced their first beginnings?

§ 7. MATHEMATICS RESTS ON PURE INTUITION

Mathematics must present its concepts in pure intuition, the first condition of its possibility.

GERMAN	ENGLISH
AA 281 Wir finden aber, daß alle mathematische Erkenntniß dieses Eigenthümliche habe, daß sie ihren Begriff vorher *in der Anschauung* und zwar a priori, mithin einer solchen, die nicht empirisch, sondern reine Anschauung ist, darstellen müsse, ohne welches Mittel sie nicht einen einzigen Schritt thun kann; daher ihre Urtheile jederzeit *intuitiv* sind, an statt daß Philosophie sich mit *discursiven* Urtheilen, *aus bloßen Begriffen*, begnügen muß und ihre apodiktische Lehren wohl durch Anschauung erläutern, niemals aber daher ableiten kann.	But we find that all mathematical cognition has this distinctive feature: it must first present its concept *in intuition*, and indeed *a priori*—hence in an intuition that is not empirical but pure. Without this means it cannot take a single step. Its judgments are therefore always *intuitive*, whereas philosophy must content itself with *discursive* judgments *from mere concepts*, and can indeed illustrate its apodictic doctrines through intuition, but can never derive them from it.
Diese Beobachtung in Ansehung der Natur der Mathematik giebt uns nun schon eine Leitung auf die erste und oberste Bedingung ihrer Möglichkeit: nämlich es muß ihr irgend *eine reine Anschauung* zum Grunde liegen, in welcher sie alle ihre Begriffe *in concreto* und dennoch a priori darstellen oder, wie man es nennt, sie *construiren* kann.* Können wir diese reine Anschauung und die Möglichkeit einer solchen ausfinden, so erklärt	This observation about the nature of mathematics already gives us a clue to the first and highest condition of its possibility: namely, it must be grounded in some *pure intuition*, in which it can present all its concepts *in concreto* and yet *a priori*—or, as it is called, *construct* them.* If we can discover this pure intuition and its possibility, it will easily be explained from this how synthetic propositions *a*

GERMAN

sich daraus leicht, wie synthetische Sätze a priori in der reinen Mathematik, und mithin auch, wie diese Wissenschaft selbst möglich sei;

denn so wie die empirische Anschauung es ohne Schwierigkeit möglich macht, daß wir unseren Begriff, den wir uns von einem Object der Anschauung machen, durch neue Prädicate, die die Anschauung selbst darbietet, in der Erfahrung synthetisch erweitern, so wird es auch die reine Anschauung thun; nur mit dem Unterschiede: daß im letztern Falle das synthetische Urtheil a priori gewiß und apodiktisch, im ersteren aber nur a posteriori und empirisch gewiß sein wird, weil diese nur das enthält, was in der zufälligen empirischen Anschauung angetroffen wird, jene aber, was in der reinen nothwendig angetroffen werden muß, indem sie als Anschauung a priori mit dem Begriffe *vor aller Erfahrung* oder einzelnen Wahrnehmung unzertrennlich verbunden ist.

ENGLISH

priori are possible in pure mathematics, and hence also how this science itself is possible.

For just as empirical intuition makes it possible without difficulty for us to enlarge synthetically in experience the concept we form of an object of intuition, through new predicates that intuition itself supplies, so pure intuition will do the same. There is only this difference: in the latter case the synthetic judgment will be certain *a priori* and apodictically, in the former only *a posteriori* and empirically. For empirical intuition contains only what is encountered in contingent empirical intuition, whereas pure intuition contains what must necessarily be encountered in pure intuition, since, as intuition *a priori*, it is inseparably bound up with the concept *prior to all experience* or individual perception.

2

§ 8. HOW CAN ANYTHING BE INTUITED A PRIORI?

Kant asks how an intuition could come before the object it is an intuition of.

GERMAN

Allein die Schwierigkeit scheint bei diesem Schritte eher zu wachsen, als abzunehmen. Denn nunmehr lautet die Frage: *wie ist es möglich, etwas a priori anzuschauen*? Anschauung ist eine Vorstellung, so wie sie unmittelbar von der Gegenwart des Gegenstandes abhängen würde. Daher scheint es unmöglich, a priori *ursprünglich* anzuschauen, weil [282] die Anschauung alsdann ohne einen weder vorher, noch jetzt gegenwärtigen Gegenstand, worauf sie sich bezöge, stattfinden müßte und also nicht Anschauung sein könnte. Begriffe sind zwar von der Art, daß wir uns einige derselben, nämlich die, so nur das Denken eines Gegenstandes überhaupt enthalten, ganz wohl a priori machen können, ohne daß wir uns in einem unmittelbaren Verhältnisse zum Gegenstand befänden, z. B.

AA 282 den Begriff von Größe, von Ursache etc.; aber selbst diese bedürfen doch, um ihnen Bedeutung und Sinn zu

ENGLISH

Yet at this step the difficulty seems to grow rather than diminish. For the question now reads: *how is it possible to intuit something a priori?* An intuition is a representation of the kind that would depend immediately on the presence of the object. It therefore seems impossible to intuit *originally a priori*, because [282] the intuition would then have to take place without any object, either previously or now present, to which it could refer, and so it could not be intuition. Concepts, it is true, are such that we can very well form some of them *a priori*—namely those that contain only the thought of an object in general—without standing in an immediate relation to the object: for example,

the concept of magnitude, of cause, etc. But even these, in order to acquire meaning and sense, re-

2

* Siehe Kritik S. 713.

* See *Critique*, p. 713.[1]

1 Page 713 of the first (1781) edition of the *Critique of Pure Reason*, in the Doctrine of Method, where Kant explains mathematical construction of concepts.

GERMAN

verschaffen, einen gewissen Gebrauch *in concreto*, d. i. Anwendung auf irgend eine Anschauung, dadurch uns ein Gegenstand derselben gegeben wird. Allein wie kann *Anschauung* des Gegenstandes vor dem Gegenstande selbst vorhergehen?

ENGLISH

quire a certain use *in concreto*, i.e., application to some intuition through which an object of them is given to us. But how can *intuition* of an object precede the object itself?

§ 9. INTUITION AS THE FORM OF SENSIBILITY

Intuition can precede objects only if it contains nothing but the form of our sensibility.

GERMAN

Müßte unsre Anschauung von der Art sein, daß sie Dinge vorstellte, *so wie sie an sich selbst sind*, so würde gar keine Anschauung a priori stattfinden, sondern sie wäre allemal empirisch. Denn was in dem Gegenstande an sich selbst enthalten sei, kann ich nur wissen, wenn er mir gegenwärtig und gegeben ist. Freilich ist es auch alsdann unbegreiflich, wie die Anschauung einer gegenwärtigen Sache mir diese sollte zu erkennen geben, wie sie an sich ist, da ihre Eigenschaften nicht in meine Vorstellungskraft hinüber wandern können; allein die Möglichkeit davon eingeräumt, so würde doch dergleichen Anschauung nicht a priori stattfinden, d.i.

ehe mir noch der Gegenstand vorgestellt würde: denn ohne das kann kein Grund der Beziehung meiner Vorstellung auf ihn erdacht werden, sie müßte denn auf Eingebung beruhen. Es ist also nur auf eine einzige Art möglich, daß meine Anschauung vor der Wirklichkeit des Gegenstandes vorhergehe und als Erkenntniß a priori stattfinde, *wenn sie nämlich nichts anders enthält, als die Form der Sinnlichkeit, die in meinem Subject vor allen wirklichen Eindrücken vorhergeht, dadurch ich von Gegenständen afficirt werde*. Denn daß Gegenstände der Sinne dieser Form der Sinnlichkeit gemäß allein angeschaut werden können, kann ich a priori wissen.

Hieraus folgt: daß Sätze, die blos diese Form der sinnlichen Anschauung betreffen, von Gegenständen der Sinne möglich und gültig sein werden, imgleichen umgekehrt, daß Anschauungen, die a priori möglich sind, niemals andere Dinge als Gegenstände unsrer Sinne betreffen können.

ENGLISH

If our intuition had to be of such a kind that it represented things *as they are in themselves*, then no intuition *a priori* would take place at all; it would always be empirical. For I can know what is contained in the object in itself only if it is present and given to me. Of course, even then it is incomprehensible how the intuition of a present thing should let me cognize it as it is in itself, since its properties cannot migrate over into my faculty of representation. But even granting that this is possible, such an intuition would still not take place *a priori*, i.e.,

before the object was represented to me; for without that, no ground could be conceived for the relation of my representation to it—unless it rested on inspiration. There is therefore only one way in which my intuition can precede the actuality of the object and take place as cognition *a priori*: *namely, if it contains nothing but the form of sensibility, which in my subject precedes all actual impressions through which I am affected by objects.* For I can know *a priori* that objects of the senses can be intuited only in accordance with this form of sensibility.

From this it follows that propositions concerning merely this form of sensible intuition will be possible and valid for objects of the senses; and likewise, conversely, that intuitions possible *a priori* can never concern any things other than objects of our senses.

§ 10. SPACE AND TIME

Space and time are pure intuitions, forms of sensibility, so we cognize objects only as appearances.

GERMAN

AA 283 Also ist es nur die Form der sinnlichen Anschauung, dadurch wir a priori Dinge anschauen können, wodurch wir aber auch die Objecte nur erkennen, wie sie uns

ENGLISH

It is therefore only through the form of sensible intuition that we can intuit things *a priori*; but through it we also cognize objects only as they can

GERMAN

(unsern Sinnen) *erscheinen* können, nicht wie sie an sich sein mögen; und diese Voraussetzung ist schlechterdings nothwendig, wenn synthetische Sätze a priori als möglich eingeräumt, oder, im Falle sie wirklich angetroffen werden, ihre Möglichkeit begriffen und zum voraus bestimmt werden soll.

Nun sind Raum und Zeit diejenigen Anschauungen, welche die reine Mathematik allen ihren Erkenntnissen und Urtheilen, die zugleich als apodiktisch und nothwendig auftreten, zum Grunde legt; denn Mathematik muß alle ihre Begriffe zuerst in der Anschauung und reine Mathematik in der reinen Anschauung darstellen, d. i. sie construiren, ohne welche (weil sie nicht analytisch, nämlich durch Zergliederung der Begriffe, sondern synthetisch verfahren kann) es ihr unmöglich ist, einen Schritt zu thun, so lange ihr nämlich reine Anschauung fehlt, in der allein der Stoff zu synthetischen Urtheilen a priori gegeben werden kann. Geometrie legt die reine Anschauung des Raums zum Grunde.

Arithmetik bringt selbst ihre Zahlbegriffe durch successive Hinzusetzung der Einheiten in der Zeit zu Stande, vornehmlich aber reine Mechanik kann ihre Begriffe von Bewegung nur vermittelst der Vorstellung der Zeit zu Stande bringen. Beide Vorstellungen aber sind blos Anschauungen; denn wenn man von den empirischen Anschauungen der Körper und ihrer Veränderungen (Bewegung) alles Empirische, nämlich was zur Empfindung gehört, wegläßt, so bleiben noch Raum und Zeit übrig, welche also reine Anschauungen sind, die jenen a priori zum Grunde liegen und daher selbst niemals weggelassen werden können, aber eben dadurch, daß sie reine Anschauungen a priori sind, beweisen, daß sie bloße Formen unserer Sinnlichkeit sind, die vor aller empirischen Anschauung, d. i.

der Wahrnehmung wirklicher Gegenstände, vorhergehen müssen, und denen gemäß Gegenstände a priori erkannt werden können, aber freilich nur, wie sie uns erscheinen.

ENGLISH

appear to us (to our senses), not as they may be in themselves. And this presupposition is absolutely necessary if synthetic propositions *a priori* are to be granted as possible—or, if they are actually found, if their possibility is to be understood and determined in advance.

Now space and time are the intuitions that pure mathematics lays at the foundation of all its cognitions and judgments, which come forward as at once apodictic and necessary. For mathematics must first present all its concepts in intuition, and pure mathematics in pure intuition—that is, it must construct them. Without pure intuition it cannot take a single step, since it cannot proceed analytically, by analyzing concepts, but only synthetically—so long, that is, as it lacks pure intuition, in which alone the material for synthetic judgments *a priori* can be given. Geometry takes the pure intuition of space as its basis.

Arithmetic produces even its concepts of number by the successive addition of units in time; and pure mechanics above all can produce its concepts of motion only by means of the representation of time. Both representations, however, are mere intuitions. For if from the empirical intuitions of bodies and their alterations (motion) one leaves out everything empirical—namely, what belongs to sensation—space and time still remain. These are therefore pure intuitions that underlie the empirical ones *a priori*, and so can never themselves be left out. But precisely because they are pure intuitions *a priori*, they prove that they are mere forms of our sensibility, which must precede all empirical intuition, i.e.,

the perception of actual objects, and in accordance with which objects can be cognized *a priori*—though admittedly only as they appear to us.

§ 11. THE PROBLEM OF PURE MATHEMATICS SOLVED

Mathematics is possible because it concerns only objects of the senses, whose form is space and time.

GERMAN

Die Aufgabe des gegenwärtigen Abschnitts ist also aufgelöset. Reine Mathematik ist als synthetische Erkenntniß a priori nur dadurch möglich, daß sie auf keine andere als bloße Gegenstände der Sinne geht, deren [284] empirischer Anschauung eine reine Anschauung (des Raums und der Zeit) und zwar a priori

ENGLISH

The problem of the present section is therefore solved. Pure mathematics, as synthetic cognition *a priori*, is possible only because it concerns nothing but mere objects of the senses, whose [284] empirical intuition is grounded in a pure intuition (of space

GERMAN

zum Grunde liegt und darum zum Grunde liegen kann, weil diese nichts anders als die bloße Form der Sinnlichkeit ist, welche vor der wirklichen Erscheinung der Gegenstände vorhergeht, indem sie dieselbe in der That allererst möglich macht. Doch betrifft dieses Vermögen, a priori anzuschauen, nicht die Materie der Erscheinung, d. i. das, was in ihr Empfindung ist, denn diese macht das Empirische aus, sondern nur die Form derselben, Raum und Zeit.

AA 284 Wollte man im mindesten daran zweifeln, daß beide gar keine den Dingen an sich selbst, sondern nur bloße ihrem Verhältnisse zur Sinnlichkeit anhängende Bestimmungen sind, so möchte ich gerne wissen, wie man es möglich finden kann, a priori und also vor aller Bekanntschaft mit den Dingen, ehe sie nämlich uns gegeben sind, zu wissen, wie ihre Anschauung beschaffen sein müsse, welches doch hier der Fall mit Raum und Zeit ist. Dieses ist aber ganz begreiflich, so bald beide für nichts weiter als formale Bedingungen unserer Sinnlichkeit, die Gegenstände aber blos für Erscheinungen gelten; denn alsdann kann die Form der Erscheinung, d. i. die reine Anschauung, allerdings aus uns selbst, d. i. a priori, vorgestellt werden.

ENGLISH

and time), and indeed *a priori*. It can be so grounded because this pure intuition is nothing but the mere form of sensibility, which precedes the actual appearance of objects, since it is what first makes that appearance possible. This capacity to intuit *a priori*, however, does not concern the matter of appearance—that is, what in it is sensation, for that constitutes the empirical element—but only its form, space and time.

Should anyone doubt in the least that space and time are determinations not of things in themselves at all, but merely attached to things' relation to sensibility, I would like to know how one can find it possible to know *a priori*—and so before all acquaintance with things, before they are given to us—what their intuition must be like. Yet this is the case here with space and time. It becomes entirely comprehensible, however, as soon as both count as nothing more than formal conditions of our sensibility, and objects count merely as appearances; for then the form of appearance, i.e., the pure intuition, can indeed be represented from ourselves, i.e., *a priori*.

§ 12. EVIDENCE FROM GEOMETRY

Congruence, three dimensions and endless extension all rest on pure intuition, not on concepts.

GERMAN

Um etwas zur Erläuterung und Bestätigung beizufügen, darf man nur das gewöhnliche und unumgänglich nothwendige Verfahren der Geometern ansehen. Alle Beweise von durchgängiger Gleichheit zweier gegebenen Figuren (da eine in allen Stücken an die Stelle der andern gesetzt werden kann) laufen zuletzt darauf hinaus, daß sie einander decken, welches offenbar nichts anders als ein auf der unmittelbaren Anschauung beruhender synthetischer Satz ist; und diese Anschauung muß rein und a priori gegeben werden, denn sonst könnte jener Satz nicht für apodiktisch gewiß gelten, sondern hätte nur empirische Gewißheit. Es würde nur heißen: man bemerkt es jederzeit so, und er gilt nur so weit, als unsre Wahrnehmung bis dahin sich erstreckt hat.

Daß der vollständige Raum (der selbst keine Grenze eines anderen Raumes mehr ist) drei Abmessungen habe, und Raum überhaupt auch nicht mehr derselben haben könne, wird auf den Satz gebaut, daß sich in einem Punkte nicht mehr als drei Linien rechtwinklicht schneiden können; dieser Satz aber kann gar nicht aus

ENGLISH

To add something by way of illustration and confirmation, one need only look at the ordinary and unavoidably necessary procedure of geometers. All proofs of the complete equality of two given figures (where one can be put in the place of the other in every respect) come down in the end to this: that they coincide with each other. This is obviously nothing other than a synthetic proposition resting on immediate intuition; and this intuition must be given pure and *a priori*, for otherwise that proposition could not count as apodictically certain, but would have only empirical certainty. It would mean only: one always observes it to be so, and it holds only as far as our perception has so far extended.

That complete space (which is not itself the boundary of some further space) has three dimensions, and that space in general cannot have more, is built on the proposition that no more than three lines can intersect at right angles in one point. This proposition, however, cannot be demon-

GERMAN

Begriffen dargethan werden, sondern beruht unmittelbar auf Anschauung [285] und zwar reiner a priori, weil er apodiktisch gewiß ist; daß man verlangen kann, eine Linie solle ins Unendliche gezogen (*in indefinitum*), oder eine Reihe Veränderungen (z. B.

AA 285 durch Bewegung zurückgelegte Räume) solle ins Unendliche fortgesetzt werden, setzt doch eine Vorstellung des Raumes und der Zeit voraus, die blos an der Anschauung hängen kann, nämlich so fern sie an sich durch nichts begrenzt ist; denn aus Begriffen könnte sie nie geschlossen werden.

Also liegen doch wirklich der Mathematik reine Anschauungen a priori zum Grunde, welche ihre synthetische und apodiktisch geltende Sätze möglich machen; und daher erklärt unsere transscendentale Deduction der Begriffe im Raum und Zeit zugleich die Möglichkeit einer reinen Mathematik, die ohne eine solche Deduction, und ohne daß wir annehmen, "alles, was unsern Sinnen gegeben werden mag (den äußeren im Raume, dem inneren in der Zeit), werde von uns nur angeschauet, wie es uns erscheint, nicht wie es an sich selbst ist," zwar eingeräumt, aber keineswegs eingesehen werden könnte.

ENGLISH

strated from concepts at all; it rests immediately on intuition, [285] and indeed on pure intuition *a priori*, because it is apodictically certain. That one can demand that a line be drawn to infinity (*in indefinitum* [indefinitely]), or that a series of alterations (for example,

spaces traversed by motion) be continued to infinity, presupposes a representation of space and time that can depend only on intuition—namely, insofar as intuition is in itself bounded by nothing; for this could never be inferred from concepts.

Thus pure intuitions *a priori* really do underlie mathematics and make its synthetic and apodictically valid propositions possible. Hence our transcendental deduction of the concepts of space and time at the same time explains the possibility of a pure mathematics. Without such a deduction, and without our assuming that “everything that may be given to our senses (to outer sense in space, to inner sense in time) is intuited by us only as it appears to us, not as it is in itself,” this possibility could indeed be granted, but in no way understood.

§ 13. INCONGRUENT COUNTERPARTS

Mirror-image hands and spherical triangles show that space is a form of intuition, not a property of things.

GERMAN

Diejenigen, welche noch nicht von dem Begriffe loskommen können, als ob Raum und Zeit wirkliche Beschaffenheiten wären, die den Dingen an sich selbst anhingen, können ihre Scharfsinnigkeit an folgendem Paradoxon üben und, wenn sie dessen Auflösung vergebens versucht haben, wenigstens auf einige Augenblicke von Vorurtheilen frei, vermuthen, daß doch vielleicht die Abwürdigung des Raumes und der Zeit zu bloßen Formen unsrer sinnlichen Anschauung Grund haben möge.

Wenn zwei Dinge in allen Stücken, die an jedem für sich nur immer können erkannt werden, (in allen zur Größe und Qualität gehörigen Bestimmungen) völlig einerlei sind, so muß doch folgen, daß eins in allen Fällen und Beziehungen an die Stelle des andern könne gesetzt werden, ohne daß diese Vertauschung den mindesten kenntlichen Unterschied verursachen würde. In der That verhält sich dies auch so mit ebenen Figuren in der Geometrie; allein verschiedene sphärische zeigen unerachtet jener völligen innern Übereinstimmung doch

ENGLISH

Those who still cannot free themselves from the notion that space and time are actual properties attaching to things in themselves may exercise their acumen on the following paradox. And when they have tried in vain to solve it, they may, freed from prejudice at least for a few moments, suspect that the demotion of space and time to mere forms of our sensible intuition may perhaps have some ground after all.

If two things are completely the same in every respect that can ever be cognized in each taken by itself (in all determinations belonging to magnitude and quality), then surely it must follow that one can be put in the place of the other in all cases and relations, without this exchange causing the slightest recognizable difference. And this is in fact how it is with plane figures in geometry. But various spherical figures, despite that complete in-

GERMAN

eine solche Verschiedenheit im äußeren Verhältniß, daß sich eine an die Stelle der andern gar nicht setzen läßt; z. B.

zwei sphärische Triangel von beiden Hemisphären, die einen Bogen des Äquators zur gemeinschaftlichen Basis haben, können völlig gleich sein in Ansehung der Seiten sowohl als Winkel, so daß an keinem, [286] wenn er allein und zugleich vollständig beschrieben wird, nichts angetroffen wird, was nicht zugleich in der Beschreibung des andern läge, und dennoch kann einer nicht an die Stelle des andern (nämlich auf dem entgegengesetzten Hemisphär) gesetzt werden; und hier ist denn doch eine *innere* Verschiedenheit beider Triangel, die kein Verstand als innerlich angeben kann, und die sich nur durch das äußere Verhältniß im Raume offenbart. Allein ich will gewöhnlichere Fälle anführen, die aus dem gemeinen Leben genommen werden können.

AA 286 Was kann wohl meiner Hand oder meinem Ohr ähnlicher und in allen Stücken gleicher sein, als ihr Bild im Spiegel? Und dennoch kann ich eine solche Hand, als im Spiegel gesehen wird, nicht an die Stelle ihres Urbildes setzen; denn wenn dieses eine rechte Hand war, so ist jene im Spiegel eine linke, und das Bild des rechten Ohres ist ein linkes, das nimmermehr die Stelle des ersteren vertreten kann.

Nun sind hier keine innere Unterschiede, die irgend ein Verstand nur denken könnte; und dennoch sind die Unterschiede innerlich, so weit die Sinne lehren, denn die linke Hand kann mit der rechten unerachtet aller beiderseitigen Gleichheit und Ähnlichkeit doch nicht zwischen denselben Grenzen eingeschlossen sein (sie können nicht congruiren); der Handschuh der einen Hand kann nicht auf der andern gebraucht werden. Was ist nun die Auflösung? Diese Gegenstände sind nicht etwa Vorstellungen der Dinge, wie sie an sich selbst sind, und wie sie der pure Verstand erkennen würde, sondern es sind sinnliche Anschauungen, d. i. Erscheinungen, deren Möglichkeit auf dem Verhältnisse gewisser an sich unbekannten Dinge zu etwas anderem, nämlich unserer Sinnlichkeit, beruht.

Von dieser ist nun der Raum die Form der äußern Anschauung, und die innere Bestimmung eines jeden Raumes ist nur durch die Bestimmung des äußeren Verhältnisses zu dem ganzen Raume, davon jener ein Theil ist (dem Verhältnisse zum äußeren Sinne), d. i. der Theil ist nur durchs Ganze möglich, welches bei Dingen an sich selbst als Gegenständen des bloßen Verstandes niemals, wohl aber bei bloßen Erscheinungen stattfindet. Wir können daher auch den Unterschied ähnlicher und

ENGLISH

ner agreement, nevertheless show such a difference in their outer relation that one cannot possibly be put in the place of the other. For example,

two spherical triangles in the two hemispheres, having an arc of the equator as their common base, can be completely equal with respect to both sides and angles, so that nothing is found in either one, [286] when it is described alone and at the same time completely, that does not also lie in the description of the other; and yet one cannot be put in the place of the other (namely, in the opposite hemisphere). Here, then, there is after all an *inner* difference between the two triangles, which no understanding can specify as inner, and which reveals itself only through the outer relation in space. But I will cite more ordinary cases, which can be taken from everyday life.

What can be more similar to my hand or my ear, and more equal in every respect, than its image in a mirror? And yet I cannot put such a hand as is seen in the mirror in the place of its original. For if the original was a right hand, the one in the mirror is a left hand; and the image of the right ear is a left ear, which can never take the place of the former.

Now here there are no inner differences that any understanding could even think; and yet the differences are inner, as far as the senses teach us. For the left hand, despite all the equality and similarity between the two, cannot be enclosed within the same boundaries as the right (they cannot be congruent); the glove of one hand cannot be worn on the other. What, then, is the solution? These objects are not representations of things as they are in themselves and as the pure understanding would cognize them; they are sensible intuitions, i.e., appearances, whose possibility rests on the relation of certain things, unknown in themselves, to something else—namely, our sensibility.

Now, space is the form of the outer intuition of this sensibility, and the inner determination of any space comes about only through the determination of its outer relation to the whole of space, of which it is a part (its relation to outer sense). That is, the part is possible only through the whole —which is never the case with things in themselves as objects of the mere understanding, but is indeed the case with mere appearances. Hence we

GERMAN

gleicher, aber doch incongruenter Dinge (z. B. widersinnig gewundener Schnecken) durch keinen einzigen Begriff verständlich machen, sondern nur durch das Verhältniß zur rechten und linken Hand, welches unmittelbar auf Anschauung geht.

ENGLISH

cannot make the difference between similar and equal yet incongruent things (for example, snail shells spiraling in opposite directions) intelligible through any single concept, but only through their relation to the right and left hand, which bears immediately on intuition.

REMARK I: GEOMETRY AND THE WORLD OF SENSE

Geometry holds of all objects of the senses because space is the form of all outer appearances.

GERMAN

AA 287 Die reine Mathematik und namentlich die reine Geometrie kann nur unter der Bedingung allein objective Realität haben, daß sie blos auf Gegenstände der Sinne geht, in Ansehung deren aber der Grundsatz feststeht: daß unsre sinnliche Vorstellung keinesweges eine Vorstellung der Dinge an sich selbst, sondern nur der Art sei, wie sie uns erscheinen. Daraus folgt, daß die Sätze der Geometrie nicht etwa Bestimmungen eines bloßen Geschöpfs unserer dichtenden Phantasie sind und also nicht mit Zuverlässigkeit auf wirkliche Gegenstände könnten bezogen werden, sondern daß sie nothwendiger Weise vom Raume und darum auch von allem, was im Raume angetroffen werden mag, gelten, weil der Raum nichts anders ist, als die Form aller äußeren Erscheinungen, unter der uns allein Gegenstände der Sinne gegeben werden können.

Die Sinnlichkeit, deren Form die Geometrie zum Grunde legt, ist das, worauf die Möglichkeit äußerer Erscheinungen beruht; diese also können niemals etwas anderes enthalten, als was die Geometrie ihnen vorschreibt. Ganz anders würde es sein, wenn die Sinne die Objecte vorstellen müßten, wie sie an sich selbst sind. Denn da würde aus der Vorstellung vom Raume, die der Geometer a priori mit allerlei Eigenschaften desselben zum Grunde legt, noch gar nicht folgen, daß alles dieses sammt dem, was daraus gefolgert wird, sich gerade so in der Natur verhalten müsse.

Man würde den Raum des Geometers für bloße Erdichtung halten und ihm keine objective Gültigkeit zutrauen, weil man gar nicht einsieht, wie Dinge nothwendig mit dem Bilde, das wir uns von selbst und zum voraus von ihnen machen, übereinstimmen müßten.

Wenn aber dieses Bild oder vielmehr diese formale Anschauung die wesentliche Eigenschaft unserer Sinnlichkeit ist, vermittelst deren uns allein Gegenstände gegeben werden, diese Sinnlichkeit aber nicht Dinge an sich selbst, sondern nur ihre Erscheinungen vorstellt, so

ENGLISH

Pure mathematics, and in particular pure geometry, can have objective reality only on the single condition that it concerns merely objects of the senses. With respect to these, however, the principle stands firm that our sensible representation is by no means a representation of things in themselves, but only of the way they appear to us. From this it follows that the propositions of geometry are not, say, determinations of a mere creature of our poetic fancy, which therefore could not be referred with reliability to actual objects. Rather, they necessarily hold of space, and therefore also of everything that may be found in space, because space is nothing other than the form of all outer appearances, under which alone objects of the senses can be given to us.

Sensibility, whose form geometry takes as its basis, is that on which the possibility of outer appearances rests; these, therefore, can never contain anything other than what geometry prescribes to them. It would be quite different if the senses had to represent objects as they are in themselves. For then it would by no means follow from the representation of space—which the geometer lays down as a basis *a priori*, together with all sorts of properties of space—that all of this, along with what is inferred from it, must behave exactly so in nature.

The geometer's space would be taken for a mere fiction and credited with no objective validity, because one cannot see at all why things should necessarily agree with the image that we form of them on our own and in advance.

But if this image, or rather this formal intuition, is the essential property of our sensibility, by means of which alone objects are given to us, and if this sensibility represents not things in themselves but

GERMAN

ist ganz leicht zu begreifen und zugleich unwidersprechlich bewiesen: daß alle äußere Gegenstände unsrer Sinnenwelt nothwendig mit den Sätzen der Geometrie nach aller Pünktlichkeit übereinstimmen müssen, weil die Sinnlichkeit durch ihre Form äußerer Anschauung (den Raum), womit sich der Geometer beschäftigt, jene Gegenstände als bloße Erscheinungen selbst allererst möglich macht.

Es wird allemal ein bemerkungswürdiges Phänomen in der Geschichte der Philosophie bleiben, daß es eine Zeit gegeben hat, da selbst Mathematiker, die zugleich Philosophen waren, zwar nicht an der Richtigkeit [288] ihrer geometrischen Sätze, sofern sie blos den Raum beträfen, aber an der objectiven Gültigkeit und Anwendung dieses Begriffs selbst und aller geometrischen Bestimmungen desselben auf Natur zu zweifeln anfingen; da sie besorgten, eine Linie in der Natur möchte doch wohl aus physischen Punkten, mithin der wahre Raum im Objecte aus einfachen Theilen bestehen, obgleich der Raum, den der Geometer in Gedanken hat, daraus keinesweges bestehen kann. Sie erkannten nicht: daß dieser Raum in Gedanken den physischen, d. i.

AA 288 die Ausdehnung der Materie selbst, möglich mache; daß dieser gar keine Beschaffenheit der Dinge an sich selbst, sondern nur eine Form unserer sinnlichen Vorstellungskraft sei; daß alle Gegenstände im Raume bloße Erscheinungen, d. i. nicht Dinge an sich selbst, sondern Vorstellungen unsrer sinnlichen Anschauung seien, und, da der Raum, wie ihn sich der Geometer denkt, ganz genau die Form der sinnlichen Anschauung ist, die wir a priori in uns finden, und die den Grund der Möglichkeit aller äußern Erscheinungen (ihrer Form nach) enthält, diese nothwendig und auf das präciseste mit den Sätzen des Geometers, die er aus keinem erdichteten Begriff, sondern aus der subjectiven Grundlage aller äußern Erscheinungen, nämlich der Sinnlichkeit selbst, zieht, zusammenstimmen müssen.

Auf solche und keine andere Art kann der Geometer wider aller Chicanen einer seichten Metaphysik wegen der ungezweifelten objectiven Realität seiner Sätze gesichert werden, so befremdend sie auch dieser, weil sie nicht bis zu den Quellen ihrer Begriffe zurückgeht, scheinen müssen.

ENGLISH

only their appearances, then it is quite easy to comprehend, and at the same time irrefutably proven, that all outer objects of our world of sense must necessarily agree with the propositions of geometry with complete exactness. For sensibility, through its form of outer intuition (space), with which the geometer is occupied, is what first makes those objects possible, as mere appearances.

It will always remain a remarkable phenomenon in the history of philosophy that there was a time when even mathematicians who were also philosophers began to doubt—not the correctness [288] of their geometrical propositions insofar as these concerned merely space, but the objective validity of this concept itself, and of all its geometrical determinations, and their application to nature. They worried that a line in nature might after all consist of physical points, and hence that true space in the object might consist of simple parts, although the space the geometer has in mind can by no means consist of such parts. They did not recognize that this space in thought is what makes possible physical space, i.e.,

the extension of matter itself; that this space is not a property of things in themselves at all, but only a form of our sensible faculty of representation; that all objects in space are mere appearances, i.e., not things in themselves but representations of our sensible intuition. Nor did they recognize that, since space as the geometer thinks it is precisely the form of sensible intuition that we find in ourselves *a priori*, and that contains the ground of the possibility of all outer appearances (as to their form), these appearances must necessarily and with the utmost precision agree with the propositions of the geometer—propositions he draws not from any invented concept, but from the subjective foundation of all outer appearances, namely sensibility itself.

In this way and no other can the geometer be secured, against all the chicanery of a shallow metaphysics, in the undoubted objective reality of his propositions, however strange they must seem to such a metaphysics, since it does not go back to the sources of its concepts.

REMARK II: THIS IS NOT IDEALISM

Kant denies that his doctrine is idealism: bodies exist, though we know only their appearances.

GERMAN

Alles, was uns als Gegenstand gegeben werden soll, muß uns in der Anschauung gegeben werden. Alle unsere Anschauung geschieht aber nur vermittelst der Sinne; der Verstand schauet nichts an, sondern reflectirt nur. Da nun die Sinne nach dem jetzt Erwiesenen uns niemals und in keinem einzigen Stück die Dinge an sich selbst, sondern nur ihre Erscheinungen zu erkennen geben, diese aber bloße Vorstellungen der Sinnlichkeit sind, "so müssen auch alle Körper mit sammt dem Raume, darin sie sich befinden, für nichts als bloße Vorstellungen in uns gehalten werden und existiren nirgend anders, als blos in unsern Gedanken." Ist dieses nun nicht der offenbare Idealismus?

Der Idealismus besteht in der Behauptung, daß es keine andere als denkende Wesen gebe, die übrige Dinge, die wir in der Anschauung wahrzunehmen [289] glauben, wären nur Vorstellungen in den denkenden Wesen, denen in der That kein außerhalb diesen befindlicher Gegenstand correspondirte. Ich dagegen sage: es sind uns Dinge als außer uns befindliche Gegenstände unserer Sinne gegeben, allein von dem, was sie an sich selbst sein mögen, wissen wir nichts, sondern kennen nur ihre Erscheinungen, d. i. die Vorstellungen, die sie in uns wirken, indem sie unsere Sinne afficiren. Demnach gestehe ich allerdings, daß es außer uns Körper gebe, d. i.

AA 289 Dinge, die, obzwar nach dem, was sie an sich selbst sein mögen, uns gänzlich unbekannt, wir durch die Vorstellungen kennen, welche ihr Einfluß auf unsre Sinnlichkeit uns verschafft, und denen wir die Benennung eines Körpers geben; welches Wort also blos die Erscheinung jenes uns unbekannten, aber nichts desto weniger wirklichen Gegenstandes bedeutet. Kann man dieses wohl Idealismus nennen? Es ist ja gerade das Gegentheil davon.

Daß man unbeschadet der wirklichen Existenz äußerer Dinge von einer Menge ihrer Prädicate sagen könne: sie gehörten nicht zu diesen Dingen an sich selbst, sondern nur zu ihren Erscheinungen und hätten außer unserer Vorstellung keine eigene Existenz, ist etwas, was schon lange vor *Lockes* Zeiten, am meisten aber nach diesen allgemein angenommen und zugestanden ist. Dahin gehören die Wärme, die Farbe, der Geschmack etc..

ENGLISH

Everything that is to be given to us as an object must be given to us in intuition. But all our intuition takes place only by means of the senses; the understanding intuits nothing, but only reflects. Now since, as has just been proven, the senses never, in any single respect, let us cognize things in themselves, but only their appearances, and these are mere representations of sensibility, “then all bodies, together with the space in which they are found, must also be regarded as nothing but mere representations in us, and exist nowhere but merely in our thoughts.” Is this not manifest idealism?

Idealism consists in the assertion that there are no beings other than thinking beings, and that the other things we believe we perceive in intuition [289] are only representations in the thinking beings, to which in fact no object existing outside them corresponds. I, on the contrary, say: things are given to us as objects of our senses existing outside us, but of what they may be in themselves we know nothing; we know only their appearances, i.e., the representations they produce in us by affecting our senses. Accordingly, I certainly grant that there are bodies outside us, i.e.,

things which, though wholly unknown to us as to what they may be in themselves, we know through the representations that their influence on our sensibility provides us, and to which we give the name of a body. This word therefore signifies merely the appearance of that object, which is unknown to us but nonetheless actual. Can this be called idealism? It is precisely the opposite.

That, without detriment to the actual existence of outer things, one can say of a great many of their predicates that they belong not to these things in themselves but only to their appearances, and have no existence of their own outside our representation—this was generally accepted and conceded long before *Locke’s* time, and most of all after it. Among these are warmth, color, taste, etc.[3]

GERMAN

Daß ich aber noch über diese aus wichtigen Ursachen die übrigen Qualitäten der Körper, die man *primarias* nennt, die Ausdehnung, den Ort und überhaupt den Raum mit allem, was ihm anhängig ist (Undurchdringlichkeit oder Materialität, Gestalt etc.), auch mit zu bloßen Erscheinungen zähle, dawider kann man nicht den mindesten Grund der Unzulässigkeit anführen; und so wenig wie der, so die Farben nicht als Eigenschaften, die dem Object an sich selbst, sondern nur den Sinn des Sehens als Modificationen anhängen, will gelten lassen, darum ein Idealist heißen kann: so wenig kann mein Lehrbegriff idealistisch heißen, blos deshalb weil ich finde, daß noch mehr, *ja alle Eigenschaften, die die Anschauung eines Körpers ausmachen*, blos zu seiner Erscheinung gehören; denn die Existenz des Dinges, was erscheint, wird dadurch nicht wie beim wirklichen Idealism aufgehoben, sondern nur gezeigt, daß wir es, wie es an sich selbst sei, durch Sinne gar nicht erkennen können.

Ich möchte gerne wissen, wie denn meine Behauptungen beschaffen sein müßten, damit sie nicht einen Idealism enthielten. Ohne Zweifel müßte ich sagen: daß die Vorstellung vom Raume nicht blos dem Verhältnisse, [290] was unsre Sinnlichkeit zu den Objecten hat, vollkommen gemäß sei, denn das habe ich gesagt, sondern daß sie sogar dem Object völlig ähnlich sei; eine Behauptung, mit der ich keinen Sinn verbinden kann, so wenig als daß die Empfindung des Rothen mit der Eigenschaft des Zinnobers, der diese Empfindung in mir erregt, eine Ähnlichkeit habe.

ENGLISH

But that, for important reasons, I also count among mere appearances, beyond these, the remaining qualities of bodies, which are called *primarias* [primary]—extension, place, and in general space with everything that depends on it (impenetrability or materiality, shape, etc.)—against this not the slightest ground of inadmissibility can be adduced. Someone who will not accept colors as properties attaching to the object in itself, but only as modifications attaching to the sense of sight, cannot for that reason be called an idealist. Just as little can my doctrine be called idealistic merely because I find that even more—*indeed, all the properties that make up the intuition of a body*—belong merely to its appearance. For the existence of the thing that appears is not thereby canceled, as in genuine idealism; it is only shown that we cannot cognize it through the senses at all as it is in itself.

I would like to know what my assertions would have to be like in order not to contain idealism. No doubt I would have to say not only that the representation of space is perfectly in keeping with the relation [290] that our sensibility has to objects—for that I have said—but that it is even completely similar to the object. That is an assertion to which I can attach no sense, any more than to the claim that the sensation of red has a similarity to the property of cinnabar that arouses this sensation in me.[4]

REMARK III: APPEARANCE IS NOT ILLUSION

Kant rejects the charge that his doctrine turns the whole world of sense into mere illusion.

GERMAN

AA 290 Hieraus läßt sich nun ein leicht vorherzusehender, aber nichtiger Einwurf gar leicht abweisen: "daß nämlich durch die Idealität des Raums und der Zeit die ganze Sinnenwelt in lauter Schein verwandelt werden würde." Nachdem man nämlich zuvörderst alle philosophische Einsicht von der Natur der sinnlichen Erkenntniß dadurch verdorben hatte, daß man die Sinnlichkeit blos in einer verworrenen Vorstellungsart setzte, nach der wir die Dinge immer noch erkennten, wie sie sind, nur ohne

ENGLISH

From this, an objection that is easy to foresee, but empty, can very easily be dismissed: “namely, that through the ideality of space and time the whole world of sense would be turned into mere illusion.” First, all philosophical insight into the nature of sensible cognition had been spoiled by locating sensibility merely in a confused kind of representation, through which we would still cognize things as they are, only without the capacity

3 John Locke (1632–1704), English philosopher, who distinguished primary qualities of bodies (extension, shape, solidity) from secondary qualities (color, taste, warmth).
4 Cinnabar: a bright red mineral (mercury sulfide), long used as the pigment vermilion.

GERMAN

das Vermögen zu haben, alles in dieser unserer Vorstellung zum klaren Bewußtsein zu bringen;

dagegen von uns bewiesen worden, daß Sinnlichkeit nicht in diesem logischen Unterschiede der Klarheit oder Dunkelheit, sondern in dem genetischen des Ursprungs der Erkenntniß selbst bestehe, da sinnliche Erkenntniß die Dinge gar nicht vorstellt, wie sie sind, sondern nur die Art, wie sie unsere Sinnen afficiren, und also, daß durch sie blos Erscheinungen, nicht die Sachen selbst dem Verstande zur Reflexion gegeben werden: nach dieser nothwendigen Berichtigung regt sich ein aus unverzeihlicher und beinahe vorsetzlicher Mißdeutung entspringender Einwurf, als wenn mein Lehrbegriff alle Dinge der Sinnenwelt in lauter Schein verwandelte.

Wenn uns Erscheinung gegeben ist, so sind wir noch ganz frei, wie wir die Sache daraus beurtheilen wollen. Jene, nämlich Erscheinung, beruhte auf den Sinnen, diese Beurtheilung aber auf dem Verstande, und es frägt sich nur, ob in der Bestimmung des Gegenstandes Wahrheit sei oder nicht. Der Unterschied aber zwischen Wahrheit und Traum wird nicht durch die Beschaffenheit der Vorstellungen, die auf Gegenstände bezogen werden, ausgemacht, denn die sind in beiden einerlei, sondern durch die Verknüpfung derselben nach den Regeln, welche den Zusammenhang der Vorstellungen in dem Begriffe eines Objects bestimmen, und wie fern sie in einer Erfahrung beisammen stehen können oder nicht. Und da liegt es gar nicht an den Erscheinungen, wenn unsere Erkenntniß den Schein für Wahrheit nimmt, d. i.

wenn Anschauung, wodurch uns ein Object gegeben [291] wird, für Begriff vom Gegenstande oder auch der Existenz desselben, die der Verstand nur denken kann, gehalten wird. Den Gang der Planeten stellen uns die Sinne bald rechtläufig, bald rückläufig vor, und hierin ist weder Falschheit noch Wahrheit, weil, so lange man sich bescheidet, daß dieses vorerst nur Erscheinung ist, man über die objective Beschaffenheit ihrer Bewegung noch gar nicht urtheilt.

AA 291 Weil aber, wenn der Verstand nicht wohl darauf Acht hat, zu verhüten, daß diese subjective Vorstellungsart nicht für objectiv gehalten werde, leichtlich ein falsches Urtheil entspringen kann, so sagt man: sie scheinen zurückzugehen; allein der Schein kommt nicht auf Rechnung der Sinne, sondern des Verstandes, dem es

ENGLISH

to bring everything in this representation of ours to clear consciousness;[5]

we, on the other hand, have proven that sensibility consists not in this logical difference of clarity or obscurity, but in the genetic difference of the origin of cognition itself. For sensible cognition does not represent things at all as they are, but only the way they affect our senses; so through it mere appearances, not the things themselves, are given to the understanding for reflection. After this necessary correction, an objection now stirs, springing from an unpardonable and almost deliberate misinterpretation, as if my doctrine turned all things of the world of sense into mere illusion.

When an appearance is given to us, we are still entirely free as to how we want to judge the matter from it. The appearance rests on the senses, but the judging rests on the understanding, and the only question is whether or not there is truth in the determination of the object. But the difference between truth and dream is not settled by the character of the representations that are referred to objects—for they are the same in both—but by their connection according to the rules that determine the coherence of representations in the concept of an object, and by how far they can or cannot stand together in one experience. And it is not the fault of the appearances at all if our cognition takes illusion for truth, i.e.,

if intuition, through which an object is given [291] to us, is taken for a concept of the object, or even of its existence, which the understanding alone can think. The senses represent the course of the planets to us now as forward, now as backward, and in this there is neither falsehood nor truth; for as long as one is content to regard this, for the present, as only appearance, one is not yet judging at all about the objective character of their motion.[6]

But because a false judgment can easily arise if the understanding does not take good care to prevent this subjective mode of representation from being taken for objective, one says: they seem to go backward. Yet the illusion is chargeable not to the senses but to the understanding, to which alone it

5 "Illusion" renders Kant's *Schein* (mere seeming), which he keeps distinct from *Erscheinung*, "appearance."
6 Seen from Earth, planets periodically seem to reverse direction against the stars ("retrograde motion").

GERMAN

allein zukommt, aus der Erscheinung ein objectives Urtheil zu fällen.

Auf solche Weise, wenn wir auch gar nicht über den Ursprung unserer Vorstellungen nachdächten und unsre Anschauungen der Sinne, sie mögen enthalten, was sie wollen, im Raume und Zeit nach Regeln des Zusammenhanges aller Erkenntniß in einer Erfahrung verknüpfen: so kann, nachdem wir unbehutsam oder vorsichtig sind, trüglicher Schein oder Wahrheit entspringen; das geht lediglich den Gebrauch sinnlicher Vorstellungen im Verstande und nicht ihren Ursprung an.

Eben so wenn ich alle Vorstellungen der Sinne sammt ihrer Form, nämlich Raum und Zeit, für nichts als Erscheinungen und die letztern für eine bloße Form der Sinnlichkeit halte, die außer ihr an den Objecten gar nicht angetroffen wird, und ich bediene mich derselben Vorstellungen nur in Beziehung auf mögliche Erfahrung: so ist darin nicht die mindeste Verleitung zum Irrthum, oder ein Schein enthalten, daß ich sie für bloße Erscheinungen halte; denn sie können dessen ungeachtet nach Regeln der Wahrheit in der Erfahrung richtig zusammenhängen.

Auf solche Weise gelten alle Sätze der Geometrie vom Raume eben sowohl von allen Gegenständen der Sinne, mithin in Ansehung aller möglichen Erfahrung, ob ich den Raum als eine bloße Form der Sinnlichkeit, oder als etwas an den Dingen selbst Haftendes ansehe; wiewohl ich im ersteren Falle allein begreifen kann, wie es möglich sei, jene Sätze von allen Gegenständen der äußeren Anschauung a priori zu wissen; sonst bleibt in Ansehung aller nur möglichen Erfahrung alles eben so, wie wenn ich diesen Abfall von der gemeinen Meinung gar nicht unternommen hätte.

Wage ich es aber mir meinen Begriffen von Raum und Zeit über alle mögliche Erfahrung hinauszugehen, welches unvermeidlich ist, wenn ich sie für Beschaffenheiten ausgebe, die den Dingen an sich selbst anhingen [292] (denn was sollte mich da hindern, sie auch von eben denselben Dingen, meine Sinnen möchten nun auch anders eingerichtet sein und für sie passen oder nicht, dennoch gelten zu lassen?), alsdann kann ein wichtiger Irrthum entspringen, der auf einem Scheine beruht, da ich das, was eine blos meinem Subject anhängende Bedingung der Anschauung der Dinge war und sicher für alle Gegenstände der Sinne, mithin alle nur mögliche Erfahrung galt, für allgemein gültig ausgab,

ENGLISH

belongs to make an objective judgment from the appearance.

In this way, even if we did not reflect at all on the origin of our representations, and simply connected our intuitions of the senses, whatever they may contain, in space and time according to rules of the coherence of all cognition in one experience, deceptive illusion or truth can arise, depending on whether we are careless or cautious. This concerns solely the use of sensible representations in the understanding, and not their origin.

Likewise, if I take all representations of the senses, together with their form, namely space and time, for nothing but appearances, and take space and time for a mere form of sensibility that is not found at all in objects outside it, and if I use these same representations only in relation to possible experience, then there is not the least temptation to error, nor any illusion, in the fact that I hold them to be mere appearances. For in spite of this they can cohere correctly in experience according to rules of truth.

In this way all the propositions of geometry about space hold just as well of all objects of the senses, and hence with respect to all possible experience, whether I regard space as a mere form of sensibility or as something that adheres to the things themselves. Only in the first case, however, can I understand how it is possible to know those propositions *a priori* of all objects of outer intuition. Otherwise, with respect to all merely possible experience, everything remains just as if I had never undertaken this departure from common opinion.

But suppose I venture to go beyond all possible experience with my concepts of space and time—which is unavoidable if I pass them off as properties attaching to things in themselves [292] (for what, then, should stop me from letting them hold of those very same things even if my senses were arranged differently, and whether or not they were suited to those things?). Then a serious error can arise, one that rests on an illusion. For I would be passing off as universally valid what was merely a condition of the intuition of things attaching to my subject—a condition that certainly held for all objects of the senses, and hence for all possible experience—because I referred it to things in them-

GERMAN

weil ich sie auf die Dinge an sich selbst bezog und nicht auf Bedingungen der Erfahrung einschränkte.

AA 292 Also ist es so weit gefehlt, daß meine Lehre von der Idealität des Raumes und der Zeit die ganze Sinnenwelt zum bloßen Scheine mache, daß sie vielmehr das einzige Mittel ist, die Anwendung einer der allerwichtigsten Erkenntnisse, nämlich derjenigen, welche Mathematik a priori vorträgt, auf wirkliche Gegenstände zu sicheren und zu verhüten, daß sie nicht für bloßen Schein gehalten werde, weil ohne diese Bemerkung es ganz unmöglich wäre auszumachen, ob nicht die Anschauungen von Raum und Zeit, die wir von keiner Erfahrung entlehnen, und die dennoch in unserer Vorstellung a priori liegen, bloße selbstgemachte Hirngespinste wären, denen gar kein Gegenstand, wenigstens nicht adäquat, correspondirte, und also Geometrie selbst ein bloßer Schein sei; dagegen ihre unstreitige Gültigkeit in Ansehung aller Gegenstände der Sinnenwelt eben darum, weil diese bloße Erscheinungen sind, von uns hat dargethan werden können.

Es ist zweitens so weit gefehlt, daß diese meine Principien darum, weil sie aus den Vorstellungen der Sinne Erscheinungen machen, statt der Wahrheit der Erfahrung sie in bloßen Schein verwandeln sollten, daß sie vielmehr das einzige Mittel sind, den transscendentalen Schein zu verhüten, wodurch Metaphysik von je her getäuscht und eben dadurch zu den kindischen Bestrebungen verleitet worden, nach Seifenblasen zu haschen, weil man Erscheinungen, die doch bloße Vorstellungen sind, für Sachen an sich selbst nahm; woraus alle jene merkwürdige Auftritte der Antinomie der Vernunft erfolgt sind, davon ich weiter hin Erwähnung thun werde, und die durch jene einzige Bemerkung gehoben wird: daß Erscheinung, so lange als sie in der Erfahrung gebraucht wird, Wahrheit, sobald sie aber über die Grenze derselben hinausgeht und transscendent wird, nichts als lauter Schein hervorbringt.

Da ich also den Sachen, die wir uns durch Sinne vorstellen, ihre Wirklichkeit lasse und nur unsre sinnliche Anschauung von diesen Sachen dahin [293] einschränke, daß sie in gar keinem Stücke, selbst nicht in den reinen Anschauungen von Raum und Zeit etwas mehr als blos Erscheinung jener Sachen, niemals aber die Beschaffenheit derselben an ihnen selbst vorstelle, so ist dies kein der Natur von mir angedichteter durchgängiger Schein; und meine Protestation wider alle Zumuthung

ENGLISH

selves and did not restrict it to conditions of experience.

So far, then, is my doctrine of the ideality of space and time from turning the whole sensible world into mere illusion that it is, on the contrary, the only means of securing the application of one of the most important cognitions of all—namely, the one that mathematics sets out *a priori*—to actual objects, and of preventing it from being taken for mere illusion. For without this observation it would be quite impossible to settle whether the intuitions of space and time, which we borrow from no experience and which nonetheless lie *a priori* in our representation, were not mere self-made figments of the brain to which no object corresponds, at least not adequately—in which case geometry itself would be mere illusion. We, by contrast, have been able to demonstrate its indisputable validity with respect to all objects of the sensible world precisely because these are mere appearances.

Second, so far are these principles of mine—because they make appearances out of the representations of the senses—from turning the truth of experience into mere illusion, that they are, on the contrary, the only means of preventing transcendental illusion. By this illusion metaphysics has always been deceived, and thereby led into the childish endeavor of chasing after soap bubbles, because appearances, which are after all mere representations, were taken for things in themselves. From this have come all those remarkable scenes of the antinomy of reason, which I shall mention further on, and which is removed by that single observation: that appearance, as long as it is used in experience, produces truth, but as soon as it goes beyond the boundary of experience and becomes transcendent, it produces nothing but sheer illusion.

I leave to the things that we represent to ourselves through the senses their actuality, and only restrict our sensible intuition of these things [293] so that in no respect whatever—not even in the pure intuitions of space and time—does it represent anything more than mere appearance of those things, and never their constitution in themselves. This, therefore, is no thoroughgoing illusion that I have ascribed to nature. And my protest against

GERMAN

eines Idealisms ist so bündig und einleuchtend, daß sie sogar überflüssig scheinen würde, wenn es nicht unbefugte Richter gäbe, die, indem sie für jede Abweichung von ihrer verkehrten, obgleich gemeinen Meinung gerne einen alten Namen haben möchten und niemals über den Geist der philosophischen Benennungen urtheilen, sondern blos am Buchstaben hingen, bereit ständen, ihren eigenen Wahn an die Stelle wohl bestimmter Begriffe zu setzen und diese dadurch zu verdrehen und zu verunstalten.

AA 293 Denn daß ich selbst dieser meiner Theorie den Namen eines transscendentalen Idealisms gegeben habe, kann keinen berechtigen, ihn mit dem empirischen Idealism des Cartes (wiewohl dieser nur eine Aufgabe war, wegen deren Unauflöslichkeit es nach Cartesens Meinung jedermann frei stand, die Existenz der körperlichen Welt zu verneinen, weil sie niemals gnugthuend beantwortet werden könnte) oder mit dem mystischen und schwärmerischen des *Berkeley* (wowider und andre ähnliche Hirngespinste unsre Kritik vielmehr das eigentliche Gegenmittel enthält) zu verwechseln.

Denn dieser von mir sogenannte Idealism betraf nicht die Existenz der Sachen (die Bezweiflung derselben aber macht eigentlich den Idealism in recipirter Bedeutung aus), denn die zu bezweifeln, ist mir niemals in den Sinn gekommen, sondern blos die sinnliche Vorstellung der Sachen, dazu Raum und Zeit zu oberst gehören, und von diesen, mithin überhaupt von allen *Erscheinungen* habe ich nur gezeigt: daß sie nicht Sachen (sondern bloße Vorstellungsarten), auch nicht den Sachen an sich selbst angehörige Bestimmungen sind. Das Wort transscendental aber, welches bei mir niemals eine Beziehung unserer Erkenntniß auf Dinge, sondern nur aufs *Erkenntnißvermögen* bedeutet, sollte diese Mißdeutung verhüten. Ehe sie aber dieselbe doch noch fernerhin veranlasse, nehme ich diese Benennung lieber zurück und will ihn den kritischen genannt wissen.

Wenn es aber ein in der That verwerflicher Idealism ist, wirkliche Sachen (nicht Erscheinungen) in bloße Vorstellungen zu verwandeln: mit welchem Namen will man denjenigen benennen, der umgekehrt bloße Vorstellungen zu Sachen macht? Ich denke, man könne ihn den *träumenden* Idealism nennen zum Unterschiede von dem vorigen, der der *schwärmende* heißen mag, welche beide durch meinen sonst [294] sogenannten

ENGLISH

every imputation of idealism is so conclusive and clear that it would even seem superfluous, were there not unqualified judges. Wanting to have an old name ready for every deviation from their perverse though common opinion, and never judging the spirit of philosophical terms but clinging merely to the letter, they stand ready to put their own delusion in the place of well-defined concepts, and thereby to twist and deform them.

For the fact that I myself gave this theory of mine the name of transcendental idealism entitles no one to confuse it with the empirical idealism of Descartes (though with him it was only a problem, whose insolubility, in Descartes's opinion, left everyone free to deny the existence of the corporeal world, since it could never be answered satisfactorily), or with the mystical and visionary idealism of *Berkeley* (against which, and against other similar figments of the brain, our *Critique* rather contains the proper antidote).[7]

For what I called idealism did not concern the existence of things (though doubting their existence is what properly constitutes idealism in the accepted sense), since it has never entered my mind to doubt it. It concerned merely the sensible representation of things, to which space and time belong first and foremost. And of these, and hence of all *appearances* in general, I have shown only that they are not things (but mere ways of representing), and also not determinations belonging to things in themselves. The word "transcendental," however—which for me never signifies a relation of our cognition to things, but only to the *faculty of cognition*—was meant to prevent this misinterpretation. But rather than have it occasion that misinterpretation any further, I would sooner withdraw this name and have my idealism called critical.

But if it is indeed a reprehensible idealism to turn actual things (not appearances) into mere representations, what name shall we give to the idealism that, conversely, makes mere representations into things? I think it could be called *dreaming* idealism, to distinguish it from the former, which may be called *visionary* idealism. Both were meant to

7 René Descartes (1596–1650), who in the *Meditations* raised doubt about the existence of the external world; George Berkeley (1685–1753), who held that bodies exist only as perceived. "Visionary" renders *schwärmerisch*: given to enthusiasm (*Schwärmerei*), the claim to insight beyond all possible experience.

GERMAN	ENGLISH
transscendentalen, besser *kritischen* Idealism haben abgehalten werden sollen.	be held off by what I [294] have elsewhere called my transcendental—better, *critical*—idealism.

Part Two: How is pure natural science possible?

The understanding's categories make experience, and the laws of nature, possible.

§ 14. WHAT NATURE IS

Nature is the existence of things under universal laws; as things in themselves it could not be cognized.

	GERMAN	ENGLISH
AA 294	*Natur* ist das *Dasein* der Dinge, so fern es nach allgemeinen Gesetzen bestimmt ist. Sollte Natur das Dasein der Dinge *an sich selbst* bedeuten, so würden wir sie niemals weder a priori noch a posteriori erkennen können. Nicht a priori; denn wie wollen wir wissen, was den Dingen an sich selbst zukomme, da dieses niemals durch Zergliederung unserer Begriffe (analytische Sätze) geschehen kann, weil ich nicht wissen will, was in meinem Begriffe von einem Dinge enthalten sei (denn das gehört zu seinem logischen Wesen), sondern was in der Wirklichkeit des Dinges zu diesem Begriff hinzukomme, und wodurch das Ding selbst in seinem Dasein außer meinem Begriffe bestimmt sei.	*Nature* is the *existence* of things insofar as it is determined according to universal laws. If nature meant the existence of things *in themselves*, we could never cognize it, either *a priori* or *a posteriori*. Not *a priori*: for how are we to know what belongs to things in themselves? This can never come about through the analysis of our concepts (analytic propositions). For I do not want to know what is contained in my concept of a thing (that belongs to its logical essence), but what is added to this concept in the actuality of the thing, and by what the thing itself is determined in its existence outside my concept.
	Mein Verstand und die Bedingungen, unter denen er allein die Bestimmungen der Dinge in ihrem Dasein verknüpfen kann, schreibt den Dingen selbst keine Regel vor; diese richten sich nicht nach meinem Verstande, sondern mein Verstand müßte sich nach ihnen richten; sie müßten also mir vorher gegeben sein, um diese Bestimmungen von ihnen abzunehmen; alsdann aber wären sie nicht a priori erkannt.	My understanding, and the conditions under which alone it can connect the determinations of things in their existence, prescribe no rule to the things themselves. They do not conform to my understanding; rather, my understanding would have to conform to them. They would therefore have to be given to me beforehand, so that I could take these determinations from them; but then they would not be cognized *a priori*.
	Auch a posteriori wäre eine solche Erkenntniß der Natur der Dinge an sich selbst unmöglich. Denn wenn mich Erfahrung *Gesetze*, unter denen das Dasein der Dinge steht, lehren soll, so müßten diese, so fern sie Dinge an sich selbst betreffen, auch außer meiner Erfahrung ihnen *nothwendig* zukommen. Nun lehrt mich die Erfahrung zwar, was dasei, und wie es sei, niemals aber, daß es nothwendiger Weise so und nicht anders sein müsse. Also kann sie die Natur der Dinge an sich selbst niemals lehren.	Such a cognition of the nature of things in themselves would be impossible *a posteriori* as well. For if experience is to teach me *laws* under which the existence of things stands, then these laws, insofar as they concern things in themselves, would have to belong to them *necessarily* even outside my experience. Now experience does teach me what exists and how it exists, but never that it must necessarily be so and not otherwise. So it can never teach the nature of things in themselves.

§ 15. THERE IS A PURE NATURAL SCIENCE

Laws such as the permanence of substance and universal causality hold a priori; how is this possible?

GERMAN

Nun sind wir gleichwohl wirklich im Besitze einer reinen Naturwissenschaft, die a priori und mit aller derjenigen Nothwendigkeit, welche zu apodiktischen [295] Sätzen erforderlich ist, Gesetze vorträgt, unter denen die Natur steht. Ich darf hier nur diejenige Propädeutik der Naturlehre, die unter dem Titel der allgemeinen Naturwissenschaft vor aller Physik (die auf empirische Principien gegründet ist) vorhergeht, zum Zeugen rufen. Darin findet man Mathematik, angewandt auf Erscheinungen, auch blos discursive Grundsätze (aus Begriffen), welche den philosophischen Theil der reinen Naturerkenntniß ausmachen. Allein es ist doch auch manches in ihr, was nicht ganz rein und von Erfahrungsquellen unabhängig ist: als der Begriff der *Bewegung*, der *Undurchdringlichkeit* (worauf der empirische Begriff der Materie beruht), der *Trägheit* u. a.

AA 295 m., welche es verhindern, daß sie nicht ganz reine Naturwissenschaft heißen kann; zudem geht sie nur auf die Gegenstände äußerer Sinne, also giebt sie kein Beispiel von einer allgemeinen Naturwissenschaft in strenger Bedeutung, denn die muß die Natur überhaupt, sie mag den Gegenstand äußerer Sinne oder den des inneren Sinnes (den Gegenstand der Physik sowohl als Psychologie) betreffen, unter allgemeine Gesetze bringen. Es finden sich aber unter den Grundsätzen jener allgemeinen Physik etliche, die wirklich die Allgemeinheit haben, die wir verlangen, als der Satz: *daß die Substanz bleibt* und beharrt, daß *alles*, *was geschieht*, jederzeit *durch eine Ursache* nach beständigen Gesetzen vorher *bestimmt sei*, u. s. w. Diese sind wirklich allgemeine Naturgesetze, die völlig a priori bestehen.

Es giebt also in der That eine reine Naturwissenschaft, und nun ist die Frage: *wie ist sie möglich*?

ENGLISH

Now we are nonetheless actually in possession of a pure natural science, which sets out *a priori*, and with all the necessity required for apodictic [295] propositions, laws under which nature stands. Here I need only call as witness that propaedeutic to the doctrine of nature which, under the title of universal natural science, precedes all physics (physics being founded on empirical principles). In it we find mathematics applied to appearances, and also merely discursive principles (from concepts), which make up the philosophical part of the pure cognition of nature. Yet there is also much in it that is not entirely pure and independent of sources in experience: for instance, the concept of *motion*, of *impenetrability* (on which the empirical concept of matter rests), of *inertia*, and others besides, which prevent it from being called an entirely pure natural science. Moreover, it concerns only the objects of the outer senses, and so gives no example of a universal natural science in the strict sense. For such a science must bring nature in general under universal laws, whether it concerns the object of the outer senses or that of inner sense (the object of physics as well as of psychology). But among the principles of that universal physics there are some that really do have the universality we require, such as the proposition *that substance remains* and persists, that *everything that happens* is always *determined* beforehand *by a cause* according to constant laws, and so on. These are really universal laws of nature, which hold entirely *a priori*.

So there is in fact a pure natural science, and the question now is: *how is it possible?*

§ 16. NATURE AS THE SUM TOTAL OF OBJECTS OF EXPERIENCE

Kant confines the inquiry to nature as the sum total of objects of possible experience.

GERMAN

Noch nimmt das Wort *Natur* eine andre Bedeutung an, die nämlich das *Object* bestimmt, indessen daß in der obigen Bedeutung sie nur die *Gesetzmäßigkeit* der Bestimmungen des Daseins der Dinge überhaupt andeutete. Natur also, *materialiter* betrachtet, ist der *Inbegriff aller Gegenstände der Erfahrung*. Mit dieser haben wir es hier nur zu thun,

ENGLISH

The word *nature* takes on yet another meaning, namely one that determines the *object*, whereas in the meaning above it indicated only the *lawfulness* of the determinations of the existence of things in general. Nature considered *materialiter* [materi-

GERMAN

da ohnedem Dinge, die niemals Gegenstände einer Erfahrung werden können, wenn sie nach ihrer Natur erkannt werden sollten, uns zu Begriffen nöthigen würden, deren Bedeutung niemals *in concreto* (in irgend einem Beispiele einer möglichen Erfahrung) gegeben werden könnte, und von deren Natur wir uns also lauter Begriffe machen müßten, deren Realität, d. i. ob sie wirklich sich auf Gegenstände beziehen, oder bloße Gedankendinge [296] sind, gar nicht entschieden werden könnte.

AA 296 Was nicht ein Gegenstand der Erfahrung sein kann, dessen Erkenntniß wäre hyperphysisch, und mit dergleichen haben wir hier gar nicht zu thun, sondern mit der Naturerkenntniß, deren Realität durch Erfahrung bestätigt werden kann, ob sie gleich a priori möglich ist und vor aller Erfahrung hervorgeht.

ENGLISH

ally, as to its content] is thus the *sum total of all objects of experience*. It is only with this that we are concerned here. For in any case, things that can never become objects of an experience would, if they were to be cognized according to their nature, force us to concepts whose meaning could never be given *in concreto* (in some example of a possible experience). We would thus have to make for ourselves nothing but concepts of their nature, whose reality—that is, whether they actually refer to objects or are mere thought-entities [296] —could never be decided at all.

Cognition of what cannot be an object of experience would be hyperphysical, and we are not concerned with anything of that kind here, but with the cognition of nature, whose reality can be confirmed by experience, even though it is possible *a priori* and precedes all experience.

§ 17. THE LAWFULNESS OF EXPERIENCE ITSELF

Kant reframes the question: how can the necessary lawfulness of experience be cognized a priori?

GERMAN

Das *Formale* der Natur in dieser engern Bedeutung ist also die Gesetzmäßigkeit aller Gegenstände der Erfahrung und, sofern sie a priori erkannt wird, die *nothwendige* Gesetzmäßigkeit derselben. Es ist aber eben dargethan: daß die Gesetze der Natur an Gegenständen, so fern sie nicht in Beziehung auf mögliche Erfahrung, sondern als Dinge an sich selbst betrachtet werden, niemals a priori können erkannt werden. Wir haben es aber hier auch nicht mit Dingen an sich selbst (dieser ihre Eigenschaften lassen wir dahin gestellt sein), sondern blos mit Dingen als Gegenständen einer möglichen Erfahrung zu thun, und der Inbegriff derselben ist es eigentlich, was wir hier Natur nennen.

Und nun frage ich, ob, wenn von der Möglichkeit einer Naturerkenntniß a priori die Rede ist, es besser sei, die Aufgabe so einzurichten: wie ist die nothwendige Gesetzmäßigkeit *der Dinge* als Gegenstände der Erfahrung, oder: wie ist die nothwendige Gesetzmäßigkeit *der Erfahrung* selbst in Ansehung aller ihrer Gegenstände überhaupt a priori zu erkennen möglich?

Beim Lichte besehen, wird die Auflösung der Frage, sie mag auf die eine oder die andre Art vorgestellt sein, in Ansehung der reinen Naturerkenntniß (die eigentlich den Punkt der Quästion ausmacht) ganz und gar auf

ENGLISH

The *formal* aspect of nature in this narrower meaning is therefore the lawfulness of all objects of experience, and, insofar as it is cognized *a priori*, their *necessary* lawfulness. But it has just been shown that the laws of nature can never be cognized *a priori* in objects insofar as these are considered not in relation to possible experience but as things in themselves. Here, however, we are not concerned with things in themselves either (whose properties we leave undecided), but merely with things as objects of a possible experience; and the sum total of these is properly what we here call nature.

And now I ask: when the possibility of an *a priori* cognition of nature is in question, is it better to frame the problem like this—how is it possible to cognize *a priori* the necessary lawfulness *of things* as objects of experience? Or like this—how is it possible to cognize *a priori* the necessary lawfulness *of experience* itself with respect to all its objects in general?

Looked at closely, the solution of the question, whichever way it is put, will come to exactly the same thing with respect to the pure cognition of nature (which is really the point at issue). For the

GERMAN

einerlei hinauslaufen. Denn die subjectiven Gesetze, unter denen allein eine Erfahrungserkenntniß von Dingen möglich ist, gelten auch von diesen Dingen als Gegenständen einer möglichen Erfahrung (freilich aber nicht von ihnen als Dingen an sich selbst, dergleichen aber hier auch in keine Betrachtung kommen).

Es ist gänzlich einerlei, ob ich sage: ohne das Gesetz, daß, wenn eine Begebenheit wahrgenommen wird, sie jederzeit auf etwas, was vorhergeht, bezogen werde, worauf sie nach einer allgemeinen Regel folgt, kann niemals ein Wahrnehmungsurtheil für Erfahrung gelten; oder ob ich mich so ausdrücke: alles, wovon die Erfahrung lehrt, daß es geschieht, muß eine Ursache haben.

AA 297 Es ist indessen doch schicklicher, die erstere Formel zu wählen. Denn da wir wohl a priori und vor allen gegebenen Gegenständen eine Erkenntniß derjenigen Bedingungen haben können, unter denen allein eine Erfahrung in Ansehung ihrer möglich ist, niemals aber, welchen Gesetzen sie ohne Beziehung auf mögliche Erfahrung an sich selbst unterworfen sein mögen, so werden wir die Natur der Dinge a priori nicht anders studiren können, als daß wir die Bedingungen und allgemeine (obgleich subjective) Gesetze erforschen, unter denen allein ein solches Erkenntniß als Erfahrung (der bloßen Form nach) möglich ist, und darnach die Möglichkeit der Dinge als Gegenstände der Erfahrung bestimmen;

denn würde ich die zweite Art des Ausdrucks wählen und die Bedingungen a priori suchen, unter denen Natur als *Gegenstand* der Erfahrung möglich ist, so würde ich leichtlich in Mißverstand gerathen können und mir einbilden, ich hätte von der Natur als einem Dinge an sich selbst zu reden, und da würde ich fruchtlos in endlosen Bemühungen herumgetrieben werden, für Dinge, von denen mir nichts gegeben ist, Gesetze zu suchen.

Wir werden es also hier blos mit der Erfahrung und den allgemeinen und a priori gegebenen Bedingungen ihrer Möglichkeit zu thun haben und daraus die Natur als den ganzen Gegenstand aller möglichen Erfahrung bestimmen. Ich denke, man werde mich verstehen, daß ich hier nicht die Regeln der *Beobachtung* einer Natur, die schon gegeben ist, verstehe, die setzen schon Erfahrung voraus; also nicht, wie wir (durch Erfahrung) der Natur die Gesetze ablernen können, denn diese wären alsdann nicht Gesetze a priori und gäben keine reine Naturwissenschaft; sondern wie die Bedingungen a priori von der Möglichkeit der Erfahrung zugleich die Quellen

ENGLISH

subjective laws under which alone a cognition of things through experience is possible also hold of these things as objects of a possible experience (though not, of course, of them as things in themselves; but such things do not come into consideration here at all).

It is entirely the same whether I say: without the law that, when an event is perceived, it is always referred to something preceding it which it follows according to a universal rule, a judgment of perception can never count as experience; or whether I put it this way: everything that experience teaches us happens must have a cause.

It is more fitting, however, to choose the first formula. For we can indeed have, *a priori* and prior to all given objects, a cognition of those conditions under which alone an experience of them is possible, but never of the laws to which they may be subject in themselves, without reference to possible experience. Therefore we shall be able to study the nature of things *a priori* only by investigating the conditions and universal (though subjective) laws under which alone such a cognition is possible as experience (as to its mere form), and by determining accordingly the possibility of things as objects of experience.

For if I chose the second way of putting it, and sought the *a priori* conditions under which nature is possible as an *object* of experience, I could easily fall into misunderstanding and imagine that I had to speak of nature as a thing in itself; and then I would be driven around fruitlessly in endless efforts to find laws for things of which nothing is given to me.

Here, then, we shall be concerned merely with experience and the universal conditions of its possibility that are given *a priori*, and from these we shall determine nature as the whole object of all possible experience. I trust I will be understood: I do not mean here the rules for the *observation* of a nature that is already given, for these already presuppose experience. So I do not mean how we can learn laws from nature (through experience), for these would then not be laws *a priori* and would yield no pure natural science. I mean how the *a priori* conditions of the possibility of experience

GERMAN	ENGLISH
sind, aus denen alle allgemeine Naturgesetze hergeleitet werden müssen.	are at the same time the sources from which all universal laws of nature must be derived.

§ 18. JUDGMENTS OF PERCEPTION AND JUDGMENTS OF EXPERIENCE

Empirical judgments become objectively valid judgments of experience only through pure concepts of the understanding.

GERMAN	ENGLISH
Wir müssen denn also zuerst bemerken: daß, obgleich alle Erfahrungsurtheile empirisch sind, d. i. ihren Grund in der unmittelbaren Wahrnehmung der Sinne haben, dennoch nicht umgekehrt alle empirische Urtheile darum Erfahrungsurtheile sind, sondern daß über das empirische und überhaupt über das der sinnlichen Anschauung Gegebene noch besondere Begriffe hinzukommen müssen, die ihren Ursprung gänzlich a priori im reinen Verstande haben, unter die jede Wahrnehmung allererst subsumirt und dann vermittelst derselben in Erfahrung kann verwandelt werden.	We must first note, then, that although all judgments of experience are empirical—that is, have their ground in the immediate perception of the senses—it is not the case, conversely, that all empirical judgments are for that reason judgments of experience. Beyond the empirical, and in general beyond what is given in sensible intuition, special concepts must be added which have their origin wholly *a priori* in the pure understanding. Every perception must first be subsumed under these, and only then, by means of them, can it be transformed into experience.
AA 298 *Empirische Urtheile, sofern sie objective Gültigkeit haben*, sind *Erfahrungsurtheile*; die aber, so *nur subjectiv gültig* sind, nenne ich bloße *Wahrnehmungsurtheile*. Die letztern bedürfen keines reinen Verstandesbegriffs, sondern nur der logischen Verknüpfung der Wahrnehmungen in einem denkenden Subject. Die erstern aber erfordern jederzeit über die Vorstellungen der sinnlichen Anschauung noch besondere, *im Verstande ursprünglich erzeugte Begriffe*, welche es eben machen, daß das Erfahrungsurtheil *objectiv gültig* ist.	*Empirical judgments, insofar as they have objective validity*, are *judgments of experience*; those, however, that are *only subjectively valid* I call mere *judgments of perception*. The latter require no pure concept of the understanding, but only the logical connection of perceptions in a thinking subject. The former, however, always require, beyond the representations of sensible intuition, special *concepts originally generated in the understanding*, and it is precisely these that make the judgment of experience *objectively valid*.
Alle unsere Urtheile sind zuerst bloße Wahrnehmungsurtheile: sie gelten blos für uns, d. i. für unser Subject, und nur hinten nach geben wir ihnen eine neue Beziehung, nämlich auf ein Object, und wollen, daß es auch für uns jederzeit und eben so für jedermann gültig sein solle; denn wenn ein Urtheil mit einem Gegenstande übereinstimmt, so müssen alle Urtheile über denselben Gegenstand auch unter einander übereinstimmen, und so bedeutet die objective Gültigkeit des Erfahrungsurtheils nichts anders, als die nothwendige Allgemeingültigkeit desselben. Aber auch umgekehrt, wenn wir Ursache finden, ein Urtheil für nothwendig allgemeingültig zu halten (welches niemals auf der Wahrnehmung, sondern dem reinen Verstandesbegriffe beruht, unter dem die Wahrnehmung subsumirt ist), so müssen wir es auch für objectiv halten, d. i.	All our judgments are at first mere judgments of perception: they hold only for us, that is, for our subject. Only afterward do we give them a new reference, namely to an object, and want the judgment to be valid for us at all times and likewise for everyone. For if a judgment agrees with an object, all judgments about the same object must also agree with one another; and so the objective validity of a judgment of experience signifies nothing other than its necessary universal validity. But conversely, too, if we find cause to regard a judgment as necessarily universally valid (which never rests on the perception, but on the pure concept of the understanding under which the perception is subsumed), then we must also regard it as objective, that is,

GERMAN

daß es nicht blos eine Beziehung der Wahrnehmung auf ein Subject, sondern eine Beschaffenheit des Gegenstandes ausdrücke; denn es wäre kein Grund, warum anderer Urtheile nothwendig mit dem meinigen übereinstimmen müßten, wenn es nicht die Einheit des Gegenstandes wäre, auf den sie sich alle beziehen, mit dem sie übereinstimmen und daher auch alle unter einander zusammenstimmen müssen.

ENGLISH

as expressing not merely a relation of the perception to a subject but a property of the object. For there would be no reason why other people's judgments should necessarily agree with mine, were it not for the unity of the object to which they all refer, with which they agree, and with which, therefore, they must also all agree among themselves.

§ 19. OBJECTIVE VALIDITY IS NECESSARY UNIVERSAL VALIDITY

Objective validity and universal validity are interchangeable; the warm room differs from elastic air.

GERMAN

Es sind daher objective Gültigkeit und nothwendige Allgemeingültigkeit (für jedermann) Wechselbegriffe, und ob wir gleich das Object an sich nicht kennen, so ist doch, wenn wir ein Urtheil als gemeingültig und mithin nothwendig ansehen, eben darunter die objective Gültigkeit verstanden.

Wir erkennen durch dieses Urtheil das Object (wenn es auch sonst, wie es an sich selbst sein möchte, unbekannt bliebe) durch die allgemeingültige und nothwendige Verknüpfung der gegebenen Wahrnehmungen; und da dieses der Fall von allen Gegenständen der Sinne ist, so werden Erfahrungsurtheile ihre objective Gültigkeit nicht von der unmittelbaren Erkenntniß [299] des Gegenstandes (denn diese ist unmöglich), sondern blos von der Bedingung der Allgemeingültigkeit der empirischen Urtheile entlehnen, die, wie gesagt, niemals auf den empirischen, ja überhaupt sinnlichen Bedingungen, sondern auf einem reinen Verstandesbegriffe beruht.

AA 299 Das Object bleibt an sich selbst immer unbekannt; wenn aber durch den Verstandesbegriff die Verknüpfung der Vorstellungen, die unsrer Sinnlichkeit von ihm gegeben sind, als allgemeingültig bestimmt wird, so wird der Gegenstand durch dieses Verhältniß bestimmt, und das Urtheil ist objectiv.

Wir wollen dieses erläutern: daß das Zimmer warm, der Zucker süß, der Wermuth widrig sei*, sind blos subjectiv gültige Urtheile. Ich verlange gar nicht, daß ich es jederzeit oder jeder andre es eben so wie ich finden soll; sie drücken nur eine Beziehung zweier Empfindungen auf dasselbe Subject, nämlich mich selbst und auch nur in meinem diesmaligen Zustande der Wahrnehmung, aus und sollen daher auch nicht vom Objecte gelten; dergleichen nenne ich Wahrnehmungsurtheile. Eine ganz andere Bewandtniß hat es mit dem Erfahrungsurtheile.

ENGLISH

Objective validity and necessary universal validity (for everyone) are therefore interchangeable concepts. And although we do not know the object in itself, still, when we regard a judgment as universally valid and hence necessary, it is precisely objective validity that is understood by this.

Through this judgment we cognize the object (even if what it might be in itself remained otherwise unknown) by means of the universally valid and necessary connection of the given perceptions. And since this is the case with all objects of the senses, judgments of experience will borrow their objective validity not from the immediate cognition [299] of the object (for that is impossible), but merely from the condition of the universal validity of empirical judgments. This condition, as has been said, never rests on empirical—or indeed on any sensible—conditions, but on a pure concept of the understanding.

The object in itself always remains unknown. But when the connection of the representations given to our sensibility by it is determined as universally valid through the concept of the understanding, the object is determined through this relation, and the judgment is objective.

Let us illustrate this. That the room is warm, sugar sweet, wormwood repugnant*—these are merely subjectively valid judgments. I do not at all require that I should find it so at all times, or that everyone else should find it just as I do. They express only a relation of two sensations to the same subject, namely myself, and only in my present state of perception, and so they are not supposed to hold of the object either. Judgments of this kind I call judgments of perception. It is quite another

GERMAN

Was die Erfahrung unter gewissen Umständen mich lehrt, muß sie mich jederzeit und auch jedermann lehren, und die Gültigkeit derselben schränkt sich nicht auf das Subject oder seinen damaligen Zustand ein. Daher spreche ich alle dergleichen Urtheile als objectiv gültige aus; als z.

B. wenn ich sage, die Luft ist elastisch, so ist dieses Urtheil zunächst nur ein Wahrnehmungsurtheil, ich beziehe zwei Empfindungen in meinen Sinnen nur auf einander. Will ich, es soll Erfahrungsurtheil heißen, so verlange ich, daß diese Verknüpfung unter einer Bedingung stehe, welche sie allgemein gültig macht. Ich will also, daß ich jederzeit und auch jedermann dieselbe Wahrnehmung unter denselben Umständen nothwendig verbinden müsse.

1

ENGLISH

matter with the judgment of experience. What experience teaches me under certain circumstances it must teach me at all times, and everyone else too; its validity is not restricted to the subject or to its state at the time. Hence I pronounce all such judgments as objectively valid. For

example, when I say that air is elastic, this judgment is at first only a judgment of perception: I merely relate two sensations in my senses to one another. If I want it to be called a judgment of experience, I require that this connection stand under a condition that makes it universally valid. I want, then, that I at all times, and everyone else too, must necessarily combine the same perception under the same circumstances.

§ 20. HOW A JUDGMENT OF EXPERIENCE ARISES

Perceptions become experience only when subsumed under a pure concept of the understanding, such as cause.

GERMAN

AA 300 Wir werden daher Erfahrung überhaupt zergliedern müssen, um zu sehen, was in diesem Product der Sinne und des Verstandes enthalten und wie das Erfahrungsurtheil selbst möglich sei. Zum Grunde liegt die Anschauung, deren ich mir bewußt bin, d. i. Wahrnehmung (*perceptio*), die blos den Sinnen angehört. Aber zweitens gehört auch dazu das Urtheilen (das blos dem Verstande zukommt). Dieses Urtheilen kann nun zwiefach sein: erstlich, indem ich blos die Wahrnehmungen vergleiche und in einem Bewußtsein meines Zustandes, oder zweitens, da ich sie in einem Bewußtsein überhaupt verbinde. Das erstere Urtheil ist blos ein Wahrnehmungsurtheil und hat so fern nur subjective Gültigkeit, es ist blos Verknüpfung der Wahrnehmungen in meinem Gemüthszustande ohne Beziehung auf den Gegenstand.

Daher ist es nicht, wie man gemeiniglich sich einbildet, zur Erfahrung gnug, Wahrnehmungen zu vergleichen

ENGLISH

We shall therefore have to analyze experience in general, to see what is contained in this product of the senses and the understanding, and how the judgment of experience itself is possible. At its basis lies the intuition of which I am conscious, that is, perception (*perceptio*), which belongs merely to the senses. But second, judging also belongs to it (which pertains merely to the understanding). Now this judging can be of two kinds: first, when I merely compare perceptions and connect them in a consciousness of my state; or second, when I connect them in a consciousness in general. The first judgment is merely a judgment of perception and to that extent has only subjective validity; it is merely a connection of perceptions in my state of mind, without reference to the object.

Hence it is not enough for experience, as is commonly imagined, to compare perceptions and to connect them in a consciousness by means of judging. No universal validity and necessity of the judgment arises from that, and only on account of these can it be objectively valid and be experience.

GERMAN

und in einem Bewußtsein vermittelst des Urtheilens zu verknüpfen; dadurch entspringt keine Allgemeingültigkeit und Nothwendigkeit des Urtheils, um deren Willen es allein objectiv gültig und Erfahrung sein kann.

Es geht also noch ein ganz anderes Urtheil voraus, ehe aus Wahrnehmung Erfahrung werden kann. Die gegebene Anschauung muß unter einem Begriff subsumiert werden, der die Form des Urtheilens überhaupt in Ansehung der Anschauung bestimmt, das empirische Bewußtsein der letzteren in einem Bewußtsein überhaupt verknüpft und dadurch den empirischen Urtheilen Allgemeingültigkeit verschafft; dergleichen Begriff ist ein reiner Verstandesbegriff a priori, welcher nichts thut, als blos einer Anschauung die Art überhaupt zu bestimmen, wie sie zu Urtheilen dienen kann. Es sei ein solcher Begriff der Begriff der Ursache, so bestimmt er die Anschauung, die unter ihm subsumiert ist, z. B.

die der Luft in Ansehung des Urtheilens überhaupt, nämlich daß der Begriff der Luft in Ansehung der Ausspannung in dem Verhältniß der Antecedens zum Consequens in einem hypothetischen Urtheile diene. Der Begriff der Ursache ist also ein reiner Verstandesbegriff, der von aller möglichen Wahrnehmung gänzlich unterschieden ist und nur dazu dient, diejenige Vorstellung, die unter ihm enthalten ist, in Ansehung des Urtheilens überhaupt zu bestimmen, mithin ein allgemeingültiges Urtheil möglich zu machen.

Nun wird, ehe aus einem Wahrnehmungsurtheil ein Urtheil der Erfahrung werden kann, zuerst erfordert: daß die Wahrnehmung unter [301] einem dergleichen Verstandesbegriffe subsumirt werde; z. B. die Luft gehört unter den Begriff der Ursache, welche das Urtheil über dieselbe in Ansehung der Ausdehnung als hypothetisch bestimmt.* Dadurch wird nun nicht diese Ausdehnung als blos zu meiner Wahrnehmung der Luft in meinem Zustande, oder in mehrern meiner Zustände, oder in dem

ENGLISH

Quite another judgment, therefore, must come first, before experience can arise from perception. The given intuition must be subsumed under a concept that determines the form of judging in general with respect to the intuition, connects the empirical consciousness of the intuition in a consciousness in general, and thereby procures universal validity for empirical judgments. Such a concept is a pure *a priori* concept of the understanding, which does nothing but determine for an intuition the general way in which it can serve for judgments. Let such a concept be the concept of cause: it then determines the intuition subsumed under it—for example,

that of air—with respect to judging in general: namely, that the concept of air, with respect to its expansion, serves in the relation of antecedent to consequent in a hypothetical judgment. The concept of cause is therefore a pure concept of the understanding, entirely distinct from all possible perception, which serves only to determine the representation contained under it with respect to judging in general, and so to make a universally valid judgment possible.

Now before a judgment of experience can arise from a judgment of perception, it is first required that the perception be subsumed under [301] such a concept of the understanding. For example, air falls under the concept of cause, which determines the judgment about it, with respect to its expansion, as hypothetical.* Through this, the expansion is represented not as belonging merely to my perception of the air in my present state, or in

1

* Ich gestehe gern, daß diese Beispiele nicht solche Wahrnehmungsurtheile vorstellen, die jemals Erfahrungsurtheile werden könnten, wenn man auch einen Verstandesbegriff hinzu thäte, weil sie sich blos aufs Gefühl, welches jedermann als blos subjectiv erkennt und welches also niemals dem Object beigelegt werden darf, beziehen und also auch niemals objectiv werden können; ich wollte nur vor der Hand ein Beispiel von dem Urtheile geben, was blos subjectiv gültig ist und in sich keinen Grund zur nothwendigen Allgemeingültigkeit und dadurch zu einer Beziehung aufs Object enthält. Ein Beispiel der Wahrnehmungsurtheile, die durch hinzugesetzten Verstandesbegriff Erfahrungsurtheile werden, folgt in der nächsten Anmerkung.

* I readily admit that these examples do not represent judgments of perception that could ever become judgments of experience, even if a concept of the understanding were added. For they refer merely to feeling, which everyone recognizes as merely subjective and which may therefore never be attributed to the object; so they can never become objective either. For the moment I only wanted to give an example of a judgment that is merely subjectively valid and contains in itself no ground for necessary universal validity, and thereby for a reference to the object. An example of judgments of perception that become judgments of experience through the addition of a concept of the understanding follows in the next note.

GERMAN

Zustande der Wahrnehmung anderer gehörig, sondern als dazu *nothwendig* gehörig vorgestellt; und das Urtheil: die Luft ist elastisch, wird allgemeingültig und dadurch allererst Erfahrungsurtheil, daß gewisse Urtheile vorhergehen, die die Anschauung der Luft unter den Begriff der Ursache und Wirkung subsumiren und dadurch die Wahrnehmungen nicht blos respective auf einander in meinem Subjecte, sondern in Ansehung der Form des Urtheilens überhaupt (hier der hypothetischen) bestimmen und auf solche Art das empirische Urtheil allgemeingültig machen.

2

AA 301 Zergliedert man alle seine synthetische Urtheile, so fern sie objectiv gelten, so findet man, daß sie niemals aus bloßen Anschauungen bestehen, die blos, wie man gemeiniglich dafür hält, durch Vergleichung in einem Urtheil verknüpft worden, sondern daß sie unmöglich sein würden, wäre nicht über die von der Anschauung abgezogene Begriffe noch ein reiner Verstandesbegriff hinzugekommen, unter dem jene Begriffe subsumirt und so allererst in einem objectiv gültigen Urtheile verknüpft worden. Selbst die Urtheile der reinen Mathematik in ihren einfachsten Axiomen sind von dieser Bedingung nicht ausgenommen.

Der Grundsatz: die gerade Linie ist die kürzeste zwischen zwei Punkten, setzt voraus, daß die Linie unter den Begriff der Größe subsumirt werde, welcher gewiß keine bloße Anschauung ist, sondern lediglich im Verstande seinen Sitz hat und dazu dient, die Anschauung (der Linie) in Absicht auf die Urtheile, die von ihr gefällt werden mögen, in Ansehung der Quantität derselben, nämlich der Vielheit, (als [302] *iudicia plurativa*)* zu bestimmen, indem unter ihnen verstanden wird, daß in einer gegebenen Anschauung vieles Gleichartige enthalten sei.

3

ENGLISH

several of my states, or in the state of perception of others, but as belonging to it *necessarily*. And the judgment "air is elastic" becomes universally valid, and thereby for the first time a judgment of experience, because certain judgments precede it. These subsume the intuition of air under the concept of cause and effect, and thereby determine the perceptions not merely relative to one another in my subject, but with respect to the form of judging in general (here the hypothetical), and in this way make the empirical judgment universally valid.

If we analyze all our synthetic judgments insofar as they are objectively valid, we find that they never consist of mere intuitions connected in a judgment merely through comparison, as is commonly supposed. Rather, they would be impossible if a pure concept of the understanding had not been added to the concepts abstracted from intuition—a concept under which those concepts are subsumed and only thus connected in an objectively valid judgment. Even the judgments of pure mathematics, in their simplest axioms, are not exempt from this condition.

The principle "a straight line is the shortest between two points" presupposes that the line is subsumed under the concept of magnitude. This concept is certainly no mere intuition; it has its seat solely in the understanding, and serves to determine the intuition (of the line) with respect to the judgments that may be made about it, in regard to their quantity, namely plurality (as [302] *iudicia plurativa* [plurative judgments])*. For by such judgments it is understood that a given intuition contains many homogeneous elements.

2

* um ein leichter einzusehendes Beispiel zu haben, nehme man folgendes: wenn die Sonne den Stein bescheint, so wird er warm. Dieses Urtheil ist ein bloßes Wahrnehmungsurtheil und enthält keine Nothwendigkeit, ich mag dieses noch so oft und andere auch noch so oft wahrgenommen haben; die Wahrnehmungen finden sich nur gewöhnlich so verbunden. Sage ich aber: die Sonne *erwärmt* den Stein, so kommt über die Wahrnehmung noch der Verstandesbegriff der Ursache hinzu, der mit dem Begriff des Sonnenscheins den der Wärme *nothwendig* verknüpft, und das synthetische Urtheil wird nothwendig allgemeingültig, folglich objectiv, und aus einer Wahrnehmung in Erfahrung verwandelt.

* For an example that is easier to grasp, take the following: when the sun shines on the stone, it becomes warm. This judgment is a mere judgment of perception and contains no necessity, however often I and others may have perceived this; the perceptions are merely usually found combined in this way. But if I say "the sun *warms* the stone," then beyond the perception there is added the concept of the understanding of cause, which *necessarily* connects the concept of heat with the concept of sunshine; and the synthetic judgment becomes necessarily universally valid, consequently objective, and is transformed from a perception into experience.

§ 21. THE TABLES OF JUDGMENTS, CATEGORIES AND PRINCIPLES

Kant sets out the logical table of judgments, which the categories and principles exactly parallel.

	GERMAN	ENGLISH
AA 302	Um nun also die Möglichkeit der Erfahrung, so fern sie auf reinen Verstandesbegriffen a priori beruht, darzulegen, müssen wir zuvor das, was zum Urtheilen überhaupt gehört, und die verschiedene Momente des Verstandes in denselben in einer vollständigen Tafel vorstellen; denn die reinen Verstandesbegriffe, die nichts weiter sind als Begriffe von Anschauungen überhaupt, so fern diese in Ansehung eines oder des andern dieser Momente zu Urtheilen an sich selbst, mithin nothwendig und allgemeingültig bestimmt sind, werden ihnen ganz genau parallel ausfallen. Hiedurch werden auch die Grundsätze a priori der Möglichkeit aller Erfahrung als einer objectiv gültigen empirischen Erkenntniß ganz genau bestimmt werden. Denn sie sind nichts anders als Sätze, welche alle Wahrnehmung (gemäß gewissen allgemeinen Bedingungen der Anschauung) unter jene reine Verstandesbegriffe subsumiren.	In order, then, to set out the possibility of experience insofar as it rests on pure *a priori* concepts of the understanding, we must first present in a complete table what belongs to judging in general and the various moments of the understanding in it. For the pure concepts of the understanding will turn out exactly parallel to these moments. They are nothing more than concepts of intuitions in general insofar as these are determined in themselves for judgments with respect to one or another of these moments—hence necessarily and universally validly. In this way the *a priori* principles of the possibility of all experience, as an objectively valid empirical cognition, will also be determined quite exactly. For they are nothing other than propositions that subsume all perception (in accordance with certain universal conditions of intuition) under those pure concepts of the understanding.

LOGICAL TABLE OF JUDGMENTS

Judgments are classified by quantity, quality, relation and modality.

	GERMAN	ENGLISH
	1. *Der Quantität nach* Allgemeine Besondere Einzelne	1. *As to quantity* Universal Particular Singular
	2. *Der Qualität nach* Bejahende Verneinende Unendliche 3. *Der Relation nach* Kategorische Hypothetische Disjunctive	2. *As to quality* Affirmative Negative Infinite 3. *As to relation* Categorical Hypothetical Disjunctive
AA 303	4. *Der Modalität nach* Problematische Assertorische Apodiktische	4. *As to modality* Problematic Assertoric Apodictic

TRANSCENDENTAL TABLE OF THE CONCEPTS OF THE UNDERSTANDING

The twelve categories, arranged under quantity, quality, relation and modality.

GERMAN	ENGLISH
1. *Der Quantität nach* Einheit (das Maß) Vielheit (die Größe) Allheit (das Ganze) 2. *Der Qualität* Realität	1. *Of quantity* Unity (measure) Plurality (magnitude) Totality (the whole) 2. *Of quality* Reality Negation Limitation 3. *Of relation* Substance Cause Community 4. *Of modality* Possibility Existence Necessity

GERMAN	ENGLISH
Negation Einschränkung 3. *Der Relation* Substanz Ursache Gemeinschaft 4. *Der Modalität* Möglichkeit Dasein Notwendigkeit	

PURE PHYSIOLOGICAL TABLE OF UNIVERSAL PRINCIPLES OF NATURAL SCIENCE

The axioms, anticipations, analogies and postulates that make experience possible.

GERMAN	ENGLISH
1. *Axiomen* der Anschauung 2. *Anticipationen* der Wahrnehmung 3. *Analogien* der Erfahrung 4. *Postulate* des empirischen Denkens überhaupt.	1. *Axioms* of intuition 2. *Anticipations* of perception 3. *Analogies* of experience 4. *Postulates* of empirical thought in general.

§ 21A. WHAT LIES IN EXPERIENCE

Kant sums up: the question is not how experience arises but what it contains.

GERMAN	ENGLISH
AA 304 Um alles Bisherige in einen Begriff zusammenzufassen, ist zuvörderst nöthig, die Leser zu erinnern, daß hier nicht von dem Entstehen der Erfahrung die Rede sei, sondern von dem, was in ihr liegt. Das erstere gehört zur empirischen Psychologie und würde selbst auch da ohne das zweite, welches zur Kritik der Erkenntniß und besonders des Verstandes gehört, niemals gehörig entwickelt werden können.	To sum up everything so far in a single concept, it is first necessary to remind readers that we are speaking here not of how experience comes about but of what lies in it. The former belongs to empirical psychology, and even there it could never be properly worked out without the latter, which belongs to the critique of cognition, and in particular of the understanding.
Erfahrung besteht aus Anschauungen, die der Sinnlichkeit angehören, und aus Urtheilen, die lediglich ein Geschäfte des Verstandes sind. Diejenige Urtheile aber, die der Verstand lediglich aus sinnlichen Anschauungen macht, sind noch bei weitem nicht Erfahrungsurtheile. Denn in einem Fall würde das Urtheil nur die Wahrnehmungen verknüpfen, so wie sie in der sinnlichen Anschauung gegeben sind; in dem letztern Falle aber sollen die Urtheile sagen, was Erfahrung überhaupt, mithin nicht, was die bloße Wahrnehmung, deren Gültigkeit blos subjectiv ist, enthält.	Experience consists of intuitions, which belong to sensibility, and of judgments, which are solely the business of the understanding. But the judgments that the understanding makes solely from sensible intuitions are far from being judgments of experience. For in the one case the judgment would merely connect the perceptions as they are given in sensible intuition; in the latter case, however, the judgments are supposed to say what experience in general contains, and hence not what mere perception—whose validity is merely subjective—contains.
Das Erfahrungsurtheil muß also noch über die sinnliche Anschauung und die logische Verknüpfung derselben (nachdem sie durch Vergleichung allgemein gemacht worden) in einem Urtheile etwas hinzufügen, was das	The judgment of experience must therefore add something beyond the sensible intuition and its logical connection in a judgment (after the intuition has been made universal through comparis-

3

* So wollte ich lieber die Urtheile genannt wissen, die man in der Logik *particularia* nennt. Denn der letztere Ausdruck enthält schon den Gedanken, daß sie nicht allgemein sind. Wenn ich aber von der Einheit (in einzelnen Urtheilen) anhebe und so zur Allheit fortgehe, so kann ich noch keine Beziehung auf die Allheit beimischen: ich denke nur die Vielheit ohne Allheit, nicht die Ausnahme von derselben. Dieses ist nöthig, wenn die logische Momente den reinen Verstandesbegriffen untergelegt werden sollen; im logischen Gebrauche kann man es beim Alten lassen.

* This is what I would prefer to call the judgments that in logic are called *particularia* [particular judgments]. For the latter expression already contains the thought that they are not universal. But if I start from unity (in singular judgments) and proceed from there to totality, I cannot yet mix in any reference to totality: I think only plurality without totality, not the exclusion of totality. This is necessary if the logical moments are to underlie the pure concepts of the understanding; in logical use one may leave things as they were.

GERMAN

synthetische Urtheil als nothwendig und hiedurch als allgemeingültig bestimmt; und dieses kann nichts anders sein als derjenige Begriff, der die Anschauung in Ansehung einer Form des Urtheils vielmehr als der anderen als an sich bestimmt vorstellt, d. i. ein Begriff von derjenigen synthetischen Einheit der Anschauungen, die nur durch eine gegebne logische Function der Urtheile vorgestellt werden kann.

ENGLISH

on)—something that determines the synthetic judgment as necessary and thereby as universally valid. And this can be nothing other than the concept that represents the intuition as determined in itself with respect to one form of judgment rather than another: that is, a concept of that synthetic unity of intuitions which can be represented only through a given logical function of judgments.

§ 22. THINKING IS JUDGING

To think is to unite representations in one consciousness; pure concepts make this union necessary.

GERMAN

Die Summe hievon ist diese: die Sache der Sinne ist, anzuschauen; die des Verstandes, zu denken. Denken aber ist Vorstellungen in einem Bewußtsein vereinigen. Diese Vereinigung entsteht entweder blos relativ aufs Subject und ist zufällig und subjectiv, oder sie findet schlechthin statt und ist nothwendig oder objectiv. Die Vereinigung der Vorstellungen in einem Bewußtsein ist das Urtheil. Also ist Denken so viel als Urtheilen, oder Vorstellungen auf Urtheile überhaupt beziehen. Daher sind Urtheile entweder blos subjectiv, wenn Vorstellungen auf ein Bewußtsein in einem Subject allein bezogen und in ihm vereinigt werden; oder sie sind objectiv, wenn sie in einem Bewußtsein überhaupt, d. i. darin nothwendig, [305] vereinigt werden. Die logische Momente aller Urtheile sind so viel mögliche Arten, Vorstellungen in einem Bewußtsein zu vereinigen.

AA 305 Dienen aber eben dieselben als Begriffe, so sind sie Begriffe von der *nothwendigen* Vereinigung derselben in einem Bewußtsein, mithin Principien objectiv gültiger Urtheile. Diese Vereinigung in einem Bewußtsein ist entweder analytisch, durch die Identität, oder synthetisch, durch die Zusammensetzung und Hinzukunft verschiedener Vorstellungen zu einander. Erfahrung besteht in der synthetischen Verknüpfung der Erscheinungen (Wahrnehmungen) in einem Bewußtsein, so fern dieselbe nothwendig ist. Daher sind reine Verstandesbegriffe diejenige, unter denen alle Wahrnehmungen zuvor müssen subsumirt werden, ehe sie zu Erfahrungsurtheilen dienen können, in welchen die synthetische Einheit der Wahrnehmungen als nothwendig und allgemeingültig vorgestellt wird.*

ENGLISH

The sum of this is as follows. The business of the senses is to intuit; that of the understanding, to think. But to think is to unite representations in a consciousness. This union arises either merely relative to the subject, and is contingent and subjective, or it takes place without qualification, and is necessary or objective. The union of representations in a consciousness is judgment. Thinking, therefore, is the same as judging, or referring representations to judgments in general. Hence judgments are either merely subjective, when representations are referred to a consciousness in one subject alone and united in it; or they are objective, when they are united in a consciousness in general, that is, united in it necessarily. [305] The logical moments of all judgments are so many possible ways of uniting representations in a consciousness.

But if these same moments serve as concepts, they are concepts of the *necessary* union of representations in a consciousness, and hence principles of objectively valid judgments. This union in a consciousness is either analytic, through identity, or synthetic, through the combination and addition of different representations to one another. Experience consists in the synthetic connection of appearances (perceptions) in a consciousness, insofar as this connection is necessary. Hence pure concepts of the understanding are those under which all perceptions must first be subsumed before they can serve for judgments of experience, in which the synthetic unity of the perceptions is represented as necessary and universally valid.*

46

5 The chapter on the schematism of the pure concepts of the understanding.
4

* Wie stimmt aber dieser Satz, daß Erfahrungsurtheile Nothwendigkeit in der Synthesis der Wahrnehmungen enthalten sollen, mit meinem oben vielfältig eingeschärften Satze, daß Erfahrung als Erkenntniß a posteriori blos zufällige Urtheile geben könne? Wenn ich sage: Erfahrung lehrt mir etwas, so meine ich jederzeit nur die Wahrnehmung, die in ihr liegt, z. B. daß auf die Beleuchtung des Steins durch die Sonne jederzeit Wärme folge, und also ist der Erfahrungssatz so fern allemal zufällig. Daß diese Erwärmung nothwendig aus der Beleuchtung durch die Sonne erfolge, ist zwar in dem Erfahrungsurtheile (vermöge des Begriffs der Ursache) enthalten, aber das lerne ich nicht durch Erfahrung, sondern umgekehrt, Erfahrung wird allererst durch diesen Zusatz des Verstandesbegriffs (der Ursache) zur Wahrnehmung erzeugt.

* But how does this proposition—that judgments of experience are supposed to contain necessity in the synthesis of perceptions—square with my proposition, insisted on many times above, that experience, as cognition *a posteriori*, can yield only contingent judgments? When I say that experience teaches me something, I always mean only the perception that lies in it—for example, that heat always follows the illumination of the stone by the sun—and to that extent the proposition of experience is always contingent. That this warming follows necessarily from the illumination by the sun is indeed contained in the judgment of experience (by virtue of the concept of cause); but I do not learn this through experience. On the contrary, experience is first generated by this addition of the concept of the understanding (of cause) to the perception.

§ 23. THE PRINCIPLES OF POSSIBLE EXPERIENCE ARE LAWS OF NATURE

The a priori principles of possible experience are universal laws of nature, so pure natural science is possible.

GERMAN

Urtheile, so fern sie blos als die Bedingung der Vereinigung gegebener Vorstellungen in einem Bewußtsein betrachtet werden, sind Regeln. Diese Regeln, so fern sie die Vereinigung als nothwendig vorstellen, sind Regeln a priori, und so fern keine über sie sind, von denen sie abgeleitet werden, Grundsätze. Da nun in Ansehung der Möglichkeit aller Erfahrung, wenn man an ihr blos die Form des Denkens betrachtet, keine Bedingungen der Erfahrungsurtheile über diejenige sind, welche die Erscheinungen nach der verschiedenen Form ihrer Anschauung unter reine Verstandesbegriffe [306] bringen, die das empirische Urtheil objectiv-gültig machen, so sind diese die Grundsätze a priori möglicher Erfahrung.

AA 306 Die Grundsätze möglicher Erfahrung sind nun zugleich allgemeine Gesetze der Natur, welche a priori erkannt werden können. Und so ist die Aufgabe, die in unsrer vorliegenden zweiten Frage liegt: *Wie ist reine Naturwissenschaft möglich*?, aufgelöset. Denn das Systematische, was zur Form einer Wissenschaft erfordert wird, ist hier vollkommen anzutreffen, weil über die genannte formale Bedingungen aller Urtheile überhaupt, mithin aller Regeln überhaupt, die die Logik darbietet, keine mehr möglich sind, und diese ein logisches System, die darauf gegründeten Begriffe aber, welche die Bedingungen a priori zu allen synthetischen und nothwendigen Urtheilen enthalten, eben darum ein transscendentales, endlich die Grundsätze, vermittelst deren alle Erscheinungen unter diese Begriffe subsumirt werden, ein physiologisches, d. i.

ein Natursystem ausmachen, welches vor aller empirischen Naturerkenntniß vorhergeht, diese zuerst möglich macht und daher die eigentliche allgemeine und reine Naturwissenschaft genannt werden kann.

ENGLISH

Judgments, insofar as they are regarded merely as the condition of the union of given representations in a consciousness, are rules. These rules, insofar as they represent the union as necessary, are rules *a priori*; and insofar as there are none above them from which they are derived, they are principles. Now with respect to the possibility of all experience, if we consider in it merely the form of thought, there are no conditions of judgments of experience above those that bring appearances, according to the various forms of their intuition, under pure concepts of the understanding [306] which make the empirical judgment objectively valid. These, therefore, are the *a priori* principles of possible experience.

Now the principles of possible experience are at the same time universal laws of nature, which can be cognized *a priori*. And so the problem posed by our present second question—*how is pure natural science possible?*—is solved. For the systematic character required for the form of a science is to be found here in full. Beyond the formal conditions of all judgments in general named above, and hence of all rules in general, which logic offers, no more are possible; and these make up a logical system. The concepts grounded on them, however, which contain the *a priori* conditions for all synthetic and necessary judgments, make up for that very reason a transcendental system. And finally, the principles by means of which all appearances are subsumed under these concepts make up a physiological system, that is,

a system of nature, which precedes all empirical cognition of nature, first makes it possible, and can therefore be called the true universal and pure natural science.

6

Wie die Wahrnehmung zu diesem Zusatze komme, darüber muß die Kritik im Abschnitte von der transscendentalen Urtheilskraft Seite 137 u. f. nachgesehen werden.

As to how perception comes by this addition, the reader must consult the *Critique*, in the section on the transcendental power of judgment, page 137 and following.[5]

§ 24. THE MATHEMATICAL PRINCIPLES

Appearances have magnitude and sensations have degrees, so mathematics applies to nature.

GERMAN

Der erste* jener physiologischen Grundsätze subsumirt alle Erscheinungen, als Anschauungen im Raum und Zeit, unter den Begriff der Größe und ist so fern ein Princip der Anwendung der Mathematik auf Erfahrung. Der zweite subsumirt das eigentlich Empirische, nämlich die Empfindung, die das Reale der Anschauungen bezeichnet, nicht geradezu unter den Begriff *der Größe*, weil Empfindung keine Anschauung ist, die Raum oder Zeit *enthielte*, ob sie gleich den ihr correspondirenden Gegenstand in beide setzt; allein es ist zwischen Realität (Empfindungsvorstellung) und der Null, d. i.

dem gänzlich Leeren der Anschauung, in der Zeit doch ein Unterschied, der eine Größe hat, da nämlich zwischen einem jeden gegebenen Grade Licht und der Finsterniß, zwischen einem jeden Grade Wärme und der gänzlichen Kälte, jedem Grad der Schwere und der absoluten Leichtigkeit, jedem Grade der Erfüllung des Raumes und
307 dem völlig leeren Raume immer noch kleinere Grade gedacht werden können, so wie sie selbst zwischen einem Bewußtsein und dem völligen Unbewußtsein (psychologischer Dunkelheit) immer noch kleinere stattfinden; daher keine Wahrnehmung möglich ist, welche einen absoluten Mangel bewiese, z. B.

AA 307 keine psychologische Dunkelheit, die nicht als ein Bewußtsein betrachtet werden könnte, welches nur von anderem, stärkerem überwogen wird, und so in allen Fällen der Empfindung; weswegen der Verstand sogar Empfindungen, welche die eigentliche Qualität der empirischen Vorstellungen (Erscheinungen) ausmachen, anticipiren kann vermittelst des Grundsatzes, daß sie alle insgesammt, mithin das Reale aller Erscheinung Grade habe, welches die zweite Anwendung der Mathematik (*mathesis intensorum*) auf Naturwissenschaft ist.

7

ENGLISH

The first* of those physiological principles subsumes all appearances, as intuitions in space and time, under the concept of magnitude, and to that extent it is a principle of the application of mathematics to experience. The second subsumes what is properly empirical—namely sensation, which signifies the real in intuitions—not directly under the concept *of magnitude*, since sensation is not an intuition that *contains* space or time, even though it places the object corresponding to it in both. Yet between reality (the representation of sensation) and zero, that is,

the complete emptiness of intuition in time, there is nonetheless a difference that has a magnitude. For between any given degree of light and darkness, between any degree of heat and complete cold, any degree of heaviness and absolute lightness, any degree of the filling of space and 307 completely empty space, ever smaller degrees can always be thought—just as, even between consciousness and complete unconsciousness (psychological obscurity), ever smaller degrees are always to be found. Hence no perception is possible that would prove an absolute absence: for example,

no psychological obscurity that could not be regarded as a consciousness merely outweighed by another, stronger one; and so in all cases of sensation. For this reason the understanding can anticipate even sensations, which constitute the proper quality of empirical representations (appearances), by means of the principle that all of them without exception, and hence the real in all appearance, have a degree. This is the second application of mathematics (*mathesis intensorum* [the mathematics of intensive magnitudes]) to natural science.

7

* Diese drei auf einander folgende Paragraphen werden schwerlich gehörig verstanden werden können, wenn man nicht das, was die Kritik über die Grundsätze sagt, dabei zur Hand nimmt; sie können aber den Nutzen haben, das Allgemeine derselben leichter zu übersehen und auf die Hauptmomente Acht zu haben.

* These three consecutive sections can hardly be properly understood unless one has at hand what the *Critique* says about the principles. But they may be useful for surveying more easily what is general in those principles and for attending to the main points.

§ 25. THE DYNAMICAL PRINCIPLES

Substance, cause and community govern the existence of appearances; modality concerns their relation to experience.

GERMAN

In Ansehung des Verhältnisses der Erscheinungen und zwar lediglich in Absicht auf ihr Dasein ist die Bestimmung dieses Verhältnisses nicht mathematisch, sondern dynamisch und kann niemals objectiv gültig, mithin zu einer Erfahrung tauglich sein, wenn sie nicht unter Grundsätzen a priori steht, welche die Erfahrungserkenntniß in Ansehung derselben allererst möglich machen. Daher müssen Erscheinungen unter den Begriff der Substanz, welcher aller Bestimmung des Daseins als ein Begriff vom Dinge selbst zum Grunde liegt, oder zweitens, so fern eine Zeitfolge unter den Erscheinungen, d. i. eine Begebenheit, angetroffen wird, unter den Begriff einer Wirkung in Beziehung auf Ursache, oder, so fern das Zugleichsein objectiv, d. i.

durch ein Erfahrungsurtheil, erkannt werden soll, unter den Begriff der Gemeinschaft (Wechselwirkung) subsumirt werden, und so liegen Grundsätze a priori objectiv gültigen, obgleich empirischen Urtheilen, d. i. der Möglichkeit der Erfahrung, so fern sie Gegenstände dem Dasein nach in der Natur verknüpfen soll, zum Grunde. Diese Grundsätze sind die eigentlichen Naturgesetze, welche dynamisch heißen können.

Zuletzt gehört auch zu den Erfahrungsurtheilen die Erkenntniß der Übereinstimmung und Verknüpfung: nicht sowohl der Erscheinungen unter einander in der Erfahrung, als vielmehr ihr Verhältniß zur Erfahrung überhaupt, welches entweder ihre Übereinstimmung mit den formalen Bedingungen, die der Verstand erkennt, oder Zusammenhang mit [308] dem Materialen der Sinne und der Wahrnehmung, oder beiden in einen Begriff vereinigt, folglich Möglichkeit, Wirklichkeit und Nothwendigkeit nach allgemeinen Naturgesetzen enthält; welches die physiologische Methodenlehre (Unterscheidung der Wahrheit und Hypothesen und die Grenzen der Zuverlässigkeit der letzteren) ausmachen würde.

ENGLISH

With regard to the relation of appearances—and specifically only with a view to their existence—the determination of this relation is not mathematical but dynamical. It can never be objectively valid, and hence fit for an experience, unless it stands under *a priori* principles that first make cognition through experience possible with respect to it. Therefore appearances must be subsumed under the concept of substance, which underlies all determination of existence as a concept of the thing itself; or, second, insofar as a succession in time is found among appearances, that is, an event, under the concept of an effect in relation to a cause; or, insofar as simultaneity is to be cognized objectively, that is,

through a judgment of experience, under the concept of community (reciprocal action). And so *a priori* principles underlie objectively valid, though empirical, judgments—that is, they underlie the possibility of experience insofar as it is to connect objects in nature with respect to their existence. These principles are the laws of nature proper, which may be called dynamical.

Finally, the cognition of agreement and connection also belongs to judgments of experience—not so much the agreement and connection of appearances with one another in experience, as rather their relation to experience in general. This relation contains either their agreement with the formal conditions that the understanding cognizes, or their coherence with [308] the material of the senses and of perception, or both united in one concept; consequently it contains possibility, actuality, and necessity according to universal laws of nature. This would make up the physiological doctrine of method (the distinction between truth and hypotheses, and the boundaries of the reliability of the latter).

§ 26. HOW THE PRINCIPLES ARE PROVED, AND THEIR LIMITS

The principles hold only of objects of possible experience, never of things in themselves.

GERMAN

ENGLISH

AA 308

GERMAN

Obgleich die dritte *aus der Natur des Verstandes selbst* nach kritischer Methode gezogene Tafel der Grundsätze eine Vollkommenheit an sich zeigt, darin sie sich weit über jede andre erhebt, die *von den Sachen selbst* auf dogmatische Weise, obgleich vergeblich, jemals versucht worden ist, oder nur künftig versucht werden mag: nämlich daß sie alle synthetische Grundsätze a priori vollständig enthält und nach einem Princip, nämlich dem Vermögen zu Urtheilen überhaupt, welches das Wesen der Erfahrung in Absicht auf den Verstand ausmacht, ausgeführt worden, so daß man gewiß sein kann, es gebe keine dergleichen Grundsätze mehr (eine Befriedigung, die die dogmatische Methode niemals verschaffen kann), so ist dieses doch bei weitem noch nicht ihr größtes Verdienst.

Man muß auf den Beweisgrund Acht geben, der die Möglichkeit dieser Erkenntniß a priori entdeckt und alle solche Grundsätze zugleich auf eine Bedingung einschränkt, die niemals übersehen werden muß, wenn sie nicht mißverstanden und im Gebrauche weiter ausgedehnt werden soll, als der ursprüngliche Sinn, den der Verstand darin legt, es haben will: nämlich daß sie nur die Bedingungen möglicher Erfahrung überhaupt enthalten, so fern sie Gesetzen a priori unterworfen ist. So sage ich nicht: daß Dinge *an sich selbst* eine Größe, ihre Realität einen Grad, ihre Existenz Verknüpfung der Accidenzen in einer Substanz u. s. w.

enthalte; denn das kann niemand beweisen, weil eine solche synthetische Verknüpfung aus bloßen Begriffen, wo alle Beziehung auf sinnliche Anschauung einerseits und alle Verknüpfung derselben in einer möglichen Erfahrung andererseits mangelt, schlechterdings unmöglich ist. Die wesentliche Einschränkung der Begriffe also in diesen Grundsätzen ist: daß alle Dinge nur *als Gegenstände der Erfahrung* unter den genannten Bedingungen nothwendig a priori stehen.

Hieraus folgt denn zweitens auch eine specifisch eigenthümliche Beweisart derselben: daß die gedachte Grundsätze auch nicht geradezu auf [309] Erscheinungen und ihr Verhältniß, sondern auf die Möglichkeit der Erfahrung, wovon Erscheinungen nur die Materie, nicht aber die Form ausmachen, d. i. auf objectiv- und allgemeingültige synthetische Sätze, worin sich eben Erfahrungsurtheile von bloßen Wahrnehmungsurtheilen unterscheiden, bezogen werden. Dieses geschieht dadurch: daß die Erscheinungen als bloße Anschauungen, *welche einen Theil von Raum und Zeit einnehmen*, unter dem

ENGLISH

The third table, that of the principles, drawn *from the nature of the understanding itself* by the critical method, displays a perfection in itself by which it rises far above every other that has ever been attempted, or may yet be attempted in future, *from the things themselves* in a dogmatic way, though in vain. For it contains all synthetic *a priori* principles completely, and it has been worked out according to one principle—the faculty of judging in general, which constitutes the essence of experience with respect to the understanding—so that one can be certain there are no more such principles (a satisfaction the dogmatic method can never provide). Yet for all that, this is far from being its greatest merit.

One must attend to the ground of proof that discloses the possibility of this *a priori* cognition and at the same time restricts all such principles to a condition that must never be overlooked, if they are not to be misunderstood and extended in use further than the original sense that the understanding puts into them will allow: namely, that they contain only the conditions of possible experience in general, insofar as it is subject to *a priori* laws. Thus I do not say that things *in themselves* contain a magnitude, their reality a degree, their existence a connection of accidents in a substance, and so on;

for no one can prove that, because such a synthetic connection from mere concepts—where all reference to sensible intuition on the one hand, and all connection of it in a possible experience on the other, is lacking—is absolutely impossible. The essential restriction of the concepts in these principles, therefore, is this: that all things stand necessarily *a priori* under the stated conditions only *as objects of experience*.

From this there follows, second, a specifically distinctive way of proving these principles: they are referred not directly to [309] appearances and their relation, but to the possibility of experience, of which appearances make up only the matter, not the form—that is, to objectively and universally valid synthetic propositions, which are precisely what distinguishes judgments of experience from mere judgments of perception. This comes about as follows. Appearances, as mere intuitions *which occupy a part of space and time*, stand under the

GERMAN

Begriffe der Größe stehen, welcher das Mannigfaltige derselben a priori nach Regeln synthetisch vereinigt; daß, so fern die Wahrnehmung außer der Anschauung auch Empfindung enthält, zwischen welcher und der Null, d. i.

AA 309 dem völligen Verschwinden derselben, jederzeit ein Übergang durch Verringerung stattfindet, das Reale der Erscheinungen einen Grad haben müsse, so fern sie nämlich selbst *keinen Theil von Raum oder Zeit einnimmt**, aber doch der Übergang zu ihr von der leeren Zeit oder Raum nur in der Zeit möglich ist; mithin, obzwar Empfindung als die Qualität der empirischen Anschauung in Ansehung dessen, worin sie sich specifisch von andern Empfindungen unterscheidet, niemals a priori erkannt werden kann, sie dennoch in einer möglichen Erfahrung überhaupt als Größe der Wahrnehmung intensiv von jeder andern gleichartigen unterschieden werden könne; woraus denn die Anwendung der Mathematik auf Natur in Ansehung der sinnlichen Anschauung, durch welche sie uns gegeben wird, zuerst möglich gemacht und bestimmt wird.

89

Am meisten aber muß der Leser auf die Beweisart der Grundsätze, die unter dem Namen der Analogien der Erfahrung vorkommen, aufmerksam sein. Denn weil diese nicht, so wie die Grundsätze der Anwendung der Mathematik auf Naturwissenschaft überhaupt, die Erzeugung der Anschauungen, sondern die Verknüpfung ihres Daseins in einer Erfahrung [310] betreffen, diese aber nichts anders als die Bestimmung der Existenz in der Zeit nach nothwendigen Gesetzen sein kann, unter denen sie allein objectiv gültig, mithin Erfahrung ist: so geht der Beweis nicht auf die synthetische Einheit in der Verknüpfung *der Dinge* an sich selbst, sondern der *Wahrnehmungen* und zwar dieser nicht in Ansehung ihres Inhalts, sondern der Zeitbestimmung und des Verhältnisses des Daseins in ihr nach allgemeinen Gesetzen.

ENGLISH

concept of magnitude, which synthetically unites their manifold *a priori* according to rules. And insofar as perception contains, besides intuition, also sensation—between which and zero, that is,

its complete disappearance, there is always a transition by diminution—the real in appearances must have a degree, insofar, that is, as sensation itself *occupies no part of space or time**, though the transition to it from empty time or space is possible only in time. Consequently, although sensation, as the quality of empirical intuition in respect of what specifically distinguishes it from other sensations, can never be cognized *a priori*, it can nevertheless, in a possible experience in general, be distinguished intensively, as a magnitude of perception, from every other sensation of the same kind. It is from this that the application of mathematics to nature, with respect to the sensible intuition through which nature is given to us, is first made possible and determined.

Most of all, however, the reader must pay attention to the way of proving the principles that appear under the name of the analogies of experience. For these do not concern the generation of intuitions, as do the principles of the application of mathematics to natural science in general, but the connection of their existence in an experience. [310] And this connection can be nothing other than the determination of existence in time according to necessary laws, under which alone it is objectively valid, and hence experience. So the proof does not concern the synthetic unity in the connection of *things* in themselves, but of *perceptions*—and of these not with respect to their content, but with respect to the determination of time and the

8

* Die Wärme, das Licht etc. sind im kleinen Raume (dem Grade nach) eben so groß, als in einem großen; eben so die innere Vorstellungen, der Schmerz, das Bewußtsein überhaupt nicht kleiner dem Grade nach, ob sie eine kurze oder lange Zeit hindurch dauern. Daher ist die Größe hier in einem Punkte und in einem Augenblicke eben so groß als in jedem noch so großen Raume oder Zeit. Grade sind also größer, aber nicht in der Anschauung, sondern der bloßen Empfindung nach oder auch der Größe des Grundes einer Anschauung und können nur durch das Verhältniß von 1 zu 0, d. i.

* Heat, light, and so on are just as great (in degree) in a small space as in a large one; likewise inner representations—pain, consciousness in general—are not smaller in degree whether they last a short or a long time. Hence the magnitude here is just as great in a point and in an instant as in any space or time, however large. Degrees are thus magnitudes, not in intuition, but as to mere sensation, or also as to the magnitude of the ground of an intuition; and they can be estimated as magnitudes only through the relation of 1 to 0, that is,

9

dadurch daß eine jede derselben durch unendliche Zwischengrade bis zum Verschwinden, oder von der Null durch unendliche Momente des Zuwachses bis zu einer bestimmten Empfindung in einer gewissen Zeit erwachsen kann, als Größen geschätzt werden (*quantitas qualitatis est gradus*).

by the fact that each of them can decrease through infinitely many intermediate degrees until it vanishes, or grow from zero through infinitely many moments of increase to a determinate sensation in a certain time (*quantitas qualitatis est gradus* [the quantity of a quality is its degree]).

GERMAN

ENGLISH

relation of existence in it according to universal laws.

AA 310 Diese allgemeinen Gesetze enthalten also die Nothwendigkeit der Bestimmung des Daseins in der Zeit überhaupt (folglich nach einer Regel des Verstandes a priori), wenn die empirische Bestimmung in der relativen Zeit objectiv-gültig, mithin Erfahrung sein soll. Mehr kann ich hier als in Prolegomenen nicht anführen, als nur daß ich dem Leser, welcher in der langen Gewohnheit steckt, Erfahrung für eine blos empirische Zusammensetzung der Wahrnehmungen zu halten, und daher daran gar nicht denkt, daß sie viel weiter geht, als diese reichen, nämlich empirischen Urtheilen Allgemeingültigkeit giebt und dazu einer reinen Verstandeseinheit bedarf, die a priori vorhergeht, empfehle: auf diesen Unterschied der Erfahrung von einem bloßen Aggregat von Wahrnehmungen wohl Acht zu haben und aus diesem Gesichtspunkte die Beweisart zu beurtheilen.

These universal laws thus contain the necessity of the determination of existence in time in general (consequently according to an *a priori* rule of the understanding), if the empirical determination in relative time is to be objectively valid, and hence experience. More than this I cannot set out here, in prolegomena. I can only recommend to readers stuck in the long habit of taking experience for a merely empirical assembling of perceptions—and who therefore never consider that it goes much further than these reach, namely that it gives universal validity to empirical judgments and for that requires a pure unity of the understanding which precedes *a priori*—that they pay close attention to this distinction between experience and a mere aggregate of perceptions, and judge the manner of proof from this point of view.

§ 27. REMOVING HUME'S DOUBT

Reason cannot see how causality is possible, yet the concept is not borrowed from experience.

GERMAN

ENGLISH

Hier ist nun der Ort, den Humischen Zweifel aus dem Grunde zu heben. Er behauptete mit Recht: daß wir die Möglichkeit der Causalität, d. i. der Beziehung des Daseins eines Dinges auf das Dasein von irgend etwas anderem, was durch jenes nothwendig gesetzt werde, durch Vernunft auf keine Weise einsehen. Ich setze noch hinzu: daß wir eben so wenig den Begriff der Subsistenz, d. i.

Here, now, is the place to remove Hume's doubt at its root. He rightly asserted that we can in no way see through reason the possibility of causality, that is, of the relation of the existence of one thing to the existence of something else that is necessarily posited by it. I add that we see just as little into the concept of subsistence, that is,

der Nothwendigkeit, darin einsehen, daß dem Dasein der Dinge ein Subject zum Grunde liege, das selbst kein Prädicat von irgend einem anderen Dinge sein könne, ja sogar daß wir uns keinen Begriff von der Möglichkeit eines solchen Dinges machen können (obgleich wir in der Erfahrung Beispiele seines Gebrauchs aufzeigen können), imgleichen daß eben diese Unbegreiflichkeit auch die Gemeinschaft der Dinge betreffe, indem gar nicht einzusehen ist, wie aus dem Zustande eines Dinges eine Folge auf den Zustand ganz anderer Dinge außer ihm und so wechselseitig könne gezogen werden, und wie Substanzen, deren jede doch ihre eigene, abgesonderte Existenz hat, von einander und zwar nothwendig abhängen sollen.

into the necessity that the existence of things should have as its basis a subject that cannot itself be a predicate of any other thing—indeed, that we can form no concept of the possibility of such a thing (although we can point to examples of its use in experience). Likewise, I add that this same incomprehensibility also concerns the community of things, since it is impossible to see how, from the state of one thing, a consequence could be drawn about the state of quite other things outside it, and reciprocally; and how substances, each of which has its own separate existence, should depend on one another, and indeed necessarily.

Gleichwohl bin ich weit davon entfernt, diese Begriffe [311] als blos aus der Erfahrung entlehnt und die Nothwendigkeit, die in ihnen vorgestellt wird, als

Nevertheless, I am far from regarding these concepts [311] as merely borrowed from experience, or the necessity represented in them as fabricated, a

GERMAN

angedichtet und für bloßen Schein zu halten, den uns eine lange Gewohnheit vorspiegelt; vielmehr habe ich hinreichend gezeigt, daß sie und die Grundsätze aus denselben a priori vor aller Erfahrung fest stehen und ihre ungezweifelte objective Richtigkeit, aber freilich nur in Ansehung der Erfahrung haben.

ENGLISH

mere illusion that long habit conjures up before us. On the contrary, I have sufficiently shown that they, and the principles drawn from them, stand firm *a priori* before all experience and have their undoubted objective correctness—though, admittedly, only with respect to experience.

§ 28. CATEGORIES AND THE FORMS OF JUDGMENT

We cannot know how things in themselves connect, only how representations are united in judgments.

GERMAN

AA 311 Ob ich also gleich von einer solchen Verknüpfung der Dinge an sich selbst, wie sie als Substanz existiren oder als Ursache wirken oder mit andern (als Theile eines realen Ganzen) in Gemeinschaft stehen können, nicht den mindesten Begriff habe, noch weniger aber dergleichen Eigenschaften an Erscheinungen als Erscheinungen denken kann (weil jene Begriffe nichts, was in den Erscheinungen liegt, sondern was der Verstand allein denken muß, enthalten), so haben wir doch von einer solchen Verknüpfung der Vorstellungen in unserm Verstande und zwar in Urtheilen überhaupt einen dergleichen Begriff, nämlich: daß Vorstellungen in einer Art Urtheile als Subject in Beziehung auf Prädicate, in einer anderen als Grund in Beziehung auf Folge und in einer dritten als Theile, die zusammen ein ganzes mögliches Erkenntniß ausmachen, gehören.

Ferner erkennen wir a priori: daß, ohne die Vorstellung eines Objects in Ansehung eines oder des andern dieser Momente als bestimmt anzusehen, wir gar keine Erkenntniß, die von dem Gegenstande gelte, haben könnten; und wenn wir uns mit dem Gegenstande an sich selbst beschäftigten, so wäre kein einziges Merkmal möglich, woran ich erkennen könnte, daß er in Ansehung eines oder des andern gedachter Momente bestimmt sei, d. i. unter den Begriff der Substanz oder der Ursache oder (im Verhältniß gegen andere Substanzen) unter den Begriff der Gemeinschaft gehöre; denn von der Möglichkeit einer solchen Verknüpfung des Daseins habe ich keinen Begriff.

Es ist aber auch die Frage nicht, wie Dinge an sich, sondern wie Erfahrungserkenntniß der Dinge in Ansehung gedachter Momente der Urtheile überhaupt bestimmt sei, d. i. wie Dinge als Gegenstände der Erfahrung unter jene Verstandesbegriffe können und sollen subsumirt werden. Und da ist es klar, daß ich nicht allein die Möglichkeit, sondern auch die Nothwendigkeit, alle Erscheinungen unter diese Begriffe zu subsumiren, d.

ENGLISH

So although I have not the least concept of such a connection of things in themselves—of how they can exist as substance, or act as cause, or stand in community with others (as parts of a real whole)—and can still less think such properties in appearances as appearances (because those concepts contain nothing that lies in the appearances, but only what the understanding alone must think), we do nonetheless have a concept of this kind of a connection of representations in our understanding, namely in judgments in general. It is this: that in one kind of judgment representations belong together as subject in relation to predicates, in another as ground in relation to consequence, and in a third as parts that together make up a whole possible cognition.

Further, we cognize *a priori* that unless we regard the representation of an object as determined with respect to one or another of these moments, we could have no cognition at all that holds of the object. And if we were dealing with the object in itself, not a single mark would be possible by which I could cognize that it is determined with respect to one or another of these moments—that is, that it belongs under the concept of substance, or of cause, or (in relation to other substances) under the concept of community. For I have no concept of the possibility of such a connection of existence.

But the question is not how things in themselves, but how the experiential cognition of things, is determined with respect to these moments of judgments in general—that is, how things as objects of experience can and must be subsumed under those concepts of the understanding. And here it is clear that I have complete insight not only into the possibility but also into the necessity of subsuming all appearances under these concepts, that

GERMAN

i. sie zu Grundsätzen der Möglichkeit der Erfahrung zu brauchen, vollkommen einsehe.

ENGLISH

is, of using them as principles of the possibility of experience.

§ 29. THE CONCEPT OF CAUSE

The sun warming a stone shows how the concept of cause belongs to the form of experience.

GERMAN

AA 312 Um einen Versuch an *Humes* problematischem Begriff (dieser seiner *crux metaphysicorum*), nämlich dem Begriffe der Ursache, zu machen, so ist mir erstlich vermittelst der Logik die Form eines bedingten Urtheils überhaupt, nämlich ein gegebenes Erkenntniß als Grund und das andere als Folge zu gebrauchen, a priori gegeben. Es ist aber möglich, daß in der Wahrnehmung eine Regel des Verhältnisses angetroffen wird, die da sagt, daß auf eine gewisse Erscheinung eine andere (obgleich nicht umgekehrt) beständig folgt; und dieses ist ein Fall, mich des hypothetischen Urtheils zu bedienen und z. B. zu sagen: wenn ein Körper lange gnug von der Sonne beschienen ist, so wird er warm. Hier ist nun freilich noch nicht eine Nothwendigkeit der Verknüpfung, mithin der Begriff der Ursache.

Allein ich fahre fort und sage: wenn obiger Satz, der blos eine subjective Verknüpfung der Wahrnehmungen ist, ein Erfahrungssatz sein soll, so muß er als nothwendig und allgemeingültig angesehen werden. Ein solcher Satz aber würde sein: Sonne ist durch ihr Licht die Ursache der Wärme. Die obige empirische Regel wird nunmehr als Gesetz angesehen und zwar nicht als geltend blos von Erscheinungen, sondern von ihnen zum Behuf einer möglichen Erfahrung, welche durchgängig und also nothwendig gültige Regeln bedarf.

Ich sehe also den Begriff der Ursache als einen zur bloßen Form der Erfahrung nothwendig gehörigen Begriff und dessen Möglichkeit als einer synthetischen Vereinigung der Wahrnehmungen in einem Bewußtsein überhaupt sehr wohl ein: die Möglichkeit eines Dinges überhaupt aber als einer Ursache sehe ich gar nicht ein und zwar darum, weil der Begriff der Ursache ganz und gar keine den Dingen, sondern nur der Erfahrung anhängende Bedingung andeutet, nämlich daß diese nur eine objectiv-gültige Erkenntniß von Erscheinungen und ihrer Zeitfolge sein könne, so fern die vorhergehende mit der nachfolgenden nach der Regel hypothetischer Urtheile verbunden werden kann.

ENGLISH

To make a trial with *Hume*'s problematic concept (his *crux metaphysicorum* [the metaphysicians' torment]), namely the concept of cause: first, the form of a conditional judgment in general—that is, of using one given cognition as ground and the other as consequence—is given to me *a priori* by means of logic. But it is possible that in perception a rule of relation is met with which says that a certain appearance is constantly followed by another (though not the reverse). And this is a case for me to use a hypothetical judgment and to say, for example: if a body is shone on by the sun long enough, it becomes warm. Here, of course, there is not yet any necessity of connection, and hence not yet the concept of cause.

But I go on and say: if the above proposition, which is merely a subjective connection of perceptions, is to be a proposition of experience, then it must be regarded as necessary and universally valid. Such a proposition, however, would be: the sun, through its light, is the cause of heat. The empirical rule above is now regarded as a law—and not as holding merely of appearances, but of them for the sake of a possible experience, which requires rules that are valid throughout and therefore necessarily valid.

I therefore have full insight into the concept of cause as a concept necessarily belonging to the mere form of experience, and into its possibility as a synthetic unification of perceptions in a consciousness in general. But I have no insight whatever into the possibility of a thing in general as a cause. The reason is that the concept of cause indicates a condition attaching not to things at all, but only to experience: namely, that experience can be an objectively valid cognition of appearances and their succession in time only insofar as the preceding appearance can be connected with the succeeding one according to the rule of hypothetical judgments.

§ 30. PURE CONCEPTS HAVE MEANING ONLY IN EXPERIENCE

The categories serve only to spell out appearances; beyond experience they have no meaning.

GERMAN

Daher haben auch die reine Verstandesbegriffe ganz und gar keine Bedeutung, wenn sie von Gegenständen der Erfahrung abgehen und auf Dinge an sich selbst (*noumena*) bezogen werden wollen. Sie dienen gleichsam nur, Erscheinungen zu buchstabiren, um sie als Erfahrung lesen zu können; die Grundsätze, die aus der Beziehung derselben auf die Sinnenwelt [313] entspringen, dienen nur unserm Verstande zum Erfahrungsgebrauch; weiter hinaus sind es willkürliche Verbindungen ohne objective Realität, deren Möglichkeit man weder a priori erkennen, noch ihre Beziehung auf Gegenstände durch irgend ein Beispiel bestätigen, oder nur verständlich machen kann, weil alle Beispiele nur aus irgend einer möglichen Erfahrung entlehnt, mithin auch die Gegenstände jener Begriffe nirgend anders, als in einer möglichen Erfahrung angetroffen werden können.

AA 313 Diese vollständige, obzwar wider die Vermuthung des Urhebers ausfallende Auflösung des Humischen Problems rettet also den reinen Verstandesbegriffen ihren Ursprung a priori und den allgemeinen Naturgesetzen ihre Gültigkeit als Gesetzen des Verstandes, doch so, daß sie ihren Gebrauch nur auf Erfahrung einschränkt, darum weil ihre Möglichkeit blos in der Beziehung des Verstandes auf Erfahrung ihren Grund hat; nicht aber so, daß sie sich von Erfahrung, sondern daß Erfahrung sich von ihnen ableitet, welche ganz umgekehrte Art der Verknüpfung *Hume* sich niemals einfallen ließ.

Hieraus fließt nun folgendes Resultat aller bisherigen Nachforschungen: "Alle synthetische Grundsätze a priori sind nichts weiter als Principien möglicher Erfahrung" und können niemals auf Dinge an sich selbst, sondern nur auf Erscheinungen als Gegenstände der Erfahrung bezogen werden. Daher auch reine Mathematik sowohl als reine Naturwissenschaft niemals auf irgend etwas mehr als bloße Erscheinungen gehen können und nur das vorstellen, was entweder Erfahrung überhaupt möglich macht, oder was, indem es aus diesen Principien abgeleitet ist, jederzeit in irgend einer möglichen Erfahrung muß vorgestellt werden können.

ENGLISH

That is why the pure concepts of the understanding have no meaning whatever if they leave objects of experience behind and are to be referred to things in themselves (*noumena*). They serve, as it were, only to spell out appearances, so that we can read them as experience. The principles that arise from relating these concepts to the world of sense [313] serve our understanding only for use in experience. Beyond that they are arbitrary combinations without objective reality: their possibility cannot be cognized *a priori*, nor can their reference to objects be confirmed, or even made intelligible, by any example—because all examples can be borrowed only from some possible experience, and so the objects of those concepts too can be met with nowhere but in a possible experience.[10]

This complete solution of Hume's problem, though it turns out contrary to its originator's expectation, thus saves for the pure concepts of the understanding their *a priori* origin, and for the universal laws of nature their validity as laws of the understanding. It does so in such a way that it restricts their use to experience alone, because their possibility has its ground solely in the relation of the understanding to experience—not, however, by deriving them from experience, but by deriving experience from them. This completely reversed kind of connection never occurred to *Hume*.

From this flows the following result of all our inquiries so far: "All synthetic principles *a priori* are nothing more than principles of possible experience," and they can never be referred to things in themselves, but only to appearances as objects of experience. Hence pure mathematics as well as pure natural science can never deal with anything more than mere appearances, and they represent only what either makes experience in general possible, or what, being derived from these principles, must always be capable of being represented in some possible experience.

10 *Noumena* (Greek, "things thought"): objects as they would be for the understanding alone, as opposed to *phaenomena*, "things that appear."

§ 31. SOMETHING DEFINITE AT LAST

Critique gives metaphysics a fixed rule: our concepts reach no further than experience.

GERMAN

Und so hat man denn einmal etwas Bestimmtes, und woran man sich bei allen metaphysischen Unternehmungen, die bisher kühn gnug, aber jederzeit blind über alles ohne Unterschied gegangen sind, halten kann. Dogmatische Denker haben sich es niemals einfallen lassen, daß das Ziel ihrer Bemühungen so kurz sollte ausgesteckt werden, und selbst diejenige nicht, die, trotzig auf ihre vermeinte gesunde Vernunft, mit zwar rechtmäßigen und natürlichen, aber zum bloßen Erfahrungsgebrauch bestimmten Begriffen und Grundsätzen der reinen Vernunft auf Einsichten ausgingen, für die sie keine bestimmte Grenzen kannten, noch kennen konnten, [314] weil sie über die Natur und selbst die Möglichkeit eines solchen reinen Verstandes niemals entweder nachgedacht hatten oder nachzudenken vermochten.

AA 314 Mancher Naturalist der reinen Vernunft (darunter ich den verstehe, welcher sich zutraut, ohne alle Wissenschaft in Sachen der Metaphysik zu entscheiden) möchte wohl vorgeben, er habe das, was hier mit so viel Zurüstung, oder, wenn er lieber will, mit weitschweifigem pedantischen Pompe vorgetragen worden, schon längst durch den Wahrsagergeist seiner gesunden Vernunft nicht blos vermuthet, sondern auch gewußt und eingesehen: "daß wir nämlich mit aller unserer Vernunft über das Feld der Erfahrungen nie hinaus kommen können".

Allein da er doch, wenn man ihm seine Vernunftprincipien allmählig abfrägt, gestehen muß, daß darunter viele sind, die er nicht aus Erfahrung geschöpft hat, die also von dieser unabhängig und a priori gültig sind, wie und mit welchen Gründen will er denn den Dogmatiker und sich selbst in Schranken halten, der sich dieser Begriffe und Grundsätze über alle mögliche Erfahrung hinaus bedient, darum eben weil sie unabhängig von dieser erkannt werden. Und selbst er, dieser Adept der gesunden Vernunft, ist so sicher nicht, ungeachtet aller seiner angemaßten, wohlfeil erworbenen Weisheit, unvermerkt über Gegenstände der Erfahrung hinaus in das Feld der Hirngespinste zu gerathen.

Auch ist er gemeiniglich tief gnug drin verwickelt, ob er zwar durch die populäre Sprache, da er alles blos für Wahrscheinlichkeit, vernünftige Vermuthung oder

ENGLISH

And so at last we have something definite to hold on to in all metaphysical undertakings, which until now have ranged over everything without distinction—boldly enough, but always blindly. It never occurred to dogmatic thinkers that the goal of their efforts should be staked out so close at hand. Not even to those who, defiantly relying on their supposed sound reason, set out after insights with concepts and principles of pure reason that are legitimate and natural, to be sure, but meant only for use in experience—insights for which they knew no definite boundaries, and could know none, [314] because they had never reflected, or had never been able to reflect, on the nature and even the possibility of such a pure understanding.

Many a naturalist of pure reason (by which I mean someone who trusts himself to settle questions of metaphysics without any science) might well claim that what has been set out here with so much apparatus—or, if he prefers, with such long-winded pedantic pomp—he had long ago not merely surmised but actually known and understood, through the prophetic spirit of his sound reason: “namely, that with all our reason we can never get beyond the field of experiences.”

Yet when his principles of reason are gradually questioned out of him, he must admit that many of them he has not drawn from experience, and that they are therefore independent of it and valid *a priori*. How, then, and on what grounds, will he keep within limits the dogmatist—and himself—who uses these concepts and principles beyond all possible experience precisely because they are cognized independently of it? And even he, this adept of sound reason, for all his presumed and cheaply acquired wisdom, is not so safe from straying unawares beyond objects of experience into the field of chimeras.

Indeed, he is usually entangled in it deeply enough, although by using popular language—passing everything off as mere probability, reas-

GERMAN

Analogie ausgiebt, seinen grundlosen Ansprüchen einigen Anstrich giebt.

ENGLISH

onable conjecture, or analogy—he gives his groundless claims a certain gloss.

§ 32. PHENOMENA AND NOUMENA

Appearances imply things in themselves, which we may think but of which we know nothing determinate.

GERMAN

Schon von den ältesten Zeiten der Philosophie her haben sich Forscher der reinen Vernunft außer den Sinnenwesen oder Erscheinungen (*phaenomena*), die die Sinnenwelt ausmachen, noch besondere Verstandeswesen (*noumena*), welche eine Verstandeswelt ausmachen sollten, gedacht, und da sie (welches einem noch unausgebildeten Zeitalter wohl zu verzeihen war) Erscheinung und Schein für einerlei hielten, den Verstandeswesen allein Wirklichkeit zugestanden.

In der That, wenn wir die Gegenstände der Sinne wie billig als bloße Erscheinungen ansehen, so gestehen wir hiedurch doch zugleich, daß ihnen ein Ding an sich selbst zum Grunde liege, ob wir dasselbe gleich nicht, wie es an sich beschaffen sei, sondern nur seine Erscheinung, d. i. die [315] Art, wie unsre Sinnen von diesem unbekannten Etwas afficirt werden, kennen. Der Verstand also, eben dadurch daß er Erscheinungen annimmt, gesteht auch das Dasein von Dingen an sich selbst zu, und so fern können wir sagen, daß die Vorstellung solcher Wesen, die den Erscheinungen zum Grunde liegen, mithin bloßer Verstandeswesen nicht allein zulässig, sondern auch unvermeidlich sei.

AA 315 Unsere kritische Deduction schließt dergleichen Dinge (*noumena*) auch keinesweges aus, sondern schränkt vielmehr die Grundsätze der Ästhetik dahin ein, daß sie sich ja nicht auf alle Dinge erstrecken sollen, wodurch alles in bloße Erscheinung verwandelt werden würde, sondern daß sie nur von Gegenständen einer möglichen Erfahrung gelten sollen. Also werden hiedurch Verstandeswesen zugelassen, nur mit Einschärfung dieser Regel, die gar keine Ausnahme leidet: daß wir von diesen reinen Verstandeswesen ganz und gar nichts Bestimmtes wissen, noch wissen können, weil unsere reine Verstandesbegriffe sowohl als reine Anschauungen auf nichts als Gegenstände möglicher Erfahrung, mithin auf bloße Sinnenwesen gehen, und, so bald man von diesen abgeht, jenen Begriffen nicht die mindeste Bedeutung mehr übrig bleibt.

ENGLISH

Besides the beings of sense, or appearances (*phaenomena*), that make up the world of sense, inquirers into pure reason have since the very earliest times of philosophy also thought of special beings of the understanding (*noumena*), which were supposed to make up a world of the understanding. And since they took appearance and illusion to be one and the same (which may well be forgiven in an age not yet cultivated), they granted reality to the beings of the understanding alone.

In fact, if we view the objects of the senses as mere appearances, as is right, we thereby admit at the same time that a thing in itself underlies them—although we are not acquainted with this thing as it is constituted in itself, but only with its appearance, that is, with the [315] way in which our senses are affected by this unknown something. So the understanding, precisely by assuming appearances, also concedes the existence of things in themselves. To that extent we can say that the representation of such beings as underlie appearances—and hence of mere beings of the understanding—is not only permissible but also unavoidable.

GERMAN

ENGLISH

Nor does our critical deduction by any means exclude such things (*noumena*). Rather, it restricts the principles of the Aesthetic so that they are not to extend to all things—which would turn everything into mere appearance—but are to hold only of objects of a possible experience. Beings of the understanding are therefore admitted by it, but only with the strict enforcement of this rule, which suffers no exception whatever: that we know nothing at all determinate about these pure beings of the understanding, nor can we know anything, because our pure concepts of the understanding, as well as our pure intuitions, apply to nothing but objects of possible experience, and hence to mere beings of sense; and as soon as we depart from these, not the least meaning remains to those concepts.[11]

§ 33. THE TEMPTATION TO A TRANSCENDENT USE

Pure concepts seem to reach things in themselves because they are independent of experience.

GERMAN

ENGLISH

Es ist in der That mit unseren reinen Verstandesbegriffen etwas Verfängliches in Ansehung der Anlockung zu einem transscendenten Gebrauch; denn so nenne ich denjenigen, der über alle mögliche Erfahrung hinausgeht. Nicht allein daß unsere Begriffe der Substanz, der Kraft, der Handlung, der Realität etc. ganz von der Erfahrung unabhängig sind, imgleichen gar keine Erscheinung der Sinne enthalten, also in der That auf Dinge an sich selbst (*noumena*) zu gehen scheinen, sondern was diese Vermuthung noch bestärkt, sie enthalten eine Nothwendigkeit der Bestimmung in sich, der die Erfahrung niemals gleich kommt.

There is in fact something treacherous about our pure concepts of the understanding, in that they tempt us to a transcendent use—for that is what I call a use that goes beyond all possible experience. It is not only that our concepts of substance, force, action, reality, and so on, are wholly independent of experience, likewise contain no appearance of the senses at all, and so in fact seem to apply to things in themselves (*noumena*). What strengthens this supposition still further is that they contain within themselves a necessity of determination that experience never matches.

Der Begriff der Ursache enthält eine Regel, nach der aus einem Zustande ein anderer nothwendiger Weise folgt; aber die Erfahrung kann uns nur zeigen, daß oft, und wenn es hoch kommt, gemeiniglich auf einen Zustand der Dinge ein anderer folge, und kann also weder strenge Allgemeinheit, noch Nothwendigkeit verschaffen etc.

The concept of cause contains a rule according to which one state follows from another necessarily. But experience can show us only that one state of things often—or, at most, commonly—follows another, and so it can provide neither strict universality nor necessity, and so on.

Daher scheinen Verstandesbegriffe viel mehr Bedeutung und Inhalt zu haben, als daß der bloße Erfahrungsgebrauch ihre ganze Bestimmung erschöpfte, und so baut sich der Verstand unvermerkt an das Haus der Erfahrung [316] noch ein viel weitläuftigeres Nebengebäude an, welches er mit lauter Gedankenwesen

Hence concepts of the understanding seem to have far more meaning and content than could be exhausted by their merely empirical use. And so the understanding, without noticing, builds onto the house of experience [316] a much more spacious annex, which it fills with nothing but beings of

11 The Transcendental Aesthetic, the part of the *Critique* dealing with sensibility and its forms, space and time.

GERMAN

anfüllt, ohne es einmal zu merken, daß er sich mit seinen sonst richtigen Begriffen über die Grenzen ihres Gebrauchs verstiegen habe.

ENGLISH

thought—without ever noticing that with its otherwise correct concepts it has climbed beyond the boundaries of their use.

§ 34. WHY PURE CONCEPTS NEED INTUITION

Pure concepts have meaning only through sensible intuition; an intelligible world is only a problem.

GERMAN

AA 316 Es waren also zwei wichtige, ja ganz unentbehrliche, obzwar äußerst trockene Untersuchungen nöthig, welche Krit. Seite 137 etc. und 235 etc. angestellt worden, durch deren erstere gezeigt wurde, daß die Sinne nicht die reine Verstandesbegriffe *in concreto*, sondern nur das Schema zum Gebrauche derselben an die Hand geben, und der ihm gemäße Gegenstand nur in der Erfahrung (als dem Producte des Verstandes aus Materialien der Sinnlichkeit) angetroffen werde. In der zweiten Untersuchung (krit. S.

235) wird gezeigt: daß ungeachtet der Unabhängigkeit unsrer reinen Verstandesbegriffe und Grundsätze von Erfahrung, ja selbst ihrem scheinbarlich größeren Umfange des Gebrauchs dennoch durch dieselbe außer dem Felde der Erfahrung gar nichts gedacht werden könne, weil sie nichts thun können, als blos die logische Form des Urtheils in Ansehung gegebener Anschauungen bestimmen;

da es aber über das Feld der Sinnlichkeit hinaus ganz und gar keine Anschauung giebt, jenen reinen Begriffen es ganz und gar an Bedeutung fehle, indem sie durch kein Mittel *in concreto* können dargestellt werden, folglich alle solche *Noumena* zusammt dem Inbegriff derselben, einer intelligibeln* Welt, nichts als Vorstellungen einer Aufgabe sind, deren Gegenstand an sich wohl möglich, deren Auflösung aber nach der Natur unseres Verstandes gänzlich unmöglich ist, indem unser Verstand kein Vermögen der Anschauung, sondern blos der Verknüpfung gegebener Anschauungen in einer Erfahrung ist, und daß [317] diese daher alle Gegenstände für unsere Begriffe enthalten müsse, außer ihr aber alle Begriffe, da ihnen keine Anschauung unterlegt werden kann, ohne Bedeutung sein werden.

13

ENGLISH

Two important, indeed quite indispensable, though extremely dry investigations were therefore necessary; they were carried out in the *Critique*, pp. 137 ff. and 235 ff. The first of these showed that the senses do not supply the pure concepts of the understanding *in concreto* [in concrete form], but only the schema for their use, and that the object corresponding to this schema is met with only in experience (as the product of the understanding from materials of sensibility). In the second investigation (*Critique*, p.[12]

235) it is shown that, despite the independence of our pure concepts and principles of the understanding from experience, and even despite their apparently greater scope of use, nothing at all can be thought through them outside the field of experience. For they can do nothing but determine the logical form of judgment with respect to given intuitions;

but since beyond the field of sensibility there is no intuition whatever, those pure concepts lack all meaning, because they cannot be exhibited *in concreto* by any means. Consequently all such *noumena*, together with their sum total, an intelligible* world, are nothing but representations of a problem whose object is quite possible in itself, but whose solution is wholly impossible given the nature of our understanding. For our understanding is not a faculty of intuition, but merely of the connection of given intuitions in an experience. And so [317] experience must contain all the objects for our concepts, while outside it all concepts will be without meaning, since no intuition can be placed under them.

12 The chapters on the schematism and on the distinction between phenomena and noumena.

§ 35. THE UNDERSTANDING MUST THINK, NOT RAVE

The imagination may be forgiven its flights, but the understanding may not indulge in enthusiasm.

GERMAN

AA 317 Es kann der Einbildungskraft vielleicht verziehen werden, wenn sie bisweilen schwärmt, d. i. sich nicht behutsam innerhalb den Schranken der Erfahrung hält; denn wenigstens wird sie durch einen solchen freien Schwung belebt und gestärkt, und es wird immer leichter sein, ihre Kühnheit zu mäßigen, als ihrer Mattigkeit aufzuhelfen. Daß aber der Verstand, der *denken* soll, an dessen statt *schwärmt*, das kann ihm niemals verziehen werden; denn auf ihm beruht allein alle Hülfe, um der Schwärmerei der Einbildungskraft, wo es nöthig ist, Grenzen zu setzen.

Er fängt es aber hiemit sehr unschuldig und sittsam an. Zuerst bringt er die Elementarerkenntnisse, die ihm vor aller Erfahrung beiwohnen, aber dennoch in der Erfahrung immer ihre Anwendung haben müssen, ins Reine. Allmählig läßt er diese Schranken weg, und was sollte ihn auch daran hindern, da der Verstand ganz frei seine Grundsätze aus sich selbst genommen hat? Und nun geht es zuerst auf neu erdachte Kräfte in der Natur, bald hernach auf Wesen außerhalb der Natur, mit einem Wort auf eine Welt, zu deren Einrichtung es uns an Bauzeug nicht fehlen kann, weil es durch fruchtbare Erdichtung reichlich herbeigeschafft und durch Erfahrung zwar nicht bestätigt, aber auch niemals widerlegt wird.

Das ist auch die Ursache, weswegen junge Denker Metaphysik in ächter dogmatischer Manier so lieben und ihr oft ihre Zeit und ihr sonst brauchbares Talent aufopfern.

Es kann aber gar nichts helfen, jene fruchtlose Versuche der reinen Vernunft durch allerlei Erinnerungen wegen der Schwierigkeit der Auflösung so tief verborgener Fragen, klagen über die Schranken unserer Vernunft und

ENGLISH

The imagination may perhaps be forgiven if it sometimes indulges in visionary fanaticism, that is, does not keep cautiously within the limits of experience; for at least it is enlivened and strengthened by such free flight, and it will always be easier to moderate its boldness than to revive its languor. But that the understanding, which is supposed to *think*, should instead *indulge in visionary fanaticism*—that can never be forgiven it. For on it alone rests all our help in setting boundaries, where necessary, to the fanaticism of the imagination.[14]

Yet the understanding begins this quite innocently and modestly. First it clarifies the elementary cognitions that reside in it prior to all experience, but that must nevertheless always have their application in experience. Gradually it drops these limits —and what indeed should stop it, since the understanding has taken its principles entirely freely from itself? And now it proceeds first to newly invented forces in nature, and soon afterward to beings outside nature—in a word, to a world for whose construction we can never run short of building material, because fertile invention supplies it in abundance, and experience, while it never confirms it, also never refutes it.

This is also why young thinkers love metaphysics in the true dogmatic manner so much, and often sacrifice to it their time and their otherwise useful talent.

But it is of no help at all to try to moderate those fruitless attempts of pure reason by all sorts of reminders about how hard it is to solve such deeply hidden questions, by complaints about the limits

13

* Nicht (wie man sich gemeiniglich ausdrückt) *intellectuellen* Welt. Denn *intellectuell* sind die *Erkenntnisse* durch den Verstand, und dergleichen gehen auch auf unsere Sinnenwelt; *intelligibel* aber heißen *Gegenstände*, so fern sie *blos durch den Verstand* vorgestellt werden können und auf die keine unserer sinnlichen Anschauungen gehen kann. Da aber doch jedem Gegenstande irgend eine mögliche Anschauung entsprechen muß, so würde man sich einen Verstand denken müssen, der unmittelbar Dinge anschauete; von einem solchen aber haben wir nicht den mindesten Begriff, mithin auch nicht von den *Verstandeswesen*, auf die er gehen soll.

* Not (as people commonly put it) an *intellectual* world. For it is *cognitions* through the understanding that are *intellectual*, and cognitions of that kind apply to our world of sense as well. *Objects*, however, are called *intelligible* insofar as they can be represented *merely through the understanding* and none of our sensible intuitions can apply to them. But since some possible intuition must correspond to every object, we would have to think of an understanding that intuited things immediately. Of such an understanding, however, we have not the least concept, and so we have none of the *beings of the understanding* to which it is supposed to apply either.

14 *Schwärmerei* is also often translated "enthusiasm".

GERMAN

Herabsetzung der Behauptungen auf bloße Muthmaßungen mäßigen zu wollen. Denn wenn die *Unmöglichkeit* derselben nicht deutlich dargethan worden, und die *Selbsterkenntniß* der Vernunft nicht wahre Wissenschaft wird, worin das Feld ihres richtigen von dem ihres nichtigen und fruchtlosen Gebrauchs, so zu sagen, mit geometrischer Gewißheit unterschieden wird, so werden jene eitle Bestrebungen niemals völlig abgestellt werden.

ENGLISH

of our reason, and by reducing assertions to mere conjectures. For unless their *impossibility* has been clearly demonstrated, and unless reason's *self-cognition* becomes a true science, in which the field of its correct use is distinguished—with geometrical certainty, so to speak—from that of its empty and fruitless use, those vain efforts will never be wholly put a stop to.

§ 36. HOW IS NATURE ITSELF POSSIBLE?

Nature is possible through our sensibility and understanding; the understanding prescribes its laws to nature.

GERMAN

AA 318 Diese Frage, welche der höchste Punkt ist, den transscendentale Philosophie nur immer berühren mag, und zu welchem sie auch als ihrer Grenze und Vollendung geführt werden muß, enthält eigentlich zwei Fragen.

Erstlich: wie ist Natur in *materieller* Bedeutung, nämlich der Anschauung nach, als der Inbegriff der Erscheinungen; wie ist Raum, Zeit und das, was beide erfüllt, der Gegenstand der Empfindung, überhaupt möglich? Die Antwort ist: vermittelst der Beschaffenheit unserer Sinnlichkeit, nach welcher sie auf die ihr eigenthümliche Art von Gegenständen, die ihr an sich selbst unbekannt und von jenen Erscheinungen ganz unterschieden sind, gerührt wird. Die Beantwortung ist in dem Buche selbst in der transscendentalen Ästhetik, hier aber in den Prolegomenen durch die Auflösung der ersten Hauptfrage gegeben worden.

Zweitens: Wie ist Natur in formeller Bedeutung, als der Inbegriff der Regeln, unter denen alle Erscheinungen stehen müssen, wenn sie in einer Erfahrung als verknüpft gedacht werden sollen, möglich? Die Antwort kann nicht anders ausfallen als: sie ist nur möglich vermittelst der Beschaffenheit unseres Verstandes, nach welcher alle jene Vorstellungen der Sinnlichkeit auf ein Bewußtsein nothwendig bezogen werden, und wodurch allererst die eigenthümliche Art unseres Denkens, nämlich durch Regeln, und vermittelst dieser die Erfahrung, welche von der Einsicht der Objecte an sich selbst ganz zu unterscheiden ist, möglich ist. Diese Beantwortung ist in dem Buche selbst in der transscendentalen Logik, hier aber in den Prolegomenen in dem Verlauf der Auflösung der zweiten Hauptfrage gegeben worden.

ENGLISH

This question, which is the highest point that transcendental philosophy can ever touch, and to which it must also be brought as its boundary and completion, actually contains two questions.

First: how is nature in the *material* sense—namely, as regards intuition, as the sum total of appearances—how are space, time, and what fills them both, the object of sensation, possible at all? The answer is: by means of the constitution of our sensibility, according to which it is affected, in the way peculiar to it, by objects that are in themselves unknown to it and wholly distinct from those appearances. This answer has been given in the book itself in the Transcendental Aesthetic, and here in the *Prolegomena* by the solution of the first main question.

Second: how is nature possible in the formal sense, as the sum total of the rules under which all appearances must stand if they are to be thought as connected in one experience? The answer cannot turn out otherwise than this: it is possible only by means of the constitution of our understanding, according to which all those representations of sensibility are necessarily referred to one consciousness. Through this, first of all, our own peculiar way of thinking—namely, through rules—becomes possible, and by means of these rules, experience, which is to be wholly distinguished from insight into objects in themselves. This answer has been given in the book itself in the Transcendental Logic, and here in the *Prolegomena* in the course of solving the second main question.

GERMAN

Wie aber diese eigenthümliche Eigenschaft unsrer Sinnlichkeit selbst, oder die unseres Verstandes und der ihm und allem Denken zum Grunde liegenden nothwendigen Apperception möglich sei, läßt sich nicht weiter auflösen und beantworten, weil wir ihrer zu aller Beantwortung und zu allem Denken der Gegenstände immer wieder nöthig haben.

Es sind viele Gesetze der Natur, die wir nur vermittelst der Erfahrung wissen können; aber die Gesetzmäßigkeit in Verknüpfung der Erscheinungen, d. i. die Natur überhaupt, können wir durch keine Erfahrung kennen lernen, [319] weil Erfahrung selbst solcher Gesetze bedarf, die ihrer Möglichkeit a priori zum Grunde liegen.

AA 319 Die Möglichkeit der Erfahrung überhaupt ist also zugleich das allgemeine Gesetz der Natur, und die Grundsätze der erstern sind selbst die Gesetze der letztern. Denn wir kennen Natur nicht anders als den Inbegriff der Erscheinungen, d. i. der Vorstellungen in uns, und können daher das Gesetz ihrer Verknüpfung nirgend anders als von den Grundsätzen der Verknüpfung derselben in uns, d. i. den Bedingungen der nothwendigen Vereinigung in einem Bewußtsein, welche die Möglichkeit der Erfahrung ausmacht, hernehmen.

Selbst der Hauptsatz, der durch diesen ganzen Abschnitt ausgeführt worden, daß allgemeine Naturgesetze a priori erkannt werden können, führt schon von selbst auf den Satz: daß die oberste Gesetzgebung der Natur in uns selbst, d. i. in unserm Verstande, liegen müsse, und daß wir die allgemeinen Gesetze derselben nicht von der Natur vermittelst der Erfahrung, sondern umgekehrt die Natur ihrer allgemeinen Gesetzmäßigkeit nach blos aus den in unserer Sinnlichkeit und dem Verstande liegenden Bedingungen der Möglichkeit der Erfahrung suchen müssen; denn wie wäre es sonst möglich, diese Gesetze, da sie nicht etwa Regeln der analytischen Erkenntniß, sondern wahrhafte synthetische Erweiterungen derselben sind, a priori zu kennen?

Eine solche und zwar nothwendige Übereinstimmung der Principien möglicher Erfahrung mit den Gesetzen der Möglichkeit der Natur kann nur aus zweierlei Ursachen stattfinden: entweder diese Gesetze werden von der Natur vermittelst der Erfahrung entlehnt, oder umgekehrt, die Natur wird von den Gesetzen der Möglichkeit der Erfahrung überhaupt abgeleitet und ist

ENGLISH

But how this peculiar property of our sensibility itself is possible, or that of our understanding and of the necessary apperception underlying it and all thinking, cannot be further solved or answered, because we always need them again for any answering and for any thinking of objects.[15]

There are many laws of nature that we can know only by means of experience. But the lawfulness in the connection of appearances, that is, nature in general, we cannot come to know through any experience, [319] because experience itself requires such laws, which underlie its possibility *a priori*.

The possibility of experience in general is thus at the same time the universal law of nature, and the principles of the former are themselves the laws of the latter. For we are acquainted with nature only as the sum total of appearances, that is, of representations in us. So we can take the law of their connection from nowhere but the principles of their connection in us—that is, from the conditions of the necessary unification in one consciousness that constitutes the possibility of experience.

Even the main proposition worked out through this whole section—that universal laws of nature can be cognized *a priori*—already leads of itself to the proposition that the highest legislation of nature must lie in ourselves, that is, in our understanding. We must not seek the universal laws of nature from nature by means of experience; conversely, we must seek nature, as regards its universal lawfulness, solely in the conditions of the possibility of experience that lie in our sensibility and understanding. For how else would it be possible to know these laws *a priori*, since they are not rules of analytic cognition, but genuine synthetic extensions of it?

Such an agreement—indeed a necessary one—between the principles of possible experience and the laws of the possibility of nature can come about for only two reasons: either these laws are borrowed from nature by means of experience, or, conversely, nature is derived from the laws of the possibility of experience in general and is com-

15 Apperception: Kant's term for self-consciousness, the unity of the "I think" to which all representations must be related.

GERMAN

mit der bloßen allgemeinen Gesetzmäßigkeit der letzteren völlig einerlei. Das erstere widerspricht sich selbst, denn die allgemeinen Naturgesetze können und müssen a priori (d. i. unabhängig von aller Erfahrung) erkannt und allem empirischen Gebrauche des Verstandes zum Grunde gelegt werden; also bleibt nur das zweite übrig.*

17

AA 320 Wir müssen aber empirische Gesetze der Natur, die jederzeit besondere Wahrnehmungen voraussetzen, von den reinen oder allgemeinen Naturgesetzen, welche, ohne daß besondere Wahrnehmungen zum Grunde liegen, blos die Bedingungen ihrer nothwendigen Vereinigung in einer Erfahrung enthalten, unterscheiden; und in Ansehung der letztern ist Natur und *mögliche* Erfahrung ganz und gar einerlei; und da in dieser die Gesetzmäßigkeit auf der nothwendigen Verknüpfung der Erscheinungen in einer Erfahrung (ohne welche wir ganz und gar keinen Gegenstand der Sinnenwelt erkennen können), mithin auf den ursprünglichen Gesetzen des Verstandes beruht, so klingt es zwar anfangs befremdlich, ist aber nichts desto weniger gewiß, wenn ich in Ansehung der letztern sage: *der Verstand schöpft seine Gesetze* (a priori) *nicht aus der Natur, sondern schreibt sie dieser vor.*

ENGLISH

pletely identical with the mere universal lawfulness of the latter. The first contradicts itself, for the universal laws of nature can and must be cognized *a priori* (that is, independently of all experience) and laid at the foundation of all empirical use of the understanding. So only the second remains.*

But we must distinguish empirical laws of nature, which always presuppose particular perceptions, from the pure or universal laws of nature, which, without being based on particular perceptions, contain merely the conditions of their necessary unification in one experience. With regard to the latter, nature and *possible* experience are entirely one and the same. And since in possible experience lawfulness rests on the necessary connection of appearances in one experience (without which we could cognize no object of the world of sense at all), and hence on the original laws of the understanding, it sounds strange at first, but is nonetheless certain, when I say with regard to the latter: *the understanding does not draw its laws* (*a priori*) *from nature, but prescribes them to nature.*

§ 37. LAWS THAT THE UNDERSTANDING PUTS INTO NATURE

Kant introduces an example to show that necessary laws of nature come from the understanding.

GERMAN

Wir wollen diesen dem Anscheine nach gewagten Satz durch ein Beispiel erläutern, welches zeigen soll: daß

ENGLISH

Let us illustrate this seemingly daring proposition by an example, which is meant to show that laws

17

* *Crusius* allein wußte einen Mittelweg: daß nämlich ein Geist, der nicht irren noch betrügen kann, uns diese Naturgesetze ursprünglich eingepflanzt habe. Allein da sich doch oft auch trügliche Grundsätze einmischen, wovon das System dieses Mannes selbst nicht wenig Beispiele giebt, so sieht es bei dem Mangel sicherer Kriterien, den ächten Ursprung von dem unächten zu unterscheiden, mit dem Gebrauche eines solchen Grundsatzes sehr mißlich aus, indem man niemals sicher wissen kann, was der Geist der Wahrheit oder der Vater der Lügen uns eingeflößt haben möge.

* *Crusius* alone knew of a middle way: namely, that a spirit who can neither err nor deceive originally implanted these laws of nature in us. But since deceptive principles are often mixed in as well—of which this man's own system gives not a few examples—the use of such a principle looks very dubious, given the lack of sure criteria for distinguishing the genuine origin from the spurious one. For one can never know for certain what the spirit of truth or the father of lies may have instilled in us.[16]

16 Christian August Crusius (1715–1775), German philosopher and theologian and a leading critic of Wolff. The "father of lies" is the devil (John 8:44).

GERMAN

Gesetze, die wir an Gegenständen der sinnlichen Anschauung entdecken, vornehmlich wenn sie als nothwendig erkannt worden, von uns selbst schon für solche gehalten werden, die der Verstand hinein gelegt, ob sie gleich den Naturgesetzen, die wir der Erfahrung zuschreiben, sonst in allen Stücken ähnlich sind.

ENGLISH

we discover in objects of sensible intuition, especially when they have been cognized as necessary, are already taken by us ourselves to be laws that the understanding has put there—even though they are otherwise similar in every respect to the laws of nature that we ascribe to experience.

§ 38. THE CIRCLE AND THE LAW OF ATTRACTION

Laws of the circle and the inverse-square law stem from how the understanding determines space.

GERMAN

Wenn man die Eigenschaften des Cirkels betrachtet, dadurch diese Figur so manche willkürliche Bestimmungen des Raums in ihr sofort in einer allgemeinen Regel vereinigt, so kann man nicht umhin, diesem geometrischen Dinge eine Natur beizulegen. So theilen sich nämlich zwei Linien, die sich einander und zugleich den Cirkel schneiden, nach welchem ungefähr sie auch gezogen werden, doch jederzeit so regelmäßig, daß das Rectangel aus den Stücken einer jeden Linie dem der andern gleich ist. Nun frage ich: "Liegt dieses Gesetz im Cirkel, oder liegt es im Verstande?" d. i.

enthält diese Figur unabhängig vom Verstande den Grund dieses Gesetzes in sich, oder legt der Verstand, indem er nach seinen Begriffen (nämlich der Gleichheit der Halbmesser) die Figur selbst construirt hat, zugleich das Gesetz der einander in geometrischer Proportion schneidenden Sehnen in dieselbe hinein? Man wird bald gewahr, wenn man den Beweisen [321] dieses Gesetzes nachgeht, daß es allein von der Bedingung, die der Verstand der Construction dieser Figur zum Grunde legte, nämlich der Gleichheit der Halbmesser, könne abgeleitet werden.

AA 321 Erweitern wir diesen Begriff nun, die Einheit mannigfaltiger Eigenschaften geometrischer Figuren unter gemeinschaftlichen Gesetzen noch weiter zu verfolgen, und betrachten den Cirkel als einen Kegelschnitt, der also mit andern Kegelschnitten unter eben denselben Grundbedingungen der Construction steht, so finden wir, daß alle Sehnen, die sich innerhalb der letztern, der Ellipse, der Parabel und Hyperbel, schneiden, es jederzeit so thun, daß die Rectangel aus ihren Theilen zwar nicht gleich sind, aber doch immer in gleichen Verhältnissen gegen einander stehen.

Gehen wir von da noch weiter, nämlich zu den Grundlehren der physischen Astronomie, so zeigt sich ein

ENGLISH

If we consider the properties of the circle, by which this figure at once unites so many arbitrary determinations of space within it in a universal rule, we cannot help attributing a nature to this geometrical thing. Thus two lines that intersect each other and at the same time the circle, however randomly they may be drawn, always divide each other so regularly that the rectangle formed from the segments of one line is equal to that of the other. Now I ask: “Does this law lie in the circle, or does it lie in the understanding?” That is,[18]

does this figure contain the ground of this law within itself, independently of the understanding? Or does the understanding—having itself constructed the figure according to its concepts (namely, the equality of the radii)—at the same time put into it the law of chords that cut one another in geometric proportion? If we follow the proofs [321] of this law, we soon become aware that it can be derived solely from the condition that the understanding laid at the basis of its construction of this figure, namely the equality of the radii.

Now if we extend this concept, to pursue still further the unity of the manifold properties of geometrical figures under common laws, and consider the circle as a conic section, which therefore stands under the very same basic conditions of construction as other conic sections, we find that all chords that intersect within the latter—the ellipse, the parabola, and the hyperbola—always do so in such a way that the rectangles formed from their parts are not indeed equal, but always stand in the same ratios to one another.

If we go still further from there, namely to the basic doctrines of physical astronomy, we find a

GERMAN

über die ganze materielle Natur verbreitetes physisches Gesetz der wechselseitigen Attraction, deren Regel ist, daß sie umgekehrt mit dem Quadrat der Entfernungen von jedem anziehenden Punkt eben so abnimmt, wie die Kugelflächen, in die sich diese Kraft verbreitet, zunehmen, welches als nothwendig in der Natur der Dinge selbst zu liegen scheint und daher auch als a priori erkennbar vorgetragen zu werden pflegt.

So einfach nun auch die Quellen dieses Gesetzes sind, indem sie blos auf dem Verhältnisse der Kugelflächen von verschiedenen Halbmessern beruhen, so ist doch die Folge davon so vortrefflich in Ansehung der Mannigfaltigkeit ihrer Zusammenstimmung und Regelmäßigkeit derselben, daß nicht allein alle mögliche Bahnen der Himmelskörper in Kegelschnitten, sondern auch ein solches Verhältniß derselben unter einander erfolgt, daß kein ander Gesetz der Attraction als das des umgekehrten Quadratverhältnisses der Entfernungen zu einem Weltsystem als schicklich erdacht werden kann.

Hier ist also Natur, die auf Gesetzen beruht, welche der Verstand a priori erkennt und zwar vornehmlich aus allgemeinen Principien der Bestimmung des Raums. Nun frage ich: liegen diese Naturgesetze im Raume, und lernt sie der Verstand, indem er den reichhaltigen Sinn, der in jenem liegt, blos zu erforschen sucht, oder liegen sie im Verstande und in der Art, wie dieser den Raum nach den Bedingungen der synthetischen Einheit, darauf seine Begriffe insgesammt auslaufen, bestimmt? Der Raum ist etwas so Gleichförmiges und in Ansehung aller besondern Eigenschaften so Unbestimmtes, daß man in ihm gewiß keinen Schatz von Naturgesetzen suchen wird.

Dagegen ist das, was den Raum zur Cirkelgestalt, der Figur des Kegels und der Kugel bestimmt, der Verstand, so fern er [322] den Grund der Einheit der Construction derselben enthält. Die bloße allgemeine Form der Anschauung, die Raum heißt, ist also wohl das Substratum aller auf besondere Objecte bestimmbaren Anschauungen, und in jenem liegt freilich die Bedingung der Möglichkeit und Mannigfaltigkeit der letztern; aber die Einheit der Objecte wird doch lediglich durch den Verstand bestimmt und zwar nach Bedingungen, die in seiner eigenen Natur liegen; und so ist der Verstand der Ursprung der allgemeinen Ordnung der Natur, indem er alle Erscheinungen unter seine eigene Gesetze faßt und dadurch allererst Erfahrung (ihrer Form nach) a priori zu Stande bringt, vermöge deren alles, was nur durch

ENGLISH

physical law of reciprocal attraction extending over the whole of material nature. Its rule is that attraction decreases inversely with the square of the distance from each attracting point, just as the spherical surfaces over which this force spreads increase. This law seems to lie necessarily in the nature of things themselves, and so it is usually presented as cognizable *a priori*.

Simple as the sources of this law are—for they rest merely on the relation of spherical surfaces of different radii—its consequence is so excellent with regard to the variety and regularity of its agreement that not only do all possible orbits of the heavenly bodies follow in conic sections, but such a relation of these orbits to one another also results that no law of attraction other than that of the inverse square of the distances can be conceived as suitable for a world system.

Here, then, is nature resting on laws that the understanding cognizes *a priori*, and chiefly from universal principles of the determination of space. Now I ask: do these laws of nature lie in space, and does the understanding learn them merely by trying to explore the rich meaning that lies in space? Or do they lie in the understanding and in the way it determines space according to the conditions of synthetic unity toward which all its concepts converge? Space is something so uniform, and so indeterminate with regard to all particular properties, that one will certainly not look for a treasure of laws of nature in it.

By contrast, what determines space into the shape of a circle, or the figures of the cone and the sphere, is the understanding, insofar as it [322] contains the ground of the unity of their construction. The mere universal form of intuition called space is therefore indeed the substratum of all intuitions determinable to particular objects, and in it, of course, lies the condition of their possibility and variety. But the unity of the objects is determined solely by the understanding, and according to conditions that lie in its own nature. And so the understanding is the origin of the universal order of nature: it comprehends all appearances under its own laws, and thereby first brings about experience (as regards its form) *a priori*, by virtue of

18 The intersecting-chords theorem (Euclid, *Elements* III.35).

GERMAN

Erfahrung erkannt werden soll, seinen Gesetzen nothwendig unterworfen wird.

AA 322 Denn wir haben es nicht mit der Natur *der Dinge an sich selbst* zu thun, die ist sowohl von Bedingungen unserer Sinnlichkeit als des Verstandes unabhängig, sondern mit der Natur als einem Gegenstande möglicher Erfahrung, und das macht es der Verstand, indem er diese möglich macht, zugleich, da Sinnenwelt entweder gar kein Gegenstand der Erfahrung oder eine Natur ist.

ENGLISH

which everything that is to be cognized only through experience is necessarily subject to its laws.

For we are not dealing with the nature of *things in themselves*, which is independent of the conditions of both our sensibility and our understanding, but with nature as an object of possible experience. And here the understanding, in making experience possible, at the same time brings it about that the world of sense is either no object of experience at all or else a nature.

§ 39. APPENDIX TO PURE NATURAL SCIENCE: ON THE SYSTEM OF THE CATEGORIES

Kant contrasts his principled table of categories with Aristotle's unprincipled list.

GERMAN

Es kann einem Philosophen nichts erwünschter sein, als wenn er das Mannigfaltige der Begriffe oder Grundsätze, die sich ihm vorher durch den Gebrauch, den er von ihnen *in concreto* gemacht hatte, zerstreut dargestellt hatten, aus einem Princip a priori ableiten und alles auf solche Weise in eine Erkenntniß vereinigen kann. Vorher glaubte er nur, daß, was ihm nach einer gewissen Abstraction übrig blieb und durch Vergleichung unter einander eine besondere Art von Erkenntnissen auszumachen schien, vollständig gesammlet sei, aber es war nur ein *Aggregat*; jetzt weiß er, daß gerade nur so viel, nicht mehr, nicht weniger, die Erkenntnißart ausmachen könne, und sah die Nothwendigkeit seiner Eintheilung ein, welches ein Begreifen ist, und nun hat er allererst ein *System*.

Aus dem gemeinen Erkenntnisse die Begriffe heraussuchen, welche gar keine besondere Erfahrung zum Grunde liegen haben und gleichwohl in aller Erfahrungserkenntniß vorkommen, von der sie gleichsam die bloße [323] Form der Verknüpfung ausmachen, setzte kein größeres Nachdenken oder mehr Einsicht voraus, als aus einer Sprache Regeln des wirklichen Gebrauchs der Wörter überhaupt heraussuchen und so Elemente zu einer Grammatik zusammentragen (in der That sind beide Untersuchungen einander auch sehr nahe verwandt), ohne doch eben Grund angeben zu können, warum eine jede Sprache gerade diese und keine andere formale Beschaffenheit habe, noch weniger aber, daß gerade so viel, nicht mehr noch weniger, solcher formalen Bestimmungen derselben überhaupt angetroffen werden können.

ENGLISH

Nothing can be more welcome to a philosopher than being able to derive from one principle *a priori* the manifold of concepts or principles that had previously presented themselves to him piecemeal, through the use he had made of them *in concreto*, and so to unite everything in one cognition. Before, he only believed that what remained to him after a certain abstraction, and seemed, by comparison with one another, to make up a particular kind of cognitions, had been completely collected; but it was only an *aggregate*. Now he knows that just so many, no more and no fewer, can make up this kind of cognition, and he has seen the necessity of his division—which is a comprehending—and only now does he have a *system*.

To search out from common cognition the concepts that are based on no particular experience at all and yet occur in all cognition from experience, of which they make up, as it were, the mere [323] form of connection, required no greater reflection or insight than to search out from a language the rules of the actual use of words in general, and so to gather elements for a grammar (in fact the two inquiries are very closely related). Yet one would not be able to give a reason why each language has just this formal constitution and no other, still less why just so many such formal determinations of it in general, no more and no fewer, can be found.

GERMAN

AA 323 Aristoteles hatte zehn solcher reinen Elementarbegriffe unter dem Namen der Kategorien* zusammengetragen. Diesen, welche auch Prädicamente genannt wurden, sah er sich hernach genöthigt, noch fünf Postprädicamente beizufügen**, die doch zum Theil schon in jenen liegen (als *prius*, *simul*, *motus*); allein diese Rhapsodie konnte mehr für einen Wink für den künftigen Nachforscher, als für eine regelmäßig ausgeführte Idee gelten und Beifall verdienen, daher sie auch bei mehrerer Aufklärung der Philosophie als ganz unnütz verworfen worden.

2021

Bei einer Untersuchung der reinen (nichts empirisches enthaltenden) Elemente der menschlichen Erkenntniß gelang es mir allererst nach langem Nachdenken, die reinen Elementarbegriffe der Sinnlichkeit (Raum und Zeit) von denen des Verstandes mit Zuverlässigkeit zu unterscheiden und abzusondern. Dadurch wurden nun aus jenem Register die 7te, 8te, 9te Kategorie ausgeschlossen. Die übrigen konnten mir zu nichts nutzen, weil kein Princip vorhanden war, nach welchem der Verstand völlig ausgemessen und alle Functionen desselben, daraus seine reine Begriffe entspringen, vollzählig und mit Präcision bestimmt werden könnten.

Um aber ein solches Princip auszufinden, sah ich mich nach einer Verstandeshandlung um, die alle übrige enthält und sich nur durch verschiedene Modificationen oder Momente unterscheidet, das Mannigfaltige der Vorstellung unter die Einheit des Denkens überhaupt zu bringen, und da fand ich, diese Verstandeshandlung bestehe im Urtheilen. Hier lag nun schon fertige, obgleich noch nicht ganz von Mängeln freie Arbeit der Logiker vor mir, dadurch ich in den Stand gesetzt wurde, eine vollständige Tafel reiner Verstandesfunctionen, die aber in Ansehung alles Objects unbestimmt 324 waren, darzustellen.

AA 324 Ich bezog endlich diese Functionen zu urtheilen auf Objecte überhaupt, oder vielmehr auf die Bedingung, Urtheile als objectiv gültig zu bestimmen, und es

ENGLISH

Aristotle had gathered together ten such pure elementary concepts under the name of categories.* To these, which were also called predicaments, he later found himself obliged to add five post-predicaments,** some of which, however, already lie in the former (such as *prius* [prior], *simul* [simultaneous], *motus* [motion]). But this rhapsody could count, and deserve approval, more as a hint for future inquirers than as an idea carried out methodically; and so, as philosophy became more enlightened, it was rejected as wholly useless.[19]

In an investigation of the pure elements of human cognition (those containing nothing empirical), I succeeded, only after long reflection, in reliably distinguishing and separating the pure elementary concepts of sensibility (space and time) from those of the understanding. This excluded the 7th, 8th, and 9th categories from that list. The rest could be of no use to me, because there was no principle according to which the understanding could be fully surveyed, and all its functions, from which its pure concepts arise, determined exhaustively and with precision.

But to discover such a principle, I looked around for an act of the understanding that contains all the others and is differentiated only by various modifications or moments in bringing the manifold of representation under the unity of thinking in general. And I found that this act of the understanding consists in judging. Here the work of the logicians already lay before me, finished though not yet wholly free of defects, and it enabled me to present a complete table of pure functions of the understanding, which were, however, undetermined 324 with regard to any object.

Finally I related these functions of judging to objects in general—or rather to the condition for determining judgments as objectively valid—and

19 Aristotle (384–322 BC), Greek philosopher. The ten categories are set out in his *Categories*; the "post-predicaments" are treated in its closing chapters.

20

* 1. *Substantia*. 2. *Qualitas*. 3. *Quantitas*. 4. *Relatio*. 5. *Actio* . 6. *Passio*. 7. *Quando*. 8. *Ubi*. 9. *Situs*. 10. *Habitus*.

* 1. *Substantia* [substance]. 2. *Qualitas* [quality]. 3. *Quantitas* [quantity]. 4. *Relatio* [relation]. 5. *Actio* [action]. 6. *Passio* [being acted upon]. 7. *Quando* [when]. 8. *Ubi* [where]. 9. *Situs* [position]. 10. *Habitus* [having].

21

** *Oppositum*, *Prius*, *Simul*, *Motus*, *Habere*.

** *Oppositum* [opposition], *Prius* [priority], *Simul* [simultaneity], *Motus* [motion], *Habere* [having].

GERMAN

entsprangen reine Verstandesbegriffe, bei denen ich außer Zweifel sein konnte, daß gerade nur diese und ihrer nur so viel, nicht mehr noch weniger, unser ganzes Erkenntniß der Dinge aus bloßem Verstande ausmachen können.

Ich nannte sie wie billig nach ihrem alten Namen *Kategorien*, wobei ich mir vorbehielt, alle von diesen abzuleitende Begriffe, es sei durch Verknüpfung unter einander, oder mit der reinen Form der Erscheinung (Raum und Zeit), oder mit ihrer Materie, so fern sie noch nicht empirisch bestimmt ist (Gegenstand der Empfindung überhaupt), unter der Benennung der *Prädicabilien* vollständig hinzuzufügen, so bald ein System der transscendentalen Philosophie, zu deren Behuf ich es jetzt nur mit der Kritik der Vernunft selbst zu thun hatte, zu Stande kommen sollte.

Das Wesentliche aber in diesem System der Kategorien, dadurch es sich von jener alten Rhapsodie, die ohne alles Princip fortging, unterscheidet, und warum es auch allein zur Philosophie gezählt zu werden verdient, besteht darin: daß vermittelst desselben die wahre Bedeutung der reinen Verstandesbegriffe und die Bedingung ihres Gebrauchs genau bestimmt werden konnte.

Denn da zeigte sich, daß sie für sich selbst nichts als logische Functionen sind, als solche aber nicht den mindesten Begriff von einem Objecte an sich selbst ausmachen, sondern es bedürfen, daß sinnliche Anschauung zum Grunde liege, und alsdann nur dazu dienen, empirische Urtheile, die sonst in Ansehung aller Functionen zu Urtheilen unbestimmt und gleichgültig sind, in Ansehung derselben zu bestimmen, ihnen dadurch Allgemeingültigkeit zu verschaffen und vermittelst ihrer *Erfahrungsurtheile* überhaupt möglich zu machen.

Von einer solchen Einsicht in die Natur der Kategorien, die sie zugleich auf den bloßen Erfahrungsgebrauch einschränkte, ließ sich weder ihr erster Urheber, noch irgend einer nach ihm etwas einfallen; aber ohne diese Einsicht (die ganz genau von der Ableitung oder Deduction derselben abhängt) sind sie gänzlich unnütz und ein elendes Namenregister ohne Erklärung und Regel ihres Gebrauchs. Wäre dergleichen jemals den Alten in den Sinn gekommen, ohne Zweifel das ganze Studium der reinen Vernunfterkenntniß welches unter dem Namen Metaphysik viele Jahrhunderte hindurch so manchen guten Kopf verdorben hat, wäre in ganz anderer Gestalt zu uns gekommen und hätte den

ENGLISH

there arose pure concepts of the understanding, about which I could be in no doubt that just these, and just so many of them, no more and no fewer, can make up our entire cognition of things from the mere understanding.

I called them, as was fitting, by their old name, *categories*. In doing so I reserved the right to add in full, under the name of *predicables*, all the concepts to be derived from them—whether by connecting them with one another, or with the pure form of appearance (space and time), or with its matter insofar as it is not yet empirically determined (the object of sensation in general)—as soon as a system of transcendental philosophy should be brought about, on behalf of which I was at present concerned only with the critique of reason itself.

What is essential in this system of categories, however—what distinguishes it from that old rhapsody, which proceeded without any principle, and why it alone deserves to be counted as part of philosophy—is this: that by means of it the true meaning of the pure concepts of the understanding and the condition of their use could be precisely determined.

For it turned out that in themselves they are nothing but logical functions, and that as such they do not make up the least concept of an object in itself, but need sensible intuition to underlie them. They then serve only to determine empirical judgments—which are otherwise undetermined and indifferent with regard to all the functions of judging—with regard to those functions, thereby securing universal validity for them, and by means of this making *judgments of experience* possible at all.

Neither their first originator nor anyone after him ever thought of such an insight into the nature of the categories, one that at the same time restricted them to merely empirical use. But without this insight (which depends quite precisely on their derivation, or deduction) they are wholly useless, a miserable register of names without explanation or rule for their use. Had anything like this ever occurred to the ancients, then without doubt the whole study of the cognition of pure reason—which under the name of metaphysics has spoiled so many good minds over many centuries—would have come down to us in a quite different form,

GERMAN

Verstand der Menschen aufgeklärt, [325] anstatt ihn, wie wirklich geschehen ist, in düstern und vergeblichen Grübeleien zu erschöpfen und für wahre Wissenschaft unbrauchbar zu machen.

AA 325 Dieses System der Kategorien macht nun alle Behandlung eines jeden Gegenstandes der reinen Vernunft selbst wiederum systematisch und giebt eine ungezweifelte Anweisung oder Leitfaden ab, wie und durch welche Punkte der Untersuchung jede metaphysische Betrachtung, wenn sie vollständig werden soll, müsse geführt werden: denn es erschöpft alle Momente des Verstandes, unter welche jeder andere Begriff gebracht werden muß. So ist auch die Tafel der Grundsätze entstanden, von deren Vollständigkeit man nur durch das System der Kategorien gewiß sein kann; und selbst in der Eintheilung der Begriffe, welche über den physiologischen Verstandesgebrauch hinausgehen sollen, (Kritik S. 344, imgleichen S.

415) ist es immer derselbe Leitfaden, der, weil er immer durch dieselbe feste, im menschlichen Verstande a priori bestimmte Punkte geführt werden muß, jederzeit einen geschlossenen Kreis bildet, der keinen Zweifel übrig läßt, daß der Gegenstand eines reinen Verstandes- oder Vernunftbegriffs, so fern er philosophisch und nach Grundsätzen a priori erwogen werden soll, auf solche Weise vollständig erkannt werden könne. Ich habe sogar nicht unterlassen können, von dieser Leitung in Ansehung eines der abstractesten ontologischen Eintheilungen, nämlich der mannigfaltigen Unterscheidung der *Begriffe von etwas und nichts*, Gebrauch zu machen und darnach eine regelmäßige und nothwendige Tafel (Kritik S. 292) zu Stande zu bringen*.

ENGLISH

and would have enlightened the human understanding, [325] instead of, as has actually happened, exhausting it in gloomy and futile brooding and making it unfit for true science.

This system of categories now makes all treatment of every object of pure reason itself systematic in turn. It provides an undoubted guide, or guiding thread, showing how, and through which points of inquiry, every metaphysical consideration must be conducted if it is to be complete; for it exhausts all the moments of the understanding under which every other concept must be brought. The table of principles arose in the same way, and one can be certain of its completeness only through the system of categories. And even in the division of the concepts that are supposed to go beyond the physiological use of the understanding (*Critique*, p. 344, and likewise p.[22]

415), it is always the same guiding thread. Because it must always be led through the same fixed points, determined *a priori* in the human understanding, it always forms a closed circle, which leaves no doubt that the object of a pure concept of the understanding or of reason, insofar as it is to be considered philosophically and according to principles *a priori*, can be completely cognized in this way. I have even been unable to refrain from making use of this guidance with regard to one of the most abstract ontological divisions, namely the manifold distinction of *the concepts of something and nothing*, and from producing accordingly a regular and necessary table (*Critique*, p. 292).*

22 "Physiological" here means concerning nature (Greek *physis*), not the body.
24 Alexander Gottlieb Baumgarten (1714–1762), whose *Metaphysica* Kant used as his lecture textbook.

GERMAN ENGLISH

2325

AA 326 Eben dieses System zeigt seinen nicht gnug anzupreisenden Gebrauch, so wie jedes auf ein allgemeines Princip gegründete wahre System auch darin, daß es alle fremdartige Begriffe, die sich sonst zwischen jene reine Verstandesbegriffe einschleichen möchten, ausstößt und jedem Erkenntniß seine Stelle bestimmt. Diejenige Begriffe, welche ich unter dem Namen der *Reflexionsbegriffe* gleichfalls nach dem Leitfaden der Kategorien in eine Tafel gebracht hatte, mengen sich in der Ontologie ohne Vergünstigung und rechtmäßige Ansprüche unter die reinen Verstandesbegriffe, obgleich diese Begriffe der Verknüpfung und dadurch des Objects selbst, jene aber nur der bloßen Vergleichung schon gegebener Begriffe sind und daher eine ganz andere Natur und Gebrauch haben; durch meine gesetzmäßige Eintheilung (Kritik s. 260) werden sie aus diesem Gemenge geschieden.

Noch viel heller aber leuchtet der Nutzen jener abgesonderten Tafel der Kategorien in die Augen, wenn wir, wie es gleich jetzt geschehen wird, die Tafel transscendentaler Vernunftbegriffe, die von ganz anderer Natur und Ursprung sind, als jene Verstandesbegriffe (daher auch eine andre Form haben muß), von jenen trennen, welche so nothwendige Absonderung doch niemals in irgend einem System der Metaphysik geschehen ist, wo daher jene Vernunftideen mit Verstandesbegriffen, als gehörten sie wie Geschwister zu einer Familie, ohne Unterschied durch einander laufen, welche Vermengung in Ermangelung

This same system shows its use—which cannot be praised enough—as every true system founded on a universal principle does, also in this: it expels all foreign concepts that might otherwise creep in among those pure concepts of the understanding, and assigns each cognition its place. The concepts that I had likewise brought into a table, following the guiding thread of the categories, under the name of *concepts of reflection*, mingle in ontology among the pure concepts of the understanding without leave or rightful claim. Yet the latter are concepts of connection, and thereby of the object itself, whereas the former are concepts merely of the comparison of concepts already given, and hence have an entirely different nature and use. By my lawful division (*Critique*, p. 260) they are separated out of this mixture.

But the use of that separate table of categories strikes the eye far more clearly still when, as will be done right now, we separate from those concepts of the understanding the table of transcendental concepts of reason, which are of an entirely different nature and origin (and so must also have a different form). This separation, necessary as it is, has never been made in any system of metaphysics. There, therefore, those ideas of reason run together indiscriminately with concepts of the understanding, as if they belonged to one family like siblings—a confusion that, lacking a distinct

23

* Über eine vorgelegte Tafel der Kategorien lassen sich allerlei artige Anmerkungen machen, als 1) daß die dritte aus der ersten und zweiten in einen Begriff verbunden entspringe, 2) daß in denen von der Größe und Qualität blos ein Fortschritt von der Einheit zur Allheit, oder von dem Etwas zum Nichts (zu diesem Behuf müssen die Kategorien der Qualität so stehen: Realität, Einschränkung, völlige Negation) fortgehen, ohne *correlata* oder *opposita*, dagegen die der Relation und Modalität diese letztere bei sich führen, 3) daß so wie im *Logischen* kategorische Urtheile allen andern zum Grunde liegen, so die Kategorie der Substanz allen Begriffen von wirklichen Dingen, 4) daß, so wie die Modalität im Urtheile kein besonderes Prädicat ist, so auch die Modalbegriffe keine Bestimmung zu Dingen hinzuthun, u.

* All sorts of nice observations can be made about a table of categories once it is set out, such as: (1) that the third category arises from the first and second combined into one concept; (2) that in the categories of quantity and quality there is merely a progression from unity to totality, or from something to nothing (for this purpose the categories of quality must stand thus: reality, limitation, complete negation), without *correlata* [correlates] or *opposita* [opposites], whereas those of relation and modality carry the latter with them; (3) that just as in *logic* categorical judgments underlie all others, so the category of substance underlies all concepts of actual things; (4) that just as modality in a judgment is not a particular predicate, so the modal concepts add no determination to things; and

25

s. w.; dergleichen Betrachtungen alle ihren großen Nutzen haben. Zählt man überdem alle *Prädicabilien* auf, die man ziemlich vollständig aus jeder guten Ontologie (z. e. Baumgartens) ziehen kann, und ordnet sie classenweise unter die Kategorien, wobei man nicht versäumen muß, eine so vollständige Zergliederung aller dieser Begriffe als möglich hinzuzufügen, so wird ein blos analytischer Theil der Metaphysik entspringen, der noch gar keinen synthetischen Satz enthält und vor dem zweiten (dem synthetischen) vorhergehen könnte und durch seine Bestimmtheit und Vollständigkeit nicht allein Nutzen, sondern vermöge des Systematischen in ihm noch überdem eine gewisse Schönheit enthalten würde.

so on. All such considerations have their great use. If, moreover, one enumerates all the *predicables*, which can be drawn fairly completely from any good ontology (for example Baumgarten's), and arranges them by classes under the categories—taking care to add as complete an analysis of all these concepts as possible—then a merely analytic part of metaphysics will arise. It would contain no synthetic proposition at all and could precede the second (synthetic) part; and through its determinacy and completeness it would have not only usefulness but also, by virtue of its systematic character, a certain beauty besides.[24]

GERMAN	ENGLISH
eines besondern Systems der Kategorien auch niemals vermieden werden konnte.	system of categories, could never have been avoided either.

Part Three: How is metaphysics in general possible?

Reason's ideas of soul, world and God, and the illusions they produce.

§ 40. WHY METAPHYSICS NEEDS A DEDUCTION

Unlike mathematics and natural science, metaphysics needs a deduction for its own sake, since its ideas exceed experience.

GERMAN

AA 327 Reine Mathematik und reine Naturwissenschaft hätten *zum Behuf ihrer eigenen Sicherheit* und Gewißheit keiner dergleichen Deduction bedurft, als wir bisher von beiden zu Stande gebracht haben; denn die erstere stützt sich auf ihre eigene Evidenz, die zweite aber, obgleich aus reinen Quellen des Verstandes entsprungen, dennoch auf Erfahrung und deren durchgängige Bestätigung; welcher letztern Zeugniß sie darum nicht gänzlich ausschlagen und entbehren kann, weil sie mit aller ihrer Gewißheit dennoch, als Philosophie, es der Mathematik niemals gleich thun kann. Beide Wissenschaften hatten also die gedachte Untersuchung nicht für sich, sondern für eine andere Wissenschaft, nämlich Metaphysik, nöthig.

Metaphysik hat es außer mit Naturbegriffen, die in der Erfahrung jederzeit ihre Anwendung finden, noch mit reinen Vernunftbegriffen zu thun, die niemals in irgend einer nur immer möglichen Erfahrung gegeben werden, mithin mit Begriffen, deren objective Realität (daß sie nicht bloße Hirngespinste sind), und mit Behauptungen, deren Wahrheit oder Falschheit durch keine Erfahrung bestätigt oder aufgedeckt werden kann; und dieser Theil der Metaphysik ist überdem gerade derjenige, welcher den wesentlichen Zweck derselben, wozu alles andre nur Mittel ist, ausmacht, und so bedarf diese Wissenschaft einer solchen Deduction *um ihrer selbst willen*.

Die uns jetzt vorgelegte dritte Frage betrifft also gleichsam den Kern und das Eigenthümliche der Metaphysik, nämlich die Beschäftigung der Vernunft blos mit sich selbst und, indem sie über ihre eigene Begriffe brütet, die unmittelbar daraus vermeintlich entspringende Bekanntschaft mit Objecten, ohne dazu der Vermittelung der Erfahrung nöthig zu haben, noch überhaupt durch dieselbe dazu gelangen zu können*. Ohne Auflösung dieser Frage thut sich Vernunft niemals selbst gnug. Der Erfahrungsgebrauch, auf welchen die Vernunft den reinen Verstand [328] einschränkt, erfüllt nicht ihre eigene ganze Bestimmung.

ENGLISH

Pure mathematics and pure natural science would not have needed, *for the sake of their own security* and certainty, any such deduction as we have so far carried out for both. For the former rests on its own self-evidence; the latter, although sprung from pure sources of the understanding, nevertheless rests on experience and its thoroughgoing confirmation. It cannot wholly reject or do without the testimony of experience, because for all its certainty it can still never, as philosophy, equal mathematics. Both sciences therefore needed this investigation not for themselves but for another science, namely metaphysics.

Besides concepts of nature, which always find their application in experience, metaphysics is also concerned with pure concepts of reason, which are never given in any experience that is even possible. It is therefore concerned with concepts whose objective reality (that they are not mere chimeras), and with assertions whose truth or falsity, cannot be confirmed or exposed by any experience. And this part of metaphysics is, moreover, precisely the one that constitutes its essential end, to which everything else is only a means. So this science needs such a deduction *for its own sake*.

The third question now before us therefore concerns, as it were, the core and the distinctive feature of metaphysics: namely, reason's occupation merely with itself, and the acquaintance with objects that supposedly arises directly from its brooding over its own concepts, without its needing the mediation of experience for this, or being able to reach it through experience at all.* Without solving this question reason never satisfies itself. The use in experience to which reason restricts

GERMAN

ENGLISH

the pure understanding [328] does not fulfill reason's own entire vocation.

AA 328 Jede einzelne Erfahrung ist nur ein Theil von der ganzen Sphäre ihres Gebietes, das *absolute Ganze aller möglichen Erfahrung* ist aber selbst keine Erfahrung und dennoch ein nothwendiges Problem für die Vernunft, zu dessen bloßer Vorstellung sie ganz anderer Begriffe nöthig hat, als jener reinen Verstandesbegriffe, deren Gebrauch nur *immanent* ist, d. i. auf Erfahrung geht, so weit sie gegeben werden kann, indessen daß Vernunftbegriffe auf die Vollständigkeit, d. i. die collective Einheit der ganzen möglichen Erfahrung, und dadurch über jede gegebne Erfahrung hinausgehen und *transscendent* werden.

Every single experience is only a part of the whole sphere of its domain; but the *absolute whole of all possible experience* is not itself an experience, and yet it is a necessary problem for reason. Merely to represent it, reason needs concepts quite different from those pure concepts of the understanding, whose use is only *immanent*, that is, applies to experience so far as it can be given. Concepts of reason, by contrast, apply to completeness, that is, to the collective unity of the whole of possible experience, and thereby go beyond every given experience and become *transcendent*.

1

So wie also der Verstand der Kategorien zur Erfahrung bedurfte, so enthält die Vernunft in sich den Grund zu Ideen, worunter ich nothwendige Begriffe verstehe, deren Gegenstand gleichwohl in keiner Erfahrung gegeben werden *kann*. Die letztern sind eben sowohl in der Natur der Vernunft, als die erstere in der Natur des Verstandes gelegen, und wenn jene einen Schein bei sich führen, der leicht verleiten kann, so ist dieser Schein unvermeidlich, obzwar, "daß er nicht verführe," gar wohl verhütet werden kann.

So just as the understanding needed the categories for experience, reason contains within itself the ground of ideas—by which I mean necessary concepts whose object nonetheless *cannot* be given in any experience. The latter lie in the nature of reason just as much as the former lie in the nature of the understanding. And if the ideas carry with them an illusion that can easily lead us astray, this illusion is unavoidable, although it can very well be prevented "from seducing us."

Da aller Schein darin besteht, daß der subjective Grund des Urtheils für objectiv gehalten wird, so wird ein Selbsterkenntniß der reinen Vernunft in ihrem transscendenten (überschwenglichen) Gebrauch das einzige Verwahrungsmittel gegen die Verirrungen sein, in welche die Vernunft geräth, wenn sie ihre Bestimmung mißdeutet und dasjenige transscendenter Weise aufs Object an sich selbst bezieht, was nur ihr eigenes Subject und die Leitung desselben in allem immanentem Gebrauche angeht.

Since all illusion consists in taking the subjective ground of a judgment to be objective, a self-cognition of pure reason in its transcendent (extravagant) use will be the only safeguard against the aberrations into which reason falls when it misinterprets its vocation and refers transcendently to the object in itself what concerns only its own subject and the guidance of that subject in all immanent use.

§ 41. IDEAS DISTINGUISHED FROM CATEGORIES

Separating ideas of reason from concepts of the understanding is essential to any metaphysics.

GERMAN

ENGLISH

Die Unterscheidung der *Ideen*, d. i. der reinen Vernunftbegriffe, von den Kategorien oder reinen

The distinction of *ideas*, that is, of pure concepts of reason, from the categories, or pure concepts of the understanding, as cognitions of an entirely different kind, origin, and use, is so important a piece of laying the foundation of a science that is to contain the system of all these cognitions *a priori* that without such a separation [329] metaphysics

GERMAN

Verstandesbegriffen, als Erkenntnissen von ganz verschiedener Art, Ursprung und Gebrauch, ist ein so wichtiges Stück zur Grundlegung einer Wissenschaft, welche das System aller dieser Erkenntnisse a priori enthalten soll, daß ohne eine solche Absonderung [329] Metaphysik schlechterdings unmöglich oder höchstens ein regelloser, stümperhafter Versuch ist, ohne Kenntniß der Materialien, womit man sich beschäftigt, und ihrer Tauglichkeit zu dieser oder jener Absicht ein Kartengebäude zusammenzuflicken.

AA 329 Wenn Kritik der reinen Vernunft auch nur das allein geleistet hätte, diesen Unterschied zuerst vor Augen zu legen, so hätte sie dadurch schon mehr zur Aufklärung unseres Begriffs und der Leitung der Nachforschung im Felde der Metaphysik beigetragen, als alle fruchtlose Bemühungen den transscendenten Aufgaben der reinen Vernunft ein Gnüge zu thun, die man von je her unternommen hat, ohne jemals zu wähnen, daß man sich in einem ganz andern Felde befände als dem des Verstandes und daher Verstandes- und Vernunftbegriffe, gleich als ob sie von einerlei Art wären, in einem Striche hernannte.

ENGLISH

is absolutely impossible—or at best a disorderly, bungling attempt to cobble together a house of cards without knowing the materials one is working with or their suitability for this or that purpose.

Even if the *Critique of Pure Reason* had accomplished nothing but this alone—to set this distinction before our eyes for the first time—it would thereby already have contributed more to clarifying our concept and to guiding inquiry in the field of metaphysics than all the fruitless efforts ever undertaken to satisfy the transcendent problems of pure reason. Those efforts were made without anyone ever imagining that one was in a field quite different from that of the understanding, and so concepts of the understanding and concepts of reason were named in one breath, as if they were of the same kind.

§ 42. REASON MUST EXAMINE ITSELF

Errors of transcendent cognition can be exposed only by an investigation of reason itself.

GERMAN

Alle reine Verstandeserkenntnisse haben das an sich, daß sich ihre Begriffe in der Erfahrung geben und ihre Grundsätze durch Erfahrung bestätigen lassen; dagegen die transscendenten Vernunfterkenntnisse sich weder, was ihre *Ideen* betrifft, in der Erfahrung geben, noch ihre *Sätze* jemals durch Erfahrung bestätigen, noch widerlegen lassen; daher der dabei vielleicht einschleichende Irrthum durch nichts anders als reine Vernunft selbst aufgedeckt werden kann, welches aber sehr schwer ist, weil eben diese Vernunft vermittelst ihrer Ideen natürlicher Weise dialektisch wird, und dieser unvermeidliche Schein durch keine objective und dogmatische Untersuchungen der Sachen, sondern blos

ENGLISH

All pure cognitions of the understanding have this about them: their concepts can be given in experience and their principles confirmed by experience. The transcendent cognitions of reason, by contrast, can neither be given in experience as far as their *ideas* are concerned, nor can their *propositions* ever be confirmed or refuted by experience. Hence any error that may creep in here can be uncovered by nothing but pure reason itself. That, however, is very difficult, because this very reason, by means of its ideas, naturally becomes dialectical; and this unavoidable illusion can be kept within limits not by any objective and dogmatic

1

* Wenn man sagen kann, daß eine Wissenschaft wenigstens in der Idee aller Menschen *wirklich* sei, so bald es ausgemacht ist, daß die Aufgaben, die darauf führen, durch die Natur der menschlichen Vernunft jedermann vorgelegt und daher auch jederzeit darüber viele, obgleich fehlerhafte Versuche unvermeidlich sind, so wird man auch sagen müssen: Metaphysik sei subjective (und zwar nothwendiger Weise) wirklich, und da fragen wir also mit Recht, wie sie (objective) möglich sei.

* If one can say that a science is *actual*, at least in the idea of all human beings, as soon as it is settled that the problems leading to it are put before everyone by the nature of human reason, and that many attempts at it, though faulty, are therefore always unavoidable, then one will also have to say: metaphysics is subjectively (and indeed necessarily) actual. And so we rightly ask how it is (objectively) possible.

GERMAN

durch subjective der Vernunft selbst, als eines Quells der Ideen, in Schranken gehalten werden kann.

ENGLISH

investigations of things, but only by a subjective investigation of reason itself as a source of ideas.

§ 43. THE ORIGIN OF THE IDEAS

The ideas arise from the three forms of syllogism: psychological, cosmological and theological.

GERMAN

Es ist jederzeit in der Kritik mein größtes Augenmerk gewesen, wie ich nicht allein die Erkenntnißarten sorgfältig unterscheiden, sondern auch alle zu jeder derselben gehörige Begriffe aus ihrem gemeinschaftlichen Quell ableiten könnte, damit ich nicht allein dadurch, daß ich unterrichtet wäre, woher sie abstammen, ihren Gebrauch mit Sicherheit bestimmen könnte, sondern auch den noch nie vermutheten, aber unschätzbaren Vortheil hätte, die Vollständigkeit in der Aufzählung, Classificirung und Specificirung der Begriffe a priori, mithin nach Principien zu erkennen. Ohne dieses ist [330] in der Metaphysik alles lauter Rhapsodie, wo man niemals weiß, ob dessen, was man besitzt, gnug ist, oder ob und wo noch etwas fehlen möge.

AA 330 Freilich kann man diesen Vortheil auch nur in der reinen Philosophie haben, von dieser aber macht derselbe auch das Wesen aus.

Da ich den Ursprung der Kategorien in den vier logischen Functionen aller Urtheile des Verstandes gefunden hatte, so war es ganz natürlich, den Ursprung der Ideen in den drei Functionen der Vernunftschlüsse zu suchen; denn wenn einmal solche reine Vernunftbegriffe (transscendentale Ideen) gegeben sind, so könnten sie, wenn man sie nicht etwa für angeboren halten will, wohl nirgends anders als in derselben Vernunfthandlung angetroffen werden, welche, so fern sie blos die Form betrifft, das Logische der Vernunftschlüsse, so fern sie aber die Verstandesurtheile in Ansehung einer oder der andern Form a priori als bestimmt vorstellt, transscendentale Begriffe der reinen Vernunft ausmacht.

Der formale Unterschied der Vernunftschlüsse macht die Eintheilung derselben in kategorische, hypothetische und disjunctive nothwendig. Die darauf gegründete Vernunftbegriffe enthalten also erstlich die Idee des vollständigen Subjects (Substantiale), zweitens die Idee der vollständigen Reihe der Bedingungen, drittens die

ENGLISH

It has always been my chief aim in the *Critique* to see how I could not only carefully distinguish the kinds of cognition, but also derive all the concepts belonging to each of them from their common source. In this way, knowing where they come from, I could not only determine their use with certainty, but would also have the never-suspected yet invaluable advantage of cognizing *a priori*, and hence according to principles, the completeness of the enumeration, classification, and specification of concepts. Without this, everything [330] in metaphysics is sheer rhapsody, where one never knows whether what one possesses is enough, or whether, and where, something may still be missing.

Of course, one can have this advantage only in pure philosophy; but in pure philosophy it also constitutes the very essence.

Since I had found the origin of the categories in the four logical functions of all judgments of the understanding, it was entirely natural to look for the origin of the ideas in the three functions of syllogisms. For once such pure concepts of reason (transcendental ideas) are given, they could hardly be found anywhere other than in that same act of reason—unless one wants to regard them as innate. Insofar as this act concerns merely form, it constitutes the logical element in syllogisms; but insofar as it represents the judgments of the understanding as determined *a priori* with respect to one form or another, it constitutes transcendental concepts of pure reason.[2]

The formal difference among syllogisms makes it necessary to divide them into categorical, hypothetical and disjunctive. The concepts of reason based on this division therefore contain, first, the idea of the complete subject (the substantial); second, the idea of the complete series of condi-

2 "Syllogism" renders *Vernunftschluss*, literally an "inference of reason"; its three forms (categorical, hypothetical, disjunctive) are the basis of Kant's derivation of the ideas.

GERMAN

Bestimmung aller Begriffe in der Idee eines vollständigen Inbegriffs des Möglichen.* Die erste Idee war psychologisch, die zweite kosmologisch, die dritte theologisch; und da alle drei zu einer Dialektik Anlaß geben, doch jede auf ihre eigene Art, so gründete sich darauf die Eintheilung der ganzen Dialektik der reinen Vernunft in den Paralogismus, die Antinomie und endlich das Ideal derselben, durch welche Ableitung man völlig sicher gestellt wird, daß alle Ansprüche der reinen Vernunft hier ganz vollständig vorgestellt sind, und kein einziger fehlen kann, weil das Vernunftvermögen selbst, als woraus sie allen ihren Ursprung nehmen, dadurch gänzlich ausgemessen wird.

ENGLISH

tions; third, the determination of all concepts in the idea of a complete sum total of the possible.* The first idea was psychological, the second cosmological, the third theological. And since all three give rise to a dialectic, though each in its own way, the division of the whole dialectic of pure reason into the paralogism, the antinomy and finally the ideal of pure reason was based on this. Through this derivation one is made completely certain that all the claims of pure reason are presented here in full, and that not a single one can be missing, because the faculty of reason itself, from which they all take their origin, is thereby measured out in its entirety.

3

§ 44. WHAT THE IDEAS ARE FOR

The ideas are useless for explaining nature, yet reason demands the completeness they represent.

GERMAN

AA 331 Es ist bei dieser Betrachtung im allgemeinen noch merkwürdig, daß die Vernunftideen nicht etwa so wie die Kategorien uns zum Gebrauche des Verstandes in Ansehung der Erfahrung irgend etwas nutzen, sondern in Ansehung desselben völlig entbehrlich, ja wohl gar den Maximen des Vernunfterkenntnisses der Natur entgegen und hinderlich, gleichwohl aber doch in anderer, noch zu bestimmender Absicht nothwendig sind.

Ob die Seele eine einfache Substanz sei, oder nicht, das kann uns zur Erklärung der Erscheinungen derselben ganz gleichgültig sein; denn wir können den Begriff eines einfachen Wesens durch keine mögliche Erfahrung sinnlich, mithin *in concreto* verständlich machen; und so ist er in Ansehung aller verhofften Einsicht in die Ursache der Erscheinungen ganz leer und kann zu keinem Princip der Erklärung dessen, was innere oder äußere Erfahrung an die Hand giebt, dienen. Eben so wenig können uns die kosmologischen Ideen vom

ENGLISH

In this consideration in general it is also noteworthy that the ideas of reason are not, like the categories, of any use to us in employing the understanding with respect to experience. With respect to that employment they are entirely dispensable; indeed, they are even contrary and obstructive to the maxims of the rational cognition of nature. Yet they are nonetheless necessary for another purpose, still to be determined.

Whether the soul is a simple substance or not can be a matter of complete indifference to us in explaining its appearances. For we cannot make the concept of a simple being sensible through any possible experience, and hence cannot make it intelligible *in concreto*. So with respect to all hoped-for insight into the cause of appearances it is completely empty, and it cannot serve as a principle for explaining what inner or outer experience provides. Just as little can the cosmological ideas

3

* Im disjunctiven Urtheile betrachten wir *alle Möglichkeit* respectiv auf einen gewissen Begriff als eingetheilt. Das ontologische Princip der durchgängigen Bestimmung eines Dinges überhaupt (von allen möglichen entgegengesetzten Prädicaten kommt jedem Dinge eines zu), welches zugleich das Princip aller disjunctiven Urtheile ist, legt den Inbegriff aller Möglichkeit zum Grunde, in welchem die Möglichkeit jedes Dinges überhaupt als bestimmbar angesehen wird. Dieses dient zu einer kleinen Erläuterung des obigen Satzes: daß die Vernunfthandlung in disjunctiven Vernunftschlüssen der Form nach derjenigen einerlei sei, wodurch sie die Idee eines Inbegriffs aller Realität zu Stande bringt, welche das Positive aller einander entgegengesetzten Prädicate in sich enthält.

* In a disjunctive judgment we regard *all possibility* as divided with respect to a certain concept. The ontological principle of the thoroughgoing determination of a thing in general (of all possible pairs of opposed predicates, one belongs to each thing), which is at the same time the principle of all disjunctive judgments, takes as its basis the sum total of all possibility, in which the possibility of every thing in general is regarded as determinable. This serves as a small elucidation of the proposition above: that the act of reason in disjunctive syllogisms is the same in form as the act by which it brings about the idea of a sum total of all reality—an idea that contains within itself the positive element of all mutually opposed predicates.

GERMAN

Weltanfange oder der Weltewigkeit (*a parte ante*) dazu nutzen, um irgend eine Begebenheit in der Welt selbst daraus zu erklären.

Endlich müssen wir nach einer richtigen Maxime der Naturphilosophie uns aller Erklärung der Natureinrichtung, die aus dem Willen eines höchsten Wesens gezogen worden, enthalten, weil dieses nicht mehr Naturphilosophie ist, sondern ein Geständniß, daß es damit bei uns zu Ende gehe. Es haben also diese Ideen eine ganz andere Bestimmung ihres Gebrauchs als jene Kategorien, durch die und die darauf gebauten Grundsätze Erfahrung selbst allererst möglich ward.

Indessen würde doch unsre mühsame Analytik des Verstandes, wenn unsre Absicht auf nichts anders als bloße Naturerkenntniß, so wie sie in der Erfahrung gegeben werden kann, gerichtet wäre, auch ganz überflüssig sein; denn Vernunft verrichtet ihr Geschäfte sowohl in der Mathematik als Naturwissenschaft auch ohne alle diese subtile Deduction ganz sicher und gut: also vereinigt sich unsre Kritik des Verstandes mit den Ideen der reinen Vernunft zu einer Absicht, welche über den Erfahrungsgebrauch des Verstandes hinausgesetzt ist, von welchem wir doch oben gesagt haben, daß er in diesem Betracht gänzlich unmöglich und ohne Gegenstand oder Bedeutung sei.

Es muß aber dennoch zwischen dem, was zur Natur der Vernunft und des Verstandes gehört, Einstimmung sein, und jene muß zur Vollkommenheit der letztern beitragen und kann sie unmöglich verwirren.

Die Auflösung dieser Frage ist folgende: die reine Vernunft hat unter ihren Ideen nicht besondere Gegenstände, die über das Feld der [332] Erfahrung hinauslägen, zur Absicht, sondern fordert nur Vollständigkeit des Verstandesgebrauchs im Zusammenhange der Erfahrung. Diese Vollständigkeit aber kann nur eine Vollständigkeit der Principien, aber nicht der Anschauungen und Gegenstände sein. Gleichwohl, um sich jene bestimmt vorzustellen, denkt sie sich solche als die Erkenntniß eines Objects, dessen Erkenntniß in Ansehung jener Regeln vollständig bestimmt ist, welches Object aber nur eine Idee ist, um die Verstandeserkenntniß der Vollständigkeit, die jene Idee bezeichnet, so nahe wie möglich zu bringen.

ENGLISH

of the beginning of the world or of the world's eternity (*a parte ante*) be of use to us in explaining any event in the world itself.[4]

Finally, by a correct maxim of natural philosophy, we must refrain from every explanation of the arrangement of nature that is drawn from the will of a supreme being, because this is no longer natural philosophy but a confession that we have come to the end of it. These ideas therefore have a quite different determination of their use from that of the categories, through which, together with the principles built on them, experience itself first became possible.

And yet our laborious analytic of the understanding would also be entirely superfluous if our aim were directed at nothing but mere cognition of nature as it can be given in experience. For reason does its work quite safely and well in mathematics as well as in natural science, even without all this subtle deduction. So our critique of the understanding joins with the ideas of pure reason for a purpose that is set beyond the empirical use of the understanding—although we said above that a use of the understanding in that direction is entirely impossible and without object or meaning.

There must nevertheless be agreement between what belongs to the nature of reason and what belongs to the nature of the understanding: the former must contribute to the perfection of the latter and cannot possibly throw it into confusion.

The solution to this question is as follows. In its ideas, pure reason does not aim at particular objects lying beyond the field of [332] experience; it demands only completeness of the understanding's use in the connected whole of experience. But this completeness can only be a completeness of principles, not of intuitions and objects. Nevertheless, in order to represent that completeness determinately, reason thinks of it as the cognition of an object whose cognition is completely determined with respect to those rules. This object, however, is only an idea, serving to bring the understanding's cognition as close as possible to the completeness that the idea signifies.

4 *A parte ante*: "on the side of what went before," i.e. an eternity without beginning.

§ 45. PRELIMINARY REMARK ON THE DIALECTIC OF PURE REASON

Reason's demand for completeness lures the understanding into a transcendent use of its concepts.

GERMAN

AA 332 Wir haben oben, Paragraph 33, 34, gezeigt, daß die Reinigkeit der Kategorien von aller Beimischung sinnlicher Bestimmungen die Vernunft verleiten könne, ihren Gebrauch gänzlich über alle Erfahrung hinaus, auf Dinge an sich selbst auszudehnen, wiewohl, da sie selbst keine Anschauung finden, welche ihnen Bedeutung und Sinn *in concreto* verschaffen könnte, sie als blos logische Functionen zwar ein Ding überhaupt vorstellen, aber für sich allein keinen bestimmten Begriff von irgend einem Dinge geben können. Dergleichen hyperbolische Objecte sind nun die, so man *Noumena* oder reine Verstandeswesen (besser Gedankenwesen) nennt, als z. B. *Substanz*, welche aber *ohne Beharrlichkeit* in der Zeit gedacht wird, oder eine *Ursache*, die aber *nicht in der Zeit* wirkte, u. s.

w.; da man ihnen denn Prädicate beilegt, die blos dazu dienen, die Gesetzmäßigkeit der Erfahrung möglich zu machen, und gleichwohl alle Bedingungen der Anschauung, unter denen allein Erfahrung möglich ist, von ihnen wegnimmt, wodurch jene Begriffe wiederum alle Bedeutung verlieren.

Es hat aber keine Gefahr, daß der Verstand von selbst, ohne durch fremde Gesetze gedrungen zu sein, über seine Grenzen so ganz muthwillig in das Feld von bloßen Gedankenwesen ausschweifen werde. Wenn aber die Vernunft, die mit keinem Erfahrungsgebrauche der Verstandesregeln, als der immer noch bedingt ist, völlig befriedigt sein kann, Vollendung dieser Kette von Bedingungen fordert, so wird der Verstand aus seinem Kreise getrieben, um theils Gegenstände der Erfahrung in einer so weit erstreckten Reihe vorzustellen, dergleichen gar keine Erfahrung fassen kann, [333] theils sogar (um sie zu vollenden) gänzlich außerhalb derselben *Noumena* zu suchen, an welche sie jene Kette knüpfen und dadurch von Erfahrungsbedingungen endlich einmal unabhängig, ihre Haltung gleichwohl vollständig machen könne.

AA 333 Das sind nun die transscendentalen Ideen, welche, sie mögen nun nach dem wahren, aber verborgenen Zwecke der Naturbestimmung unserer Vernunft nicht auf überschwengliche Begriffe, sondern blos auf unbegrenzte Erweiterung des Erfahrungsgebrauchs angelegt sein, dennoch durch einen unvermeidlichen Schein dem

ENGLISH

We showed above, in §§ 33 and 34, that the purity of the categories—their freedom from any admixture of sensible determinations—can mislead reason into extending their use entirely beyond all experience, to things in themselves. Yet since the categories find no intuition that could provide them with meaning and sense *in concreto*, they can indeed, as merely logical functions, represent a thing in general, but by themselves alone they cannot give a determinate concept of any thing. Such hyperbolic objects are what are called *noumena*, or pure beings of the understanding (better: beings of thought)—for example, *substance* thought of *without permanence* in time, or a *cause* that did *not act in time*, and so on,

in which case one ascribes to them predicates that serve merely to make the lawfulness of experience possible, while at the same time removing from them all the conditions of intuition under which alone experience is possible; and so these concepts in turn lose all meaning.

There is no danger, however, that the understanding will of its own accord, without being pressed by alien laws, stray so wantonly beyond its boundaries into the field of mere beings of thought. But reason cannot be fully satisfied with any empirical use of the rules of the understanding, since that use is always still conditioned. When reason demands the completion of this chain of conditions, the understanding is driven out of its circle: partly to represent objects of experience in a series extended so far that no experience can grasp anything like it, [333] and partly even (in order to complete the series) to seek *noumena* wholly outside experience, to which reason could attach that chain and thereby, at last independent of the conditions of experience, nonetheless make its footing complete.

These, then, are the transcendental ideas. According to the true but hidden purpose of our reason's natural vocation, they may be designed not for extravagant concepts but merely for the unbounded extension of the empirical use of the understanding. Nevertheless, through an unavoidable illu-

GERMAN

Verstande einen *transscendenten* Gebrauch ablocken, der, obzwar betrüglich, dennoch durch keinen Vorsatz innerhalb der Grenzen der Erfahrung zu bleiben, sondern nur durch wissenschaftliche Belehrung und mit Mühe in Schranken gebracht werden kann.

ENGLISH

sion, they lure the understanding into a *transcendent* use. This use, though deceptive, cannot be brought within limits by any resolution to stay inside the boundaries of experience, but only by scientific instruction and with effort.

§ 46. I. PSYCHOLOGICAL IDEAS

The I seems to give us the substantial subject, but it is no concept of an absolute subject.

GERMAN

Man hat schon längst angemerkt, daß uns an allen Substanzen das eigentliche Subject, nämlich das, was übrig bleibt, nachdem alle Accidenzen (als Prädicate) abgesondert worden, mithin das *Substantiale* selbst unbekannt sei, und über diese Schranken unsrer Einsicht vielfältig Klagen geführt. Es ist aber hiebei wohl zu merken, daß der menschliche Verstand darüber nicht in Anspruch zu nehmen sei, daß er das Substantiale der Dinge nicht kennt, d. i. für sich allein bestimmen kann, sondern vielmehr darüber, daß er es als eine bloße Idee gleich einem gegebenen Gegenstande bestimmt zu erkennen verlangt.

Die reine Vernunft fordert, daß wir zu jedem Prädicate eines Dinges sein ihm zugehöriges Subject, zu diesem aber, welches nothwendiger Weise wiederum nur Prädicat ist, fernerhin sein Subject und so forthin ins Unendliche (oder so weit wir reichen) suchen sollen. Aber hieraus folgt, daß wir nichts, wozu wir gelangen können, für ein letztes Subject halten sollen, und daß das Substantiale selbst niemals von unserm noch so tief eindringenden Verstande, selbst wenn ihm die ganze Natur aufgedeckt wäre, gedacht werden könne: weil die specifische Natur unseres Verstandes darin besteht, alles discursiv, d. i. durch Begriffe, mithin auch durch lauter Prädicate zu denken, wozu also das absolute Subject jederzeit fehlen muß.

Daher sind alle reale Eigenschaften, dadurch wir Körper erkennen, lauter Accidenzen, sogar die [334]
Undurchdringlichkeit, die man sich immer nur als Wirkung einer Kraft vorstellen muß, dazu uns das Subject fehlt.

AA 334 Nun scheint es, als ob wir in dem Bewußtsein unserer selbst (dem denkenden Subject) dieses Substantiale haben und zwar in einer unmittelbaren Anschauung; denn alle Prädicate des innern Sinnes beziehen sich auf das Ich als Subject, und dieses kann nicht weiter als Prädicat irgend eines andern Subjects gedacht werden.

ENGLISH

It has long been observed that in all substances the subject proper—namely what remains after all accidents (as predicates) have been separated off, and hence the *substantial* itself—is unknown to us, and many complaints have been made about these limits of our insight. But it should be carefully noted here that the human understanding is not to be taken to task for failing to know the substantial in things, that is, for being unable to determine it by itself alone. It is to be taken to task, rather, for demanding to cognize it determinately, like a given object, when it is a mere idea.

Pure reason demands that for every predicate of a thing we should seek the subject belonging to it, and for this subject, which is necessarily in turn only a predicate, its subject in turn, and so on to infinity (or as far as we can reach). But it follows from this that we should take nothing we can reach to be an ultimate subject, and that the substantial itself could never be thought by our understanding, however deeply it penetrated, even if the whole of nature were laid bare to it. For the specific nature of our understanding consists in thinking everything discursively, that is, through concepts, and hence through nothing but predicates; so the absolute subject must always be lacking.

Hence all the real properties through which we cognize bodies are nothing but accidents—even [334]
impenetrability, which we must always represent only as the effect of a force whose subject we lack.

Now it seems as if we have this substantial element in the consciousness of ourselves (the thinking subject), and indeed in an immediate intuition. For all predicates of inner sense refer to the I as subject, and the I cannot be thought any further as the predicate of some other subject. So here the

GERMAN

Also scheint hier die Vollständigkeit in der Beziehung der gegebenen Begriffe als Prädicate auf ein Subject nicht blos Idee, sondern der Gegenstand, nämlich das *absolute Subject* selbst, in der Erfahrung gegeben zu sein. Allein diese Erwartung wird vereitelt.

Denn das Ich ist gar kein Begriff* sondern nur Bezeichnung des Gegenstandes des innern Sinnes, so fern wir es durch kein Prädicat weiter erkennen; mithin kann es zwar an sich kein Prädicat von einem andern Dinge sein, aber eben so wenig auch ein bestimmter Begriff eines absoluten Subjects, sondern nur wie in allen andern Fällen die Beziehung der innern Erscheinungen auf das unbekannte Subject derselben. Gleichwohl veranlaßt diese Idee (die gar wohl dazu dient, als regulatives Princip alle materialistische Erklärungen der innern Erscheinungen unserer Seele gänzlich zu vernichten) durch einen ganz natürlichen Mißverstand ein sehr scheinbares Argument, um aus diesem vermeinten Erkenntniß von dem Substantiale unseres denkenden Wesens seine Natur, so fern die Kenntniß derselben ganz außer dem Inbegriff der Erfahrung hinaus fällt, zu schließen.

ENGLISH

completeness in the relation of given concepts, as predicates, to a subject seems to be given in experience not merely as an idea: the object itself, the *absolute subject,* seems to be given. But this expectation is disappointed.

For the I is not a concept at all,* but only a designation of the object of inner sense insofar as we cognize it through no further predicate. Hence, although in itself it cannot be a predicate of any other thing, it is just as little a determinate concept of an absolute subject; it is only, as in all other cases, the relation of inner appearances to their unknown subject. Nevertheless, through an entirely natural misunderstanding, this idea (which serves very well, as a regulative principle, to demolish completely all materialist explanations of the inner appearances of our soul) gives rise to a very plausible argument: from this supposed cognition of the substantial in our thinking being, one infers its nature, insofar as knowledge of that nature falls entirely outside the sum total of experience.

6

§ 47. THE SOUL AS SUBSTANCE

Calling the thinking self a substance is empty unless its permanence can be proved.

GERMAN

Dieses denkende Selbst (die Seele) mag nun aber auch als das letzte Subject des Denkens, was selbst nicht weiter als Prädicat eines andern Dinges vorgestellt werden kann, Substanz heißen: so bleibt dieser Begriff doch gänzlich leer und ohne alle Folgen, wenn nicht von ihm die Beharrlichkeit als das, was den Begriff der Substanzen in der Erfahrung fruchtbar macht, bewiesen werden kann.

ENGLISH

Now this thinking self (the soul), as the ultimate subject of thinking, which cannot itself be further represented as the predicate of another thing, may well be called substance. Yet this concept remains entirely empty and without any consequences unless permanence can be proved of it—permanence

6

* Wäre die Vorstellung der Apperception, das *Ich*, ein Begriff, wodurch irgend etwas gedacht würde, so würde es auch als Prädicat von andern Dingen gebraucht werden können, oder solche Prädicate in sich enthalten. Nun ist es nichts mehr als Gefühl eines Daseins ohne den mindesten Begriff und nur Vorstellung desjenigen, worauf alles Denken in Beziehung (*relatione accidentis*) steht.

* If the representation of apperception, the *I*, were a concept through which anything is thought, it could also be used as a predicate of other things, or would contain such predicates within itself. But it is nothing more than the feeling of an existence without the least concept, and only the representation of that to which all thinking stands in relation (*relatione accidentis*).[5]

5 *Relatione accidentis*: "in the relation of an accident" to its substance.

GERMAN

ENGLISH

being what makes the concept of substance fruitful in experience.

AA 335 Die Beharrlichkeit kann aber niemals aus dem Begriffe einer Substanz als eines Dinges an sich, sondern nur zum Behuf der Erfahrung bewiesen werden. Dieses ist bei der ersten Analogie der Erfahrung hinreichend dargethan worden (Kritik s. 182); und will man sich diesem Beweise nicht ergeben, so darf man nur den Versuch selbst anstellen, ob es gelingen werde, aus dem Begriffe eines Subjects, was selbst nicht als Prädicat eines andern Dinges existirt, zu beweisen, daß sein Dasein durchaus beharrlich sei, und daß es weder an sich selbst, noch durch irgend eine Naturursache entstehen oder vergehen könne. Dergleichen synthetische Sätze a priori können niemals an sich selbst, sondern jederzeit nur in Beziehung auf Dinge als Gegenstände einer möglichen Erfahrung bewiesen werden.

But permanence can never be proved from the concept of a substance as a thing in itself, only for the purposes of experience. This was sufficiently shown in the first Analogy of Experience (*Critique*, p. 182). And if anyone will not yield to that proof, he need only make the attempt himself: let him see whether he succeeds in proving, from the concept of a subject that does not itself exist as the predicate of another thing, that its existence is thoroughly permanent, and that it can neither arise nor pass away, either in itself or through any natural cause. Synthetic propositions *a priori* of this kind can never be proved of things in themselves, but always only in relation to things as objects of a possible experience.[7]

§ 48. THE PERMANENCE OF THE SOUL

The soul's permanence can be proved only during life, not after death.

GERMAN

ENGLISH

Wenn wir also aus dem Begriffe der Seele als Substanz auf Beharrlichkeit derselben schließen wollen, so kann dieses von ihr doch nur zum Behuf möglicher Erfahrung und nicht von ihr als einem Dinge an sich selbst und über alle mögliche Erfahrung hinaus gelten. Nun ist die subjective Bedingung aller unserer möglichen Erfahrung das Leben: folglich kann nur auf die Beharrlichkeit der Seele im Leben geschlossen werden, denn der Tod des Menschen ist das Ende aller Erfahrung, was die Seele als einen Gegenstand derselben betrifft, wofern nicht das Gegentheil dargethan wird, als wovon eben die Frage ist.

So if we want to infer the permanence of the soul from the concept of the soul as substance, this can hold of it only for the purposes of possible experience, and not of it as a thing in itself and beyond all possible experience. Now the subjective condition of all our possible experience is life. Consequently we can infer only the permanence of the soul in life. For a human being's death is the end of all experience as far as the soul as an object of experience is concerned—unless the contrary is demonstrated, which is precisely the question at issue.

Also kann die Beharrlichkeit der Seele nur im Leben des Menschen (deren Beweis man uns wohl schenken wird), aber nicht nach dem Tode (als woran uns eigentlich gelegen ist) dargethan werden und zwar aus dem allgemeinen Grunde, weil der Begriff der Substanz, so fern er mit dem Begriff der Beharrlichkeit als nothwendig verbunden angesehen werden soll, dieses nur nach einem Grundsatze möglicher Erfahrung und also auch nur zum Behuf derselben sein kann.*

Thus the permanence of the soul can be demonstrated only during a human being's life (and we will surely be excused from proving that), but not after death (which is what really matters to us). And this is so for the general reason that the concept of substance, insofar as it is to be regarded as necessarily connected with the concept of permanence, can be so connected only according to a principle of possible experience, and hence only for the purposes of experience.*

8910

7 The proof of the principle of the permanence of substance.

§ 49. THE REALITY OF OUTER OBJECTS

Bodies in space are as certainly real as my soul in time; Cartesian idealism is refuted.

GERMAN

AA 336 Daß unseren äußeren Wahrnehmungen etwas Wirkliches außer uns nicht blos correspondire, sondern auch correspondiren müsse, kann gleichfalls niemals als Verknüpfung der Dinge an sich selbst, wohl aber zum Behuf der Erfahrung bewiesen werden. Dieses will so viel sagen: daß etwas auf empirische Art, mithin als Erscheinung im Raume außer uns sei, kann man gar wohl beweisen; denn mit andern Gegenständen als denen, die zu einer möglichen Erfahrung gehören, haben wir es nicht zu thun, eben darum weil sie uns in keiner Erfahrung gegeben werden können und also für uns nichts sind.

Empirisch außer mir ist das, was im Raume angeschaut wird; und da dieser sammt allen Erscheinungen, die er enthält, zu den Vorstellungen gehört, deren Verknüpfung nach Erfahrungsgesetzen eben sowohl ihre objective Wahrheit beweiset, als die Verknüpfung der Erscheinungen des innern Sinnes die Wirklichkeit meiner Seele (als eines Gegenstandes des innern Sinnes), so bin ich mir vermittelst der äußern Erfahrung eben sowohl der Wirklichkeit der Körper als äußerer Erscheinungen im Raume, wie vermittelst der innern Erfahrung des Daseins meiner Seele in der Zeit bewußt, die ich auch nur als einen Gegenstand des innern Sinnes durch

ENGLISH

That something actual outside us not only corresponds to our outer perceptions but must correspond to them can likewise never be proved as a connection of things in themselves, though it can well be proved for the purposes of experience. That is to say: that something exists outside us in an empirical way, and hence as appearance in space, can very well be proved. For we have nothing to do with objects other than those that belong to a possible experience, precisely because objects that cannot be given to us in any experience are nothing for us.

What is empirically outside me is what is intuited in space. And space, together with all the appearances it contains, belongs to the representations whose connection according to laws of experience proves their objective truth, just as the connection of the appearances of inner sense proves the actuality of my soul (as an object of inner sense). So by means of outer experience I am conscious of the actuality of bodies, as outer appearances in space, just as by means of inner experience I am conscious of the existence of my soul in time. My soul, too, I can cognize only as an object of inner sense,

8

* Es ist in der That sehr merkwürdig, daß die Metaphysiker jederzeit so sorglos über den Grundsatz der Beharrlichkeit der Substanzen weggeschlüpft sind, ohne jemals einen Beweis davon zu versuchen; ohne Zweifel, weil sie sich, so bald sie es mit dem Begriffe Substanz anfingen, von allen Beweisthümern gänzlich verlassen sahen.

* It is in fact very remarkable that metaphysicians have always slipped so carelessly past the principle of the permanence of substances without ever attempting a proof of it—no doubt because, as soon as they began on the concept of substance, they found themselves entirely abandoned by all means of proof.

9

Der gemeine Verstand, der gar wohl inne ward, daß ohne diese Voraussetzung keine Vereinigung der Wahrnehmungen in einer Erfahrung möglich sei, ersetzte diesen Mangel durch ein Postulat; denn aus der Erfahrung selbst konnte er diesen Grundsatz nimmermehr ziehen, theils weil sie die Materien (Substanzen) bei allen ihren Veränderungen und Auflösungen nicht so weit verfolgen kann, um den Stoff immer unvermindert anzutreffen, theils weil der Grundsatz *Nothwendigkeit* enthält, die jederzeit das Zeichen eines Princips a priori ist. Nun wandten sie diesen Grundsatz getrost auf den Begriff der Seele als einer *Substanz* an und schlossen auf eine nothwendige Fortdauer derselben nach dem Tode des Menschen (vornehmlich da die Einfachheit dieser Substanz, welche aus der Untheilbarkeit des Bewußtseins gefolgert ward, sie wegen des Unterganges durch Auflösung sicherte).

Common understanding, which was well aware that without this presupposition no unification of perceptions in one experience is possible, made up for this lack with a postulate. For it could never have drawn this principle from experience itself: partly because experience cannot follow matters (substances) through all their alterations and dissolutions far enough to find the stuff always undiminished, and partly because the principle contains *necessity*, which is always the mark of an *a priori* principle. Now the metaphysicians confidently applied this principle to the concept of the soul as a *substance*, and inferred its necessary continuation after a human being's death (especially since the simplicity of this substance, which was inferred from the indivisibility of consciousness, secured it against perishing through dissolution).

10

Hätten sie die ächte Quelle dieses Grundsatzes gefunden, welches aber weit tiefere Untersuchungen erforderte, als sie jemals anzufangen Lust hatten, so würden sie gesehen haben: daß jenes Gesetz der Beharrlichkeit der Substanzen nur zum Behuf der Erfahrung stattfinde und daher nur auf Dinge, so fern sie in der Erfahrung erkannt und mit andern verbunden werden sollen, niemals aber von ihnen auch unangesehen aller möglichen Erfahrung, mithin auch nicht von der Seele nach dem Tode gelten könne.

Had they found the genuine source of this principle—which, however, would have required far deeper investigations than they ever cared to undertake—they would have seen that this law of the permanence of substances holds only for the purposes of experience. Hence it can hold only of things insofar as they are to be cognized in experience and connected with other things, but never of them apart from all possible experience, and so not of the soul after death either.

GERMAN

Erscheinungen, die einen innern Zustand ausmachen, erkennen kann, und wovon mir das Wesen an sich selbst, das diesen Erscheinungen zum Grunde liegt, unbekannt ist.

Der Cartesianische Idealism unterscheidet also nur äußere Erfahrung vom Traume und die [337] Gesetzmäßigkeit als ein Kriterium der Wahrheit der erstern von der Regellosigkeit und dem falschen Schein des letztern. Er setzt in beiden Raum und Zeit als Bedingungen des Daseins der Gegenstände voraus und frägt nur, ob die Gegenstände äußerer Sinne wirklich im Raum anzutreffen seien, die wir darin im Wachen setzen, so wie der Gegenstand des innern Sinnes, die Seele, wirklich in der Zeit ist, d. i. ob Erfahrung sichere Kriterien der Unterscheidung von Einbildung bei sich führe.

AA 337 Hier läßt sich der Zweifel nun leicht heben, und wir heben ihn auch jederzeit im gemeinen Leben dadurch, daß wir die Verknüpfung der Erscheinungen in beiden nach allgemeinen Gesetzen der Erfahrung untersuchen, und können, wenn die Vorstellung äußerer Dinge damit durchgehends übereinstimmt, nicht zweifeln, daß sie nicht wahrhafte Erfahrung ausmachen sollten. Der materiale Idealism, da Erscheinungen als Erscheinungen nur nach ihrer Verknüpfung in der Erfahrung betrachtet werden, läßt also sich sehr leicht heben; und es ist eine eben so sichere Erfahrung, daß Körper außer uns (im Raume) existiren, als daß ich selbst nach der Vorstellung des innern Sinnes (in der Zeit) da bin. Denn der Begriff: *außer uns*, bedeutet nur die Existenz im Raume.

Da aber das Ich in dem Satze: *Ich bin*, nicht blos den Gegenstand der innern Anschauung (in der Zeit), sondern das Subject des Bewußtseins, so wie Körper nicht blos die äußere Anschauung (im Raume), sondern auch das Ding *an sich selbst* bedeutet, was dieser Erscheinung zum Grunde liegt: so kann die Frage, ob die Körper (als Erscheinungen des äußern Sinnes) *außer meinen Gedanken* als Körper existiren, ohne alles Bedenken in der Natur verneint werden; aber darin verhält es sich gar nicht anders mit der Frage, ob ich selbst *als Erscheinung des innern Sinnes* (Seele nach der empirischen Psychologie) außer meiner Vorstellungskraft in der Zeit existire, denn diese muß eben so wohl verneint werden.

Auf solche Weise ist alles, wenn es auf seine wahre Bedeutung gebracht wird, entschieden und gewiß. Der

ENGLISH

through appearances that make up an inner state; the being in itself that underlies these appearances is unknown to me.

Cartesian idealism, then, only distinguishes outer experience from dreaming, and [337] lawfulness, as a criterion of the truth of the former, from the lawlessness and false illusion of the latter. In both it presupposes space and time as conditions of the existence of objects, and asks only whether the objects of the outer senses, which we place in space while awake, are actually to be found there, just as the object of inner sense, the soul, actually is in time. That is, it asks whether experience carries with it sure criteria for distinguishing it from imagination.[11]

Here the doubt can easily be removed, and we always do remove it in ordinary life, by investigating the connection of appearances in both according to universal laws of experience. If the representation of outer things agrees throughout with these laws, we cannot doubt that they constitute genuine experience. Since appearances are considered as appearances only in their connection in experience, material idealism can therefore be removed very easily. It is just as certain an experience that bodies exist outside us (in space) as that I myself exist according to the representation of inner sense (in time). For the concept *outside us* means only existence in space.

But the I in the proposition *I am* means not merely the object of inner intuition (in time) but the subject of consciousness, just as body means not merely the outer intuition (in space) but also the thing *in itself* that underlies this appearance. So the question whether bodies (as appearances of outer sense) exist as bodies in nature *outside my thoughts* can without any hesitation be answered in the negative. But the case is no different with the question whether I myself, *as an appearance of inner sense* (the soul according to empirical psychology), exist in time outside my power of representation; for this must be answered in the negative just as well.

In this way everything, when brought to its true meaning, is settled and certain. Formal idealism

11 Kant's name for the position, associated with Descartes's *Meditations*, that the existence of bodies outside us is doubtful and needs proof.

GERMAN

formale Idealism (sonst von mir transscendentale genannt) hebt wirklich den materiellen oder Cartesianischen auf. Denn wenn der Raum nichts als eine Form meiner Sinnlichkeit ist, so ist er als Vorstellung in mir eben so wirklich als ich selbst, und es kommt nur noch auf die empirische Wahrheit der Erscheinungen in demselben an. Ist das aber nicht, sondern der Raum und Erscheinungen in ihm sind etwas außer uns Existirendes, so können alle Kriterien der Erfahrung außer unserer Wahrnehmung niemals die Wirklichkeit dieser Gegenstände außer uns beweisen.

ENGLISH

(which I have elsewhere called transcendental) actually abolishes material or Cartesian idealism. For if space is nothing but a form of my sensibility, then as a representation in me it is just as actual as I myself am, and all that remains is the empirical truth of the appearances in it. But if that is not so—if space and the appearances in it are something existing outside us—then all the criteria of experience could never prove, beyond our perception, the actuality of these objects outside us.

§ 50. II. COSMOLOGICAL IDEAS

The cosmological idea is the product of reason that most powerfully awakens philosophy from dogmatic slumber.

GERMAN

AA 338 Dieses Product der reinen Vernunft in ihrem transscendenten Gebrauch ist das merkwürdigste Phänomen derselben, welches auch unter allen am kräftigsten wirkt, die Philosophie aus ihrem dogmatischen Schlummer zu erwecken und sie zu dem schweren Geschäfte der Kritik der Vernunft selbst zu bewegen.

Ich nenne diese Idee deswegen kosmologisch, weil sie ihr Object jederzeit nur in der Sinnenwelt nimmt, auch keine andere als die, deren Gegenstand ein Object der Sinne ist, braucht, mithin so fern einheimisch und nicht transscendent, folglich bis dahin noch keine Idee ist: dahingegen, die Seele sich als eine einfache Substanz denken, schon so viel heißt, als sich einen Gegenstand denken (das einfache), dergleichen den Sinnen gar nicht vorgestellt werden können. Dem ungeachtet erweitert doch die kosmologische Idee die Verknüpfung des Bedingten mit seiner Bedingung (diese mag mathematisch oder dynamisch sein) so sehr, daß Erfahrung ihr niemals gleichkommen kann, und ist also in Ansehung dieses Punkts immer eine Idee, deren Gegenstand niemals adäquat in irgend einer Erfahrung gegeben werden kann.

ENGLISH

This product of pure reason in its transcendent use is its most remarkable phenomenon. Of all such products it is also the one that works most powerfully to awaken philosophy from its dogmatic slumber and to move it to the difficult business of the critique of reason itself.

I call this idea cosmological because it always takes its object only in the sensible world and needs no other world than the one whose object is an object of the senses. To that extent it is native and not transcendent, and so up to that point it is not yet an idea. By contrast, to think of the soul as a simple substance already amounts to thinking of an object (the simple) such as cannot be represented to the senses at all. Nonetheless, the cosmological idea extends the connection of the conditioned with its condition (whether that connection is mathematical or dynamical) so far that experience can never keep pace with it. In this respect, therefore, it is always an idea, whose object can never be adequately given in any experience.

§ 51. THE FOUR ANTINOMIES

Kant sets out four theses and antitheses about the world, each backed by a seemingly sound proof.

GERMAN

Zuerst zeigt sich hier der Nutzen eines Systems der Kategorien so deutlich und unverkennbar, daß, wenn es auch nicht mehrere Beweisthümer desselben gäbe, dieser allein ihre Unentbehrlichkeit im System der reinen Vernunft hinreichend darthun würde. Es sind solcher

ENGLISH

Here, first of all, the usefulness of a system of categories shows itself so clearly and unmistakably that, even if there were no further proofs of it, this alone would sufficiently demonstrate their indispensability in the system of pure reason. There

GERMAN

transscendenten Ideen nicht mehr als vier, so viel als Classen der Kategorien; in jeder derselben aber gehen sie nur auf die absolute Vollständigkeit der Reihe der Bedingungen zu einem gegebenen Bedingten.

Diesen kosmologischen Ideen gemäß giebt es auch nur viererlei dialektische Behauptungen der reinen Vernunft, die, da sie dialektisch sind, dadurch selbst beweisen, daß einer jeden nach eben so scheinbaren Grundsätzen der reinen Vernunft ein ihm widersprechender entgegensteht, welchen Widerstreit keine metaphysische Kunst der subtilsten Distinction verhüten kann, sondern die den Philosophen nöthigt, zu den ersten Quellen der reinen Vernunft selbst zurück zu gehen. [339] Diese nicht etwa beliebig erdachte, sondern in der Natur der menschlichen Vernunft gegründete, mithin unvermeidliche und niemals ein Ende nehmende Antinomie enthält nun folgende vier Sätze sammt ihren Gegensätzen.

AA 339 1. *Satz* Die Welt hat der Zeit und dem Raum nach einen Anfang (Grenze) *Gegensatz* Die Welt ist der Zeit und dem Raum nach unendlich

2. *Satz* Alles in der Welt besteht aus dem *Einfachen Gegensatz* Es ist nichts Einfaches, sondern alles ist *zusammengesetzt* 3. *Satz* Es giebt in der Welt Ursachen durch *Freiheit Gegensatz* Es ist keine Freiheit, sondern alles ist *Natur*

4. *Satz* In der Reihe der Weltursachen ist irgend ein *nothwendig Wesen Gegensatz* Es ist in ihr nicht nothwendig, sondern in dieser Reihe ist *alles zufällig*.

ENGLISH

are no more than four such transcendent ideas, as many as there are classes of categories. In each class, however, they concern only the absolute completeness of the series of conditions for a given conditioned.

Corresponding to these cosmological ideas there are also only four kinds of dialectical assertions of pure reason. Because they are dialectical, they themselves prove that each of them is opposed by a contradictory assertion resting on equally plausible principles of pure reason. No metaphysical art of the subtlest distinction can prevent this conflict; it compels the philosopher to go back to the first sources of pure reason itself. [339] This antinomy is not arbitrarily invented but grounded in the nature of human reason, and is hence unavoidable and never-ending. It contains the following four theses together with their antitheses.

1. *Thesis* The world has a beginning (boundary) in time and space *Antithesis* The world is infinite in time and space

2. *Thesis* Everything in the world consists of the *simple Antithesis* There is nothing simple; everything is *composite* 3. *Thesis* There are causes in the world through *freedom Antithesis* There is no freedom; everything is *nature*

4. *Thesis* In the series of the world's causes there is some *necessary being Antithesis* There is nothing necessary in it; in this series *everything is contingent*.

§ 52. REASON IN CONFLICT WITH ITSELF

If appearances are taken for things in themselves, reason proves contradictory propositions with equal force.

GERMAN

Hier ist nun das seltsamste Phänomen der menschlichen Vernunft, wovon sonst kein Beispiel in irgend einem andern Gebrauch derselben gezeigt werden kann. Wenn wir, wie es gewöhnlich geschieht, uns die Erscheinungen der Sinnenwelt als Dinge an sich selbst denken; wenn wir die Grundsätze ihrer Verbindung als allgemein von Dingen an sich selbst und nicht blos von der Erfahrung geltende Grundsätze annehmen, wie denn [340] dieses eben so gewöhnlich, ja ohne unsre Kritik unvermeidlich ist: so thut sich ein nicht vermutheter Widerstreit hervor, der niemals auf dem gewöhnlichen, dogmatischen Wege beigelegt werden kann, weil sowohl Satz als Gegensatz durch gleich einleuchtende klare und unwiderstehliche

ENGLISH

Here, now, is the strangest phenomenon of human reason, of which no example can be shown in any other use of it. Suppose that, as usually happens, we think of the appearances of the sensible world as things in themselves. Suppose we take the principles of their connection to be principles holding universally of things in themselves and not merely of experience, which [340] is just as usual—indeed, without our critique, unavoidable. Then an unexpected conflict emerges that can never be settled in the usual dogmatic way. For thesis and antithesis alike can be demonstrated by equally evident,

GERMAN

Beweise dargethan werden können - denn für die Richtigkeit aller dieser Beweise verbürge ich mich -, und die Vernunft sich also mit sich selbst entzweit sieht, ein Zustand, über den der Sceptiker frohlockt, der kritische Philosoph aber in Nachdenken und Unruhe versetzt werden muß.

ENGLISH

clear and irresistible proofs—I vouch for the correctness of all these proofs—and reason thus sees itself divided against itself: a state over which the skeptic rejoices, but which must throw the critical philosopher into reflection and unease.

§ 52b. A DECISIVE EXPERIMENT

When two contradictory propositions are both false, the concept underlying them must be self-contradictory.

GERMAN

AA 340 Man kann in der Metaphysik auf mancherlei Weise herumpfuschen, ohne eben zu besorgen, daß man auf Unwahrheit werde betreten werden. Denn wenn man sich nur nicht selbst widerspricht, welches in synthetischen, obgleich gänzlich erdichteten Sätzen gar wohl möglich ist: so können wir in allen solchen Fällen, wo die Begriffe, die wir verknüpfen, bloße Ideen sind, die gar nicht (ihrem ganzen Inhalte nach) in der Erfahrung gegeben werden können, niemals durch Erfahrung widerlegt werden. Denn wie wollten wir es durch Erfahrung ausmachen: ob die Welt von Ewigkeit her sei, oder einen Anfang habe; ob Materie ins Unendliche theilbar sei, oder aus einfachen Theilen bestehe?

Dergleichen Begriffe lassen sich in keiner, auch der größtmöglichen Erfahrung geben, mithin die Unrichtigkeit des behauptenden oder verneinenden Satzes durch diesen Probirstein nicht entdecken.

Der einzige mögliche Fall, da die Vernunft ihre geheime Dialektik, die sie fälschlich für Dogmatik ausgiebt, wider ihren Willen offenbarte, wäre der, wenn sie auf einen allgemein zugestandnen Grundsatz eine Behauptung gründete und aus einem andern, eben so beglaubigten mit der größten Richtigkeit der Schlußart gerade das Gegentheil folgerte. Dieser Fall ist hier nun wirklich und zwar in Ansehung vier natürlicher Vernunftideen, woraus vier Behauptungen einerseits und eben so viel Gegenbehauptungen andererseits, jede mit richtiger Consequenz aus allgemein zugestandnen Grundsätzen entspringen und dadurch den dialektischen Schein der reinen Vernunft im Gebrauch dieser Grundsätze offenbaren, der sonst auf ewig verborgen sein müßte.

Hier ist also ein entscheidender Versuch, der uns nothwendig eine Unrichtigkeit entdecken muß, die in den Voraussetzungen der Vernunft [341] verborgen liegt*. Von zwei einander widersprechenden Sätzen können nicht alle beide falsch sein, außer wenn der Begriff selbst

ENGLISH

In metaphysics one can bungle about in all sorts of ways without having to fear being caught in untruth. For as long as one does not contradict oneself—which is quite possible with synthetic propositions, even entirely fictitious ones—we can never be refuted by experience in any of those cases where the concepts we connect are mere ideas that cannot be given in experience at all (in their whole content). For how could we settle through experience whether the world has existed from eternity or has a beginning, whether matter is infinitely divisible or consists of simple parts?

Concepts like these cannot be given in any experience, not even the greatest possible, and so the incorrectness of the affirming or the denying proposition cannot be discovered by this touchstone.

The only possible case in which reason would reveal, against its will, its secret dialectic, which it falsely passes off as dogmatics, would be this: that it grounded an assertion on a universally admitted principle, and from another, equally accredited principle inferred the exact opposite with the greatest correctness of inference. Here this case is now actual, and indeed with respect to four natural ideas of reason. From them spring four assertions on the one side and as many counter-assertions on the other, each following by correct inference from universally admitted principles. They thereby reveal the dialectical illusion of pure reason in the use of these principles, which would otherwise have had to remain hidden forever.

Here, then, is a decisive experiment, which must necessarily uncover for us an error that lies [341] hidden in the presuppositions of reason.* Of two mutually contradictory propositions, both cannot be false, unless the concept underlying both is it-

GERMAN

widersprechend ist, der beiden zum Grunde liegt; z. B. die zwei Sätze: ein viereckichter Cirkel ist rund, und: ein viereckichter Cirkel ist nicht rund, sind beide falsch. Denn was den ersten betrifft, so ist es falsch, daß der genannte Cirkel rund sei, weil er viereckicht ist; es ist aber auch falsch, daß er nicht rund, d. i. eckicht, sei, weil er ein Cirkel ist.

AA 341 Denn darin besteht eben das logische Merkmal der Unmöglichkeit eines Begriffs, daß unter desselben Voraussetzung zwei widersprechende Sätze zugleich falsch sein würden, mithin, weil kein Drittes zwischen ihnen gedacht werden kann, durch jenen Begriff *gar nichts* gedacht wird.

12

ENGLISH

self contradictory. For example, the two propositions "a square circle is round" and "a square circle is not round" are both false. As for the first, it is false that the circle in question is round, because it is square; but it is also false that it is not round, that is, angular, because it is a circle.

For the logical mark of the impossibility of a concept consists precisely in this: that on its presupposition two contradictory propositions would both be false at once; and hence, since no third can be thought between them, *nothing at all* is thought through that concept.

§ 52c. THE MATHEMATICAL ANTINOMIES

Both sides of the first two antinomies are false, since a sensible world existing in itself is contradictory.

GERMAN

Nun liegt den zwei ersteren Antinomien, die ich mathematische nenne, weil sie sich mit der Hinzusetzung oder Theilung des Gleichartigen beschäftigen, ein solcher widersprechender Begriff zum Grunde; und daraus erkläre ich, wie es zugehe, daß Thesis sowohl als Antithesis bei beiden falsch sind.

Wenn ich von Gegenständen in Zeit und Raum rede, so rede ich nicht von Dingen an sich selbst, darum weil ich von diesen nichts weiß, sondern nur von Dingen in der Erscheinung, d. i. von der Erfahrung als einer besondern Erkenntnißart der Objecte, die dem Menschen allein vergönnt ist.

Was ich nun im Raume oder in der Zeit denke, von dem muß ich nicht sagen: daß es an sich selbst, auch ohne diesen meinen Gedanken, im Raume und der Zeit sei; denn da würde ich mir selbst widersprechen, weil Raum und Zeit sammt den Erscheinungen in ihnen nichts an sich selbst und außer meinen Vorstellungen Existirendes, sondern selbst nur Vorstellungsarten [342] sind, und es offenbar widersprechend ist, zu sagen, daß eine bloße

ENGLISH

Now the first two antinomies, which I call mathematical because they are concerned with adding together or dividing what is homogeneous, rest on such a contradictory concept; and from this I explain how it comes about that in both of them thesis and antithesis alike are false.

When I speak of objects in time and space, I am not speaking of things in themselves, since I know nothing of these, but only of things in appearance, that is, of experience as a particular mode of cognizing objects, one granted to human beings alone.

Now of whatever I think in space or in time I must not say that it is in space and time in itself, even apart from this thought of mine. For then I would contradict myself, since space and time, together with the appearances in them, are nothing existing in themselves and outside my representations, but are themselves only modes of representation, [342] and it is plainly contradictory to say that a mere

12

* Ich wünsche daher, daß der kritische Leser sich mit dieser Antinomie hauptsächlich beschäftige, weil die Natur selbst sie aufgestellt zu haben scheint, um die Vernunft in ihren dreisten Anmaßungen stutzig zu machen und zur Selbstprüfung zu nöthigen. Jeden Beweis, den ich für die Thesis sowohl als Antithesis gegeben habe, mache ich mich anheischig zu verantworten und dadurch die Gewißheit der unvermeidlichen Antinomie der Vernunft darzuthun. Wenn der Leser nun durch diese seltsame Erscheinung dahin gebracht wird, zu der Prüfung der dabei zum Grunde liegenden Voraussetzung zurückzugehen, so wird er sich gezwungen fühlen, die erste Grundlage aller Erkenntniß der reinen Vernunft mit mir tiefer zu untersuchen.

* I therefore wish that the critical reader would occupy himself chiefly with this antinomy, because nature itself seems to have set it up in order to make reason stop short in its bold pretensions and to force it to examine itself. I undertake to answer for every proof I have given, for the thesis as well as the antithesis, and thereby to demonstrate the certainty of the unavoidable antinomy of reason. If this strange phenomenon then leads the reader to go back and examine the presupposition underlying it, he will feel compelled to investigate with me, more deeply, the first foundation of all cognition by pure reason.

GERMAN

Vorstellungsart auch außer unserer Vorstellung existire. Die Gegenstände also der Sinne existiren nur in der Erfahrung; dagegen auch ohne dieselbe oder vor ihr ihnen eine eigene, für sich bestehende Existenz zu geben, heißt so viel als sich vorstellen, Erfahrung sei auch ohne Erfahrung oder vor derselben wirklich.

AA 342 Wenn ich nun nach der Weltgröße dem Raume und der Zeit nach frage, so ist es für alle meine Begriffe eben so unmöglich zu sagen, sie sei unendlich, als sie sei endlich. Denn keines von beiden kann in der Erfahrung enthalten sein, weil weder von einem *unendlichen* Raume oder unendlicher verflossener Zeit, noch der *Begrenzung* der Welt durch einen leeren Raum oder eine vorhergehende leere Zeit Erfahrung möglich ist; das sind nur Ideen. Also müßte diese auf die eine oder die andre Art bestimmte Größe der Welt in ihr selbst liegen, abgesondert von aller Erfahrung.

Dieses widerspricht aber dem Begriffe einer Sinnenwelt, die nur ein Inbegriff der Erscheinung ist, deren Dasein und Verknüpfung nur in der Vorstellung, nämlich der Erfahrung, stattfindet, weil sie nicht Sache an sich, sondern selbst nichts als Vorstellungsart ist. Hieraus folgt, daß, da der Begriff einer für sich existirenden Sinnenwelt in sich selbst widersprechend ist, die Auflösung des Problems wegen ihrer Größe auch jederzeit falsch sein werde, man mag sie nun bejahend oder verneinend versuchen.

Eben dieses gilt von der zweiten Antinomie, die die Theilung der Erscheinungen betrifft. Denn diese sind bloße Vorstellungen, und die Theile existiren blos in der Vorstellung derselben, mithin in der Theilung, d. i. in einer möglichen Erfahrung, darin sie gegeben werden, und jene geht daher nur so weit, als diese reicht. Anzunehmen, daß eine Erscheinung, z. B.

die des Körpers, alle Theile vor aller Erfahrung an sich selbst enthalte, zu denen nur immer mögliche Erfahrung gelangen kann, heißt: einer bloßen Erscheinung, die nur in der Erfahrung existiren kann, doch zugleich eine eigene, vor Erfahrung vorhergehende Existenz geben, oder zu sagen, daß bloße Vorstellungen da sind, ehe sie in der Vorstellungskraft angetroffen werden, welches sich widerspricht, und mithin auch jede Auflösung der mißverstandnen Aufgabe, man mag darin behaupten, die Körper bestehen an sich aus unendlich viel Theilen, oder einer endlichen Zahl einfacher Theile.

ENGLISH

mode of representation also exists outside our representation. The objects of the senses therefore exist only in experience. To give them, on the contrary, an existence of their own, subsisting by itself, even without experience or prior to it, amounts to imagining that experience is actual even without experience or prior to it.

Now if I ask about the magnitude of the world in space and time, it is just as impossible, for all my concepts, to say that it is infinite as to say that it is finite. For neither can be contained in experience, since experience is possible neither of an *infinite* space or infinite elapsed time, nor of the *bounding* of the world by an empty space or a preceding empty time; these are only ideas. So this magnitude of the world, determined in one way or the other, would have to lie in the world itself, apart from all experience.

But this contradicts the concept of a sensible world, which is only a sum total of appearance, whose existence and connection take place only in representation, namely in experience, because it is not a thing in itself but is itself nothing but a mode of representation. From this it follows that, since the concept of a sensible world existing by itself is self-contradictory, the solution of the problem of its magnitude will also always be false, whether one attempts it affirmatively or negatively.

The same holds of the second antinomy, which concerns the division of appearances. For these are mere representations, and the parts exist merely in the representation of them, hence in the division—that is, in a possible experience in which they are given—and the division therefore goes only as far as possible experience reaches. To assume that an appearance, for example

that of a body, contains in itself, prior to all experience, all the parts that possible experience can ever reach, is to give a mere appearance, which can exist only in experience, an existence of its own that precedes experience; or it is to say that mere representations are there before they are encountered in the power of representation. This contradicts itself, and so, therefore, does every solution of this misunderstood problem, whether one asserts in it that bodies in themselves consist

GERMAN

ENGLISH

of infinitely many parts or of a finite number of simple parts.

§ 53. THE DYNAMICAL ANTINOMIES: NATURE AND FREEDOM

Both sides can be true: natural necessity holds of appearances, freedom of things in themselves.

GERMAN

ENGLISH

AA 343 In der ersten Classe der Antinomie (der mathematischen) bestand die Falschheit der Voraussetzung darin: daß, was sich widerspricht (nämlich Erscheinung als Sache an sich selbst), als vereinbar in einem Begriffe vorgestellt würde. Was aber die zweite, nämlich dynamische, Classe der Antinomie betrifft, so besteht die Falschheit der Voraussetzung darin: daß, was vereinbar ist, als widersprechend vorgestellt wird, folglich, da im ersteren Falle alle beide einander entgegengesetzte Behauptungen falsch waren, hier wiederum solche, die durch bloßen Mißverstand einander entgegengesetzt werden, alle beide wahr sein können.

In the first class of the antinomy (the mathematical), the falsity of the presupposition consisted in this: that what contradicts itself (namely appearance as a thing in itself) was represented as compatible in one concept. As for the second class of the antinomy, the dynamical, the falsity of the presupposition consists in this: that what is compatible is represented as contradictory. Consequently, whereas in the first case both opposed assertions were false, here, conversely, assertions that are opposed to each other through mere misunderstanding can both be true.

Die mathematische Verknüpfung nämlich setzt nothwendig Gleichartigkeit des Verknüpften (im Begriffe der Größe) voraus, die dynamische erfordert dieses keinesweges. Wenn es auf die Größe des Ausgedehnten ankommt, so müssen alle Theile unter sich und mit dem ganzen gleichartig sein; dagegen in der Verknüpfung der Ursache und Wirkung kann zwar auch Gleichartigkeit angetroffen werden, aber sie ist nicht nothwendig; denn der Begriff der Causalität (vermittelst dessen durch Etwas etwas ganz davon Verschiedenes gesetzt wird) erfordert sie wenigstens nicht.

For mathematical connection necessarily presupposes homogeneity of what is connected (in the concept of magnitude); dynamical connection by no means requires this. When it is a matter of the magnitude of something extended, all the parts must be homogeneous with one another and with the whole. In the connection of cause and effect, by contrast, homogeneity may indeed be found, but it is not necessary; for the concept of causality (by means of which, through something, something else entirely different from it is posited) at least does not require it.

Würden die Gegenstände der Sinnenwelt für Dinge an sich selbst genommen und die oben angeführte Naturgesetze für Gesetze der Dinge an sich selbst, so wäre der Widerspruch unvermeidlich. Eben so wenn das Subject der Freiheit gleich den übrigen Gegenständen als bloße Erscheinung vorgestellt würde, so könnte eben so wohl der Widerspruch nicht vermieden werden; denn es würde eben dasselbe von einerlei Gegenstande in derselben Bedeutung zugleich bejaht und verneint werden. Ist aber Naturnothwendigkeit blos auf Erscheinungen bezogen und Freiheit blos auf Dinge an sich selbst, so entspringt kein Widerspruch, wenn man gleich beide Arten von Causalität annimmt oder zugiebt, so schwer oder unmöglich es auch sein möchte, die von der letzteren Art begreiflich zu machen.

If the objects of the sensible world were taken for things in themselves, and the laws of nature cited above for laws of things in themselves, the contradiction would be unavoidable. Likewise, if the subject of freedom were represented, like other objects, as mere appearance, the contradiction could just as little be avoided; for the very same thing would be affirmed and denied of one and the same object in the same sense. But if natural necessity is referred merely to appearances, and freedom merely to things in themselves, then no contradiction arises if we assume or concede both kinds of causality, however difficult or impossible it may be to make the latter kind comprehensible.

In der Erscheinung ist jede Wirkung eine Begebenheit oder etwas, das in der Zeit geschieht; vor ihr muß nach

In appearance every effect is an event, or something that happens in time. According to the uni-

GERMAN

dem allgemeinen Naturgesetze eine Bestimmung der Causalität ihrer Ursache (ein Zustand derselben) vorhergehen, worauf sie nach einem beständigen Gesetze folgt. Aber diese Bestimmung der Ursache zur Causalität muß auch etwas sein, *was* sich eräugnet oder *geschieht*; die Ursache muß *angefangen* haben zu *handeln*, denn sonst ließe sich zwischen ihr und der Wirkung keine Zeitfolge [344] denken. Die Wirkung wäre immer gewesen, so wie die Causalität der Ursache. Also muß unter Erscheinungen die *Bestimmung* der Ursache *zum Wirken* auch entstanden und mithin eben so wohl als ihre Wirkung eine Begebenheit sein, die wiederum ihre Ursache haben muß u. s.

AA 344

w., und folglich Naturnothwendigkeit die Bedingung sein, nach welcher die wirkende Ursachen bestimmt werden. Soll dagegen Freiheit eine Eigenschaft gewisser Ursachen der Erscheinungen sein, so muß sie respective auf die letztere als Begebenheiten ein Vermögen sein, sie *von selbst* (*sponte*) anzufangen, d. i. ohne daß die Causalität der Ursache selbst anfangen dürfte und daher keines andern, ihren Anfang bestimmenden Grundes benöthigt wäre. Alsdann aber müßte *die Ursache* ihrer Causalität nach nicht unter Zeitbestimmungen ihres Zustandes stehen, d. i. gar *nicht Erscheinung* sein, d. i. sie müßte als ein Ding an sich selbst, die *Wirkungen* aber allein als *Erscheinungen* angenommen werden*.

Kann man einen solchen Einfluß der Verstandeswesen auf Erscheinungen ohne Widerspruch denken, so wird zwar aller Verknüpfung der Ursache und Wirkung in der Sinnenwelt Naturnothwendigkeit anhängen, dagegen doch derjenigen Ursache, die selbst keine Erscheinung ist (obzwar ihr zum Grunde liegt), Freiheit zugestanden, Natur also und Freiheit eben demselben Dinge, aber in verschiedener Beziehung, einmal als Erscheinung, das andre Mal als einem Dinge an sich selbst, ohne Widerspruch beigelegt werden können.

1415

Wir haben in uns ein Vermögen, welches nicht blos mit seinen subjectiv bestimmenden Gründen, welche die Naturursachen seiner Handlungen [345] sind, in Verknüpfung steht und so fern das Vermögen eines Wesens ist, das selbst zu den Erscheinungen gehört, sondern auch auf objective Gründe, die blos Ideen sind, bezogen wird, so fern sie dieses Vermögen bestimmen

ENGLISH

versal law of nature, it must be preceded by a determination of the causality of its cause (a state of the cause), upon which it follows according to a constant law. But this determination of the cause to causality must also be something that *takes place* or *happens*: the cause must have *begun* to *act*, for otherwise no temporal sequence could be [344] thought between it and the effect. The effect would always have been there, like the causality of the cause. Therefore, among appearances, the *determination* of the cause *to act* must also have arisen, and so must be an event just as much as its effect is—an event that must in turn have its cause, and so on;

and consequently natural necessity must be the condition according to which efficient causes are determined. If, on the other hand, freedom is to be a property of certain causes of appearances, then, with respect to appearances as events, it must be a faculty of beginning them *of itself* (*sponte*), that is, without the causality of the cause itself having to begin, so that it would need no other ground to determine its beginning. But then the *cause*, as to its causality, would have to be not subject to temporal determinations of its state, that is, it would have to be *not an appearance* at all; that is, it would have to be taken as a thing in itself, and only the *effects* as *appearances*.*[13]

If such an influence of beings of the understanding on appearances can be thought without contradiction, then natural necessity will indeed attach to all connection of cause and effect in the sensible world; yet freedom can be granted to that cause which is itself not an appearance (though it underlies appearance). Nature and freedom can thus be attributed without contradiction to the very same thing, but in different relations—in the one case as appearance, in the other as a thing in itself.

We have in ourselves a faculty that is not merely connected with its subjectively determining grounds, which are the natural causes of its actions [345] —and to that extent it is the faculty of a being that itself belongs to appearances—but is also related to objective grounds that are mere ideas,

13 *Sponte*: Latin, "of its own accord, spontaneously."

GERMAN

können, welche Verknüpfung durch *Sollen* ausgedrückt wird.

AA 345 Dieses Vermögen heißt *Vernunft*; und so fern wir ein Wesen (den Menschen) lediglich nach dieser objectiv bestimmbaren Vernunft betrachten, kann es nicht als ein Sinnenwesen betrachtet werden, sondern die gedachte Eigenschaft ist die Eigenschaft eines Dinges an sich selbst, deren Möglichkeit, wie nämlich das *Sollen*, was doch noch nie geschehen ist, die Thätigkeit desselben bestimme und Ursache von Handlungen sein könne, deren Wirkung Erscheinung in der Sinnenwelt ist, wir gar nicht begreifen können. Indessen würde doch die Causalität der Vernunft in Ansehung der Wirkungen in der Sinnenwelt Freiheit sein, so fern *objective Gründe*, die selbst Ideen sind, in Ansehung ihrer als bestimmend angesehen werden.

Denn ihre Handlung hinge alsdann nicht an subjectiven, mithin auch keinen Zeitbedingungen und also auch nicht vom Naturgesetze ab, das diese zu bestimmen dient, weil Gründe der Vernunft allgemein, aus Principien, ohne Einfluß der Umstände der Zeit oder des Orts Handlungen die Regel geben.

Was ich hier anführe, gilt nur als Beispiel zur Verständlichkeit und gehört nicht nothwendig zu unserer Frage, welche unabhängig von Eigenschaften, die wir in der wirklichen Welt antreffen, aus bloßen Begriffen entschieden werden muß.

Nun kann ich ohne Widerspruch sagen: alle Handlungen vernünftiger Wesen, so fern sie Erscheinungen sind (in irgend einer Erfahrung angetroffen werden), stehen unter der Naturnothwendigkeit; eben dieselbe Handlungen aber blos respective auf das vernünftige

ENGLISH

insofar as these can determine this faculty. This connection is expressed by *ought*.

This faculty is called *reason*. Insofar as we consider a being (the human being) solely according to this objectively determinable reason, it cannot be regarded as a sensible being; rather, the property in question is the property of a thing in itself. We cannot comprehend at all how this property is possible—how, namely, the *ought*, which has never yet happened, could determine the being's activity and be the cause of actions whose effect is appearance in the sensible world. Nevertheless, the causality of reason with respect to effects in the sensible world would be freedom, insofar as *objective grounds*, which are themselves ideas, are regarded as determining with respect to those effects.

For its action would then not depend on subjective conditions, hence not on any temporal conditions, and so not on the law of nature that serves to determine these; for grounds of reason give the rule to actions universally, from principles, without the influence of circumstances of time or place.

What I adduce here serves only as an example, to make things intelligible, and does not necessarily belong to our question, which must be decided from mere concepts, independently of properties that we encounter in the actual world.

Now I can say without contradiction: all actions of rational beings, insofar as they are appearances (are encountered in some experience), are subject to natural necessity; but the very same actions, considered merely with respect to the rational

14

* Die Idee der Freiheit findet lediglich in dem Verhältnisse des *Intellectuellen* als Ursache zur *Erscheinung* als Wirkung statt. Daher können wir der Materie in Ansehung ihrer unaufhörlichen Handlung, dadurch sie ihren Raum erfüllt, nicht Freiheit beilegen, obschon diese Handlung aus innerem Princip geschieht. Eben so wenig können wir für reine Verstandeswesen, z. B. Gott, so fern seine Handlung immanent ist, keinen Begriff von Freiheit angemessen finden. Denn seine Handlung, obzwar unabhängig von äußeren bestimmenden Ursachen, ist dennoch in seiner ewigen Vernunft, mithin der göttlichen *Natur* bestimmt. Nur wenn durch eine Handlung *etwas anfangen* soll, mithin die Wirkung in der Zeitreihe, folglich der Sinnenwelt anzutreffen sein soll (z. B.

* The idea of freedom has its place solely in the relation of the *intellectual*, as cause, to *appearance*, as effect. Hence we cannot attribute freedom to matter with respect to the unceasing action by which it fills its space, even though this action takes place from an inner principle. Just as little can we find any concept of freedom that fits pure beings of the understanding, for example God, insofar as his action is immanent. For his action, though independent of external determining causes, is nevertheless determined in his eternal reason, and hence in the divine *nature*. Only if *something is to begin* through an action, and hence the effect is to be found in the time series, and so in the sensible world (for example,

15

Anfang der Welt), da erhebt sich die Frage, ob die Causalität der Ursache selbst auch anfangen müsse, oder ob die Ursache eine Wirkung anheben könne, ohne daß ihre Causalität selbst anfängt. Im ersteren Falle ist der Begriff dieser Causalität ein Begriff der Naturnothwendigkeit, im zweiten der Freiheit. Hieraus wird der Leser ersehen, daß, da ich Freiheit als das Vermögen eine Begebenheit von selbst anzufangen erklärte, ich genau den Begriff traf, der das Problem der Metaphysik ist.

the beginning of the world), does the question arise whether the causality of the cause must itself also begin, or whether the cause can initiate an effect without its causality itself beginning. In the first case the concept of this causality is a concept of natural necessity; in the second, a concept of freedom. From this the reader will see that, in defining freedom as the faculty of beginning an event of itself, I hit upon exactly the concept that is the problem of metaphysics.

GERMAN

Subject und dessen Vermögen nach bloßer Vernunft zu handeln sind frei. Denn was wird zur Naturnothwendigkeit erfordert? Nichts weiter als die Bestimmbarkeit jeder Begebenheit der Sinnenwelt nach beständigen Gesetzen, mithin eine Beziehung auf Ursache in der Erscheinung, wobei das Ding an sich selbst, was zum Grunde liegt, und dessen Causalität unbekannt bleibt. Ich sage aber: *das Naturgesetz bleibt*, es mag nun das vernünftige Wesen aus Vernunft, mithin durch Freiheit Ursache der Wirkungen der Sinnenwelt sein, oder es mag diese auch nicht aus Vernunftgründen bestimmen.

Denn ist das erste, so geschieht die Handlung nach Maximen, deren Wirkung in der Erscheinung jederzeit beständigen Gesetzen gemäß sein wird; ist das [346] zweite, und die Handlung geschieht nicht nach Principien der Vernunft, so ist sie den empirischen Gesetzen der Sinnlichkeit unterworfen, und in beiden Fällen hängen die Wirkungen nach beständigen Gesetzen zusammen; mehr verlangen wir aber nicht zur Naturnothwendigkeit, ja mehr kennen wir an ihr auch nicht.

AA 346 Aber im ersten Falle ist Vernunft die Ursache dieser Naturgesetze und ist also frei, im zweiten Falle laufen die Wirkungen nach bloßen Naturgesetzen der Sinnlichkeit, darum weil die Vernunft keinen Einfluß auf sie ausübt: sie, die Vernunft, wird aber darum nicht selbst durch die Sinnlichkeit bestimmt (welches unmöglich ist) und ist daher auch in diesem Falle frei. Die Freiheit hindert also nicht das Naturgesetz der Erscheinungen, so wenig wie dieses der Freiheit des praktischen Vernunftgebrauchs, der mit Dingen an sich selbst als bestimmenden Gründen in Verbindung steht, Abbruch thut.

Hiedurch wird also die praktische Freiheit, nämlich diejenige, in welcher die Vernunft nach objectiv-bestimmenden Gründen Causalität hat, gerettet, ohne daß der Naturnothwendigkeit in Ansehung eben derselben Wirkungen als Erscheinungen der mindeste Eintrag geschieht. Eben dieses kann auch zur Erläuterung desjenigen, was wir wegen der transscendentalen Freiheit und deren Vereinbarung mit Naturnothwendigkeit (in demselben Subjecte, aber nicht in einer und derselben Beziehung genommen) zu sagen hatten, dienlich sein.

Denn was diese betrifft, so ist ein jeder Anfang der Handlung eines Wesens aus objectiven Ursachen respective auf diese bestimmende Gründe immer ein *erster Anfang*, obgleich dieselbe Handlung in der Reihe der Erscheinungen nur ein *subalterner Anfang* ist, vor

ENGLISH

subject and its faculty of acting according to mere reason, are free. For what is required for natural necessity? Nothing more than the determinability of every event in the sensible world according to constant laws, and hence a relation to a cause in appearance, while the thing in itself that underlies it, and its causality, remain unknown. But I say: *the law of nature remains*, whether the rational being is the cause of effects in the sensible world from reason, and hence through freedom, or whether it does not determine those effects from grounds of reason.

For if the former, the action takes place according to maxims whose effect in appearance will always conform to constant laws; if the [346] latter, and the action does not take place according to principles of reason, then it is subject to the empirical laws of sensibility. In both cases the effects hang together according to constant laws; and we demand nothing more for natural necessity—indeed, we know nothing more of it.

But in the first case reason is the cause of these natural laws and is therefore free; in the second case the effects run according to mere natural laws of sensibility, because reason exercises no influence on them. Reason itself, however, is not on that account determined by sensibility (which is impossible), and so it is free in this case too. Freedom therefore does not hinder the natural law of appearances, any more than this law infringes on the freedom of the practical use of reason, which stands in connection with things in themselves as determining grounds.

In this way practical freedom—namely the freedom in which reason has causality according to objectively determining grounds—is rescued, without the least harm being done to natural necessity with respect to the very same effects as appearances. This can also help to elucidate what we had to say about transcendental freedom and its compatibility with natural necessity (in the same subject, but not taken in one and the same relation).

For as regards transcendental freedom, every beginning of a being's action from objective causes is, with respect to these determining grounds, always a *first beginning*, although the same action in

GERMAN

welchem ein Zustand der Ursache vorhergehen muß, der sie bestimmt und selbst eben so von einer noch vorhergehenden bestimmt wird: so daß man sich an vernünftigen Wesen oder überhaupt an Wesen, so fern ihre Causalität in ihnen als Dingen an sich selbst bestimmt wird, ohne in Widerspruch mit Naturgesetzen zu gerathen, ein Vermögen denken kann, eine Reihe von Zuständen von selbst anzufangen.

Denn das Verhältniß der Handlung zu objectiven Vernunftgründen ist kein Zeitverhältniß: hier geht das, was die Causalität bestimmt, nicht der Zeit nach vor der Handlung vorher, weil solche bestimmende Gründe nicht Beziehung der Gegenstände auf Sinne, mithin nicht auf Ursachen in der Erscheinung, sondern bestimmende Ursachen als Dinge an sich selbst, die nicht unter Zeitbedingungen stehen, vorstellen. So kann die Handlung in Ansehung der Causalität der Vernunft als ein erster Anfang, in Ansehung der Reihe [347] der Erscheinungen aber doch zugleich als ein blos subordinirter Anfang angesehen und ohne Widerspruch in jenem betracht als frei, in diesem (da sie blos Erscheinung ist) als der Naturnothwendigkeit unterworfen angesehen werden.

AA 347 Was die *vierte* Antinomie betrifft, so wird sie auf die ähnliche Art gehoben, wie der Widerstreit der Vernunft mit sich selbst in der dritten. Denn wenn die *Ursache in der Erscheinung* nur von der *Ursache der Erscheinungen*, so fern sie als *Ding an sich selbst* gedacht werden kann, unterschieden wird, so können beide Sätze wohl neben einander bestehen, nämlich daß von der Sinnenwelt überall keine Ursache (nach ähnlichen Gesetzen der Causalität) stattfinde, deren Existenz schlechthin nothwendig sei, imgleichen andererseits, daß diese Welt dennoch mit einem nothwendigen Wesen als ihrer Ursache (aber von anderer Art und nach einem andern Gesetze) verbunden sei; welcher zwei Sätze Unverträglichkeit lediglich auf dem Mißverstande beruht, das, was blos von Erscheinungen gilt, über Dinge an sich selbst auszudehnen und überhaupt beide in einem Begriffe zu vermengen.

ENGLISH

the series of appearances is only a *subaltern beginning*. It must be preceded by a state of the cause that determines it, and this state is in the same way determined by one still earlier. So in rational beings, or in beings generally insofar as their causality is determined in them as things in themselves, one can think a faculty of beginning a series of states of itself, without falling into contradiction with laws of nature.

For the relation of the action to objective grounds of reason is not a temporal relation. Here what determines the causality does not precede the action in time, because such determining grounds represent not a relation of objects to the senses, and hence not to causes in appearance, but determining causes as things in themselves, which are not subject to temporal conditions. Thus the action can be regarded, with respect to the causality of reason, as a first beginning, and yet at the same time, with respect to the series [347] of appearances, as a merely subordinate beginning; and without contradiction it can be regarded in the former respect as free, and in the latter (since it is mere appearance) as subject to natural necessity.

As for the *fourth* antinomy, it is removed in a way similar to reason's conflict with itself in the third. For if the *cause in appearance* is simply distinguished from the *cause of appearances*, insofar as the latter can be thought as a *thing in itself*, then both propositions can well stand side by side: namely, that nowhere in the sensible world is there a cause (according to similar laws of causality) whose existence is absolutely necessary; and likewise, on the other side, that this world is nevertheless connected with a necessary being as its cause (but of a different kind and according to a different law). The incompatibility of these two propositions rests solely on the misunderstanding of extending what holds merely of appearances to things in themselves, and in general of confusing the two in one concept.

§ 54. WHAT THE ANTINOMY TEACHES

The antinomy compels the reader to reexamine the deduction of all cognition a priori.

GERMAN

Dies ist nun die Aufstellung und Auflösung der ganzen Antinomie, darin sich die Vernunft bei der Anwendung

ENGLISH

This, then, is the presentation and the solution of the whole antinomy in which reason finds itself

GERMAN

ihrer Principien auf die Sinnenwelt verwickelt findet, und wovon auch jene (die bloße Aufstellung) sogar allein schon ein beträchtliches Verdienst um die Kenntniß der menschlichen Vernunft sein würde, wenn gleich die Auflösung dieses Widerstreits den Leser, der hier einen natürlichen Schein zu bekämpfen hat, welcher ihm nur neuerlich als ein solcher vorgestellt worden, nachdem er ihn bisher immer für wahr gehalten, hiedurch noch nicht völlig befriedigt haben sollte.

Denn eine Folge hievon ist doch unausbleiblich, nämlich daß, weil es ganz unmöglich ist, aus diesem Widerstreit der Vernunft mit sich selbst herauszukommen, so lange man die Gegenstände der Sinnenwelt für Sachen an sich selbst nimmt und nicht für das, was sie in der That sind, nämlich bloße Erscheinungen, der Leser dadurch genöthigt werde, die Deduction aller unsrer Erkenntniß a priori und die Prüfung derjenigen, die ich davon gegeben habe, nochmals vorzunehmen, um darüber zur Entscheidung zu kommen.

Mehr verlange ich jetzt nicht; denn wenn er sich bei dieser Beschäftigung nur allererst tief gnug in die Natur der reinen Vernunft hinein gedacht hat, so werden die Begriffe, durch welche die Auflösung des [348] Widerstreits der Vernunft allein möglich ist, ihm schon geläufig sein, ohne welchen Umstand ich selbst von dem aufmerksamsten Leser völligen Beifall nicht erwarten kann.

ENGLISH

entangled when it applies its principles to the sensible world. The presentation alone would already be a considerable service to our knowledge of human reason, even if the solution of this conflict should not yet have fully satisfied the reader, who here has to fight against a natural illusion that has only recently been shown to him to be one, after he had always taken it for true.

For one consequence of this is inescapable. Since it is entirely impossible to get out of this conflict of reason with itself as long as one takes the objects of the sensible world for things in themselves, and not for what they in fact are, namely mere appearances, the reader will thereby be compelled to take up once more the deduction of all our cognition *a priori*, and the examination of the deduction I have given of it, in order to reach a decision on the matter.

I ask no more for now. For once, in this occupation, he has first thought himself deeply enough into the nature of pure reason, the concepts through which alone the solution of the [348] conflict of reason is possible will already be familiar to him. Without this, I cannot expect complete assent even from the most attentive reader.

§ 55. III. THE THEOLOGICAL IDEA

The ideal of pure reason is easily recognized as an idea; the Critique has settled its claims.

GERMAN

AA 348 Die dritte transscendentale Idee, die zu dem allerwichtigsten, aber, wenn er blos speculativ betrieben wird, überschwenglichen (transscendenten) und eben dadurch dialektischen Gebrauch der Vernunft Stoff giebt, ist das Ideal der reinen Vernunft. Da die Vernunft hier nicht, wie bei der psychologischen und kosmologischen Idee von der Erfahrung anhebt und durch Steigerung der Gründe wo möglich zur absoluten Vollständigkeit ihrer Reihe zu trachten verleitet wird, sondern gänzlich abbricht und aus bloßen Begriffen von dem, was die absolute Vollständigkeit eines Dinges überhaupt ausmachen würde, mithin vermittelst der Idee eines höchst vollkommenen Urwesens zur Bestimmung der Möglichkeit, mithin auch der Wirklichkeit aller andern Dinge herabgeht: so ist hier die bloße Voraussetzung eines Wesens, welches, obzwar nicht in der Erfahrungsreihe, dennoch zum Behuf der Erfahrung um

ENGLISH

The third transcendental idea, which provides material for the most important use of reason of all—a use, however, that is extravagant (transcendent) when pursued merely speculatively, and for that very reason dialectical—is the ideal of pure reason. Here reason does not, as with the psychological and cosmological ideas, start from experience and let itself be led, by ascending through grounds, to strive if possible for the absolute completeness of their series. Instead it breaks off entirely and, from mere concepts of what would constitute the absolute completeness of a thing in general, and hence by means of the idea of a supremely perfect original being, descends to the determination of the possibility, and hence also the actuality, of all other things. So here the mere presupposition of a being which, though not in the

GERMAN

der Begreiflichkeit der Verknüpfung, Ordnung und Einheit der letzteren Willen gedacht wird, d.

i. die *Idee*, von dem Verstandesbegriffe leichter wie in den vorigen Fällen zu unterscheiden. Daher konnte hier der dialektische Schein, welcher daraus entspringt, daß wir die subjective Bedingungen unseres Denkens für objective Bedingungen der Sachen selbst und eine nothwendige Hypothese zur Befriedigung unserer Vernunft für ein Dogma halten, leicht vor Augen gestellt werden; und ich habe daher nichts weiter über die Anmaßungen der transscendentalen Theologie zu erinnern, da das, was die Kritik hierüber sagt, faßlich, einleuchtend und entscheidend ist.

ENGLISH

series of experience, is nonetheless thought for the purposes of experience, for the sake of making the connection, order and unity of experience comprehensible—that is,

the *idea*, is easier to distinguish from the concept of the understanding than in the previous cases. Hence the dialectical illusion that arises here—from our taking the subjective conditions of our thinking for objective conditions of things themselves, and a hypothesis that is necessary for the satisfaction of our reason for a dogma—could easily be set before our eyes. I therefore have nothing further to remark about the pretensions of transcendental theology, since what the *Critique* says on the matter is comprehensible, evident and decisive.

§ 56. GENERAL REMARK ON THE TRANSCENDENTAL IDEAS

Questions raised by reason's own ideas can be answered, because the ideas are regulative, not constitutive.

GERMAN

Die Gegenstände, welche uns durch Erfahrung gegeben werden, sind uns in vielerlei Absicht unbegreiflich, und es können viele Fragen, auf die [349] uns das Naturgesetz führt, wenn sie bis zu einer gewissen Höhe, aber immer diesen Gesetzen gemäß getrieben werden, gar nicht aufgelöset werden, z. B. woher Materien einander anziehen.

AA 349 Allein wenn wir die Natur ganz und gar verlassen, oder im Fortgange ihrer Verknüpfung alle mögliche Erfahrung übersteigen, mithin uns in bloße Ideen vertiefen, alsdann können wir nicht sagen, daß uns der Gegenstand unbegreiflich sei, und die Natur der Dinge uns unauflösliche Aufgaben vorlege; denn wir haben es alsdann gar nicht mit der Natur oder überhaupt mit gegebenen Objecten, sondern blos mit Begriffen zu thun, die in unserer Vernunft lediglich ihren Ursprung haben, und mit bloßen Gedanken-Wesen, in Ansehung deren alle Aufgaben, die aus dem Begriffe derselben entspringen, müssen aufgelöset werden können, weil die Vernunft von ihrem eigenen Verfahren allerdings vollständige Rechenschaft geben kann und muß*.

Da die psychologische, kosmologische und theologische Ideen lauter reine Vernunftbegriffe sind, die in keiner Erfahrung gegeben werden können, so sind uns die Fragen, die uns die Vernunft in Ansehung ihrer vorlegt, nicht durch die Gegenstände, sondern durch bloße Maximen der Vernunft um ihrer Selbstbefriedigung willen aufgegeben und müssen insgesammt hinreichend

ENGLISH

The objects given to us through experience are incomprehensible to us in many respects. And many questions to which [349] the law of nature leads us cannot be solved at all when they are pursued to a certain height, though always in conformity with these laws—for example, why bits of matter attract one another.

But if we leave nature altogether, or in following out its connections go beyond all possible experience and so immerse ourselves in mere ideas, then we cannot say that the object is incomprehensible to us and that the nature of things sets us insoluble problems. For then we are not dealing with nature, or with given objects at all, but merely with concepts that have their origin solely in our reason, and with mere beings of thought. With regard to these, every problem that arises from their concept must be capable of solution, because reason certainly can and must give a complete account of its own procedure*.

Since the psychological, cosmological and theological ideas are all pure concepts of reason, which cannot be given in any experience, the questions that reason puts to us about them are set for us not by the objects but by mere maxims of reason, for the sake of its own satisfaction. They must therefore all be capable of a sufficient answer. And this

GERMAN

beantwortet werden können; welches auch dadurch geschieht, daß man zeigt, daß sie Grundsätze sind, unsern Verstandesgebrauch zur durchgängigen Einhelligkeit, Vollständigkeit und synthetischen Einheit zu bringen, und so fern blos von der Erfahrung, aber im *ganzen* derselben gelten.

Obgleich aber ein absolutes Ganze der Erfahrung unmöglich ist, so ist doch die Idee eines Ganzen der Erkenntniß nach Principien überhaupt dasjenige, was ihr allein eine besondere Art der Einheit, nämlich die von einem System, verschaffen kann, ohne die unser Erkenntniß nichts als Stückwerk ist und [350] zum höchsten Zwecke (der immer nur das System aller Zwecke ist) nicht gebraucht werden kann; ich verstehe aber hier nicht blos den praktischen, sondern auch den höchsten Zweck des speculativen Gebrauchs der Vernunft.

1718

AA 350 Die transscendentale Ideen drücken also die eigenthümliche Bestimmung der Vernunft aus, nämlich als eines Princips der systematischen Einheit des Verstandesgebrauchs. Wenn man aber diese Einheit der Erkenntnißart dafür ansieht, als ob sie dem Objecte der Erkenntniß anhänge; wenn man sie, die eigentlich blos *regulativ* ist, für *constitutiv* hält und sich überredet, man könne vermittelst dieser Ideen seine Kenntniß weit über alle mögliche Erfahrung, mithin auf transscendente Art erweitern, da sie doch blos dazu dient, Erfahrung in ihr

ENGLISH

is in fact done by showing that they are principles for bringing our use of the understanding to thoroughgoing agreement, completeness and synthetic unity, and that to this extent they hold only of experience—but of experience as a *whole*.

Now although an absolute whole of experience is impossible, the idea of a whole of cognition according to principles in general is what alone can give cognition a special kind of unity, namely that of a system. Without this unity our cognition is nothing but piecework and [350] cannot be used for the highest end (which is always only the system of all ends). By this I mean not merely the practical end but also the highest end of the speculative use of reason.

The transcendental ideas therefore express the peculiar vocation of reason, namely as a principle of the systematic unity of the use of the understanding. But suppose one regards this unity of the way of cognizing as if it attached to the object of cognition. Suppose one takes it, though it is really merely *regulative*, to be *constitutive*, and persuades oneself that by means of these ideas one can extend one's knowledge far beyond all possible experience, and so in a transcendent way—whereas

17

* Herr Platner in seinen Aphorismen sagt daher mit Scharfsinnigkeit § 728, 729: "Wenn die Vernunft ein Kriterium ist, so kann kein Begriff möglich sein, welcher der menschlichen Vernunft unbegreiflich ist. - In dem Wirklichen allein findet Unbegreiflichkeit statt. Hier entsteht die Unbegreiflichkeit aus der Unzulänglichkeit der erworbenen Ideen." - es klingt also nur paradox und ist übrigens nicht befremdlich, zu sagen, in der Natur sei uns vieles unbegreiflich (z. B.

* Hence Mr. Platner, in his *Aphorisms*, § 728, 729, says shrewdly: "If reason is a criterion, then no concept can be possible that is incomprehensible to human reason.—Incomprehensibility occurs only in what is actual. Here incomprehensibility arises from the inadequacy of the ideas we have acquired."—So it only sounds paradoxical, and is otherwise not strange, to say that in nature much is incomprehensible to us (for example,[16]

16 Ernst Platner (1744–1818), Leipzig physician and philosopher; his *Philosophische Aphorismen* appeared 1776–82.

18

das Zeugungsvermögen), wenn wir aber noch höher steigen und selbst über die Natur hinaus gehen, so werde uns wieder alles begreiflich; denn wir verlassen alsdann ganz die *Gegenstände*, die uns gegeben werden können, und beschäftigen uns blos mit Ideen, bei denen wir das Gesetz, welches die Vernunft durch sie dem Verstande zu seinem Gebrauch in der Erfahrung vorschreibt, gar wohl begreifen können, weil es ihr eigenes Product ist.

the power of reproduction), but that if we climb higher still and even go beyond nature, everything becomes comprehensible to us again. For we then leave entirely the *objects* that can be given to us and occupy ourselves merely with ideas. In these we can quite well comprehend the law that reason, through them, prescribes to the understanding for its use in experience, because that law is reason's own product.

GERMAN

selbst der Vollständigkeit so nahe wie möglich zu bringen, d. i.

ihren Fortgang durch nichts einzuschränken, was zur Erfahrung nicht gehören kann: so ist dieses ein bloßer Mißverstand in Beurtheilung der eigentlichen Bestimmung unserer Vernunft und ihrer Grundsätze und eine Dialektik, die theils den Erfahrungsgebrauch der Vernunft verwirrt, theils die Vernunft mit sich selbst entzweiet.

ENGLISH

it serves merely to bring experience within itself as near to completeness as possible, that is,

to restrict its progress by nothing that cannot belong to experience. Then this is a mere misunderstanding in judging the proper vocation of our reason and its principles, and a dialectic that partly confuses the empirical use of reason and partly sets reason at odds with itself.

§ 57. CONCLUSION: ON DETERMINING THE BOUNDARIES OF PURE REASON

Reason cannot know beyond experience yet must think beyond it; boundaries differ from mere limits.

GERMAN

Nach den allerklärsten Beweisen, die wir oben gegeben haben, würde es Ungereimtheit sein, wenn wir von irgend einem Gegenstande mehr zu erkennen hofften, als zur möglichen Erfahrung desselben gehört, oder auch von irgend einem Dinge, wovon wir annehmen, es sei nicht ein Gegenstand möglicher Erfahrung, nur auf das mindeste Erkenntniß Anspruch machten, es nach seiner Beschaffenheit, wie es an sich selbst ist, zu bestimmen; denn wodurch wollen wir diese Bestimmung verrichten, da Zeit, Raum und alle Verstandesbegriffe, vielmehr aber noch die durch empirische Anschauung oder *Wahrnehmung* in der Sinnenwelt gezogene Begriffe keinen andern Gebrauch haben, noch haben können, als blos Erfahrung möglich zu machen, und lassen wir selbst von den reinen Verstandesbegriffen diese Bedingung weg, sie alsdann ganz und gar kein Object bestimmen und überall keine Bedeutung haben.

Es würde aber andererseits eine noch größere Ungereimtheit sein, wenn wir gar keine Dinge an sich selbst einräumen, oder unsere Erfahrung [351] für die einzig mögliche Erkenntnißart der Dinge, mithin unsre Anschauung in Raum und Zeit für die allein mögliche Anschauung, unsern discursiven Verstand aber für das Urbild von jedem möglichen Verstande ausgeben wollten, mithin Principien der Möglichkeit der Erfahrung für allgemeine Bedingungen der Dinge an sich selbst wollten gehalten wissen.

AA 351 Unsere Principien, welche den Gebrauch der Vernunft blos auf mögliche Erfahrung einschränken, könnten demnach selbst *transscendent* werden und die Schranken unsrer Vernunft für Schranken der Möglichkeit der Dinge selbst ausgeben, wie davon *Humes* Dialogen zum Beispiel dienen können, wenn nicht eine sorgfältige Kritik die Grenzen unserer Vernunft auch in Ansehung ihres

ENGLISH

After the very clear proofs we have given above, it would be absurd for us to hope to cognize more of any object than belongs to possible experience of it. It would be just as absurd to lay claim to even the least cognition of any thing that we assume is not an object of possible experience, so as to determine it according to its constitution as it is in itself. For by what means would we carry out this determination? Time, space and all the concepts of the understanding—and still more the concepts drawn from empirical intuition or *perception* in the world of sense—have, and can have, no other use than merely to make experience possible. And if we leave out this condition even from the pure concepts of the understanding, they then determine no object whatever and have no meaning at all.

On the other hand, it would be an even greater absurdity if we were to admit no things in themselves at all, or to pass off our experience [351] as the only possible way of cognizing things—and so our intuition in space and time as the only possible intuition, and our discursive understanding as the archetype of every possible understanding—and thus wanted the principles of the possibility of experience to be taken for universal conditions of things in themselves.

Our principles, which restrict the use of reason merely to possible experience, could accordingly themselves become *transcendent*, and pass off the limits of our reason as limits of the possibility of things themselves—as *Hume's Dialogues* may serve to illustrate—if a careful critique did not guard the boundaries of our reason even with respect to its

GERMAN

empirischen Gebrauchs bewachte und ihren Anmaßungen ihr Ziel setzte. Der Scepticism ist uranfänglich aus der Metaphysik und ihrer polizeilosen Dialektik entsprungen.

Anfangs mochte er wohl blos zu Gunsten des Erfahrungsgebrauchs der Vernunft alles, was diesen übersteigt, für nichtig und betrüglich ausgeben; nach und nach aber, da man inne ward, daß es doch eben dieselbe Grundsätze a priori sind, deren man sich bei der Erfahrung bedient, die unvermerkt und, wie es schien, mit eben demselben Rechte noch weiter führten, als Erfahrung reicht, so fing man an, selbst in Erfahrungsgrundsätze einen Zweifel zu setzen.

Hiemit hat es nun wohl keine Noth; denn der gesunde Verstand wird hierin wohl jederzeit seine Rechte behaupten; allein es entsprang doch eine besondere Verwirrung in der Wissenschaft, die nicht bestimmen kann, wie weit und warum nur bis dahin und nicht weiter der Vernunft zu trauen sei; dieser Verwirrung aber kann nur durch förmliche und aus Grundsätzen gezogene Grenzbestimmung unseres Vernunftgebrauchs abgeholfen und allem Rückfall auf künftige Zeit vorgebeugt werden.

Es ist wahr: wir können über alle mögliche Erfahrung hinaus von dem, was Dinge an sich selbst sein mögen, keinen bestimmten Begriff geben. Wir sind aber dennoch nicht frei vor der Nachfrage nach diesen, uns gänzlich derselben zu enthalten; denn Erfahrung thut der Vernunft niemals völlig Gnüge; sie weiset uns in Beantwortung der Fragen immer weiter zurück und läßt uns in Ansehung des völligen Aufschlusses derselben unbefriedigt, wie jedermann dieses aus der Dialektik der reinen Vernunft, die eben darum ihren guten subjectiven Grund hat, hinreichend ersehen kann.

Wer kann es wohl ertragen, daß wir von der Natur unserer Seele bis zum klaren Bewußtsein des Subjects und zugleich der Überzeugung gelangen, daß seine Erscheinungen nicht *materialistisch* können erklärt werden, [352] ohne zu fragen, was denn die Seele eigentlich sei, und wenn kein Erfahrungsbegriff hiezu zureicht, allenfalls einen Vernunftbegriff (eines einfachen immateriellen Wesens) blos zu diesem Behuf anzunehmen, ob wir gleich seine objective Realität gar nicht darthun können?

AA 352 Wer kann sich bei der bloßen Erfahrungserkenntniß in allen kosmologischen Fragen von der Weltdauer und Größe, der Freiheit oder Naturnothwendigkeit

ENGLISH

empirical use, and set a stop to its pretensions. Skepticism originally sprang from metaphysics and its unpoliced dialectic.[19]

At first it may well have declared everything that goes beyond the empirical use of reason null and deceptive, merely in favor of that use. But gradually people became aware that it is the very same *a priori* principles we employ in experience that, unnoticed and, as it seemed, with just the same right, led further than experience reaches. And so they began to cast doubt even on the principles of experience.

There is no real danger in this, for sound understanding will surely always assert its rights here. But a peculiar confusion did arise in science, which cannot determine how far reason is to be trusted, and why only that far and no further. This confusion can be remedied, and every relapse prevented in future, only by a formal determination of the boundaries of our use of reason, drawn from principles.

It is true: beyond all possible experience we can give no determinate concept of what things in themselves may be. Yet we are not free to abstain entirely from inquiring after them. For experience never fully satisfies reason; in answering our questions it refers us ever further back and leaves us unsatisfied as to their complete resolution. Anyone can see this well enough from the dialectic of pure reason, which for just this reason has its good subjective ground.

Who can bear it that, with regard to the nature of our soul, we should come as far as a clear consciousness of the subject, and at the same time to the conviction that its appearances cannot be explained *materialistically*, [352] without asking what the soul really is—and, if no concept of experience suffices for this, assuming at any rate a concept of reason (that of a simple immaterial being) merely for this purpose, even though we cannot demonstrate its objective reality at all?

Who can be satisfied with mere cognition from experience in all the cosmological questions—about the duration and magnitude of the world, about

19 David Hume, *Dialogues Concerning Natural Religion*, published posthumously in 1779.

GERMAN

befriedigen, da, wir mögen es anfangen, wie wir wollen, eine jede nach Erfahrungsgrundsätzen gegebene Antwort immer eine neue Frage gebiert, die eben so wohl beantwortet sein will und dadurch die Unzulänglichkeit aller physischen Erklärungsarten zur Befriedigung der Vernunft deutlich darthut?

Endlich, wer sieht nicht bei der durchgängigen Zufälligkeit und Abhängigkeit alles dessen, was er nur nach Erfahrungsprincipien denken und annehmen mag, die Unmöglichkeit, bei diesen stehen zu bleiben, und fühlt sich nicht nothgedrungen, unerachtet alles Verbots, sich nicht in transscendente Ideen zu verlieren, dennoch über alle Begriffe, die er durch Erfahrung rechtfertigen kann, noch in dem Begriffe eines Wesens Ruhe und Befriedigung zu suchen, davon die Idee zwar an sich selbst der Möglichkeit nach nicht eingesehen, obgleich auch nicht widerlegt werden kann, weil sie ein bloßes Verstandeswesen betrifft, ohne die aber die Vernunft auf immer unbefriedigt bleiben müßte.

Grenzen (bei ausgedehnten Wesen) setzen immer einen Raum voraus, der außerhalb einem gewissen bestimmten Platze angetroffen wird und ihn einschließt; Schranken bedürfen dergleichen nicht, sondern sind bloße Verneinungen, die eine Größe afficiren, so fern sie nicht absolute Vollständigkeit hat. Unsre Vernunft aber sieht gleichsam um sich einen Raum für die Erkenntniß der Dinge an sich selbst, ob sie gleich von ihnen niemals bestimmte Begriffe haben kann und nur auf Erscheinungen eingeschränkt ist.

So lange die Erkenntniß der Vernunft gleichartig ist, lassen sich von ihr keine bestimmte Grenzen denken. In der Mathematik und Naturwissenschaft erkennt die menschliche Vernunft zwar Schranken, aber keine Grenzen, d. i. zwar daß etwas außer ihr liege, wohin sie niemals gelangen kann, aber nicht daß sie selbst in ihrem innern Fortgange irgendwo vollendet sein werde. Die Erweiterung der Einsichten in der Mathematik und die Möglichkeit immer neuer Erfindungen geht ins Unendliche; eben so die Entdeckung neuer Natureigenschaften, neuer Kräfte und Gesetze durch fortgesetzte Erfahrung und Vereinigung derselben durch die Vernunft.

Aber Schranken sind hier gleichwohl nicht zu verkennen, denn Mathematik geht [353] nur auf *Erscheinungen*, und was nicht ein Gegenstand der sinnlichen Anschauung sein kann, als die Begriffe der Metaphysik und Moral, das liegt ganz außerhalb ihrer Sphäre, und dahin kann sie niemals

ENGLISH

freedom or natural necessity—when, however we go about it, every answer given according to principles of experience always gives birth to a new question, which likewise demands an answer, and thereby plainly shows that all physical modes of explanation are inadequate to satisfy reason?

Finally, given the thoroughgoing contingency and dependence of everything he can think and assume only according to principles of experience, who does not see that it is impossible to stop there? And who does not feel compelled—despite every prohibition against losing himself in transcendent ideas—to seek rest and satisfaction beyond all the concepts he can justify through experience, in the concept of a being? The idea of such a being cannot indeed be seen into as to its possibility in itself, though it cannot be refuted either, because it concerns a mere being of the understanding; yet without it reason would have to remain forever unsatisfied.

Boundaries (in extended beings) always presuppose a space that is found outside a certain determinate place and encloses it. Limits need nothing of the kind; they are mere negations that affect a magnitude insofar as it lacks absolute completeness. Our reason, however, sees around itself, as it were, a space for the cognition of things in themselves, although it can never have determinate concepts of them and is restricted to appearances alone.

As long as the cognition of reason is homogeneous, no determinate boundaries to it can be thought. In mathematics and natural science, human reason does recognize limits, but no boundaries: that is, it recognizes that something lies outside it which it can never reach, but not that it will itself ever be completed at any point in its inner progress. The extension of insight in mathematics, and the possibility of ever new inventions, goes on to infinity; so does the discovery of new properties of nature, new forces and laws, through continued experience and their unification by reason.

Nevertheless, limits here are unmistakable. For mathematics deals [353] only with *appearances*, and whatever cannot be an object of sensible intuition —such as the concepts of metaphysics and morality—lies entirely outside its sphere. It can never

GERMAN

führen; sie bedarf aber derselben auch gar nicht. Es ist also kein continuirlicher Fortgang und Annäherung zu diesen Wissenschaften und gleichsam ein Punkt oder Linie der Berührung. Naturwissenschaft wird uns niemals das Innere der Dinge, d. i. dasjenige, was nicht Erscheinung ist, aber doch zum obersten Erklärungsgrunde der Erscheinungen dienen kann, entdecken; aber sie braucht dieses auch nicht zu ihren physischen Erklärungen; ja wenn ihr auch dergleichen anderweitig angeboten würde (z. B.

AA 353 Einfluß immaterieller Wesen), so soll sie es doch ausschlagen und gar nicht in den Fortgang ihrer Erklärungen bringen, sondern diese jederzeit nur auf das Gründen, was als Gegenstand der Sinne zu Erfahrung gehören und mit unsern wirklichen Wahrnehmungen nach Erfahrungsgesetzen in Zusammenhang gebracht werden kann.

Allein Metaphysik führt uns in den dialektischen Versuchen der reinen Vernunft (die nicht willkürlich oder muthwilliger Weise angefangen werden, sondern dazu die Natur der Vernunft selbst treibt) auf Grenzen; und die transscendentale Ideen, eben dadurch daß man ihrer nicht Umgang haben kann, daß sie sich gleichwohl niemals wollen realisiren lassen, dienen dazu, nicht allein uns wirklich die Grenzen des reinen Vernunftgebrauchs zu zeigen, sondern auch die Art, solche zu bestimmen; und das ist auch der Zweck und Nutzen dieser Naturanlage unserer Vernunft, welche Metaphysik als ihr Lieblingskind ausgeboren hat, dessen Erzeugung so wie jede andere in der Welt nicht dem ungefähren Zufalle, sondern einem ursprünglichen Keime zuzuschreiben ist, welcher zu großen Zwecken weislich organisirt ist.

Denn Metaphysik ist vielleicht mehr, wie irgend eine andere Wissenschaft durch die Natur selbst ihren Grundzügen nach in uns gelegt und kann gar nicht als das Product einer beliebigen Wahl, oder als zufällige Erweiterung beim Fortgange der Erfahrungen (von denen sie sich gänzlich abtrennt) angesehen werden.

Die Vernunft, durch alle ihre Begriffe und Gesetze des Verstandes, die ihr zum empirischen Gebrauche, mithin innerhalb der Sinnenwelt hinreichend sind, findet doch von sich dabei keine Befriedigung; denn durch ins Unendliche immer wiederkommende Fragen wird ihr alle Hoffnung zur vollendeten Auflösung derselben benommen. Die transscendentale Ideen, welche diese Vollendung zur Absicht haben, sind solche Probleme [354] der Vernunft. Nun sieht sie klärlich, daß die Sinnenwelt diese Vollendung nicht enthalten könne, mithin eben so

ENGLISH

lead there; but then it has no need of them at all. There is therefore no continuous progress toward, and approach to, these sciences—no point or line of contact, as it were. Natural science will never reveal to us the inner nature of things, that is, what is not appearance but can nonetheless serve as the highest ground for explaining appearances. But it does not need this for its physical explanations. Indeed, even if something of the kind were offered to it from elsewhere (for example,

the influence of immaterial beings), it ought to reject it and not bring it into the course of its explanations at all. It should always ground these only on what, as an object of the senses, can belong to experience and be brought into connection with our actual perceptions according to laws of experience.

Metaphysics, however, leads us to boundaries in the dialectical attempts of pure reason (which are not begun arbitrarily or wantonly, but are driven by the nature of reason itself). And the transcendental ideas—precisely because we cannot do without them, and yet they will never let themselves be realized—serve to show us not only the actual boundaries of the pure use of reason but also the way to determine them. This, too, is the end and use of this natural disposition of our reason, which has given birth to metaphysics as its favorite child. Its generation, like every other in the world, is to be ascribed not to random chance but to an original germ, wisely organized for great ends.

For metaphysics, perhaps more than any other science, is placed in us in its basic features by nature itself, and cannot be regarded at all as the product of an arbitrary choice, or as a chance extension in the progress of experience (from which it wholly separates itself).

With all its concepts and laws of the understanding, which suffice for its empirical use and so within the world of sense, reason still finds no satisfaction for itself. For questions that keep recurring to infinity rob it of all hope of resolving them completely. The transcendental ideas, which aim at this completion, are such problems [354] of reason. Now reason sees clearly that the world of sense cannot contain this completion—nor, therefore, can any of the concepts that serve solely for

GERMAN

wenig auch alle jene Begriffe, die lediglich zum Verständnisse derselben dienen: Raum und Zeit und alles, was wir unter dem Namen der reinen Verstandesbegriffe angeführt haben.

AA 354 Die Sinnenwelt ist nichts als eine Kette nach allgemeinen Gesetzen verknüpfter Erscheinungen, sie hat also kein Bestehen für sich, sie ist eigentlich nicht das Ding an sich selbst und bezieht sich also nothwendig auf das, was den Grund dieser Erscheinung enthält, auf Wesen, die nicht blos als Erscheinung, sondern als Dinge an sich selbst erkannt werden können. In der Erkenntniß derselben kann Vernunft allein hoffen, ihr Verlangen nach Vollständigkeit im Fortgange vom Bedingten zu dessen Bedingungen einmal befriedigt zu sehen.

Oben (§ 33, 34) haben wir Schranken der Vernunft in Ansehung aller Erkenntniß bloßer Gedankenwesen angezeigt; jetzt, da uns die transscendentale Ideen dennoch den Fortgang bis zu ihnen nothwendig machen und nur also gleichsam bis zur Berührung des vollen Raumes (der Erfahrung) mit dem leeren (wovon wir nichts wissen können, den *Noumenis*) geführt haben, können wir auch die Grenzen der reinen Vernunft bestimmen; denn in allen Grenzen ist auch etwas Positives (z. B. Fläche ist die Grenze des körperlichen Raumes, indessen doch selbst ein Raum, Linie ein Raum, der die Grenze der Fläche ist, Punkt die Grenze der Linie, aber doch noch immer ein Ort im Raume), dahingegen Schranken bloße Negationen enthalten.

Die im angeführten §ph angezeigte Schranken sind noch nicht genug, nachdem wir gefunden haben, daß noch über dieselbe etwas (ob wir es gleich, was es an sich selbst sei, niemals erkennen werden) hinausliege. Denn nun frägt sich: wie verhält sich unsere Vernunft bei dieser Verknüpfung dessen, was wir kennen, mit dem, was wir nicht kennen und auch niemals kennen werden? Hier ist eine wirkliche Verknüpfung des Bekannten mit einem völlig Unbekannten (was es auch jederzeit bleiben wird), und wenn dabei das Unbekannte auch nicht im Mindesten bekannter werden sollte - wie denn das in der That auch nicht zu hoffen ist -, so muß doch der Begriff von dieser Verknüpfung bestimmt und zur Deutlichkeit gebracht werden können.

Wir sollen uns denn also ein immaterielles Wesen, eine Verstandeswelt und ein höchstes aller Wesen (lauter Noumena) denken, weil die Vernunft nur in diesen als Dingen an sich selbst Vollendung und Befriedigung antrifft, die sie in der Ableitung der Erscheinungen aus

ENGLISH

understanding that world: space and time, and everything we have listed under the name of pure concepts of the understanding.

The world of sense is nothing but a chain of appearances connected according to universal laws. It therefore has no subsistence of its own; it is not really the thing in itself, and so it necessarily refers to what contains the ground of this appearance—to beings that can be cognized not merely as appearance but as things in themselves. Only in the cognition of these can reason hope to see its demand for completeness, in the progress from the conditioned to its conditions, satisfied at last.

Above (§ 33, 34) we pointed out the limits of reason with regard to all cognition of mere beings of thought. Now, since the transcendental ideas nonetheless make it necessary for us to advance to them, and have thus led us, as it were, right up to where the full space (of experience) touches the empty one (of which we can know nothing—the *noumena*), we can also determine the boundaries of pure reason. For in all boundaries there is also something positive (for example, a surface is the boundary of corporeal space and yet is itself a space; a line is a space that is the boundary of a surface; a point is the boundary of a line and yet still a place in space), whereas limits contain mere negations.

The limits indicated in the section cited are not yet enough, now that we have found that something lies beyond them (even though we shall never cognize what it is in itself). For now the question arises: how does our reason conduct itself in this connection of what we know with what we do not know and never shall? Here there is a real connection of the known with something wholly unknown (which it will always remain). And even if the unknown should not become the least bit better known through it—as indeed is not to be hoped—the concept of this connection must still be capable of being determined and brought to distinctness.

We are therefore to think an immaterial being, a world of the understanding, and a highest of all beings (all of them noumena), because only in these, as things in themselves, does reason meet with the completion and satisfaction that it can

GERMAN

ihren [355] gleichartigen Gründen niemals hoffen kann, und weil diese sich wirklich auf etwas von ihnen Unterschiedenes (mithin gänzlich Ungleichartiges) beziehen, indem Erscheinungen doch jederzeit eine Sache an sich selbst voraussetzen und also darauf Anzeige thun, man mag sie nun näher erkennen, oder nicht.

AA 355 Da wir nun aber diese Verstandeswesen nach dem, was sie an sich selbst sein mögen, d. i. bestimmt, niemals erkennen können, gleichwohl aber solche im Verhältniß auf die Sinnenwelt dennoch annehmen und durch die Vernunft damit verknüpfen müssen: so werden wir doch wenigstens diese Verknüpfung vermittelst solcher Begriffe denken können, die ihr Verhältniß zur Sinnenwelt ausdrücken. Denn denken wir das Verstandeswesen durch nichts als reine Verstandesbegriffe, so denken wir uns dadurch wirklich nichts Bestimmtes, mithin ist unser Begriff ohne Bedeutung; denken wir es uns durch Eigenschaften, die von der Sinnenwelt entlehnt sind, so ist es nicht mehr Verstandeswesen, es wird als eines von den Phänomenen gedacht und gehört zur Sinnenwelt. Wir wollen ein Beispiel vom Begriffe des höchsten Wesens hernehmen.

Der *deistische* Begriff ist ein ganz reiner Vernunftbegriff, welcher aber nur ein Ding, das alle Realität enthält, vorstellt, ohne deren eine einzige bestimmen zu können, weil dazu das Beispiel aus der Sinnenwelt entlehnt werden müßte, in welchem Falle ich es immer nur mit einem Gegenstande der Sinne, nicht aber mit etwas ganz Ungleichartigem, was gar nicht ein Gegenstand der Sinne sein kann, zu thun haben würde. Denn ich würde ihm z. B. Verstand beilegen; ich habe aber gar keinen Begriff von einem Verstande als dem, der so ist wie der meinige, nämlich ein solcher, dem durch Sinne Anschauungen müssen gegeben werden, und der sich damit beschäftigt, sie unter Regeln der Einheit des Bewußtseins zu bringen.

Aber alsdann würden die Elemente meines Begriffs immer in der Erscheinung liegen; ich wurde aber eben durch die Unzulänglichkeit der Erscheinungen genöthigt, über dieselbe hinaus zum Begriffe eines Wesens zu gehen, was gar nicht von Erscheinungen abhängig, oder damit als Bedingungen seiner Bestimmung verflochten ist. Sondere ich aber den Verstand von der Sinnlichkeit ab, um einen reinen Verstand zu haben: so bleibt nichts als die bloße Form des Denkens ohne Anschauung übrig, wodurch allein ich nichts Bestimmtes, also keinen

ENGLISH

never hope for in deriving appearances from their [355] homogeneous grounds. And we are to think them because appearances really do refer to something distinct from them (and therefore wholly heterogeneous), since appearances always presuppose a thing in itself and so point to it, whether or not we can cognize it more closely.

But we can never cognize these beings of the understanding as they may be in themselves, that is, determinately; and yet we must assume them in relation to the world of sense and connect them with it through reason. So we shall at least be able to think this connection by means of concepts that express their relation to the world of sense. For if we think the being of the understanding through nothing but pure concepts of the understanding, we really think nothing determinate by it, and so our concept is without meaning. If we think it through properties borrowed from the world of sense, it is no longer a being of the understanding: it is thought as one of the phenomena and belongs to the world of sense. Let us take an example from the concept of the highest being.

The *deistic* concept is an entirely pure concept of reason. But it represents only a thing that contains all reality, without being able to determine a single one of those realities, because for that an example would have to be borrowed from the world of sense—in which case I would always be dealing only with an object of the senses, not with something entirely heterogeneous that cannot be an object of the senses at all. For suppose I ascribed understanding to it. I have no concept whatever of an understanding other than one like my own, namely one to which intuitions must be given through the senses, and which occupies itself with bringing them under rules of the unity of consciousness.

But then the elements of my concept would always lie in appearance. Yet it was precisely the inadequacy of appearances that compelled me to go beyond them to the concept of a being that does not depend on appearances at all, nor is bound up with them as conditions of its determination. If, on the other hand, I separate the understanding from sensibility in order to have a pure understanding, nothing remains but the mere form of thinking without intuition, through which alone I

GERMAN

Gegenstand erkennen kann. Ich müßte mir zu dem Ende einen andern Verstand denken, der die Gegenstände anschauete, wovon ich aber nicht den mindesten Begriff habe, weil der menschliche discursiv ist und nur durch allgemeine Begriffe erkennen [356] kann.

AA 356 Eben das widerfährt mir auch, wenn ich dem höchsten Wesen einen Willen beilege: denn ich habe diesen Begriff nur, indem ich ihn aus meiner innern Erfahrung ziehe, dabei aber meiner Abhängigkeit der Zufriedenheit von Gegenständen, deren Existenz wir bedürfen, und also Sinnlichkeit zum Grunde liegt, welches dem reinen Begriffe des höchsten Wesens gänzlich widerspricht.

Die Einwürfe des Hume wider den Deismus sind schwach und treffen niemals etwas mehr als die Beweisthümer, niemals aber den Satz der deistischen Behauptung selbst. Aber in Ansehung des Theismus, der durch eine nähere Bestimmung unseres dort blos transscendenten Begriffs vom höchsten Wesen zu Stande kommen soll, sind sie sehr stark und, nachdem man diesen Begriff einrichtet, in gewissen (in der That allen gewöhnlichen) Fällen unwiderleglich.

Hume hält sich immer daran: daß durch den bloßen Begriff eines Urwesens, dem wir keine andere als ontologische Prädicate (Ewigkeit, Allgegenwart, Allmacht) beilegen, wir wirklich gar nichts Bestimmtes denken, sondern es müßten Eigenschaften hinzukommen, die einen Begriff *in concreto* abgeben können; es sei nicht genug, zu sagen: er sei Ursache, sondern: wie seine Causalität beschaffen sei, etwa durch Verstand und Willen; und da fangen seine Angriffe der Sache selbst, nämlich des Theismus, an, da er vorher nur die Beweisgründe des Deismus gestürmt hatte, welches keine sonderliche Gefahr nach sich zieht.

Seine gefährlichen Argumente beziehen sich insgesammt auf den Anthropomorphismus, von dem er dafür hält, er sei von dem Theism unabtrennlich und mache ihn in sich selbst widersprechend, ließe man ihn aber weg, so fiele dieser hiemit auch, und es bliebe nichts als ein Deism übrig, aus dem man nichts machen, der uns zu nichts nützen und zu gar keinen Fundamenten der Religion und Sitten dienen kann. Wenn diese Unvermeidlichkeit des Anthropomorphismus gewiß wäre, so möchten die Beweise vom Dasein eines höchsten Wesens sein, welche sie wollen, und alle eingeräumt werden, der Begriff von diesem Wesen würde doch niemals von uns bestimmt werden können, ohne uns in Widersprüche zu verwickeln.

ENGLISH

can cognize nothing determinate, and so no object. For that I would have to think another understanding, one that intuited objects. But of such an understanding I have not the least concept, because the human understanding is discursive and can cognize [356] only through universal concepts.

The same thing happens to me when I ascribe a will to the highest being. For I have this concept only by drawing it from my inner experience. But underlying it is my dependence, for my contentment, on objects whose existence we need—and hence sensibility—which flatly contradicts the pure concept of the highest being.

Hume's objections to deism are weak; they never strike anything more than the proofs, never the thesis of the deistic assertion itself. But with respect to theism, which is supposed to come about through a closer determination of our concept of the highest being—there merely transcendent—they are very strong. Depending on how one frames this concept, they are irrefutable in certain cases (in fact in all the usual ones).

Hume always insists that through the mere concept of an original being, to which we ascribe no predicates but ontological ones (eternity, omnipresence, omnipotence), we really think nothing determinate at all. Properties would have to be added that can yield a concept *in concreto*. It is not enough, he says, to say that this being is a cause; one must say how its causality is constituted—for instance, through understanding and will. And this is where his attacks on the matter itself, namely on theism, begin, whereas before he had only stormed the arguments for deism, which carries no particular danger.

His dangerous arguments all concern anthropomorphism. He holds that it is inseparable from theism and makes theism self-contradictory; but that if it were dropped, theism would fall with it, and nothing would remain but a deism of which nothing can be made, which is of no use to us and can serve as no foundation at all for religion and morals. If this inevitability of anthropomorphism were certain, then the proofs of the existence of a highest being might be whatever they like, and might all be granted: the concept of this being could still never be determined by us without entangling us in contradictions.

GERMAN

Wenn wir mit dem Verbot, alle transscendente Urtheile der reinen Vernunft zu vermeiden, das damit dem Anschein nach streitende Gebot, bis zu Begriffen, die außerhalb dem Felde des immanenten (empirischen) Gebrauchs liegen, hinauszugehen, verknüpfen: so werden wir inne, daß beide zusammen bestehen können, aber nur gerade auf der *Grenze* alles erlaubten Vernunftgebrauchs; denn diese gehört eben so wohl zum Felde [357] der Erfahrung, als dem der Gedankenwesen; und wir werden dadurch zugleich belehrt, wie jene so merkwürdige Ideen lediglich zur Grenzbestimmung der menschlichen Vernunft dienen, nämlich einerseits Erfahrungserkenntniß nicht unbegrenzt auszudehnen, so daß gar nichts mehr als blos Welt von uns zu erkennen übrig bliebe, und andererseits dennoch nicht über die Grenze der Erfahrung hinauszugehen und von Dingen außerhalb derselben als Dingen an sich selbst urtheilen zu wollen.

AA 357 Wir halten uns aber auf dieser Grenze, wenn wir unser Urtheil blos auf das Verhältniß einschränken, welches die Welt zu einem Wesen haben mag, dessen Begriff selbst außer aller Erkenntniß liegt, deren wir innerhalb der Welt fähig sind. Denn alsdann eignen wir dem höchsten Wesen keine von den Eigenschaften *an sich selbst* zu, durch die wir uns Gegenstände der Erfahrung denken, und vermeiden dadurch den *dogmatischen* Anthropomorphismus; wir legen sie aber dennoch dem Verhältnisse desselben zur Welt bei und erlauben uns einen *symbolischen* Anthropomorphism, der in der That nur die Sprache und nicht das Object selbst angeht.

Wenn ich sage: wir sind genöthigt, die Welt so anzusehen, *als ob* sie das Werk eines höchsten Verstandes und Willens sei, so sage ich wirklich nichts mehr als: wie sich verhält eine Uhr, ein Schiff, ein Regiment zum Künstler, Baumeister, Befehlshaber, so die Sinnenwelt (oder alles das, was die Grundlage dieses Inbegriffs von Erscheinungen ausmacht) zu dem Unbekannten, das ich also hiedurch zwar nicht nach dem, was es an sich selbst ist, aber doch nach dem, was es für mich ist, nämlich in Ansehung der Welt, davon ich ein Theil bin, erkenne.

ENGLISH

If we join the prohibition against all transcendent judgments of pure reason with the command, apparently in conflict with it, to go beyond to concepts that lie outside the field of immanent (empirical) use, we become aware that the two can coexist—but only right on the *boundary* of all permissible use of reason. For this boundary belongs as much to the field [357] of experience as to that of beings of thought. And we are thereby taught at the same time how those remarkable ideas serve solely to determine the boundaries of human reason: on the one hand, not to extend cognition from experience without bound, so that nothing would remain for us to cognize but merely the world; and on the other hand, still not to go beyond the boundary of experience and try to judge of things outside it as things in themselves.

We keep to this boundary, however, if we restrict our judgment merely to the relation that the world may have to a being whose very concept lies outside all the cognition of which we are capable within the world. For then we do not attribute to the highest being *in itself* any of the properties through which we think objects of experience, and we thereby avoid *dogmatic* anthropomorphism. But we do ascribe them to its relation to the world, and allow ourselves a *symbolic* anthropomorphism, which in fact concerns only language and not the object itself.

When I say that we are compelled to regard the world *as if* it were the work of a highest understanding and will, I am really saying nothing more than this: as a watch, a ship, a regiment is related to the craftsman, the builder, the commander, so the world of sense (or everything that makes up the basis of this sum total of appearances) is related to the unknown. This unknown I thereby cognize not as it is in itself, but as it is for me, namely with respect to the world of which I am a part.

§ 58. COGNITION BY ANALOGY

We may think the highest being only by analogy, through the world's relation to it, avoiding dogmatic anthropomorphism.

GERMAN

Eine solche Erkenntniß ist die *nach der Analogie*, welche nicht etwa, wie man das Wort gemeiniglich nimmt, eine

ENGLISH

Such cognition is cognition *by analogy*. Analogy does not mean here, as the word is commonly

GERMAN

unvollkommene Ähnlichkeit zweier Dinge, sondern eine vollkommne Ähnlichkeit zweier Verhältnisse zwischen ganz unähnlichen Dingen bedeutet*. Vermittelst dieser
358 Analogie bleibt doch ein *für uns* hinlänglich bestimmter Begriff von dem höchsten Wesen übrig, ob wir gleich alles weggelassen haben, was ihn schlechthin und *an sich selbst bestimmen* könnte; denn wir bestimmen ihn doch respectiv auf die Welt und mithin auf uns, und mehr ist uns auch nicht nöthig.

AA 358 Die Angriffe, welche *Hume* auf diejenigen thut, welche diesen Begriff absolut bestimmen wollen, indem sie die Materialien dazu von sich selbst und der Welt entlehnen, treffen uns nicht; auch kann er uns nicht vorwerfen, es bleibe uns gar nichts übrig, wenn man uns den objectiven Anthropomorphism von dem Begriffe des höchsten Wesens wegnähme.

2021

Denn wenn man uns nur anfangs (wie es auch Hume in der Person des Philo gegen den Kleanth in seinen Dialogen thut) als eine nothwendige Hypothese den *deistischen* Begriff des Urwesens einräumt, in welchem man sich das Urwesen durch lauter ontologische Prädicate der Substanz, Ursache etc.

denkt (*welches man thun muß*, weil die Vernunft, in der Sinnenwelt durch lauter Bedingungen, die immer wiederum bedingt sind, getrieben, ohne das gar keine Befriedigung haben kann; und *welches man auch füglich thun kann*, ohne in den Anthropomorphism zu gerathen, der Prädicate aus der Sinnenwelt auf ein von der Welt ganz unterschiedenes Wesen überträgt, indem jene Prädicate bloße Kategorien sind, die zwar keinen

ENGLISH

taken, an imperfect similarity between two things, but a perfect similarity between two relations among quite dissimilar things*. By means of this
358 analogy there still remains a concept of the highest being sufficiently determinate *for us*, even though we have left out everything that could *determine* it absolutely and *in itself*. For we do determine it with respect to the world, and hence with respect to ourselves, and more than that we do not need.

The attacks that *Hume* makes on those who want to determine this concept absolutely, by borrowing the materials for it from themselves and from the world, do not touch us. Nor can he reproach us that nothing at all would remain for us if objective anthropomorphism were taken away from the concept of the highest being.

For suppose that at first we are granted, as a necessary hypothesis (as Hume too grants, in the person of Philo against Cleanthes in his *Dialogues*), the *deistic* concept of the original being, in which one thinks the original being through purely ontological predicates of substance, cause, etc.[22]

(*which one must do*, because reason, driven on in the world of sense by nothing but conditions that are always conditioned in turn, can otherwise have no satisfaction at all; and *which one can also rightly do* without falling into anthropomorphism —which transfers predicates from the world of sense to a being entirely distinct from the world— since those predicates are mere categories, which

20

* So ist eine Analogie zwischen dem rechtlichen Verhältnisse menschlicher Handlungen und dem mechanischen Verhältnisse der bewegenden Kräfte: ich kann gegen einen andern niemals etwas thun, ohne ihm ein Recht zu geben, unter den nämlichen Bedingungen eben dasselbe gegen mich zu thun; eben so wie kein Körper auf einen andern mit seiner bewegenden Kraft wirken kann, ohne dadurch zu verursachen, daß der andre ihm eben so viel entgegen wirke. Hier sind Recht und bewegende Kraft ganz unähnliche Dinge, aber in ihrem Verhältnisse ist doch völlige Ähnlichkeit. Vermittelst einer solchen Analogie kann ich daher einen Verhältnißbegriff von Dingen, die mir absolut unbekannt sind, geben. Z. B.

* Thus there is an analogy between the rightful relation of human actions and the mechanical relation of moving forces. I can never do anything against another without giving him a right to do the very same against me under the same conditions; just as no body can act on another with its moving force without thereby causing the other to act back on it just as much. Here right and moving force are entirely dissimilar things, yet in their relation there is complete similarity. By means of such an analogy I can therefore give a relational concept of things that are absolutely unknown to me. For example:

21

wie sich verhält die Beförderung des Glücks der Kinder - a zu der Liebe der Eltern - b, so die Wohlfahrt des menschlichen Geschlechts - c zu dem Unbekannten in Gott - x, welches wir Liebe nennen; nicht als wenn es die mindeste Ähnlichkeit mit irgend einer menschlichen Neigung hätte, sondern weil wir das Verhältniß desselben zur Welt demjenigen ähnlich setzen können, was Dinge der Welt unter einander haben. Der Verhältnißbegriff aber ist hier eine bloße Kategorie, nämlich der Begriff der Ursache, der nichts mit Sinnlichkeit zu thun hat.

as the promotion of the happiness of children (= a) is to the love of parents (= b), so the welfare of the human race (= c) is to the unknown in God (= x) that we call love. This is not as if that unknown had the least similarity to any human inclination, but because we can posit its relation to the world as similar to the relation that things in the world have to one another. The relational concept here, however, is a mere category, namely the concept of cause, which has nothing to do with sensibility.

22 In Hume's *Dialogues*, Philo is the skeptic and Cleanthes the defender of the argument from design.

GERMAN

bestimmten, aber auch eben dadurch keinen auf Bedingungen der Sinnlichkeit eingeschränkten Begriff desselben geben): so kann uns nichts hindern von diesem Wesen eine *Causalität durch Vernunft* in Ansehung der Welt zu prädiciren und so zum Theismus überzuschreiten, ohne eben genöthigt zu sein, ihm diese Vernunft an ihm selbst als eine ihm anklebende Eigenschaft beizulegen.

Denn was das *erste* betrifft, so ist es der einzige mögliche Weg, den Gebrauch der Vernunft in [359] Ansehung aller möglichen Erfahrung in der Sinnenwelt durchgängig mit sich einstimmig auf den höchsten Grad zu treiben, wenn man selbst wiederum eine höchste Vernunft als eine Ursache alle Verknüpfungen in der Welt annimmt: ein solches Princip muß ihr durchgängig vortheilhaft sein, kann ihr aber nirgend in ihrem Naturgebrauche schaden. *Zweitens* aber wird dadurch doch die Vernunft nicht als Eigenschaft auf das Urwesen an sich selbst übertragen, sondern nur *auf das Verhältniß* desselben zur Sinnenwelt und also der Anthropomorphism gänzlich vermieden.

AA 359 Denn hier wird nur die *Ursache* der Vernunftform betrachtet, die in der Welt allenthalben angetroffen wird, und dem höchsten Wesen, so fern es den Grund dieser Vernunftform der Welt enthält, zwar Vernunft beigelegt, aber nur nach der Analogie, d. i. so fern dieser Ausdruck nur das Verhältniß anzeigt, was die uns unbekannte oberste Ursache zur Welt hat, um darin alles im höchsten Grade vernunftmäßig zu bestimmen. Dadurch wird nun verhütet, daß wir uns der Eigenschaft der Vernunft nicht bedienen, um Gott, sondern um die Welt vermittelst derselben so zu denken, als es nothwendig ist, um den größtmöglichen Vernunftgebrauch in Ansehung dieser nach einem Princip zu haben.

Wir gestehen dadurch: daß uns das höchste Wesen nach demjenigen, was es an sich selbst sei, gänzlich unerforschlich und *auf bestimmte Weise* sogar undenkbar sei; und werden dadurch abgehalten, nach unseren Begriffen, die wir von der Vernunft als einer wirkenden Ursache (vermittelst des Willens) haben, keinen transscendenten Gebrauch zu machen, um die göttliche Natur durch Eigenschaften, die doch immer nur von der menschlichen Natur entlehnt sind, zu bestimmen und uns in grobe oder schwärmerische Begriffe zu verlieren, andererseits aber auch nicht die Weltbetrachtung nach unseren auf Gott übertragenden Begriffen von der menschlichen Vernunft mit hyperphysischen Erklärungsarten zu überschwemmen und von ihrer eigentlichen Bestimmung abzubringen, nach der sie ein

ENGLISH

give no determinate concept of it, but for that very reason also no concept restricted to conditions of sensibility); then nothing can prevent us from predicating of this being a *causality through reason* with respect to the world, and so passing over to theism, without being compelled to ascribe this reason to it in itself, as a property inhering in it.

For as to the *first* point: the only possible way to drive the use of reason [359] with respect to all possible experience in the world of sense to the highest degree of thoroughgoing agreement with itself is to assume, in turn, a highest reason as a cause of all connections in the world. Such a principle must be advantageous to reason throughout, and can nowhere harm it in its use on nature. *Second*, however, reason is thereby not transferred as a property to the original being in itself, but only *to its relation* to the world of sense; and so anthropomorphism is entirely avoided.

For here we consider only the *cause* of the rational form that is found everywhere in the world. Reason is indeed ascribed to the highest being insofar as it contains the ground of this rational form of the world, but only by analogy—that is, only insofar as this expression indicates the relation that the supreme cause, unknown to us, has to the world, so as to determine everything in it in the highest degree in conformity with reason. In this way we are prevented from using the property of reason to think God; instead we use it to think the world, as is necessary in order to have the greatest possible use of reason with respect to the world according to one principle.

We thereby admit that the highest being, as to what it is in itself, is wholly inscrutable to us, and even unthinkable *in a determinate way*. We are thereby kept, on the one hand, from making any transcendent use of the concepts we have of reason as an efficient cause (by means of the will), in order to determine the divine nature through properties that are always borrowed only from human nature, and from losing ourselves in crude or visionary concepts. On the other hand, we are kept from flooding the contemplation of the world with hyperphysical modes of explanation, according to our concepts of human reason transferred to God, and from diverting it from its proper vocation—according to which it is to be a study of mere

GERMAN

Studium der bloßen Natur durch die Vernunft und nicht eine vermessene Ableitung ihrer Erscheinungen von einer höchsten Vernunft sein soll.

Der unseren schwachen Begriffen angemessene Ausdruck wird sein: daß wir uns die Welt so denken, *als ob* sie von einer höchsten Vernunft ihrem Dasein und inneren Bestimmung nach abstamme, wodurch wir theils die Beschaffenheit, die ihr, der Welt, selbst zukommt, erkennen, ohne uns doch anzumaßen, die ihrer Ursache an sich selbst bestimmen zu wollen, theils andererseits *in das Verhältniß* der obersten Ursache zur Welt den Grund dieser Beschaffenheit (der Vernunftform [360] in der Welt) legen, ohne die Welt dazu für sich selbst zureichend zu finden*.

ENGLISH

nature by reason, not a presumptuous derivation of its appearances from a highest reason.

The expression suited to our weak concepts will be this: we think the world *as if* it derived, in its existence and inner determination, from a highest reason. By this we cognize, on the one hand, the constitution that belongs to the world itself, without presuming to want to determine that of its cause in itself. On the other hand, we place the ground of this constitution (the rational form [360] in the world) *in the relation* of the supreme cause to the world, without finding the world sufficient for this by itself*.

23

AA 360

Auf solche Weise verschwinden die Schwierigkeiten, die dem Theismus zu widerstehen scheinen, dadurch: daß man mit dem Grundsatze des *Hume*, den Gebrauch der Vernunft nicht über das Feld aller möglichen Erfahrung dogmatisch hinaus zu treiben, einen anderen Grundsatz verbindet, den Hume gänzlich übersah, nämlich: das Feld möglicher Erfahrung nicht für dasjenige, was in den Augen unserer Vernunft sich selbst begrenzte, anzusehen. Kritik der Vernunft bezeichnet hier den wahren Mittelweg zwischen dem Dogmatism, den Hume bekämpfte, und dem Scepticism, den er dagegen einführen wollte, einen Mittelweg, der nicht wie andere Mittelwege, die man gleichsam mechanisch (etwas von einem und etwas von dem andern) sich selbst zu bestimmen anräth, und wodurch kein Mensch eines besseren belehrt wird, sondern einen solchen, den man nach Principien genau bestimmen kann.

In this way the difficulties that seem to stand in the way of theism disappear. This happens by joining to *Hume's* principle—not to push the use of reason dogmatically beyond the field of all possible experience—another principle that Hume entirely overlooked, namely: not to regard the field of possible experience as something that, in the eyes of our reason, bounds itself. Critique of reason here marks out the true middle way between the dogmatism that Hume fought and the skepticism he wanted to introduce in its place. It is a middle way unlike other middle ways, which people advise us to determine for ourselves mechanically, as it were (something from the one and something from the other), and by which no one learns anything better. It is instead one that can be determined exactly according to principles.

§ 59. STANDING ON THE BOUNDARY

Reason reaches up to the boundary of experience; natural theology is a concept on that boundary.

GERMAN

Ich habe mich zu Anfange dieser Anmerkung des Sinnbildes einer *Grenze* bedient, um die Schranken der Vernunft in Ansehung ihres ihr angemessenen Gebrauchs

ENGLISH

At the beginning of this remark I made use of the image of a *boundary* in order to fix the limits of reason with respect to the use appropriate to it.

23

* Ich werde sagen: die Causalität der obersten Ursache ist dasjenige in Ansehung der Welt, was menschliche Vernunft in Ansehung ihrer Kunstwerke ist. Dabei bleibt mir die Natur der obersten Ursache selbst unbekannt; ich vergleiche nur ihre mir bekannte Wirkung (die Weltordnung) und deren Vernunftmäßigkeit mit den mir bekannten Wirkungen menschlicher Vernunft und nenne daher jene eine Vernunft, ohne darum eben dasselbe, was ich am Menschen unter diesem Ausdruck verstehe, oder sonst etwas mir Bekanntes ihr als ihre Eigenschaft beizulegen.

* I will say: the causality of the supreme cause is, with respect to the world, what human reason is with respect to its works of art. The nature of the supreme cause itself remains unknown to me in this. I merely compare its effect, which I do know (the order of the world), and that effect's conformity to reason, with the effects of human reason that I know; and so I call the former a reason, without thereby ascribing to it, as its property, the very thing I understand by this expression in human beings, or anything else known to me.

GERMAN

festzusetzen. Die Sinnenwelt enthält blos Erscheinungen, die doch nicht Dinge an sich selbst sind, welche letztere (Noumena) also der Verstand, eben darum weil er die Gegenstände der Erfahrung für bloße Erscheinungen erkennt, annehmen muß. In unserer Vernunft sind beide zusammen befaßt, und es frägt sich: wie verfährt Vernunft, den Verstand in Ansehung beider Felder zu begrenzen? Erfahrung, welche alles, was zur Sinnenwelt gehört, enthält, begrenzt sich nicht selbst: sie gelangt von jedem Bedingten immer nur auf ein anderes Bedingte. Das, was sie begrenzen soll, muß gänzlich außer ihr liegen, und dieses ist das Feld der reinen Verstandeswesen.

Dieses aber ist für uns ein leerer Raum, so fern es auf die *Bestimmung* der Natur dieser Verstandeswesen [361] ankommt, und so fern können wir, wenn es auf dogmatisch-bestimmte Begriffe angesehen ist, nicht über das Feld möglicher Erfahrung hinaus kommen. Da aber eine Grenze selbst etwas Positives ist, welches sowohl zu dem gehört, was innerhalb derselben, als zum Raume, der außer einem gegebenen Inbegriff liegt, so ist es doch eine wirkliche positive Erkenntniß, deren die Vernunft blos dadurch theilhaftig wird, daß sie sich bis zu dieser Grenze erweitert, so doch, daß sie nicht über diese Grenze hinaus zu gehen versucht, weil sie daselbst einen leeren Raum vor sich findet, in welchem sie zwar Formen zu Dingen, aber keine Dinge selbst denken kann.

AA 361 Aber die *Begrenzung* des Erfahrungsfeldes durch etwas, was ihr sonst unbekannt ist, ist doch eine Erkenntniß, die der Vernunft in diesem Standpunkte noch übrig bleibt, dadurch sie nicht innerhalb der Sinnenwelt beschlossen, auch nicht außer derselben schwärmend, sondern so, wie es einer Kenntniß der Grenze zukommt, sich blos auf das Verhältniß desjenigen, was außerhalb derselben liegt, zu dem, was innerhalb enthalten ist, einschränkt.

Die natürliche Theologie ist ein solcher Begriff auf der Grenze der menschlichen Vernunft, da sie sich genöthigt sieht, zu der Idee eines höchsten Wesens (und in praktischer Beziehung auch auf die einer intelligibelen Welt) hinauszusehen, nicht um in Ansehung dieses bloßen Verstandeswesens, mithin außerhalb der Sinnenwelt etwas zu bestimmen, sondern nur um ihren eigenen Gebrauch innerhalb derselben nach Principien der größtmöglichen (theoretischen sowohl als praktischen) Einheit zu leiten und zu diesem Behuf sich der Beziehung derselben auf eine selbständige Vernunft,

ENGLISH

The world of sense contains mere appearances, which are not things in themselves; the understanding must therefore assume the latter (noumena), precisely because it cognizes the objects of experience as mere appearances. Both are comprised together in our reason, and the question is: how does reason proceed in setting boundaries to the understanding with respect to both fields? Experience, which contains everything that belongs to the world of sense, does not bound itself: from every conditioned it only ever reaches another conditioned. What is to bound it must lie wholly outside it, and this is the field of pure beings of the understanding.

This field, however, is an empty space for us insofar as the *determination* of the nature of these beings of the understanding [361] is concerned; and to that extent, where dogmatically determinate concepts are in question, we cannot get beyond the field of possible experience. But since a boundary is itself something positive, which belongs both to what lies within it and to the space lying outside a given sum total, it is nonetheless a real, positive cognition, which reason acquires merely by extending itself up to this boundary—yet in such a way that it does not attempt to go beyond it, because there it finds before it an empty space in which it can indeed think forms for things, but no things themselves.

But the *bounding* of the field of experience by something otherwise unknown to reason is still a cognition that remains to reason at this standpoint. Through it reason is neither shut up within the world of sense nor straying into visionary fanaticism outside it, but—as befits a knowledge of the boundary—restricts itself merely to the relation of what lies outside the boundary to what is contained within it.

Natural theology is such a concept on the boundary of human reason. For reason finds itself compelled to look out toward the idea of a highest being (and, in a practical respect, toward that of an intelligible world as well). It does so not in order to determine anything with regard to this mere being of the understanding, and so outside the world of sense, but only in order to guide its own use within that world according to principles of the greatest possible (theoretical as well as prac-

GERMAN

als der Ursache aller dieser Verknüpfungen, zu bedienen, hiedurch aber nicht etwa sich blos ein Wesen zu *erdichten*, sondern, da außer der Sinnenwelt nothwendig etwas, was nur der reine Verstand denkt, anzutreffen sein muß, dieses nur auf solche Weise, obwohl freilich blos nach der Analogie, zu *bestimmen*.

Auf solche Weise bleibt unser obiger Satz, der das Resultat der ganzen Kritik ist: "daß uns Vernunft durch alle ihre Principien a priori niemals etwas mehr, als lediglich Gegenstände möglicher Erfahrung und auch von diesen nichts mehr, als was in der Erfahrung erkannt werden kann, lehre"; aber diese Einschränkung hindert nicht, daß sie uns nicht bis zur objectiven *Grenze* der Erfahrung, nämlich der *Beziehung* auf etwas, was selbst nicht Gegenstand der Erfahrung, aber doch der oberste Grund aller derselben sein muß, führe, ohne uns doch von demselben etwas an sich, sondern nur in Beziehung auf ihren eigenen vollständigen und auf [362] die höchsten Zwecke gerichteten Gebrauch im Felde möglicher Erfahrung zu lehren.

AA 362 Dieses ist aber auch aller Nutzen, den man vernünftiger Weise hiebei auch nur wünschen kann, und mit welchem man Ursache hat zufrieden zu sein.

ENGLISH

tical) unity, and for this purpose to make use of the world's relation to a self-subsistent reason as the cause of all these connections. In doing so it does not merely *invent* a being for itself. Rather, since outside the world of sense there must necessarily be something that only the pure understanding thinks, it only *determines* this something in this way—though of course merely by analogy.

In this way our proposition above, which is the result of the whole *Critique*, stands firm: "that reason, through all its *a priori* principles, never teaches us anything more than objects of possible experience alone, and of these nothing more than what can be cognized in experience." But this restriction does not prevent reason from leading us up to the objective *boundary* of experience, namely to the *relation* to something that is not itself an object of experience but must nonetheless be the highest ground of all experience. Yet reason teaches us nothing about this something in itself, but only in relation to reason's own complete use in the field of possible experience, a use directed to [362] the highest ends.

This, however, is also all the benefit that one can reasonably even wish for here, and one has cause to be content with it.

§ 60. THE NATURAL PURPOSE OF METAPHYSICS

The ideas guard against materialism, naturalism and fatalism, and so make room for morality.

GERMAN

So haben wir Metaphysik, wie sie wirklich *in der Naturanlage* der menschlichen Vernunft gegeben ist, und zwar in demjenigen, was den wesentlichen Zweck ihrer Bearbeitung ausmacht, nach ihrer subjectiven Möglichkeit ausführlich dargestellt. Daß wir indessen doch fanden, da dieser *blos natürliche* Gebrauch einer solchen Anlage unserer Vernunft, wenn keine Disciplin derselben, welche nur durch wissenschaftliche Kritik möglich ist, sie zügelt und in Schranken setzt, sie in übersteigende, theils blos scheinbare, theils unter sich sogar strittige *dialektische* Schlüsse verwickelt, und überdem diese vernünftelnde Metaphysik zur Beförderung der Naturerkenntniß entbehrlich, ja wohl gar ihr nachtheilig ist: so bleibt es noch immer eine der Nachforschung würdige Aufgabe, die *Naturzwecke*, worauf diese Anlage zu transscendenten Begriffen in unserer Natur abgezielt sein mag, auszufinden, weil alles, was in

ENGLISH

Thus we have presented in detail metaphysics as it is actually given *in the natural disposition* of human reason—and indeed in what constitutes the essential end of pursuing it—according to its subjective possibility. We found, however, that this *merely natural* use of such a disposition of our reason, if no discipline (which is possible only through scientific critique) bridles it and sets it within limits, entangles it in overreaching *dialectical* inferences, some merely illusory, some even in conflict with one another; and further, that this sophistical metaphysics is dispensable for the advancement of the cognition of nature, and may well even be detrimental to it. It therefore still remains a problem worth investigating to discover the *ends of nature* at which this disposition in our nature toward transcendent concepts may be aimed, since

GERMAN

der Natur liegt, doch auf irgend eine nützliche Absicht ursprünglich angelegt sein muß.

Eine solche Untersuchung ist in der That mißlich; auch gestehe ich, daß es nur Muthmaßung sei wie alles, was die ersten Zwecke der Natur betrifft, was ich hievon zu sagen weiß, welches mir auch in diesem Fall allein erlaubt sein mag, da die Frage nicht die objective Gültigkeit metaphysischer Urtheile, sondern die Naturanlage zu denselben angeht und also außer dem System der Metaphysik in der Anthropologie liegt.

Wenn ich alle transscendentale Ideen, deren Inbegriff die eigentliche Aufgabe der natürlichen reinen Vernunft ausmacht, welche sie nöthigt, die bloße Naturbetrachtung zu verlassen und über alle mögliche Erfahrung hinauszugehen und in dieser Bestrebung das Ding (es sei Wissen oder Vernünfteln), was Metaphysik heißt, zu Stande zu bringen, zusammennehme: so glaube ich gewahr zu werden, daß diese Naturanlage dahin abgezielt sei, unseren Begriff von den Fesseln der Erfahrung und den Schranken der bloßen Naturbetrachtung so weit loszumachen, daß er wenigstens ein Feld vor sich eröffnet sehe, was blos Gegenstände für den reinen Verstand enthält, die keine Sinnlichkeit erreichen kann, zwar nicht in der Absicht, um uns mit diesen speculativ zu beschäftigen (weil wir keinen Boden [363] finden, worauf wir Fuß fassen können), sondern damit praktische Principien, die, ohne einen solchen Raum für ihre nothwendige Erwartung und Hoffnung vor sich zu finden, sich nicht zu der Allgemeinheit ausbreiten könnten, deren die Vernunft in moralischer Absicht unumgänglich bedarf.

AA 363 Da finde ich nun, daß die *psychologische* Idee, ich mag dadurch auch noch so wenig von der reinen und über alle Erfahrungsbegriffe erhabenen Natur der menschlichen Seele einsehen, doch wenigstens die Unzulänglichkeit der letzteren deutlich gnug zeige und mich dadurch vom Materialism, als einem zu keiner Naturerklärung tauglichen und überdem die Vernunft in praktischer Absicht verengenden psychologischen Begriffe, abführe. So dienen die *kosmologische* Ideen durch die sichtbare Unzulänglichkeit aller möglichen Naturerkenntniß, die Vernunft in ihrer rechtmäßigen Nachfrage zu befriedigen, uns vom Naturalism, der die Natur für sich selbst gnugsam ausgeben will, abzuhalten.

ENGLISH

everything that lies in nature must originally be designed for some useful purpose.

Such an inquiry is indeed precarious. I also confess that what I am able to say about it is only conjecture, like everything that concerns the first ends of nature. And that alone may be permitted to me in this case, since the question concerns not the objective validity of metaphysical judgments but the natural disposition toward them, and so lies outside the system of metaphysics, in anthropology.

Consider all the transcendental ideas together, whose sum total constitutes the proper problem of natural pure reason—the problem that compels it to leave the mere contemplation of nature, to go beyond all possible experience, and in this endeavor to bring about the thing (be it knowledge or sophistry) called metaphysics. When I take them together, I believe I perceive that this natural disposition is aimed at freeing our concept from the fetters of experience and the limits of the mere contemplation of nature far enough that it at least sees a field opened before it that contains mere objects for the pure understanding, which no sensibility can reach. The purpose is not that we should occupy ourselves with these objects speculatively (for we find no ground [363] on which to gain a foothold). It is rather that practical principles should find such a space before them for their necessary expectation and hope; without it they could not extend themselves to the universality that reason unavoidably requires for moral purposes.

Now I find that the *psychological* idea—however little I may thereby see into the pure nature of the human soul, which is exalted above all concepts of experience—at least shows the inadequacy of those concepts clearly enough. It thereby leads me away from materialism, as a psychological concept that is fit for no explanation of nature and moreover narrows reason in its practical respect. In the same way the *cosmological* ideas, through the evident inadequacy of all possible cognition of nature to satisfy reason in its legitimate inquiry, serve to keep us from naturalism, which would pass nature off as sufficient unto itself.

GERMAN

Endlich da alle Naturnothwendigkeit in der Sinnenwelt jederzeit bedingt ist, indem sie immer Abhängigkeit der Dinge von andern voraussetzt, und die unbedingte Nothwendigkeit nur in der Einheit einer von der Sinnenwelt unterschiedenen Ursache gesucht werden muß, die Causalität derselben aber wiederum, wenn sie blos Natur wäre, niemals das Dasein des Zufälligen als seine Folge begreiflich machen könnte, so macht sich die Vernunft vermittelst der *theologischen* Idee vom Fatalism los, sowohl einer blinden Naturnothwendigkeit in dem Zusammenhange der Natur selbst ohne erstes Princip, als auch in der Causalität dieses Princips selbst, und führt auf den Begriff einer Ursache durch Freiheit, mithin einer obersten Intelligenz.

So dienen die transscendentale Ideen, wenn gleich nicht dazu, uns positiv zu belehren, doch die freche und das Feld der Vernunft verengende Behauptungen des *Materialismus*, *Naturalismus* und *Fatalismus* aufzuheben und dadurch den moralischen Ideen außer dem Felde der Speculation Raum zu verschaffen; und dieses würde, dünkt mich, jene Naturanlage einigermaßen erklären.

Der praktische Nutzen, den eine blos speculative Wissenschaft haben mag, liegt außerhalb den Grenzen dieser Wissenschaft, kann also blos als ein Scholion angesehen werden und gehört wie alle Scholien nicht als ein Theil zur Wissenschaft selbst. Gleichwohl liegt diese Beziehung doch wenigstens innerhalb den Grenzen der Philosophie, vornehmlich derjenigen, welche aus reinen Vernunftquellen schöpft, wo der speculative Gebrauch der Vernunft in der Metaphysik mit dem praktischen in der Moral nothwendig [364] Einheit haben muß. Daher die unvermeidliche Dialektik der reinen Vernunft in einer Metaphysik als Naturanlage betrachtet, nicht blos als ein Schein, der aufgelöset zu werden bedarf, sondern auch als *Naturanstalt* seinem Zwecke nach, wenn man kann, erklärt zu werden verdient, wiewohl dieses Geschäfte als überverdienstlich der eigentlichen Metaphysik mit Recht nicht zugemuthet werden darf.

AA 364 Für ein zweites, aber mehr mit dem Inhalte der Metaphysik verwandtes Scholion müßte die Auflösung der Fragen gehalten werden, die in der Kritik von Seite 642 bis 668 fortgehen. Denn da werden gewisse Vernunftprincipien vorgetragen, die die Naturordnung,

ENGLISH

Finally, all natural necessity in the world of sense is always conditioned, since it always presupposes the dependence of things on others; and unconditioned necessity must be sought only in the unity of a cause distinct from the world of sense. Yet the causality of that cause, if it were in turn merely nature, could never make the existence of the contingent comprehensible as its consequence. So by means of the *theological* idea reason frees itself from fatalism—both from a blind natural necessity in the connection of nature itself, without a first principle, and from such necessity in the causality of this principle itself—and leads to the concept of a cause through freedom, and hence of a supreme intelligence.

Thus the transcendental ideas serve, if not to instruct us positively, then at least to cancel the insolent assertions of *materialism*, *naturalism* and *fatalism*, which narrow the field of reason, and thereby to make room for the moral ideas outside the field of speculation. And this, it seems to me, would to some extent explain that natural disposition.

The practical use that a merely speculative science may have lies outside the boundaries of that science. It can therefore be regarded only as a scholium, and, like all scholia, does not belong to the science itself as a part of it. Nonetheless this relation lies at least within the boundaries of philosophy, especially of the philosophy that draws from pure sources of reason, where the speculative use of reason in metaphysics must necessarily [364] be at one with its practical use in morality. Hence the unavoidable dialectic of pure reason, in a metaphysics regarded as a natural disposition, deserves to be explained not merely as an illusion that needs to be dispelled, but also, if possible, as an *arrangement of nature* with respect to its end—although this task, as going beyond what is owed, cannot rightly be demanded of metaphysics proper.[24]

A second scholium, but one more closely related to the content of metaphysics, would have to be the resolution of the questions pursued in the *Critique* from page 642 to 668. For there certain principles of reason are presented that determine *a*

24 A scholium is an explanatory remark appended to a text or proof, not part of the main argument.

GERMAN

oder vielmehr den Verstand, der ihre Gesetze durch Erfahrung suchen soll, a priori bestimmen. Sie scheinen constitutiv und gesetzgebend in Ansehung der Erfahrung zu sein, da sie doch aus bloßer Vernunft entspringen, welche nicht so wie Verstand als ein Princip möglicher Erfahrung angesehen werden darf.

Ob nun diese Übereinstimmung darauf beruhe, daß, so wie Natur den Erscheinungen oder ihrem Quell, der Sinnlichkeit, nicht an sich selbst anhängt, sondern nur in der Beziehung der letzteren auf den Verstand angetroffen wird, so diesem Verstande die durchgängige Einheit seines Gebrauchs zum Behuf einer gesammten möglichen Erfahrung (in einem System) nur mit Beziehung auf die Vernunft zukommen könne, mithin auch Erfahrung mittelbar unter der Gesetzgebung der Vernunft stehe: mag von denen, welche der Natur der Vernunft auch außer ihrem Gebrauch in der Metaphysik sogar in den allgemeinen Principien eine Naturgeschichte überhaupt systematisch zu machen, nachspüren wollen, weiter erwogen werden; denn diese Aufgabe habe ich in der Schrift selbst zwar als wichtig vorgestellt, aber ihre Auflösung nicht versucht*.

26

AA 365 Und so endige ich die analytische Auflösung der von mir selbst aufgestellten Hauptfrage: wie ist Metaphysik überhaupt möglich?, indem ich von demjenigen, wo ihr Gebrauch wirklich, wenigstens in den Folgen gegeben ist, zu den Gründen ihrer Möglichkeit hinaufstieg.

ENGLISH

priori the order of nature, or rather the understanding, which is to seek nature's laws through experience. They seem to be constitutive and legislative with respect to experience, even though they spring from mere reason, which may not be regarded, as the understanding may, as a principle of possible experience.[25]

Does this agreement rest on the following? Just as nature does not attach to appearances, or to their source, sensibility, in themselves, but is found only in the relation of sensibility to the understanding, so thoroughgoing unity in the understanding's use, for the sake of a whole of possible experience (in a system), can belong to the understanding only in relation to reason; and so experience too stands indirectly under the legislation of reason. This may be considered further by those who wish to trace the nature of reason even beyond its use in metaphysics, in the universal principles for making a natural history in general systematic. For in the work itself I presented this problem as important, but did not attempt its solution*.

And so I end the analytic solution of the main question I myself posed—how is metaphysics in general possible?—having ascended from that in which its use is actually given, at least in its consequences, to the grounds of its possibility.

25 The Appendix to the Transcendental Dialectic, on the regulative use of the ideas.

26

* Es ist mein immerwährender Vorsatz durch die Kritik gewesen, nichts zu versäumen, was die Nachforschung der Natur der reinen Vernunft zur Vollständigkeit bringen könnte, ob es gleich noch so tief verborgen liegen möchte. Es steht nachher in jedermanns Belieben, wie weit er seine Untersuchung treiben will, wenn ihm nur angezeigt worden, welche noch anzustellen sein möchten; denn dieses kann man von demjenigen billig erwarten, der es sich zum Geschäfte gemacht hat, dieses ganze Feld zu übermessen, um es hernach zum künftigen Anbau und beliebigen Austheilung andern zu überlassen. Dahin gehören auch die beiden Scholien, welche sich durch ihre Trockenheit Liebhabern wohl schwerlich empfehlen dürften und daher nur für Kenner hingestellt worden.

* It has been my constant intention throughout the *Critique* to neglect nothing that could bring the investigation of the nature of pure reason to completeness, however deeply hidden it might lie. Afterward it is up to each person how far he wishes to pursue his inquiry, once he has only been shown which inquiries might still remain to be made. For this can fairly be expected of someone who has made it his business to survey this whole field, in order then to leave it to others for future cultivation and to allot as they please. The two scholia belong here too; their dryness will hardly recommend them to amateurs, and so they have been set out only for connoisseurs.

How is metaphysics possible as a science?

Kant's answer: only through a critique of reason.

GERMAN

Metaphysik als Naturanlage der Vernunft ist wirklich, aber sie ist auch für sich allein (wie die analytische Auflösung der dritten Hauptfrage bewies) dialektisch und trüglich. Aus dieser also die Grundsätze hernehmen wollen und in dem Gebrauche derselben dem zwar natürlichen, nichts destoweniger aber falschen Scheine folgen, kann niemals Wissenschaft, sondern nur eitele dialektische Kunst hervorbringen, darin es eine Schule der andern zuvorthun, keine aber jemals einen rechtmäßigen und dauernden Beifall erwerben kann.

Damit sie nun als Wissenschaft nicht blos auf trügliche Überredung, sondern auf Einsicht und Überzeugung Anspruch machen könne, so muß eine Kritik der Vernunft selbst den ganzen Vorrath der Begriffe a priori, die Eintheilung derselben nach den verschiedenen Quellen, der Sinnlichkeit, dem Verstande und der Vernunft, ferner eine vollständige Tafel derselben und die Zergliederung aller dieser Begriffe mit allem, was daraus gefolgert werden kann, darauf aber vornehmlich die Möglichkeit des synthetischen Erkenntnisses a priori vermittelst der Deduction dieser Begriffe, die Grundsätze ihres Gebrauchs, endlich auch die Grenzen desselben, alles aber in einem vollständigen System darlegen.

Also enthält Kritik und auch sie ganz allein den ganzen wohlgeprüften und bewährten Plan, ja sogar alle Mittel der Vollziehung in sich, wornach Metaphysik als Wissenschaft zu Stande gebracht werden kann; durch andere Wege und Mittel ist sie unmöglich. Es frägt sich also hier nicht sowohl, wie dieses Geschäfte möglich, sondern nur wie es in Gang zu bringen und gute Köpfe von der bisherigen verkehrten und fruchtlosen zu einer untrüglichen Bearbeitung zu bewegen seien, und wie eine solche Vereinigung auf den gemeinschaftlichen Zweck am füglichsten gelenkt werden könne.

AA 366 So viel ist gewiß: wer einmal Kritik gekostet hat, den ekelt auf immer alles dogmatische Gewäsche, womit er vorher aus Noth vorlieb nahm, weil seine Vernunft etwas bedurfte und nichts Besseres zu ihrer Unterhaltung finden konnte. Die Kritik verhält sich zur gewöhnlichen Schulmetaphysik gerade wie *Chemie* zur *Alchymie*, oder

ENGLISH

Metaphysics, as a natural disposition of reason, is actual; but taken by itself alone (as the analytic solution of the third main question proved) it is also dialectical and deceptive. To want to take principles from it, and in using them to follow an illusion that is natural but none the less false, can never produce science—only a vain dialectical art, in which one school may outdo another, but none can ever win legitimate and lasting assent.

So that metaphysics, as science, may lay claim not merely to deceptive persuasion but to insight and conviction, a critique of reason itself must set out, all in a complete system: the entire stock of *a priori* concepts; their division according to their different sources—sensibility, understanding and reason; further, a complete table of them, and the analysis of all these concepts with everything that can be inferred from them; but then above all the possibility of synthetic cognition *a priori* by means of the deduction of these concepts; the principles of their use; and finally also the boundaries of that use.

Critique, therefore, and critique alone, contains the whole well-tested and proven plan—indeed even all the means of carrying it out—by which metaphysics can be established as science; by other ways and means it is impossible. So the question here is not so much how this undertaking is possible, but only how it is to be set going, how good minds are to be moved from their previous perverse and fruitless labors to a treatment that will not deceive, and how such a union can best be directed toward the common end.

This much is certain: whoever has once tasted critique will be forever disgusted by all the dogmatic prattle he formerly put up with out of necessity, because his reason needed something and could find nothing better to occupy it. Critique stands to ordinary school metaphysics exactly as *chemistry*

GERMAN

wie *Astronomie* zur wahrsagenden *Astrologie*. Ich bin dafür gut, daß Niemand, der die Grundsätze der Kritik auch nur in diesen Prolegomenen durchgedacht und gefaßt hat, jemals wieder zu jener alten und sophistischen Scheinwissenschaft zurückkehren werde; vielmehr wird er mit einem gewissen Ergötzen auf eine Metaphysik hinaussehen, die nunmehr allerdings in seiner Gewalt ist, auch keiner vorbereitenden Entdeckungen mehr bedarf, und die zuerst der Vernunft daurende Befriedigung verschaffen kann.

Denn das ist ein Vorzug, auf welchen unter allen möglichen Wissenschaften Metaphysik allein mit Zuversicht rechnen kann, nämlich daß sie zur Vollendung und in den beharrlichen Zustand gebracht werden kann, da sie sich weiter nicht verändern darf, auch keiner Vermehrung durch neue Entdeckungen fähig ist: weil die Vernunft hier die Quellen ihrer Erkenntniß nicht in den Gegenständen und ihrer Anschauung (durch die sie nicht ferner eines Mehreren belehrt werden kann), sondern in sich selbst hat, und, wenn sie die Grundgesetze ihres Vermögens vollständig und gegen alle Mißdeutung bestimmt dargestellt hat, nichts übrig bleibt, was reine Vernunft a priori erkennen, ja auch nur, was sie mit Grunde fragen könnte.

Die sichere Aussicht auf ein so bestimmtes und geschlossenes Wissen hat einen besondern Reiz bei sich, wenn man gleich allen Nutzen (von welchem ich hernach noch reden werde) bei Seite setzt.

Alle falsche Kunst, alle eitele Weisheit dauert ihre Zeit; denn endlich zerstört sie sich selbst, und die höchste Cultur derselben ist zugleich der Zeitpunkt ihres Unterganges. Daß in Ansehung der Metaphysik diese Zeit jetzt da sei, beweiset der Zustand, in welchen sie bei allem Eifer, womit sonst Wissenschaften aller Art bearbeitet werden, unter allen gelehrten Völkern verfallen ist. Die alte Einrichtung der Universitätsstudien erhält noch ihren Schatten, eine einzige Akademie der Wissenschaften bewegt noch dann und wann durch ausgesetzte Preise, einen und anderen Versuch darin zu machen; aber unter gründliche Wissenschaften wird sie nicht mehr gezählt, und man mag selbst urtheilen, wie etwa ein geistreicher Mann, den man einen großen Metaphysiker nennen wollte, diesen wohlgemeinten, aber kaum von jemanden beneideten Lobspruch aufnehmen würde.

AA 367 Ob aber gleich die Zeit des Verfalls aller dogmatischen Metaphysik ungezweifelt da ist, so fehlt doch noch

ENGLISH

does to *alchemy*, or *astronomy* to fortune-telling *astrology*. I guarantee that no one who has thought through and grasped the principles of critique, even only in these Prolegomena, will ever return to that old, sophistical pseudo-science. Rather, he will look forward with a certain delight to a metaphysics that is now indeed within his power, needs no more preparatory discoveries, and can for the first time afford reason lasting satisfaction.

For this is an advantage on which, among all possible sciences, metaphysics alone can count with confidence: that it can be brought to completion and to a permanent state, since it may not change any further and is incapable of any increase through new discoveries. This is because reason here has the sources of its cognition not in objects and their intuition (through which it cannot be taught anything more), but in itself. And once it has presented the fundamental laws of its faculty completely and so determinately as to guard against all misinterpretation, nothing remains that pure reason could cognize *a priori*, or even so much as ask with good grounds.

The sure prospect of knowledge so determinate and self-contained has a special charm of its own, even if one sets aside all its usefulness (of which I shall speak later).

All false art, all vain wisdom lasts its time; for in the end it destroys itself, and its highest cultivation is at the same time the moment of its downfall. That this time has now come for metaphysics is proved by the state into which it has fallen among all learned nations, despite all the zeal with which sciences of every other kind are pursued. The old arrangement of university studies still preserves its shadow; a single academy of sciences still, now and then, prompts one attempt or another in it by offering prizes. But it is no longer counted among the rigorous sciences, and one may judge for oneself how a man of intellect, if someone wanted to call him a great metaphysician, would take this compliment—well meant, but envied by hardly anyone.[1]

But although the time of decline for all dogmatic metaphysics has undoubtedly arrived, a good deal

1 Presumably the Royal Prussian Academy of Sciences in Berlin, which set prize questions on metaphysical topics.

GERMAN

manches dran, um sagen zu können, daß die Zeit ihrer Wiedergeburt vermittelst einer gründlichen und vollendeten Kritik der Vernunft dagegen schon erschienen sei. Alle Übergänge von einer Neigung zu der ihr entgegengesetzten gehen durch den Zustand der Gleichgültigkeit, und dieser Zeitpunkt ist der gefährlichste für einen Verfasser, aber, wie mich dünkt, doch der günstigste für die Wissenschaft. Denn wenn durch gänzliche Trennung vormaliger Verbindungen der Parteigeist erloschen ist, so sind die Gemüther in der besten Verfassung, um allmählig Vorschläge zur Verbindung nach einem anderen Plane anzuhören.

Wenn ich sage, daß ich von diesen Prolegomenen hoffe, sie werden die Nachforschung im Felde der Kritik vielleicht rege machen und dem allgemeinen Geiste der Philosophie, dem es im speculativen Theile an Nahrung zu fehlen scheint, einen neuen und viel versprechenden Gegenstand der Unterhaltung darreichen, so kann ich mir schon zum voraus vorstellen: daß jedermann, den die dornichten Wege, die ich ihn in der Kritik geführt habe, unwillig und überdrüssig gemacht haben, mich fragen werde, worauf ich wohl diese Hoffnung gründe. Ich antworte: *auf das unwiderstehliche Gesetz der Nothwendigkeit*.

Daß der Geist des Menschen metaphysische Untersuchungen einmal gänzlich aufgeben werde, ist eben so wenig zu erwarten, als daß wir, um nicht immer unreine Luft zu schöpfen, das Athemholen einmal lieber ganz und gar einstellen würden. Es wird also in der Welt jederzeit, und was noch mehr, bei jedem, vornehmlich dem nachdenkenden Menschen Metaphysik sein, die in Ermangelung eines öffentlichen Richtmaßes jeder sich nach seiner Art zuschneiden wird.

Nun kann das, was bis daher Metaphysik geheißen hat, keinem prüfenden Kopfe ein Gnüge thun, ihr aber gänzlich zu entsagen, ist doch auch unmöglich: also muß endlich eine Kritik der reinen Vernunft selbst *versucht*, oder, wenn eine da ist, *untersucht* und in allgemeine Prüfung gezogen werden, weil es sonst kein Mittel giebt, diesem dringenden Bedürfniß, welches noch etwas mehr als bloße Wißbegierde ist, abzuhelfen.

Seitdem ich Kritik kenne, habe ich am Ende des Durchlesens einer Schrift metaphysischen Inhalts, die mich durch Bestimmung ihrer Begriffe, durch Mannigfaltigkeit und Ordnung und einen leichten Vortrag sowohl unterhielt, als auch cultivirte, mich nicht entbrechen können, zu [368] fragen: *hat dieser Autor wohl die Metaphysik um einen Schritt weiter gebracht*?

ENGLISH

is still missing before we can say that the time of its rebirth, by way of a thorough and complete critique of reason, has already appeared. Every transition from one inclination to its opposite passes through a state of indifference. This moment is the most dangerous for an author, but, it seems to me, the most favorable for the science. For when partisan spirit has died out through the complete dissolution of former alliances, minds are in the best condition to listen, little by little, to proposals for an alliance on a different plan.

When I say that I hope these Prolegomena will perhaps stir up inquiry in the field of critique, and offer the general spirit of philosophy—which seems to lack nourishment in its speculative part—a new and very promising object to occupy it, I can already imagine in advance that everyone whom the thorny paths along which I led them in the *Critique* have made weary and resentful will ask me what I base this hope on. I answer: *on the irresistible law of necessity*.

That the human mind will one day give up metaphysical inquiries altogether is just as little to be expected as that we would one day prefer to stop breathing entirely so as not always to be taking in impure air. There will therefore always be metaphysics in the world—and, what is more, in everyone, above all in every reflective person—and, for lack of a public standard, each will cut it to suit himself.

Now, what has until now been called metaphysics cannot satisfy any critical mind; yet to renounce it entirely is also impossible. So a critique of pure reason itself must finally be *attempted*, or, if one exists, *examined* and subjected to general scrutiny. For there is no other means of relieving this pressing need, which is something more than mere curiosity.

Ever since I have come to know critique, whenever I have finished reading a work of metaphysical content that both entertained and cultivated me through the precision of its concepts, through variety and order, and through an easy style, I have not been able to keep from [368] asking: *has this author really advanced metaphysics by a single step*?

GERMAN

AA 368 Ich bitte die gelehrte Männer um Vergebung, deren Schriften mir in anderer Absicht genutzt und immer zur Cultur der Gemüthskräfte beigetragen haben, weil ich gestehe, daß ich weder in ihren noch in meinen geringeren Versuchen (denen doch Eigenliebe zum Vortheil spricht) habe finden können, daß dadurch die Wissenschaft im mindesten weiter gebracht worden, und dieses zwar aus dem ganz natürlichen Grunde, weil die Wissenschaft noch nicht existirte und auch nicht stückweise zusammengebracht werden kann, sondern ihr Keim in der Kritik vorher völlig präformirt sein muß.

Man muß aber, um alle Mißdeutung zu verhüten, sich aus dem vorigen wohl erinnern, daß durch analytische Behandlung unserer Begriffe zwar dem Verstande allerdings recht viel genutzt, die Wissenschaft (der Metaphysik) aber dadurch nicht im mindesten weiter gebracht werde: weil jene Zergliederungen der Begriffe nur Materialien sind, daraus allererst Wissenschaft gezimmert werden soll. So mag man den Begriff von Substanz und Accidens noch so schön zergliedern und bestimmen; das ist recht gut als Vorbereitung zu irgend einem künftigen Gebrauche. Kann ich aber gar nicht beweisen, daß in allem, was da ist, die Substanz beharre, und nur die Accidenzen wechseln, so war durch alle jene Zergliederung die Wissenschaft nicht im mindesten weiter gebracht.

Nun hat Metaphysik weder diesen Satz, noch den Satz des zureichenden Grundes, viel weniger irgend einen zusammengesetztern, als z. B. einen zur Seelenlehre oder Kosmologie gehörigen, und überall gar keinen synthetischen Satz bisher a priori gültig beweisen können: also ist durch alle jene Analysis nichts ausgerichtet, nichts geschafft und gefördert worden, und die Wissenschaft ist nach so viel Gewühl und Geräusch noch immer da, wo sie zu *Aristoteles'* Zeiten war, obzwar die Veranstaltungen dazu, wenn man nur erst den Leitfaden zu synthetischen Erkenntnissen gefunden hätte, unstreitig viel besser wie sonst getroffen worden.

Glaubt jemand sich hiedurch beleidigt, so kann er diese Beschuldigung leicht zu nichte machen, wenn er nur einen einzigen synthetischen, zur Metaphysik gehörigen Satz anführen will, den er auf dogmatische Art a priori zu beweisen sich erbietet; denn nur dann, wenn er dieses leistet, werde ich ihm einräumen, daß er wirklich die Wissenschaft weiter gebracht habe: sollte dieser Satz auch sonst durch die gemeine Erfahrung genug bestätigt sein. Keine Forderung kann gemäßigter und billiger sein und im (unausbleiblich gewissen) Fall der Nichtleistung

ENGLISH

I beg the pardon of the learned men whose writings have been useful to me in other respects and have always contributed to the cultivation of the powers of the mind. For I confess that neither in their attempts nor in my own lesser ones (for which self-love nonetheless speaks up) have I been able to find that the science was advanced in the least by them. And this is for the entirely natural reason that the science did not yet exist, and cannot be assembled piecemeal either; rather, its germ must first be fully preformed in the critique.

To prevent all misinterpretation, however, one must remember from what was said earlier that the analytic treatment of our concepts is certainly of great use to the understanding, but that the science (of metaphysics) is not advanced by it in the least. For those analyses of concepts are only materials out of which science is first to be built. So one may analyze and define the concept of substance and accident as beautifully as one likes; that is very good as preparation for some future use. But if I cannot prove at all that in everything that exists the substance is permanent and only the accidents change, then all that analysis has not advanced the science in the least.

Now, metaphysics has so far been unable to prove as valid *a priori* either this proposition or the principle of sufficient reason, much less any more complex proposition, such as one belonging to the doctrine of the soul or to cosmology—and indeed no synthetic proposition whatever. So all that analysis has accomplished nothing, created and furthered nothing, and after so much bustle and noise the science still stands where it stood in *Aristotle's* time—although the preparations for it, had the guiding thread to synthetic cognitions only first been found, have unquestionably been made much better than before.

If anyone feels offended by this, he can easily refute the charge, if only he will cite a single synthetic proposition belonging to metaphysics that he offers to prove *a priori* in the dogmatic manner. For only if he achieves this will I grant that he has really advanced the science—even if the proposition is otherwise sufficiently confirmed by common experience. No demand can be more moderate and fair, and, in the (inevitably certain) event that it is not met, no verdict [369] can be more just

GERMAN

kein Ausspruch [369] gerechter, als der: daß Metaphysik als Wissenschaft bisher noch gar nicht existirt habe.

AA 369 Nur zwei Dinge muß ich im Fall, daß die Ausforderung angenommen wird, verbitten: erstlich das Spielwerk von *Wahrscheinlichkeit* und Muthmaßung, welches der Metaphysik eben so schlecht ansteht als der Geometrie; zweitens die Entscheidung vermittelst der Wünschelruthe des so genannten *gesunden Menschenverstandes*, die nicht jedermann schlägt, sondern sich nach persönlichen Eigenschaften richtet.

Denn *was das erstere anlangt*, so kann wohl nichts Ungereimteres gefunden werden, als in einer Metaphysik, einer Philosophie aus reiner Vernunft, seine Urtheile auf Wahrscheinlichkeit und Muthmaßung gründen zu wollen. Alles, was a priori erkannt werden soll, wird eben dadurch für apodiktisch gewiß ausgegeben und muß also auch so bewiesen werden. Man könnte eben so gut eine Geometrie oder Arithmetik auf Muthmaßungen gründen wollen; denn was den *calculus probabilium* der letzteren betrifft, so enthält er nicht wahrscheinliche, sondern ganz gewisse Urtheile über den Grad der Möglichkeit gewisser Fälle unter gegebenen gleichartigen Bedingungen, die in der Summe aller möglichen Fälle ganz unfehlbar der Regel gemäß zutreffen müssen, ob diese gleich in Ansehung jedes einzelnen Zufalles nicht gnug bestimmt ist.

Nur in der empirischen Naturwissenschaft können Muthmaßungen (vermittelst der Induction und Analogie) gelitten werden, doch so, daß wenigstens die Möglichkeit dessen, was ich annehme, völlig gewiß sein muß.

Mit der *Berufung auf den gesunden Menschenverstand*, wenn von Begriffen und Grundsätzen, nicht so fern sie in Ansehung der Erfahrung gültig sein sollen, sondern so fern sie auch außer den Bedingungen der Erfahrung für geltend ausgegeben werden wollen, die Rede ist, ist es wo möglich noch schlechter bewandt. Denn was ist der *gesunde Verstand*? Es ist der *gemeine Verstand*, so fern er richtig urtheilt. Und was ist nun der gemeine Verstand? Er ist das Vermögen der Erkenntniß und des Gebrauchs der Regeln *in concreto* zum Unterschiede des *speculativen Verstandes*, welcher ein Vermögen der Erkenntniß der Regeln *in abstracto* ist. So wird der gemeine Verstand die Regel, daß alles, was geschieht, vermittelst seiner Ursache bestimmt sei, kaum verstehen, niemals aber so im allgemeinen einsehen können.

ENGLISH

than this: that metaphysics as science has never yet existed at all.

In case the challenge is accepted, I must ask that two things be ruled out. First, the game of *probability* and conjecture, which suits metaphysics as badly as it suits geometry. Second, deciding matters by means of the divining rod of so-called *sound common sense*, which does not twitch for everyone but goes by personal qualities.

For *as regards the first*, nothing more absurd can be found than to want to base one's judgments on probability and conjecture in a metaphysics, a philosophy from pure reason. Everything that is to be cognized *a priori* is thereby given out as apodictically certain, and must therefore also be proved as such. One might just as well want to base a geometry or an arithmetic on conjectures. For as for the *calculus probabilium* [calculus of probabilities] of the latter, it contains not probable but entirely certain judgments about the degree of possibility of certain cases under given uniform conditions. In the sum of all possible cases these must without fail turn out according to the rule, even though the rule is not sufficiently determinate with respect to each individual chance event.

Only in empirical natural science can conjectures (by means of induction and analogy) be tolerated —and even then only on condition that at least the possibility of what I assume is completely certain.

Matters stand, if possible, even worse with the *appeal to sound common sense*, when what is at issue are concepts and principles not insofar as they are to be valid with respect to experience, but insofar as they claim to hold even outside the conditions of experience. For what is *sound understanding*? It is *common understanding* insofar as it judges correctly. And what, then, is common understanding? It is the faculty of cognizing and using rules *in concreto* [in the concrete], as distinct from *speculative understanding*, which is a faculty of cognizing rules *in abstracto* [in the abstract]. Thus common understanding will hardly understand the rule that everything that happens is determined by its cause, and will never be able to grasp it in its generality.

GERMAN

Er fordert daher ein Beispiel aus Erfahrung, und wenn er hört, daß dieses nichts anders bedeute, als was er jederzeit gedacht hat, wenn ihm eine Fensterscheibe [370] zerbrochen oder ein Hausrath verschwunden war, so versteht er den Grundsatz und räumt ihn auch ein. Gemeiner Verstand hat also weiter keinen Gebrauch, als so fern er seine Regeln (obgleich dieselben ihm wirklich a priori beiwohnen) in der Erfahrung bestätigt sehen kann; mithin sie a priori und unabhängig von der Erfahrung einzusehen, gehört vor den speculativen Verstand und liegt ganz außer dem Gesichtskreise des gemeinen Verstandes.

AA 370 Metaphysik hat es ja aber lediglich mit der letzteren Art Erkenntniß zu thun; und es ist gewiß ein schlechtes Zeichen eines gesunden Verstandes, sich auf jenen Gewährsmann zu berufen, der hier gar kein Urtheil hat, und den man sonst wohl nur über die Achsel ansieht, außer wenn man sich im Gedränge sieht und sich in seiner Speculation weder zu rathen, noch zu helfen weiß.

Es ist eine gewöhnliche Ausflucht, deren sich diese falsche Freunde des gemeinen Menschenverstandes (die ihn gelegentlich hoch preisen, gemeiniglich aber verachten) zu bedienen pflegen, daß sie sagen: es müssen doch endlich einige Sätze sein, die unmittelbar gewiß sind, und von denen man nicht allein keinen Beweis, sondern auch überall keine Rechenschaft zu geben brauche, weil man sonst mit den Gründen seiner Urtheile niemals zu Ende kommen würde; aber zum Beweise dieser Befugniß können sie (außer dem Satze des Widerspruchs, der aber die Wahrheit synthetischer Urtheile darzuthun nicht hinreichend ist) niemals etwas anderes Ungezweifeltes, was sie dem gemeinen Menschenverstande unmittelbar beimessen dürfen, anführen, als mathematische Sätze: z. B. daß zweimal zwei vier ausmachen, daß zwischen zwei Punkten nur eine gerade Linie sei, u. a. m..

Das sind aber Urtheile, die von denen der Metaphysik himmelweit unterschieden sind. Denn in der Mathematik kann ich alles das durch mein Denken selbst machen (construiren), was ich mir durch einen Begriff als möglich vorstelle: ich thue zu einer Zwei die andere Zwei nach und nach hinzu und mache selbst die Zahl vier, oder ziehe in Gedanken von einem Punkte zum andern allerlei Linien und kann nur eine einzige ziehen, die sich in allen ihren Theilen (gleichen sowohl als ungleichen) ähnlich ist.

Aber ich kann aus dem Begriffe eines Dinges durch meine ganze Denkkraft nicht den Begriff von etwas anderem, dessen Dasein nothwendig mit dem ersteren verknüpft

ENGLISH

It therefore asks for an example from experience; and when it hears that the rule means nothing other than what it has always thought when a windowpane [370] was broken or a household item had gone missing, it understands the principle and grants it too. Common understanding therefore has no use beyond the extent to which it can see its rules (although these really do reside in it *a priori*) confirmed in experience. To grasp them *a priori* and independently of experience belongs to speculative understanding and lies wholly outside the horizon of common understanding.

But metaphysics has to do solely with the latter kind of cognition. And it is certainly a poor sign of sound understanding to appeal to that witness, who has no judgment at all here, and whom one otherwise tends to look down on—except when one finds oneself in a tight spot and, in one's speculation, is at a loss what to do.

It is a common evasion of these false friends of common human understanding (who praise it highly on occasion but usually despise it) to say: surely there must in the end be some propositions that are immediately certain, of which one need give not only no proof but no account at all, since otherwise one would never come to the end of the grounds of one's judgments. But to prove this entitlement they can never cite anything else indubitable that they may ascribe directly to common human understanding (apart from the principle of contradiction, which, however, is not sufficient to establish the truth of synthetic judgments) except mathematical propositions: for example, that two times two makes four, that between two points there is only one straight line, and so on.

But these are judgments worlds apart from those of metaphysics. For in mathematics I can make (construct) through my thinking itself everything that I represent to myself as possible through a concept. I add one two to the other two, step by step, and make the number four myself; or in thought I draw all sorts of lines from one point to another, and can draw only one that is similar to itself in all its parts (equal as well as unequal).

But with all my power of thought I cannot extract from the concept of one thing the concept of something else whose existence is necessarily

GERMAN

ist, herausbringen, sondern muß die Erfahrung zu rathe ziehen; und obgleich mir mein Verstand a priori (doch immer nur in Beziehung auf mögliche Erfahrung) den Begriff von einer solchen Verknüpfung (der Causalität) an die Hand giebt, so kann ich ihn doch nicht, [371] wie die Begriffe der Mathematik a priori in der Anschauung darstellen und also seine Möglichkeit a priori darlegen; sondern dieser Begriff sammt den Grundsätzen seiner Anwendung bedarf immer, wenn er a priori gültig sein soll - wie es doch in der Metaphysik verlangt wird -, eine Rechtfertigung und Deduction seiner Möglichkeit, weil man sonst nicht weiß, wie weit er gültig sei, und ob er nur in der Erfahrung oder auch außer ihr gebraucht werden könne.

AA 371 Also kann man sich in der Metaphysik, als einer speculativen Wissenschaft der reinen Vernunft, niemals auf den gemeinen Menschenverstand berufen, aber wohl, wenn man genöthigt ist, sie zu verlassen und auf alles reine speculative Erkenntniß, welches jederzeit ein Wissen sein muß, mithin auch auf Metaphysik selbst und deren Belehrung (bei gewissen Angelegenheiten) Verzicht zu thun, und ein vernünftiger Glaube uns allein möglich, zu unserm Bedürfniß auch hinreichend (vielleicht gar heilsamer als das Wissen selbst) befunden wird. Denn alsdann ist die Gestalt der Sache ganz verändert. Metaphysik muß Wissenschaft sein, nicht allein im Ganzen, sondern auch allen ihren Theilen, sonst ist sie gar nichts, weil sie als Speculation der reinen Vernunft sonst nirgends Haltung hat als an allgemeinen Einsichten.

Außer ihr aber können Wahrscheinlichkeit und gesunder Menschenverstand gar wohl ihren nützlichen und rechtmäßigen Gebrauch haben, aber nach ganz eigenen Grundsätzen, deren Gewicht immer von der Beziehung aufs Praktische abhängt.

Das ist es, was ich zur Möglichkeit einer Metaphysik als Wissenschaft zu fordern mich berechtigt halte.

ENGLISH

connected with the first; I must consult experience. And although my understanding supplies me *a priori* (though always only in relation to possible experience) with the concept of such a connection (causality), I still cannot, [371] as with the concepts of mathematics, present it *a priori* in intuition and so lay out its possibility *a priori*. Instead, if this concept, together with the principles of its application, is to be valid *a priori*—as is indeed required in metaphysics—it always needs a justification and deduction of its possibility. For otherwise one does not know how far it is valid, and whether it can be used only in experience or outside it as well.

So in metaphysics, as a speculative science of pure reason, one can never appeal to common human understanding. One may do so, though, when one is compelled to abandon it and to renounce all pure speculative cognition, which must always be knowledge—and hence also metaphysics itself and its teaching (on certain matters)—and when a rational faith is found to be the only thing possible for us, and also sufficient for our need (perhaps even more salutary than knowledge itself). For then the shape of the matter is entirely changed. Metaphysics must be science, not only as a whole but in all its parts; otherwise it is nothing at all. For as speculation of pure reason it has no footing anywhere except in universal insights.

Outside it, however, probability and sound common sense may very well have their useful and legitimate employment—but according to principles entirely their own, whose weight always depends on their relation to the practical.

This is what I consider myself entitled to demand for the possibility of a metaphysics as science.

Appendix

Kant answers a hostile review and asks readers to judge the Critique fairly.

GERMAN

ENGLISH

Da alle Wege, die man bisher eingeschlagen ist, diesen Zweck nicht erreicht haben, auch außer einer vorhergehenden Kritik der reinen Vernunft ein solcher wohl niemals erreicht werden wird, so scheint die Zumuthung nicht unbillig, den Versuch, der hievon jetzt vor Augen gelegt ist, einer genauen und sorgfältigen Prüfung zu unterwerfen, wofern man es nicht für noch rathsamer hält, lieber alle Ansprüche auf Metaphysik gänzlich aufzugeben, in welchem Falle, wenn man seinem Vorsatze nur treu [372] bleibt, nichts dawider einzuwenden ist.

Since all the paths taken so far have failed to reach this goal, and since without a preceding critique of pure reason it will probably never be reached, it does not seem unfair to ask that the attempt now laid before the public be subjected to a precise and careful examination—unless one thinks it still more advisable to give up all claims to metaphysics entirely. In that case, provided one remains true [372] to one's resolve, there is nothing to object.

AA 372

Wenn man den Lauf der Dinge nimmt, wie er wirklich geht, nicht wie er gehen sollte, so giebt es zweierlei Urtheile: ein *Urtheil, das vor der Untersuchung vorhergeht*, und dergleichen ist in unserm Falle dasjenige, wo der Leser aus seiner Metaphysik über die Kritik der reinen Vernunft (die allererst die Möglichkeit derselben untersuchen soll) ein Urtheil fällt; und dann ein anderes *Urtheil, welches auf die Untersuchung folgt*, wo der Leser die Folgerungen aus den kritischen Untersuchungen, die ziemlich stark wider seine sonst angenommene Metaphysik verstoßen dürften, ein Zeit lang bei Seite zu setzen vermag und allererst die Gründe prüft, woraus jene Folgerungen abgeleitet sein mögen.

If we take the course of things as it actually goes, not as it ought to go, there are two kinds of judgment. There is a *judgment that precedes the investigation*: in our case, this is the one in which the reader, on the basis of his metaphysics, passes judgment on the critique of pure reason (which is supposed to investigate the very possibility of that metaphysics). And then there is another *judgment, which follows the investigation*: here the reader is able for a while to set aside the consequences of the critical investigations, which may well clash rather sharply with the metaphysics he had otherwise accepted, and first examines the grounds from which those consequences may have been derived.

Wäre das, was gemeine Metaphysik vorträgt, ausgemacht gewiß (etwa wie Geometrie), so würde die erste Art zu urtheilen gelten; denn wenn die Folgerungen gewisser Grundsätze ausgemachten Wahrheiten widerstreiten, so sind jene Grundsätze falsch und ohne alle weitere Untersuchung zu verwerfen.

If what ordinary metaphysics sets forth were established as certain (as geometry is, say), the first way of judging would be valid. For if the consequences of certain principles contradict established truths, then those principles are false and must be rejected without any further investigation.

Verhält es sich aber nicht so, daß Metaphysik von unstreitig gewissen (synthetischen) Sätzen einen Vorrath habe, und vielleicht gar so, daß ihrer eine Menge, die, eben so scheinbar als die besten unter ihnen, gleichwohl in ihren Folgerungen selbst unter sich streitig sind, überall aber ganz und gar kein sicheres Kriterium der Wahrheit eigentlich-metaphysischer (synthetischer) Sätze in ihr anzutreffen ist: so kann die vorhergehende

But suppose it is not the case that metaphysics has a stock of indisputably certain (synthetic) propositions. Suppose, perhaps, that it has a great many which, though just as plausible as the best among them, nonetheless conflict with one another in their consequences, and that nowhere in it is there to be found any reliable criterion at all of the truth

GERMAN

Art zu urtheilen nicht Statt haben, sondern die Untersuchung der Grundsätze der Kritik muß vor allem Urtheile über ihren Werth oder Unwerth vorhergehen.

ENGLISH

of properly metaphysical (synthetic) propositions. Then the preceding way of judging cannot take place; instead, the investigation of the principles of the critique must come before any judgment about its worth or worthlessness.

SAMPLE OF A JUDGMENT ON THE CRITIQUE THAT PRECEDES INVESTIGATION

Kant answers the Göttingen review, rejecting its charge that his work is a system of higher idealism.

GERMAN

Dergleichen Urtheil ist in den Göttingischen gelehrten Anzeigen, der Zugabe dritten Stück vom 19. Jenner 1782 Seite 40 u. f. anzutreffen.

Wenn ein Verfasser, der mit dem Gegenstande seines Werks wohl bekannt ist, der durchgängig eigenes Nachdenken in die Bearbeitung desselben zu legen beflissen gewesen, einem Recensenten in die Hände fällt, der seinerseits scharfsichtig gnug ist, die Momente auszuspähen, auf die der Werth oder Unwerth der Schrift eigentlich beruht, nicht an Worten hängt, sondern den Sachen nachgeht und nicht blos die Principien, von denen der Verfasser ausging, sichtet und prüft: so mag dem letzteren zwar die Strenge des Urtheils mißfallen, das Publicum ist dagegen gleichgültig, [373] denn es gewinnt dabei; und der Verfasser selbst kann zufrieden sein, daß er Gelegenheit bekommt, seine von einem Kenner frühzeitig geprüfte Aufsätze zu berichtigen oder zu erläuteren und auf solche Weise, wenn er im Grunde Recht zu haben glaubt, den Stein des Anstoßes, der seiner Schrift in der Folge nachtheilig werden könnte, bei Zeiten wegzuräumen.

AA 373 Ich befinde mich mit meinem Recensenten in einer ganz anderen Lage. Er scheint gar nicht einzusehen, worauf es bei der Untersuchung, womit ich mich (glücklich oder unglücklich) beschäftigte, eigentlich ankam, und es sei nun Ungeduld ein weitläuftig Werk durchzudenken, oder verdrießliche Laune über eine angedrohte Reform einer Wissenschaft, bei der er schon längstens alles ins Reine gebracht zu haben glaubte, oder, welches ich ungern vermuthe, ein wirklich eingeschränkter Begriff daran Schuld, dadurch er sich über seine Schulmetaphysik niemals hinauszudenken vermag;

kurz, er geht mit Ungestüm eine lange Reihe von Sätzen durch, bei denen man, ohne ihre Prämissen zu kennen, gar nichts denken kann, streut hin und wieder seinen Tadel aus, von welchem der Leser eben so wenig den

ENGLISH

A judgment of that kind is to be found in the *Göttingische gelehrte Anzeigen*, supplement to the third issue, of January 19, 1782, pages 40 ff.[1]

Suppose an author who knows the subject of his work well, and who has been careful throughout to put his own reflection into treating it, falls into the hands of a reviewer who is, for his part, sharp-sighted enough to spy out the points on which the worth or worthlessness of the work really rests; who does not cling to words but pursues the substance; and who does more than merely sift and test the principles from which the author set out. Then the severity of the judgment may displease the author, but the public is indifferent, [373] for it gains by it. And the author himself can be glad of the opportunity to correct or clarify his essays, examined early on by an expert, and in this way, if he believes he is fundamentally right, to clear away in good time the stumbling block that might later harm his work.

With my reviewer I find myself in an entirely different situation. He seems not to see at all what really mattered in the investigation with which I was occupied (successfully or unsuccessfully). Whether it is impatience at thinking through a lengthy work, or ill humor at a threatened reform of a science in which he believed he had long since settled everything, or—what I am reluctant to suppose—a genuinely limited conception, by which he is never able to think beyond his school metaphysics, is to blame;

in short, he rushes impetuously through a long series of propositions of which, without knowing their premises, one can make nothing at all. Here

1 The anonymous review of the *Critique of Pure Reason* in the Göttingen scholarly journal. Christian Garve wrote it; J. G. H. Feder heavily cut and altered it before publication.

GERMAN

Grund sieht, als er die Sätze versteht, dawider derselbe gerichtet sein soll, und kann also weder dem Publikum zur Nachricht nützen, noch mir im Urtheile der Kenner das mindeste schaden; daher ich diese Beurtheilung gänzlich übergangen sein würde, wenn sie mir nicht zu einigen Erläuterungen Anlaß gäbe, die den Leser dieser Prolegomenen in einigen Fällen vor Mißdeutung bewahren könnten.

Damit Recensent aber doch einen Gesichtspunkt fasse, aus dem er am leichtesten auf eine dem Verfasser unvortheilhafte Art das ganze Werk vor Augen stellen könne, ohne sich mit irgend einer besondern Untersuchung bemühen zu dürfen, so fängt er damit an und endigt auch damit, daß er sagt: "Dies Werk ist ein System des transscendentellen (oder, wie er es übersetzt, des höheren)* Idealismus."

34

AA 374 Beim Anblicke dieser Zeile sah ich bald, was für eine Recension da herauskommen würde, ungefähr so, als wenn jemand, der niemals von Geometrie etwas gehört oder gesehen hätte, einen Euklid fände und ersucht würde, sein Urtheil darüber zu fällen, nachdem er beim

ENGLISH

and there he scatters his censure, the grounds for which the reader sees as little as he understands the propositions it is supposed to be aimed at. He can therefore neither serve the public as information nor do me the slightest harm in the judgment of experts. For that reason I would have passed over this review entirely, had it not given me occasion for some clarifications that might, in a few cases, protect the reader of these Prolegomena from misinterpretation.

The reviewer, however, in order to take up a point of view from which he could most easily present the whole work in a light unfavorable to the author, without having to trouble himself with any particular investigation, begins and ends by saying: “This work is a system of transcendental (or, as he translates it, higher)* idealism.”

On seeing this line I soon saw what sort of review would come of it. It was roughly as if someone who had never heard or seen anything of geometry found a Euclid, was asked to pass judgment on it, and, having come upon many figures while

3

* Bei Leibe nicht der *höhere*. Hohe Thürme und die ihnen ähnliche metaphysisch große Männer, um welche beide gemeiniglich viel Wind ist, sind nicht für mich. Mein Platz ist das fruchtbare *Bathos* der Erfahrung, und das Wort transscendental, dessen so vielfältig von mir angezeigte Bedeutung vom Recensenten nicht einmal gefaßt worden (so flüchtig hat er alles angesehen), bedeutet nicht etwas, das über alle Erfahrung hinausgeht, sondern was vor ihr (a priori) zwar vorhergeht, aber doch zu nichts mehrerem bestimmt ist, als lediglich Erfahrungserkenntniß möglich zu machen. Wenn diese Begriffe die Erfahrung überschreiten, dann heißt ihr Gebrauch transscendent, welcher von dem immanenten, d.i. auf Erfahrung eingeschränkten Gebrauch unterschieden wird.

* By no means the *higher*. High towers, and the metaphysically great men who resemble them—around both of which there is usually a lot of wind—are not for me. My place is the fertile *bathos* of experience. And the word “transcendental,” whose meaning I indicated so many times and which the reviewer has not even grasped (so hastily has he looked at everything), does not mean something that goes beyond all experience. It means something that does precede experience (*a priori*), but that is destined for nothing more than simply to make cognition from experience possible. When these concepts overstep experience, their use is called transcendent, which is distinguished from their immanent use, that is, the use restricted to experience. [2]

2 Bathos: Greek for “depth,” the lowlands, as opposed to the heights of the “higher.”

4

Allen Mißdeutungen dieser Art ist in dem Werke hinreichend vorgebeugt worden: allein der Recensent fand seinen Vortheil bei Mißdeutungen.

All misinterpretations of this kind have been sufficiently guarded against in the work; but the reviewer found it to his advantage to misinterpret.

GERMAN

Durchblättern auf viel Figuren gestoßen, etwa sagte: "Das Buch ist eine systematische Anweisung zum Zeichnen: der Verfasser bedient sich einer besondern Sprache, um dunkele, unverständliche Vorschriften zu geben, die am Ende doch nichts mehr ausrichten können, als was jeder durch ein gutes natürliches Augenmaß zu Stande bringen kann etc. "

Laßt uns indessen doch zusehen, was denn das für ein Idealism sei, der durch mein ganzes Werk geht, obgleich bei weitem noch nicht die Seele des Systems ausmacht.

Der Satz aller ächten Idealisten von der Eleatischen Schule an bis zum Bischof Berkeley ist in dieser Formel enthalten: " Alle Erkenntniß durch Sinne und Erfahrung ist nichts als lauter Schein, und nur in den Ideen des reinen Verstandes und Vernunft ist Wahrheit. "

Der Grundsatz, der meinen Idealism durchgängig regiert und bestimmt, ist dagegen: "Alles Erkenntniß von Dingen aus bloßem reinen Verstande oder reiner Vernunft ist nichts als lauter Schein, und nur in der Erfahrung ist Wahrheit."

Das ist ja aber gerade das Gegentheil von jenem eigentlichen Idealism; wie kam ich denn dazu, mich dieses Ausdrucks zu einer ganz entgegengesetzten Absicht zu bedienen, und wie der Recensent, ihn allenthalben zu sehen?

Die Auflösung dieser Schwierigkeit beruht auf etwas, was man sehr leicht aus dem Zusammenhange der Schrift hätte einsehen können, wenn man gewollt hätte. Raum und Zeit sammt allem, was sie in sich enthalten, sind nicht die Dinge oder deren Eigenschaften an sich selbst, sondern gehören blos zu Erscheinungen derselben; bis dahin bin ich mit jenen Idealisten auf einem Bekenntnisse.

Allein diese und unter ihnen vornehmlich Berkeley sahen den Raum für eine bloße empirische Vorstellung an, die eben so wie die Erscheinungen in ihm uns nur vermittelst der Erfahrung oder Wahrnehmung zusammt allen seinen Bestimmungen bekannt würde; [375] ich dagegen zeige zuerst: daß der Raum (und eben so die Zeit, auf welche Berkeley nicht Acht hatte) sammt allen seinen Bestimmungen a priori von uns erkannt werden könne, weil er sowohl als die Zeit uns vor aller Wahrnehmung oder Erfahrung als reine Form unserer Sinnlichkeit

ENGLISH

leafing through it, said something like: “The book is a systematic guide to drawing. The author uses a peculiar language in order to give obscure, unintelligible instructions, which in the end can accomplish nothing more than what anyone can achieve with a good natural eye, etc.”

Let us nonetheless see what kind of idealism it is that runs through my whole work, although it is far from constituting the soul of the system.

The thesis of all genuine idealists, from the Eleatic school to Bishop Berkeley, is contained in this formula: “All cognition through the senses and experience is nothing but sheer illusion, and only in the ideas of pure understanding and reason is there truth.”[5]

The principle that governs and determines my idealism throughout is, by contrast: “All cognition of things from mere pure understanding or pure reason is nothing but sheer illusion, and only in experience is there truth.”

But that is precisely the opposite of that idealism proper. How, then, did I come to use this expression for an entirely opposite purpose—and how did the reviewer come to see it everywhere?

The solution to this difficulty rests on something that could very easily have been seen from the context of the work, had one wanted to. Space and time, together with everything they contain, are not things or their properties in themselves, but belong merely to the appearances of things. Up to this point I am of one confession with those idealists.

But they, and among them above all Berkeley, regarded space as a merely empirical representation, which, just like the appearances in it, would become known to us, together with all its determinations, only by means of experience or perception. [375] I, by contrast, show first that space (and likewise time, which Berkeley did not attend to), together with all its determinations, can be cognized by us *a priori*. For space, as well as time, resides in us before all perception or experience as a pure form of our sensibility, and makes pos-

5 The Eleatics, followers of Parmenides of Elea (5th century BC), held that the changing world of the senses is illusory.

GERMAN

beiwohnt und alle Anschauung derselben, mithin auch alle Erscheinungen möglich macht.

AA 375 Hieraus folgt: daß, da Wahrheit auf allgemeinen und nothwendigen Gesetzen als ihren Kriterien beruht, die Erfahrung bei *Berkeley* keine Kriterien der Wahrheit haben könne, weil den Erscheinungen derselben (von ihm) nichts a priori zum Grunde gelegt ward, woraus denn folgte, daß sie nichts als lauter Schein sei, dagegen bei uns Raum und Zeit (in Verbindung mit den reinen Verstandesbegriffen) a priori aller möglichen Erfahrung ihr Gesetz vorschreiben, welches zugleich das sichere Kriterium abgiebt, in ihr Wahrheit von Schein zu unterscheiden.*

7

Mein so genannter (eigentlich kritischer) Idealism ist also von ganz eigenthümlicher Art, nämlich so, daß er den gewöhnlichen umstürzt, daß durch ihn alle Erkenntniß a priori, selbst die der Geometrie, zuerst objective Realität bekommt, welche ohne diese meine bewiesene Idealität des Raumes und der Zeit selbst von den eifrigsten Realisten gar nicht behauptet werden könnte. Bei solcher Bewandtniß der Sachen wünschte ich, um allen Mißverstand zu verhüten, daß ich diesen meinen Begriff anders benennen könnte; aber ihn ganz abzuändern will sich nicht wohl thun lassen. Es sei mir also erlaubt, ihn künftig, wie oben schon angeführt worden, den formalen, besser noch den kritischen Idealism zu nennen, um ihn vom dogmatischen des *Berkeley* und vom sceptischen des *Cartesius* zu unterscheiden.

ENGLISH

sible all intuition of sensibility, and hence all appearances.

From this it follows that, since truth rests on universal and necessary laws as its criteria, experience in *Berkeley* can have no criteria of truth, because nothing *a priori* was laid (by him) at the basis of its appearances. From which it then followed that experience is nothing but sheer illusion. For us, by contrast, space and time (in combination with the pure concepts of the understanding) prescribe *a priori* their law to all possible experience, and this law at the same time provides the sure criterion for distinguishing truth from illusion within it.*

My so-called (properly, critical) idealism is therefore of an entirely peculiar kind: it overturns ordinary idealism, and through it all *a priori* cognition, even that of geometry, first receives objective reality—which, without this ideality of space and time that I have proved, could not be asserted at all even by the most zealous realists. Things being so, I wish, to prevent all misunderstanding, that I could name this concept of mine differently; but to change it entirely is not really feasible. So let me be permitted in future, as already mentioned above, to call it formal, or better still critical, idealism, to distinguish it from the dogmatic idealism of *Berkeley* and the skeptical idealism of *Descartes*.[8]

7

* Der eigentliche Idealismus hat jederzeit eine schwärmerische Absicht und kann auch keine andre haben; der meinige aber ist lediglich dazu, um die Möglichkeit unserer Erkenntniß a priori von Gegenständen der Erfahrung zu begreifen, welches ein Problem ist, das bisher noch nicht aufgelöset, ja nicht einmal aufgeworfen worden. Dadurch fällt nun der ganze schwärmerische Idealism, der immer (wie auch schon aus dem Plato zu ersehen) aus unseren Erkenntnissen a priori (selbst denen der Geometrie) auf eine andere (nämlich intellectuelle) Anschauung als die der Sinne schloß, weil man sich gar nicht einfallen ließ, daß Sinne auch a priori anschauen sollten.

* Idealism proper always has a visionary purpose, and can have no other. Mine, however, serves solely to comprehend the possibility of our *a priori* cognition of objects of experience—a problem that has not been solved until now, indeed has not even been raised. With this, the whole of visionary idealism falls. It always inferred (as can already be seen from Plato) from our *a priori* cognitions (even those of geometry) to another intuition than that of the senses (namely, an intellectual one), because it never occurred to anyone that the senses too might intuit *a priori*.[6]

6 Plato (c. 428–348 BC) held that true knowledge, as in geometry, is of the Forms grasped by the intellect, not by the senses.

GERMAN

Weiter finde ich in der Beurtheilung dieses Buchs nichts Merkwürdiges. Der Verfasser derselben urtheilt durch und durch *en gros*, eine [376] Manier, die klüglich gewählt ist, weil man dabei sein eigen Wissen oder Nichtwissen nicht verräth: ein einziges ausführliches Urtheil *en detail* würde, wenn es wie billig die Hauptfrage betroffen hätte, vielleicht meinen Irrthum, vielleicht auch das Maß der Einsicht des Recensenten in dieser Art von Untersuchungen aufgedeckt haben.

AA 376 Es war auch kein übelausgedachter Kunstgriff, um Lesern, welche sich nur aus Zeitungsnachrichten von Büchern einen Begriff zu machen gewohnt sind, die Lust zum Lesen des Buchs selbst frühzeitig zu benehmen, eine Menge von Sätzen, die, außer dem Zusammenhange mit ihren Beweisgründen und Erläuterungen gerissen (vornehmlich so antipodisch, wie diese in Ansehung aller Schulmetaphysik sind) nothwendig widersinnisch lauten müssen, in einem Athem hinter einander her zu sagen, die Geduld des Lesers bis zum Ekel zu bestürmen und dann, nachdem man mich mit dem sinnreichen Satze, daß beständiger Schein Wahrheit sei, bekannt gemacht hat, mit der derben, doch väterlichen Lection zu schließen: wozu denn der Streit wider die gemein angenommene Sprache, wozu denn und woher die idealistische Unterscheidung?

Ein Urtheil, welches alles Eigenthümliche meines Buchs, da es vorher metaphysisch-ketzerisch sein sollte, zuletzt in einer bloßen Sprachneuerung setzt und klar beweist, daß mein angemaßter Richter auch nicht das mindeste davon und obenein sich selbst nicht recht verstanden habe.*

10

Recensent spricht indessen wie ein Mann, der sich wichtiger und vorzüglicher Einsichten bewußt sein muß,

ENGLISH

Beyond this I find nothing noteworthy in the review of this book. Its author judges throughout *en gros* [wholesale]—a [376] manner cleverly chosen, since it does not betray one's own knowledge or ignorance. A single detailed judgment *en détail* [in detail] would, had it concerned the main question as was only fair, perhaps have exposed my error—or perhaps the extent of the reviewer's insight into investigations of this kind.

It was also no badly conceived trick, meant to take away early the desire to read the book itself from readers who are used to forming an idea of books only from newspaper notices, to reel off in one breath a mass of propositions which, torn from their connection with their arguments and clarifications (especially since they are so antipodal to all school metaphysics), must necessarily sound absurd; to assail the reader's patience to the point of disgust; and then, after acquainting me with the ingenious proposition that constant illusion is truth, to close with the blunt yet fatherly lesson: why this quarrel with commonly accepted language, why and whence this idealist distinction?

A judgment which, having first made out everything distinctive about my book to be metaphysically heretical, in the end reduces it to a mere innovation in terminology—and clearly proves that my self-appointed judge has not understood the least thing about it, and on top of that has not properly understood himself.*

Meanwhile the reviewer speaks like a man who must be conscious of important and superior insights that he is still keeping hidden. For nothing

8 *Cartesius*: the Latin form of Descartes's name.

GERMAN

die er aber noch verborgen hält; denn mir ist in Ansehung der Metaphysik neuerlich nichts bekannt geworden, was zu einem solchen Tone berechtigen könnte. Daran thut er aber sehr unrecht, daß er der Welt seine Entdeckungen vorenthält; denn es geht ohne Zweifel noch mehreren so wie mir, daß sie bei allem Schönen, was seit langer Zeit in diesem Fache geschrieben worden, doch nicht finden [377] konnten, daß die Wissenschaft dadurch um einen Finger breit weiter gebracht worden. Sonst Definitionen anspitzen, lahme Beweise mit neuen Krücken versehen, dem Cento der Metaphysik neue Lappen oder einen veränderten Zuschnitt geben, das findet man noch wohl, aber das verlangt die Welt nicht.

AA 377 Metaphysischer Behauptungen ist die Welt satt: man will die Möglichkeit dieser Wissenschaft, die Quellen, aus denen Gewißheit in derselben abgeleitet werden könne, und sichere Kriterien, den dialektischen Schein der reinen Vernunft von der Wahrheit zu unterscheiden. Hiezu muß der Recensent den Schlüssel besitzen, sonst würde er nimmermehr aus so hohem Tone gesprochen haben.

Aber ich gerathe auf den Verdacht, daß ihm ein solches Bedürfniß der Wissenschaft vielleicht niemals in Gedanken gekommen sein mag; denn sonst würde er seine Beurtheilung auf diesen Punkt gerichtet und selbst ein fehlgeschlagener Versuch in einer so wichtigen Angelegenheit Achtung bei ihm erworben haben. Wenn das ist, so sind wir wieder gute Freunde. Er mag sich so tief in seine Metaphysik hinein denken, als ihm gut dünkt, daran soll ihn niemand hindern; nur über das, was außer der Metaphysik liegt, die in der Vernunft befindliche Quelle derselben, kann er nicht urtheilen.

Daß mein Verdacht aber nicht ohne Grund sei, beweise ich dadurch, daß er von der Möglichkeit der synthetischen Erkenntniß a priori, welche die eigentliche Aufgabe war, auf deren Auflösung das Schicksal der

ENGLISH

has recently come to my notice in metaphysics that could justify such a tone. But he does very wrong to withhold his discoveries from the world. For there are no doubt many others who, like me, for all the fine things that have been written in this field for a long time, could not find [377] that the science had been advanced by so much as a finger's breadth. Sharpening definitions, furnishing lame proofs with new crutches, giving the patchwork quilt of metaphysics new patches or a different cut—that one still finds, to be sure; but that is not what the world is asking for.[11]

The world is tired of metaphysical assertions. What it wants is the possibility of this science, the sources from which certainty in it could be derived, and reliable criteria for distinguishing the dialectical illusion of pure reason from truth. The reviewer must have the key to this; otherwise he would never have spoken in so lofty a tone.

But I come to suspect that such a need of the science may never have entered his mind. For otherwise he would have directed his review to this point, and even a failed attempt in so important a matter would have earned his respect. If that is so, we are good friends again. He may think himself as deeply into his metaphysics as he sees fit; no one shall stop him. Only about what lies outside metaphysics—its source, which lies in reason—he cannot judge.

That my suspicion is not without grounds I prove by this: he did not mention by a single word the possibility of synthetic cognition *a priori*, which was the real problem, on whose solution the fate

10

* Der Recensent schlägt sich mehrentheils mit seinem eigenen Schatten. Wenn ich die Wahrheit der Erfahrung dem Traum entgegensetze, so denkt er gar nicht daran, daß hier nur von dem bekannten *somnio objective sumto* der Wolffischen Philosophie die Rede sei, der blos formal ist, und wobei es auf den Unterschied des Schlafens und Wachens gar nicht angesehen ist und in einer Transscendentalphilosophie auch nicht gesehen werden kann. Übrigens nennt er meine Deduction der Kategorien und die Tafel der Verstandesgrundsätze: "gemein bekannte Grundsätze der Logik und Ontologie, auf idealistische Art ausgedrückt." Der Leser darf nur darüber diese Prolegomenen nachsehen, um sich zu überzeugen, daß ein elenderes und selbst historisch unrichtigeres Urtheil gar nicht könne gefällt werden.

* The reviewer is mostly fighting his own shadow. When I set the truth of experience against dreaming, it does not occur to him at all that what is meant here is only the well-known *somnio objective sumto* [dream taken objectively] of the Wolffian philosophy, which is merely formal, and in which the difference between sleeping and waking is not considered at all, nor can it be considered in a transcendental philosophy. Moreover, he calls my deduction of the categories and the table of principles of the understanding "commonly known principles of logic and ontology, expressed in an idealist manner." The reader need only consult these Prolegomena on the point to be convinced that no more wretched judgment—and none more historically incorrect—could possibly be passed.[9]

9 Christian Wolff (1679–1754), the leading German school philosopher of the age, defined a dream "taken objectively" as a sequence of representations lacking the connection given by the principle of sufficient reason.

11 A cento is a patchwork poem stitched together from lines of other poems.

GERMAN

Metaphysik gänzlich beruht, und worauf meine Kritik (eben so wie hier meine Prolegomena) ganz und gar hinauslief, nicht ein Wort erwähnte.

Der Idealism, auf den er stieß, und an welchem er auch hängen blieb, war nur als das einige Mittel jene Aufgabe aufzulösen in den Lehrbegriff aufgenommen worden (wiewohl er denn auch noch aus andern Gründen seine Bestätigung erhielt); und da hätte er zeigen müssen, daß entweder jene Aufgabe die Wichtigkeit nicht habe, die ich ihr (wie auch jetzt in den Prolegomenen) beilege, oder daß sie durch meinen Begriff von Erscheinungen gar nicht, oder auch auf andere Art besser könne aufgelöset werden: davon aber finde ich in der Recension kein Wort.

Der Recensent verstand also nichts von meiner Schrift und vielleicht auch nichts von dem Geist und dem Wesen der Metaphysik selbst, wofern nicht vielmehr, welches ich lieber annehme, Recensenteneilfertigkeit, über die Schwierigkeit, sich durch so viel Hindernisse durchzuarbeiten, entrüstet, einen nachtheiligen Schatten auf das vor ihm liegende Werk warf und es ihm in seinen Grundzügen unkenntlich machte.

AA 378 Es fehlt noch sehr viel daran, daß eine gelehrte Zeitung, ihre Mitarbeiter mögen auch mit noch so guter Wahl und Sorgfalt ausgesucht werden, ihr sonst verdientes Ansehen im Felde der Metaphysik eben so wie anderwärts behaupten könne. Andere Wissenschaften und Kenntnisse haben doch ihren Maßstab. Mathematik hat ihren in sich selbst, Geschichte und Theologie in weltlichen oder heiligen Büchern, Naturwissenschaft und Arzneikunst in Mathematik und Erfahrung, Rechtsgelehrsamkeit in Gesetzbüchern und sogar Sachen des Geschmacks in Mustern der Alten. Allein zur Beurtheilung des Dinges, das Metaphysik heißt, soll erst der Maßstab gefunden werden (ich habe einen Versuch gemacht, ihn sowohl als seinen Gebrauch zu bestimmen). Was ist nun so lange, bis dieser ausgemittelt wird, zu thun, wenn doch über Schriften dieser Art geurtheilt werden muß?

Sind sie von dogmatischer Art, so mag man es halten, wie man will: lange wird keiner hierin über den andern den Meister spielen, ohne daß sich einer findet, der es ihm wieder vergilt. Sind sie aber von kritischer Art und zwar nicht in Absicht auf andere Schriften, sondern auf die Vernunft selbst, so daß der Maßstab der Beurtheilung nicht schon angenommen werden kann, sondern allererst gesucht wird: so mag Einwendung und Tadel unverbeten sein, aber Verträglichkeit muß dabei doch zum Grunde liegen, weil das Bedürfniß gemeinschaftlich

ENGLISH

of metaphysics wholly depends, and at which my *Critique* (just like my Prolegomena here) was entirely aimed.

The idealism he came up against, and on which he got stuck, had been taken into the doctrine only as the sole means of solving that problem (although it also received its confirmation on other grounds). And so he ought to have shown either that the problem does not have the importance I attribute to it (as I do now in the Prolegomena too), or that it cannot be solved at all by my concept of appearances, or that it can be solved better in some other way. But of this I find not a word in the review.

The reviewer therefore understood nothing of my work, and perhaps nothing of the spirit and essence of metaphysics itself either—unless, as I would rather assume, reviewer's haste, irritated by the difficulty of working through so many obstacles, cast an unfavorable shadow over the work lying before him and made it unrecognizable to him in its main features.

A learned journal, however well and carefully its contributors are chosen, is still very far from being able to maintain in the field of metaphysics the reputation it otherwise deserves elsewhere. Other sciences and branches of knowledge do have their standard. Mathematics has its standard in itself; history and theology in secular or sacred books; natural science and medicine in mathematics and experience; jurisprudence in law codes; and even matters of taste in the models of the ancients. But for judging the thing called metaphysics, the standard has yet to be found (I have made an attempt to determine both it and its use). What, then, is to be done until it is worked out, when writings of this kind must nonetheless be judged?

If they are of the dogmatic kind, one may handle it as one likes: no one will play the master over another here for long before someone turns up who pays him back in kind. But if they are of the critical kind—and critical not with respect to other writings but with respect to reason itself, so that the standard of judgment cannot already be assumed but is only now being sought—then objection and censure may be welcome, but a spirit of accommodation must still underlie them. For the need is

GERMAN

ist, und der Mangel benöthigter Einsicht ein richterlich-entscheidendes Ansehen unstatthaft macht.

Um aber diese meine Vertheidigung zugleich an das Interesse des philosophirenden gemeinen Wesens zu knüpfen, schlage ich einen Versuch vor, der über die Art, wie alle metaphysische Untersuchungen auf ihren gemeinschaftlichen Zweck gerichtet werden müssen, entscheidend ist. Dieser ist nichts anders, als was sonst wohl Mathematiker gethan haben, um in einem Wettstreit den Vorzug ihrer Methoden auszumachen, nämlich eine Ausforderung an meinen Recensenten, nach seiner Art irgend einen einzigen von ihm behaupteten wahrhaftig metaphysischen, d. i. synthetischen und a priori aus Begriffen erkannten, allenfalls auch einen der unentbehrlichsten, als z. B. den Grundsatz der Beharrlichkeit der Substanz, oder der nothwendigen Bestimmung der Weltbegebenheiten durch ihre Ursache, aber, wie es sich gebührt, durch Gründe a priori zu erweisen.

Kann er dies nicht (Stillschweigen aber ist Bekenntniß), so muß er einräumen: daß, da Metaphysik ohne apodiktische Gewißheit der Sätze dieser Art ganz und gar nichts ist, die Möglichkeit oder Unmöglichkeit derselben vor allen [379] Dingen zuerst in einer Kritik der reinen Vernunft ausgemacht werden müsse; mithin ist er verbunden, entweder zu gestehen, daß meine Grundsätze der Kritik richtig sind, oder ihre Ungültigkeit zu beweisen.

AA 379 Da ich aber schon zum voraus sehe, daß, so unbesorgt er sich auch bisher auf die Gewißheit seiner Grundsätze verlassen hat, dennoch, da es auf eine strenge Probe ankommt, er in dem ganzen Umfange der Metaphysik auch nicht einen einzigen auffinden werde, mit dem er dreust auftreten könne, so will ich ihm die vortheilhafteste Bedingung bewilligen, die man nur in einem Wettstreite erwarten kann, nämlich ihm das *onus probandi* abnehmen und es mir auflegen lassen.

Er findet nämlich in diesen Prolegomenen und in meiner Kritik S. 426 - 461 acht Sätze, deren zwei und zwei immer einander widerstreiten, jeder aber nothwendig zur Metaphysik gehört, die ihn entweder annehmen oder widerlegen muß (wiewohl kein einziger derselben ist, der nicht zu seiner Zeit von irgend einem Philosophen wäre angenommen worden). Nun hat er die Freiheit, sich einen von diesen acht Sätzen nach Wohlgefallen auszusuchen und ihn ohne Beweis, den ich ihm schenke, anzunehmen, aber nur einen (denn ihm wird Zeitverspillerung eben so

ENGLISH

common to all, and the lack of the requisite insight makes it improper to assume a judicial, decisive authority.

But in order to tie this defense of mine at the same time to the interest of the philosophizing community, I propose a test that is decisive for the way in which all metaphysical investigations must be directed toward their common end. It is nothing other than what mathematicians have sometimes done to settle the superiority of their methods in a contest: namely, a challenge to my reviewer to prove in his own way, but, as is fitting, from grounds *a priori*, any single one of the truly metaphysical propositions he asserts—that is, one that is synthetic and cognized *a priori* from concepts—perhaps even one of the most indispensable, such as the principle of the permanence of substance, or of the necessary determination of events in the world by their cause.

If he cannot do this (and silence is confession), he must grant that, since metaphysics without the apodictic certainty of propositions of this kind is nothing whatever, its possibility or impossibility must before all [379] else first be settled in a critique of pure reason. He is thus obliged either to admit that my principles of critique are correct or to prove their invalidity.

But I already foresee that, however confidently he has so far relied on the certainty of his principles, when it comes to a rigorous test he will not find a single one in the whole extent of metaphysics with which he could boldly come forward. So I will grant him the most advantageous condition one can expect in a contest: namely, to relieve him of the *onus probandi* [burden of proof] and let it be laid on me.

He finds, namely, in these Prolegomena and in my *Critique*, pp. 426–461, eight propositions, which conflict with each other two by two, but each of which necessarily belongs to metaphysics, which must either accept or refute it (although there is not a single one of them that has not been accepted in its time by some philosopher). Now he is free to pick whichever one of these eight propositions he likes and to accept it without proof, which I grant him—but only one (for wasting time will

GERMAN

wenig dienlich sein wie mir), und alsdann meinen Beweis des Gegensatzes anzugreifen.

Kann ich nun diesen gleichwohl retten und auf solche Art zeigen, daß nach Grundsätzen, die jede dogmatische Metaphysik nothwendig anerkennen muß, das Gegentheil des von ihm adoptirten Satzes gerade eben so klar bewiesen werden könne, so ist dadurch ausgemacht, daß in der Metaphysik ein Erbfehler liege, der nicht erklärt, viel weniger gehoben werden kann, als wenn man bis zu ihrem Geburtsort, der reinen Vernunft selbst, hinaufsteigt; und so muß meine Kritik entweder angenommen, oder an ihrer Statt eine bessere gesetzt, sie also wenigstens studirt werden; welches das einzige ist, das ich jetzt nur verlange.

Kann ich dagegen meinen Beweis nicht retten, so steht ein synthetischer Satz a priori aus dogmatischen Grundsätzen auf der Seite meines Gegners fest, meine Beschuldigung der gemeinen Metaphysik war darum ungerecht, und ich erbiete mich, seinen Tadel meiner Kritik (obgleich das lange noch nicht die Folge sein dürfte) für rechtmäßig zu erkennen. Hiezu aber würde es, dünkt mich, nöthig sein, *aus dem Incognito zu treten*, weil ich nicht absehe, wie es sonst zu verhüten wäre, daß ich nicht statt einer Aufgabe von ungenannten [380] und doch unberufenen Gegnern mit mehreren beehrt oder bestürmt würde.

ENGLISH

serve him no better than me)—and then to attack my proof of the opposite.[12]

If I can nonetheless rescue this proof, and in this way show that, according to principles that every dogmatic metaphysics must necessarily acknowledge, the opposite of the proposition he has adopted can be proved just as clearly, then it is thereby settled that there lies in metaphysics a hereditary defect, which cannot be explained, much less removed, unless one ascends to its birthplace, pure reason itself. And so my *Critique* must either be accepted or a better one put in its place; at the least, then, it must be studied—which is the only thing I now ask.

If, on the other hand, I cannot rescue my proof, then a synthetic proposition *a priori* from dogmatic principles stands firm on my opponent's side; my accusation against ordinary metaphysics was therefore unjust, and I offer to acknowledge his censure of my *Critique* as legitimate (although this would still be far from following). For this, however, it would be necessary, it seems to me, *to step out of his incognito*. For I do not see how it could otherwise be prevented that, instead of one challenge, I might be honored or assailed with several from anonymous [380] and yet uncalled-for opponents.

PROPOSAL FOR AN INVESTIGATION OF THE CRITIQUE, ON WHICH JUDGMENT CAN FOLLOW

Kant asks readers to test the Critique piece by piece, using the Prolegomena as their guide.

GERMAN

AA 380 Ich bin dem gelehrten Publicum auch für das Stillschweigen verbunden, womit es eine geraume Zeit hindurch meine Kritik beehrt hat; denn dieses beweiset doch einen Aufschub des Urtheils und also einige Vermuthung, daß in einem Werke, was alle gewohnte Wege verläßt und einen neuen einschlägt, in den man sich nicht sofort finden kann, doch vielleicht etwas liegen möge, wodurch ein wichtiger, aber jetzt abgestorbener Zweig menschlicher Erkenntnisse neues Leben und Fruchtbarkeit bekommen könne, mithin eine Behutsamkeit, durch kein übereiltes Urtheil das noch zarte Pfropfreis abzubrechen und zu zerstören.

Eine Probe eines aus solchen Gründen verspäteten Urtheils kommt mir nur eben jetzt in der Gothaischen gelehrten Zeitung vor Augen, dessen Gründlichkeit (ohne

ENGLISH

I am also indebted to the learned public for the silence with which it has for a considerable time honored my *Critique*. For this does show a suspension of judgment, and so a certain presumption that in a work which abandons all the accustomed paths and strikes out on a new one, in which one cannot immediately find one's way, there may perhaps be something through which an important but now withered branch of human knowledge could receive new life and fruitfulness. It shows, then, a caution not to break off and destroy the still tender graft through any hasty judgment.

A sample of a judgment delayed for such reasons has just now come before my eyes in the

12 The four antinomies of pure reason, in the first edition (A) pagination of the *Critique of Pure Reason*.

GERMAN

mein hiebei verdächtiges Lob in Betracht zu ziehen) aus der faßlichen und unverfälschten Vorstellung eines zu den ersten Principien meines Werks gehörigen Stücks jeder Leser von selbst wahrnehmen wird.

Und nun schlage ich vor, da ein weitläuftig Gebäude unmöglich durch einen flüchtigen Überschlag sofort im Ganzen beurtheilt werden kann, es von seiner Grundlage an Stück für Stück zu prüfen und hiebei gegenwärtige Prolegomena als einen allgemeinen Abriß zu brauchen, mit welchem dann gelegentlich das Werk selbst verglichen werden könnte. Dieses Ansinnen, wenn es nichts weiter als meine Einbildung von Wichtigkeit, die die Eitelkeit gewöhnlicher Maßen allen eigenen Producten leiht, zum Grunde hätte, wäre unbescheiden und verdiente mit Unwillen abgewiesen zu werden.

Nun aber stehen die Sachen der ganzen speculativen Philosophie so, daß sie auf dem Punkte sind, völlig zu erlöschen, obgleich die menschliche Vernunft an ihnen mit nie erlöschender Neigung hängt, die nur darum, weil sie unaufhörlich getäuscht wird, es jetzt, obgleich vergeblich versucht, sich in Gleichgültigkeit zu verwandeln.

In unserm denkenden Zeitalter läßt sich nicht vermuthen, daß nicht viele verdiente Männer jede gute Veranlassung benutzen sollten, zu dem gemeinschaftlichen Interesse der sich immer mehr aufklärenden Vernunft mit zu arbeiten, wenn sich nur einige Hoffnung zeigt, dadurch zum Zweck [381] zu gelangen. Mathematik, Naturwissenschaft, Gesetze, Künste, selbst Moral etc.

AA 381 füllen die Seele noch nicht gänzlich aus; es bleibt immer noch ein Raum in ihr übrig, der für die bloße reine und speculative Vernunft abgestochen ist, und dessen Leere uns zwingt, in Fratzen oder Tändelwerk oder auch Schwärmerei dem Scheine nach Beschäftigung und Unterhaltung, im Grunde aber nur Zerstreuung zu suchen, um den beschwerlichen Ruf der Vernunft zu übertäuben, die ihrer Bestimmung gemäß etwas verlangt, was sie für sich selbst befriedige und nicht blos zum Behuf anderer Absichten oder zum Interesse der Neigungen in Geschäftigkeit versetze.

Daher hat eine Betrachtung, die sich blos mit diesem Umfange der für sich selbst bestehenden Vernunft beschäftigt, darum weil eben in demselben alle andere

ENGLISH

Gothaische gelehrte Zeitung. Its thoroughness (leaving aside my praise, which is suspect here) every reader will perceive for himself from the clear and undistorted presentation of a part of my work that belongs to its first principles.[13]

And now I propose—since an extensive edifice cannot possibly be judged as a whole at once by a hasty survey—to examine it piece by piece from its foundation up, using the present Prolegomena as a general outline with which the work itself could then be compared as occasion arises. This request would be immodest, and would deserve to be rejected with indignation, if it rested on nothing more than my imagined sense of its importance, which vanity usually lends to all its own products.

But the affairs of the whole of speculative philosophy now stand on the point of being completely extinguished, although human reason clings to them with a never-extinguished inclination. Only because it is ceaselessly deceived is this inclination now trying, though in vain, to turn itself into indifference.

In our thinking age it is not to be supposed that many deserving men would fail to use every good occasion to work together for the common interest of an ever more enlightened reason, if only some hope appears of thereby reaching the goal. [381] Mathematics, natural science, law, the arts, even morality, etc.,

do not yet completely fill the soul. There always remains a space in it that is marked out for mere pure and speculative reason. Its emptiness compels us to seek in grotesqueries, trifles, or even fanaticism what looks like occupation and entertainment but is at bottom only distraction—in order to drown out the troublesome call of reason, which, in keeping with its vocation, demands something that would satisfy it for its own sake, and not merely set it busily to work in the service of other purposes or for the interest of the inclinations.

Hence a consideration concerned solely with this domain of reason subsisting by itself has a great attraction for anyone who has only tried to extend

13 A favorable review of the *Critique* in the Gotha scholarly newspaper, 1782.

GERMAN

Kenntnisse, sogar Zwecke zusammenstoßen und sich in ein Ganzes vereinigen müssen, wie ich mit Grunde vermuthe, für jedermann, der es nur versucht hat, seine Begriffe so zu erweitern, einen großen Reiz, und ich darf wohl sagen, einen größeren als jedes andere theoretische Wissen, welches man gegen jenes nicht leichtlich eintauschen würde.

Ich schlage aber darum diese Prolegomena zum Plane und Leitfaden der Untersuchung vor und nicht das Werk selbst, weil ich mit diesem zwar, was den Inhalt, die Ordnung und Lehrart und die Sorgfalt betrifft, die auf jeden Satz gewandt worden, um ihn genau zu wägen und zu prüfen, ehe ich ihn hinstellte, auch noch jetzt ganz wohl zufrieden bin (denn es haben Jahre dazu gehört, mich nicht allein von dem Ganzen, sondern bisweilen auch nur von einem einzigen Satze in Ansehung seiner Quellen völlig zu befriedigen), aber mit meinem Vortrage in einigen Abschnitten der Elementarlehre, z. B.

der Deduction der Verstandesbegriffe oder dem von den Paralogismen der reinen Vernunft, nicht völlig zufrieden bin, weil eine gewisse Weitläuftigkeit in denselben die Deutlichkeit hindert, an deren statt man das, was hier die Prolegomenen in Ansehung dieser Abschnitte sagen, zum Grunde der Prüfung legen kann.

Man rühmt von den Deutschen, daß, wozu Beharrlichkeit und anhaltender Fleiß erforderlich sind, sie es darin weiter als andere Völker bringen können. Wenn diese Meinung gegründet ist, so zeigt sich hier nun eine Gelegenheit, ein Geschäfte, an dessen glücklichem Ausgange kaum zu zweifeln ist, und woran alle denkende Menschen gleichen Antheil nehmen, welches doch bisher nicht gelungen war, zur Vollendung zu bringen und jene vortheilhafte Meinung zu bestätigen; vornehmlich da die Wissenschaft, welche es betrifft, von so besonderer Art ist, daß sie auf einmal zu ihrer [382] ganzen Vollständigkeit und in denjenigen *beharrlichen Zustand* gebracht werden kann, da sie nicht im mindesten weiter gebracht und durch spätere Entdeckung weder vermehrt, noch auch nur verändert werden kann (den Ausputz durch hin und wieder vergrößerte Deutlichkeit oder angehängten Nutzen in allerlei Absicht rechne ich hieher nicht), ein Vortheil, den keine andere Wissenschaft hat, noch haben kann, weil keine ein so völlig isolirtes, von andern unabhängiges und mit ihnen unvermengtes Erkenntnißvermögen betrifft.

AA 382 Auch scheint dieser meiner Zumuthung der jetzige Zeitpunkt nicht ungünstig zu sein, da man jetzt in

ENGLISH

his concepts in this way—and, I may well say, a greater one than any other theoretical knowledge, which one would not readily exchange for it. For it is precisely in this domain, as I have good reason to suppose, that all other knowledge, and even all ends, must meet and unite into a whole.

I propose these Prolegomena, however, as the plan and guiding thread of the investigation, and not the work itself, for this reason. With the work I am still entirely satisfied even now as regards its content, its order and method, and the care that was applied to each proposition in order to weigh and test it exactly before I set it down (for it took years to satisfy myself fully, not only about the whole but sometimes even about a single proposition with respect to its sources). But I am not entirely satisfied with my presentation in some sections of the Doctrine of Elements, for example

the deduction of the concepts of the understanding or the section on the paralogisms of pure reason, because a certain prolixity in them hinders clarity. In their place one can take as the basis of examination what the Prolegomena say here regarding these sections.

The Germans are praised for being able to get further than other peoples in whatever requires perseverance and sustained diligence. If this opinion is well founded, an opportunity now presents itself to bring to completion an undertaking whose successful outcome is hardly to be doubted, in which all thinking people take an equal share, and which has nonetheless not succeeded until now—and so to confirm that favorable opinion. This is especially so because the science concerned is of so peculiar a kind that it can be brought all at once to its [382] full completeness and into that *permanent state* in which it cannot be advanced in the least further, nor enlarged or even altered by later discovery (I do not count here the embellishment that comes from greater clarity here and there, or from added usefulness for all sorts of purposes). This is an advantage that no other science has or can have, because none concerns a faculty of cognition so completely isolated, independent of others, and unmixed with them.

The present moment also seems not unfavorable to this request of mine, since in Germany at

GERMAN

Deutschland fast nicht weiß, womit man sich außer den so genannten nützlichen Wissenschaften noch sonst beschäftigen könne, so daß es doch nicht bloßes Spiel, sondern zugleich Geschäfte sei, wodurch ein bleibender Zweck erreicht wird.

Wie die Bemühungen der Gelehrten zu einem solchen Zweck vereinigt werden könnten, dazu die Mittel zu ersinnen, muß ich andern überlassen. Indessen ist meine Meinung nicht, irgend jemanden eine bloße Befolgung meiner Sätze zuzumuthen, oder mir auch nur mit der Hoffnung derselben zu schmeicheln, sondern es mögen sich, wie es zutrifft, Angriffe, Wiederholungen, Einschränkungen, oder auch Bestätigung, Ergänzung und Erweiterung dabei zutragen: wenn die Sache nur von Grund aus untersucht wird, so kann es jetzt nicht mehr fehlen, daß nicht ein Lehrgebäude, wenn gleich nicht das meinige, dadurch zu Stande komme, was ein Vermächtniß für die Nachkommenschaft werden kann, dafür sie Ursache haben wird, dankbar zu sein.

Was, wenn man nur allererst mit den Grundsätzen der Kritik in Richtigkeit ist, für eine Metaphysik ihr zu Folge könne erwartet werden und wie diese keinesweges dadurch, daß man ihr die falsche Federn abgezogen, armselig und zu einer nur kleinen Figur herabgesetzt erscheinen dürfe, sondern in anderer Absicht reichlich und anständig ausgestattet erscheinen könne, würde hier zu zeigen zu weitläuftig sein; allein andere große Nutzen, die eine solche Reform nach sich ziehen würde, fallen sofort in die Augen. Die gemeine Metaphysik schaffte dadurch doch schon Nutzen, daß sie die Elementarbegriffe des reinen Verstandes aufsuchte, um sie durch Zergliederung deutlich und durch Erklärungen bestimmt zu machen. Dadurch ward sie eine Cultur für die Vernunft, wohin diese sich auch nachher zu wenden gut finden möchte.

Allein das war auch alles Gute, was sie that. Denn dieses ihr Verdienst vernichtete sie dadurch wieder, daß sie durch waghälsige Behauptungen den Eigendünkel, durch subtile [383] Ausflüchte und Beschönigung die Sophisterei und durch die Leichtigkeit, über die schwersten Aufgaben mit ein wenig Schulweisheit wegzukommen, die Seichtigkeit begünstigte, welche desto verführerischer ist, je mehr sie einerseits etwas von der Sprache der Wissenschaft, andererseits von der Popularität anzunehmen die Wahl hat und dadurch allen alles, in der That aber überall nichts ist.

AA 383 Durch Kritik dagegen wird unserem Urtheil der Maßstab zugetheilt, wodurch Wissen von Scheinwissen mit

ENGLISH

present people hardly know what else they could occupy themselves with, apart from the so-called useful sciences, that would be not mere play but at the same time serious business, through which a lasting end is achieved.

How the efforts of scholars could be united toward such an end—devising the means for that I must leave to others. It is not my intention, however, to ask anyone simply to follow my propositions, or even to flatter myself with the hope that they will. Rather, attacks, repetitions, restrictions, or else confirmation, completion, and extension may occur, as it happens. If only the matter is investigated from the ground up, it cannot now fail that a system of doctrine—even if not mine—will come into being by this means, one that can become a legacy to posterity for which it will have reason to be grateful.

What kind of metaphysics could be expected as a result, once one is first in order with the principles of the critique—and how this metaphysics need by no means appear impoverished and reduced to a paltry figure by having its borrowed feathers plucked, but can appear richly and respectably furnished in another respect—would take too long to show here. But other great benefits that such a reform would bring with it are immediately obvious. Ordinary metaphysics already did some good by seeking out the elementary concepts of pure understanding, in order to make them distinct through analysis and determinate through definitions. In this way it became a training for reason, wherever reason might later see fit to turn.

But that was also all the good it did. For it nullified this merit of its own again by encouraging self-conceit through daring assertions, sophistry through subtle [383] evasions and whitewashing, and shallowness through the ease of getting past the hardest problems with a little school wisdom. This shallowness is all the more seductive the more it has the choice of borrowing, on the one hand, something of the language of science and, on the other, something of popularity—and thereby is all things to all people, but in fact nothing at all.

Through critique, by contrast, our judgment is given the standard by which knowledge can be dis-

GERMAN

Sicherheit unterschieden werden kann, und diese gründet dadurch, daß sie in der Metaphysik in ihre volle Ausübung gebracht wird, eine Denkungsart, die ihren wohlthätigen Einfluß nachher auf jeden andern Vernunftgebrauch erstreckt und zuerst den wahren philosophischen Geist einflößt. Aber auch der Dienst, den sie der Theologie leistet, indem sie solche von dem Urtheil der dogmatischen Speculation unabhängig macht und sie eben dadurch wider alle Angriffe solcher Gegner völlig in Sicherheit stellt, ist gewiß nicht gering zu schätzen.

Denn gemeine Metaphysik, ob sie gleich jener viel Vorschub verhieß, konnte doch dieses Versprechen nachher nicht erfüllen und hatte noch überdem dadurch, daß sie speculative Dogmatik zu ihrem Beistand aufgeboten, nichts anders gethan, als Feinde wider sich selbst zu bewaffnen. Schwärmerei, die in einem aufgeklärten Zeitalter nicht aufkommen kann, als nur wenn sie sich hinter einer Schulmetaphysik verbirgt, unter deren Schutz sie es wagen darf, gleichsam mit Vernunft zu rasen, wird durch kritische Philosophie aus diesem ihrem letzten Schlupfwinkel vertrieben, und über das alles kann es doch einem Lehrer der Metaphysik nicht anders als wichtig sein, einmal mit allgemeiner Beistimmung sagen zu können, daß, was er vorträgt, nun endlich auch *Wissenschaft* sei, und dadurch dem gemeinen Wesen wirklicher Nutzen geleistet werde.

ENGLISH

tinguished with certainty from pseudo-knowledge. And critique, by being put fully into practice in metaphysics, establishes a way of thinking that afterward extends its beneficial influence to every other use of reason and for the first time instills the true philosophical spirit. But the service it renders to theology, too—by making theology independent of the judgment of dogmatic speculation, and thereby putting it completely beyond the reach of all attacks from such opponents—is certainly not to be underestimated.

For ordinary metaphysics, although it promised theology great support, could not afterward keep this promise; and, moreover, by calling in speculative dogmatics to its aid, it did nothing but arm enemies against itself. Fanaticism, which cannot arise in an enlightened age except by hiding behind a school metaphysics, under whose protection it may venture to rave, as it were, with reason, is driven by critical philosophy out of this, its last hiding place. And above all it cannot but be important to a teacher of metaphysics to be able to say, for once, with universal assent, that what he teaches is now at last *science* too, and that real benefit is thereby rendered to the community.